Glück Edições Ltda.

Perfil Cultural - Ponta Grossa

Cidade para rir, chorar, lembrar, esquecer, sentir,
sonhar e viver intensamente...

1ª Edição

Ponta Grossa - PR

Glück Edições Ltda.
2011

PRODUÇÃO EDITORIAL
Publishing Production

Diretor Geral | *General Director*
Renê Glück

Departamento Jurídico | *Juridical Department*
Luiz Henrique Lucena Cravo

Coordenador Geral | *General Coorderador*
Josemar Adilson Verediana (Niko)

Departamento Comercial | *Commercial Department*
Renê Glück
Rinete Dantas

Pesquisa | *Research*
Secretaria de Cultura e Turismo de Ponta Grossa

Redação | Redaction
Elizabeth Silveira Schmidt
Danilo Kravchychyn

Versão para Inglês | *English Version*
Cibeli Hirsch

Capa | *Cover*
Jean Baptiste Debret, pintor e desenhista francês – Aquarela (1827)
"Ponta Grossa" – Museu Debret - RJ

Diagramação | *Sketching*
Danilo Woznica

Tiragem | *Edition*
2.000 exemplares

Impressão | *Print*
POSIGRAF

Grande Enciclopédia Paranaense
Volume 001 – 1° Edição – Maio 2011

Glück Edições Ltda.
Matriz:
Rua Pastor Lorenz Hahn, 190 | Nova Esperança | CEP 89270-000 | Guaramirim - SC | Brasil
Fone/Fax: +55 47 3373-3329 | E-mail: rene@gluckedicoes.com.br
www.gluckedicoes.com.br

Ponta Grossa, naturalmente linda!

SUMÁRIO | Summary

Introdução | Introduction 8

História | History 10

Origens, Fundação/Emancipação, Colonização, Origem do nome, A Lenda das pombinhas na história de Ponta Grossa, Símbolos de Ponta Grossa, Bandeira, Escudo de Ponta Grossa, Hino de Ponta Grossa.

Origins, Establishment/Independence, Colonization, Origin of the Name, The Legend of the doves in the history of Ponta Grossa, Ponta Grossa's symbols, Flag, Ponta Grossa's Coat of Arms, Hymn of Ponta Grossa

Geografia | Geography 20

Localização, Rodovias de acesso ao município, Rodonorte, Hidrografia, Clima, Relevo e Vegetação

Localization, Access roads to the city, Rodonorte, Hydrography, Climate, Topography and Vegetation

Festas e Eventos | Parties and Events 28

Turismo | Tourism 34

Patrimonio Histórico Edificado, Mansão Vila Hilda, Centro de Cultura, Colégio Regente Feijó, Mercado da Família, Estação Paraná - Casa da Memória, Estação São Paulo - Rio Grande - Conhecida como Estação Saudade, Edifício Guilherme Naumann – PROEX, Cine-Teatro Ópera, Memorial Ponto Azul, Memorial do Tropeirismo, Praças de Ponta Grossa , Atrativos Naturais, Parque Estadual de Vila Velha, Lenda de Vila Velha, Buraco do Padre, Capão da onça, Parque Municipal Rio Verde, Cannyon e Cachoeira do Rio São Jorge, Cachoeira da Mariquinha, Represa dos Alagados, Recanto Botuquara, Furnas Gêmeas, Turismo Religioso, Mosteiro da Ressurreição, A Capela Santa Bárbara, Casa do Divino, Turismo Rural, Gastronomia - Prato Típico, Vinho de Amora.

Historical Buildings, Vila Hilda Mansion, Cultural Center, School Regente Feijó, Mercado da Família, Paraná Station - Memory House, Estação (station) São Paulo - Rio Grande - known as Estação Saudade (Nostalgia station), Building Guilherme Naumann – PROEX, Movie Theater Opera, Memorial Blue Spot, The Muleteer's Memorial, Parks of Ponta Grossa , Natural Attractions, Vila Velha State Park, Parque Estadual Vila Velha Legend , The Priest's Hole, The Ounce'sCopse, Rio Verde Municipal Park, Canyon and Rio São Jorge's waterfall, Mariquinha's Waterfall, Alagados Dam, Recanto Botuquara, Twin Caves, Religious Tourism, Monastery of the Resurrection, Saint Barbara Chapel, House of the Divine, Rural Tourism, Gastronomy - Typical Dish, Mulberry Wine.

Infra-estrutura | Infrastructure 70

Poder Público em Ponta Grossa, Poder Executivo em Ponta Grossa, Transportes - Rodoviários, Transportes - Ferroviário, Transportes - Aéreo, Emissoras de rádio, Televisão, Meios impressos, Correios, Telefonia, ACIPG – Uma Revolução Silenciosa, AERO CLUBE DE PONTA GROSSA, Copiadora Manarim, Serpontel, Rádio Vila Velha, Rádio T, Assistência Social, Assistência Social Em Ponta Grossa, Selo Social, Unidade de Produção de Alimentos, Serviço de Obras Sociais, Projeto "Meu Lar", Clube de Meninas, Acolchoaria, Banco de Alimentos, Projeto Feira Verde, Centro de Convivência do Idoso, Abastecimento, Restaurante Popular, Mercado de Família, Segurança

Public Sector in Ponta Grossa, Executive Branch in Ponta Grossa, Transportation – Highways, Transportation – Railways, Transportation – Air, Radio Stations, Television, Printed Media, Postal Service, Telephone Service, ACIPG – A Silent Revolution, PONTA GROSSA FLYING CLUB, Manarim Copy Services, Serpontel, Radio Vila Velha, Radio T, Social Services, Social Assistance in Ponta Grossa, Social Stamp, Food Production Unit, Social Work Services, "Meu Lar" (My Home) Project, Girls Club, Comforter-Making, Food Bank, Green Farmers Market Project, Center for Senior Citizens Socializing, Food Supply, Popular Restaurant, Families Market, Security.

Desenvolvimento Econômico | Economic Edevelopment 104

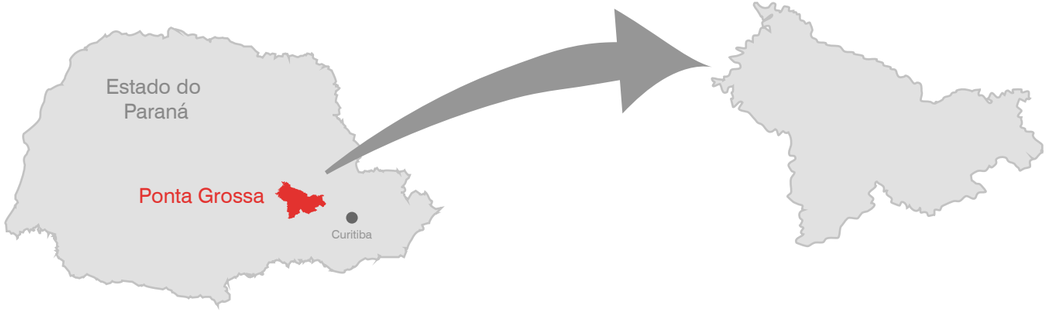
Economia, Indústrias, AGROCETE: semeando o futuro, Águia, Antonio Moro Pavimentação, Arquiteta Falavinha Barros, Auto Posto Caracol, Adega Imperial, BULEK Contabilidade, Carnes Princesa dos Campos, Churrascaria Estrela de Prata, Continental do Brasil, Cooperponta, Distribuidora AC Coelho, Donau Agronegócios, Edwvirgs Móveis de Aço, Eletro Cometa – S. S. Motores Elétricos Ltda., Empório Avenida, Expresso Princesa dos Campos, Fábrica de Foices São Pedro, Fancar Veículos, Heineken Brasil, INPAG, Joalheria Gravina, Kossatz Agricultura, Macrofértil Fertilizantes, Madalozzo Corretora de Seguros, Magparaná, Masisa do Brasil, Mega Produções & Eventos, MM Mercadomóveis, Móveis de Aço RCH, OAB - Ponta Grossa, Palladium Shopping Center, Planeta Pé Calçados, Simões Produções , Porto Brasil, Tetra Pak, Viação Campos Gerais, Winner Chemical, WSW Advogados.

Economy, Industry Sectors, AGROCETE: sowing the future, Águia, Antonio Moro Paving, Falavinha Barros Architect, Car Parts Caracol, Adega Imperial, Bulek Contabilidade, Meat Princesa dos Campos, Silver Star Barbecue, Continental do Brasil, Cooperponta, Distributor AC Coelho, Donau Agronegócios, Edwvirgs Steel Furniture, Eletro Cometa – S. S. Motores Elétricos Ltda., Emporium Avenida, Express Princesa dos Campos, Sickle Factory São Pedro, Fancar Vehicles, Heineken Brasil , INPAG, Jewelry Gravina, Kossatz Agriculture, Macrofértil Fertilizers, Madalozzo Insurance Broker, Magparaná, Masisa do Brasil, Mega Produções & Eventos, MM Mercadomóveis, Steel Furniture RCH, OAB - Ponta Grossa, Palladium Shopping Center, Planeta Pé Footwear, Simões Produções, Porto Brasil, Tetra Pak, Viação Campos Gerais, Winner Chemical, WSW Advogados.Social Stamp, Food Production Unit, Social Work Services, "Meu Lar" (My Home) Project, Girls Club, Comforter-Making, Food Bank, Green Farmers Market Project, Center for Senior Citizens Socializing, Food Supply, Popular Restaurant, Families Market, Security.

Recursos Humanos | Human Resources 180

Educação em Ponta Grossa, Sistema Próprio de Ensino Municipal, Colégio Sagrada Família: educação para todas as fases da vida, SEPAM, Cultura, Secretaria Municipal de Cultura e Turismo, LITERATURA, MÚSICA, Banda Lyra dos Campos, Conservatório Dramático Musical Maestro Paulino Martins Alves, ARTES VISUAIS, Foto-Cine-Vídeo, Cine Arte, Cine SESC, Tela Alternativa, ARTES CÊNICAS, TEATRO E CIRCO, DANÇA E FOLCLORE, EQUIPAMENTOS CULTURAIS, TV Educativa de Ponta Grossa, Teatro da Reitoria da UEPG, Futebol, Basquetebol, Ciclismo, Outras Modalidades, Secretaria Municipal de Esportes e Recreação, Saúde, Investimentos na Infra-Estrutura Urbana, Secretaria Municipal de Saúde, Destaques, Hospital Regional, Clínica da Imagem, Operadora Consaúde, Hospital Bom Jesus, Unimed, Santa Casa de Ponta Grossa, Laboratório Oscar Pereira.

Education in Ponta Grossa, Inclusive Education, College Sagrada Família, Sepam, Culture, Municipal Department of Culture and Tourism, LITERATURE, MUSIC, Banda Lyra dos Campos, Musical Theatre Conservatory Maestro Paulino Martins Alves, VISUAL ARTS, Photo-Movies-Video, Cine Arte, Cine SESC, Alternative Screen, PERFORMING ARTS, THEATRE AND CIRCUS, DANCE AND FOLKLORE, CULTURAL FACILITIES, Ponta Grossa's Educational TV, UEPG Dean's Office Theater, Sports, Horseback Riding, Soccer/Football, Basketball, Cycling, Other Sports, Municipal Department of Sports and Recreation, Health, Urban Infrastructure Investments, Municipal Department of Health, Highlights, Hospital Regional, Imaging Clinic, Operadora Consaúde, Hospital Bom Jesus, Unimed, Santa Casa de Ponta Grossa, Laboratório Oscar Pereira.



Introdução

Em Ponta Grossa todos os caminhos se encontram. Ou podem se encontrar. Situada na região dos Campos Gerais, a cidade também é conhecida como a "Princesa dos Campos", tem suas raízes no tropeirismo, na pluralidade étnica e nos caminhos da estrada de ferro, símbolos históricos e marcos referenciais ainda presentes no cenário urbano do município.

Ponta Grossa é um lugar privilegiado de convívio social e cultural, integrante da Rota dos Tropeiros, congrega um complexo de atrativos naturais, históricos e culturais que se revelam em meio à paisagem ondulada dos Campos Gerais e proporciona a seus visitantes, oportunidades múltiplas de lazer, cultura e turismo. E, mais do que isso, é um ponto em que se encontram caminhos de ferro, de asfalto, de terra e de história: seu povo recebeu uma herança de bravura e coragem dos tropeiros que cruzavam seu território no ir e vir entre Viamão (RS) e Sorocaba (SP), e que em suas paragens iam fazendo acontecer já naquela época, uma acentuada troca cultural, enriquecendo também a cultura local. A eles juntaram-se um universo de etnias: africanos, alemães, italianos, judeus, poloneses, portugueses, ucranianos, japoneses, sírio-libaneses, latino-americanos... Até hoje, o porto seguro dos primeiros imigrantes continua recebendo pessoas de muitos lugares, elas vêm prospectar mercados, fechar negócios, estudar, pesquisar, trabalhar, conhecer, viver.

Com tanta gente reunida, não podia ser diferente: o que melhor define e orgulha nossa cidade é a sua pluralidade, que está na arte e na cultura, na gastronomia, na arquitetura, no conhecimento e na tecnologia produzidos em suas universidades e também nos serviços. Mas o plural de Ponta Grossa é a sua singularidade, a cidade se modernizou, mas não perdeu os traços de seus tempos de província, que dão uma dimensão humana aos lugares e imprimem ao povo um jeito de ser não mais encontrado em grandes cidades.

Introduction

In Ponta Grossa all roads meet. Or they may do so. Located in the region of Campos Gerais, the city, also known as "Princesa dos Campos (the Princess of the Fields), has taken deep roots on "tropeirismo" (cattle dealership), on ethnical pluralism and on the railroads, which all became historical symbols and milestones still present in the city's urban setting.

Ponta Grossa is a privileged place for social and cultural interaction, as a member of "Rota dos Tropeiros" (Muleteers Route), it brings together a conjunction of natural, historical and cultural features which unveil amidst Campos Gerais' rolling landscape and grants its visitors multiple leisure, culture and tourism opportunities. Beyond that, it's a place where railways, asphalt and dirt roads and history meet: its people received a legacy of bravery and courage from the cowboys who crossed their territory back and forth between the city of Viamão (in the state of Rio Grande do Sul) and Sorocaba (in the state of São Paulo), and whose stops provided a strong cultural exchange at that time, enriching the local culture as well. They were joined by a universe of ethnicities: African, German, Italian, Jewish, Polish, Portuguese, Ukrainian, Japanese, Syrian, Lebanese, Latin American...Until today, the early immigrants' safe haven continuously welcome people from many locations; whose purpose is to explore markets, close business deals, study, research, work, learn and live.

With so many people gathered, there could not be another outcome: what best defines and makes our city proud is its plurality, which can be found in the arts and culture, gastronomy, architecture, knowledge and technology produced by its universities and also in the services . Yet Ponta Grossa's plurality is what makes it unique - and although the city became modern, it hasn't lost its provincial aspects, which gives a human dimension to the places and conveys its citizens a special way of being that is no longer found in big cities.

Com uma população estimada em 314.681 habitantes (IBGE 2009), é a quarta cidade mais populosa do Paraná e a 79ª do Brasil e possui um dos maiores valores de PIB do Paraná. Considera-se que o mais importante entroncamento rodoferroviário do sul do país está aqui, recebendo o título de Capital dos Caminhões.

Ponta Grossa possui o terceiro parque industrial do Estado do Paraná. É caracterizada pela agroindústria, pecuária, indústria metal-mecânica, extração de talco, madeireiras, etc. A agroindústria destaca-se pela soja, conferindo-lhe o título de "Capital Mundial da Soja", pois recebe quase a totalidade da produção do Paraná, além de parte do Paraguai e do Mato Grosso e Mato Grosso do Sul. É uma das principais cidades exportadoras paranaenses e a décima do Sul do país, mantendo relações comerciais, em especial, com o Japão e a Europa.

Sua história, até aqui escrita com inteligência e trabalho, dignifica o povo que a protagoniza e inspira conquistas futuras, por isso, é que se afirma que a "Princesa dos Campos" é o centro comercial e industrial dos Campos Gerais e um ponto de encontro de muitos viajantes. Seus diversos atrativos naturais, culturais, históricos e a pluralidade étnica dos grupos imigrantes a transformam num terreno fértil para grandes realizações, inclusive para as empresas e organizações de destaque, que aqui se apresentam como grandes parceiros. A cidade se destaca ainda pela qualidade em sediar e realizar eventos, pois conta com equipamentos e profissionais atualizados e preparados para suprir as necessidades de eventos de todos os portes, além de excelentes hotéis e restaurantes.

Assim, a comunidade princesina comungando idênticas tradições e empenhada na mesma luta e esperança, recebe a edição deste importante registro histórico-cultural, uma obra que, em seu conjunto, revela e enaltece Ponta Grossa para o mundo!

With an estimated population of 314,681 inhabitants (according to Brazilian statistical source: IBGE, 2009), it is the fourth most populous city in the state of Paraná and the 79th in Brazil and has one of the highest GDP in Paraná state. The city is considered to have the most important railroad junction of southern Brazil, for which it was granted the title "Capital of the Trucks".

Ponta Grossa has the third industrial park in the state of Paraná. It is featured by agroindustry, livestock raising, metal-mechanic industry, talcum extraction, timber companies, etc. The agricultural industry is notable for its soybeans, granting it the title of "World Capital of Soy" as it takes in almost all Paraná's production, and part of the production from Paraguay, Mato Grosso and Mato Grosso do Sul. The city is one of the main exporting cities of Paraná and the tenth in the south of the country, and it maintains business relationships especially with Japan and Europe.

The city's history, so far written with intelligence and work, honors the people who plays a role in it and inspires future achievements; therefore, it is stated that the "Princess of the Fields" is Campos Gerais' commercial and industrial center and a meeting point for many travelers. Its several natural, cultural and historical attractions and ethnical plurality of immigrant groups convert it into a fertile ground for great achievements, including prominent companies and organizations, presented here as major partners. Moreover, the city stands out for the quality it brings into hosting and putting events together, as it counts on updated equipment and professionals who are ready to provide the events of all sizes with whatever is needed, besides excellent hotels and restaurants.

Thus the "princesina" community that communicates identical traditions and is committed to the same struggle and hope, receives this important historical and cultural record edition, a work which, taken by its entirety, reveals and exalts Ponta Grossa to the world!

Origens

Ponta Grossa nasceu às margens do "Caminho do Viamão", tradicional rota utilizada por criadores e comerciantes de gado (tropeiros), que ligava o Rio Grande do Sul a São Paulo, surgindo como outras pequenas povoações ao longo do também chamado "Caminho das Tropas" ou "Rota dos Tropeiros". Nos locais em que as tropas fixavam pouso, fazendo seus pequenos ranchos para descanso, trato e engorda do rebanho, ou esperando passar as chuvas e baixar o nível dos rios, logo surgia um povoado, com a vinda de um ou outro morador, interessado em atender as necessidades dos tropeiros, com suas casas de comércio.

Inicialmente, Ponta Grossa era um bairro de Castro, e servia de pouso para aqueles que passavam pelo Caminho do Viamão, e com o tempo, diversas atividades foram se desenvolvendo no bairro. Por isso, em 1823 foi solicitado ao governo da província de São Paulo sua elevação à condição de Freguesia, passando posteriormente à Vila e, em 1862, à condição de Cidade.

O lugar foi se tornando, de pouso de tropas e tropeiros, num entreposto comercial e depois produtor agrícola e pecuário e por último industrial. Ainda hoje é o principal entroncamento rodoferroviário do Estado do Paraná, de onde partem estradas para todas as regiões e serve como a principal ligação entre o Oeste e o Norte do Paraná com a capital e o litoral.

Essas atividades econômicas diversificaram-se rapidamente, e as últimas décadas do século XIX foram marcadas pela contraposição entre a consolidação dos núcleos urbanos e a retração da economia rural nos Campos Gerais, conferindo à Ponta Grossa uma dinâmica própria de cidade, com uma realidade que exigiu novo ordenamento da sociedade: a instauração da Justiça e a elaboração de Códigos de Posturas, regulando o cotidiano do cidadão.

Os imigrantes europeus que aqui chegaram nos meados do século XIX, traziam consigo as sementes da Revolução Industrial, viabilizando o crescimento e o desenvolvimento da cidade, e como conseqüência, observou-se a modernização não só das indústrias da região, mas de diversos setores da sociedade, como transporte, cultura e comércio.

Além disso, no final do século XIX, a ferrovia chegou a Ponta Grossa, facilitando a ligação da cidade com grandes centros do país e, conseqüentemente, ampliando os horizontes e mudando conceitos de um povo que, até então, limitava-se a desenvolver atividades basicamente campeiras.

Esse processo de modernização consolidou-se na primeira metade do século XX, acompanhando o contexto nacional favorável ao crescimento e ao desenvolvimento econômico.

Origins

Ponta Grossa was born on the margins of the "Caminho do Viamão" (Viamão Road), a traditional route used by farmers and livestock dealers (cowboys) , which connected the state of Rio Grande do Sul to the state of Sao Paulo, and where it emerged as other small towns did, along the also called "Caminho das Tropas" (The Troops' Path) or "Rota dos Tropeiros" (The Muleteers' Route) In the areas where the troops would settle, making their small shelters to rest, treat and feed their cattle, or hoping for the rain to stop and the rivers' level to lower, soon emerged a town as residents arrived, one by one, interested in meeting the needs of cowboys with their trading businesses.

Initially, Ponta Grossa was a district of Castro and served as lodging for those who passed through the Caminho do Viamão (Viamão Road), and over time, various activities were developed in the neighborhood. So, in 1823, the city requested to the provincial government of Sao Paulo to be given the condition of Parish, and later on to Village and finally, in 1862, the condition of City.

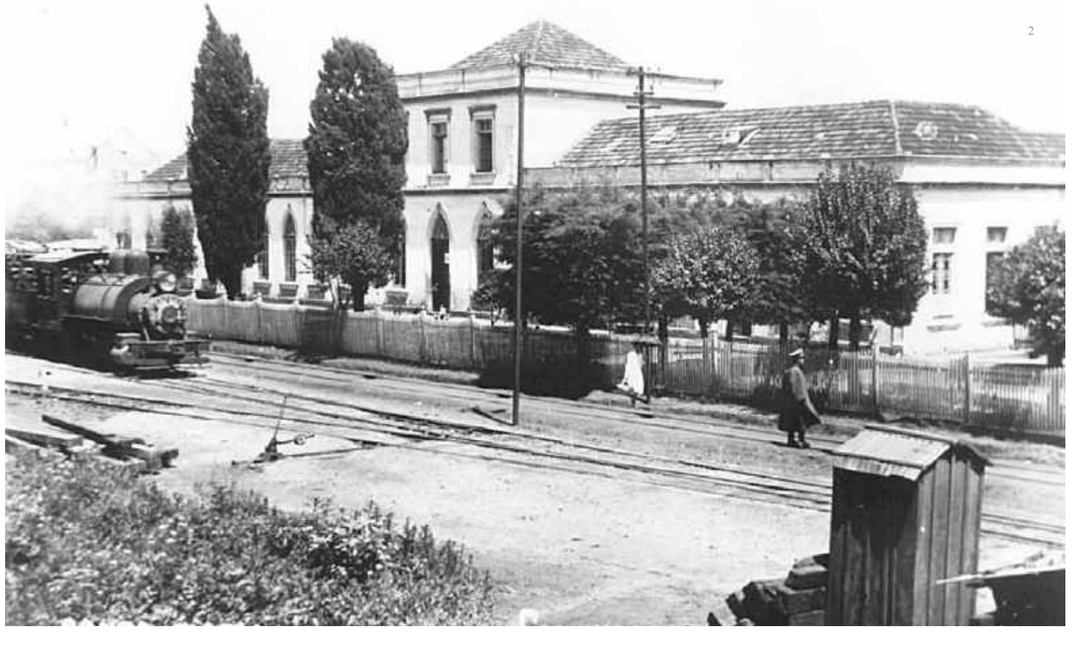
Soon the place changed from being a resting placed for the troops and cowboys to a trading warehouse, and then a farmer and livestock owner, and finally, an industrial area. Even today the city is located in Paraná state's main railroad junction, where roads to all regions departure from and serves as the main connection between the West and North of Paraná with the capital and the coast.

These economic activities diversified rapidly, and the last decades of the nineteenth century were characterized by the contrast between the consolidation of urban areas and the retraction of the rural economy in Campos Gerais, granting Ponta Grossa the dynamics of a real city, and a new reality which demanded new laws: the establishment of justice and the development of Codes of Postures, regulating the daily lives of citizens.

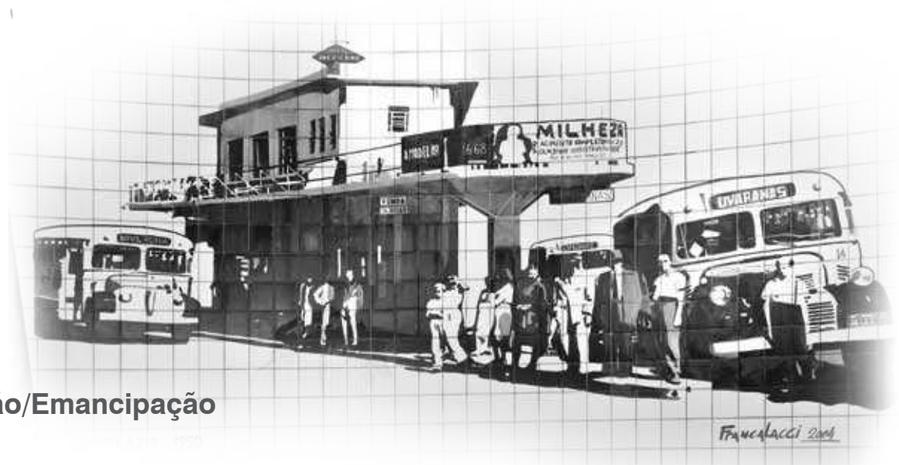
The European immigrants who here arrived in the mid-nineteenth century, brought with them the seeds of the Industrial Revolution, making the city's growth and development feasible, and as a consequence, one could not only observe the modernization of industries in the region, but also of different sectors of society such as transportation, culture and trade.

Moreover, in the late nineteenth century, the railroads arrived in Ponta Grossa, facilitating the connection between the city and the major cities in the country and, consequently, expanding the horizons and changing people's concepts, which by then were basically limited to developing activities that had to do with agriculture.

This modernization process was consolidated in the first half of the twentieth century, following the national context which was favorable to growth and economic development.



2



Fundação/Emancipação

Ponta Grossa recebeu inicialmente a denominação de "Freguesia Estrela". Em abril de 1855, foi elevada à categoria de município, desmembrando-se de Castro, com a denominação de Ponta Grossa e instalando-se a 6 de dezembro de 1855. Sua elevação à categoria de cidade se deu em 24 de março de 1862.

Em 18 de abril de 1876, em virtude da Lei nº 469, tornou-se comarca cujo primeiro juiz de Direito foi Conrado Erichsen. Suprimida em 1877, a comarca foi restabelecida em 1889.

Ponta Grossa surgiu, como outras cidades, à margem do Caminho das Tropas, que no século XVIII era a principal rota de comércio entre Viamão no Rio Grande do Sul, e Sorocaba em São Paulo. O lugar foi se tornando, de pouso de tropas e tropeiros, num entreposto comercial e depois produtor agrícola e pecuário e por último industrial.

Ainda hoje é o principal entroncamento rodo-ferroviário do estado do Paraná, de onde partem estradas para todas as regiões. Ponta Grossa já foi a segunda maior cidade do estado e também capital por cinco dias, na Guerra dos Farrapos.

Na Revolução de 1930, recebeu Getúlio Vargas e serviu como local de comando de tropas no advento do período chamado Estado Novo.

Establishment/Independence

Ponta Grossa initially was granted the title of "Freguesia Estrela" (Star Town). In April 1855, it was praised as a municipality and called Ponta Grossa, as it separated from Castro on December 6th, 1855. Lastly, it was granted city status on March 24th, 1862.

In April 18th, 1876, by virtue of Law No. 469, it became a county whose district judge was Conrad Erichsen. Extinguished in 1877, the district was restored in 1889.

Like other cities, Ponta Grossa emerged outside the Caminho das Tropas (Path of the Troops), which, back in the eighteenth century, was the main trade route between Viamão in the state of Rio Grande do Sul and Sorocaba in the state of Sao Paulo. Soon the location changed from being a resting place for the troops and cowboys, to a trading hub, and later to a farmer and livestock producer and finally to an industrial area.

Even today, it is the main road and railway junction of Paraná State, where roads to all the regions leave from. Ponta Grossa has already been the second largest city in the state and capital for five days as well, during the "Guerra dos Farrapos" (TN: regional war against the imperial government of Brazil).

In the Revolution of 1930, the city welcomed Getúlio Vargas and served as a place for commanding troops during the period called the New State.

Jean Baptiste Debret

Colonização

Migrações estrangeiras espontâneas e esporádicas sempre ocorreram para o território brasileiro, a população é composta das mais diversas etnias. Nos Campos Gerais, em seus primórdios, ela se deu pela soma de desbravadores portugueses, tropeiros e famílias ilustres vindas principalmente de São Paulo.

O grande movimento migratório oficial, contudo, só se verificou na década de 1870, quando para o Paraná vieram em grande número os russos-alemães. Em 1877 e 1878 chegaram a Ponta Grossa, 2.381 russos-alemães que se estabeleceram na Colônia Octávio, subdividida em 17 núcleos, afastada do centro urbano.

A partir de então outros grupos foram chegando à cidade e a ela se integrando. Entre os de maior importância estão os poloneses, alemães, russos, italianos, sírios, austríacos e portugueses. A presença desses imigrantes trouxe mudanças para as regiões paranaenses onde se instalaram, impulsionando, sobretudo, as atividades industriais.

A cultura alemã, na visão de muitos autores, apresenta um caráter associativo, o que incentivou a fundação de clubes e associações em muitas cidades paranaenses, entre elas Ponta Grossa, onde também fundaram vários clubes, em datas variadas desde o final do século XIX.

Colonization

The Brazilian territory always received spontaneous and sporadic foreign migration; the population is composed of diverse ethnicities. In Campos Gerais' early years, immigrants were the sum of Portuguese explorers, cowboys and illustrious families mainly coming from São Paulo.

The great official migratory movement, however, occurred only in the 1870s, when many German-Russians came to Paraná state. In 1877 and 1878, 2.381 German-Russians arrived in Ponta Grossa and settled in the Colônia Octávio, subdivided into 17 areas, away from the urban center.

Since then, other groups were coming to town and joining it. Among the most important were the Poles, Germans, Russians, Italians, Syrians, Austrian and Portuguese. Their presence brought changes to the regions in Paraná, where they settled in, mainly boasting the industrial activities.

The German culture, according to many authors' views, presents an associative character, which encouraged the establishment of clubs and associations in many cities around the state, including Ponta Grossa, where several clubs on various dates were founded since the late nineteenth century.

Origem do nome

O nome Ponta Grossa é de origem geográfica, constituindo-se em referência a uma colina de grande diâmetro coberta por um capão de mato, característica própria da vegetação local. Essa colina podia ser vista de longa distância por todos aqueles que viajavam pela região. Existem relatos de que os tropeiros quando estavam chegando aos arredores, referiam-se ao lugar, afirmando: "Estamos próximos ao Capão da Ponta Grossa". (ver capa – Debret)

Porém, existem outras histórias, o escritor Manoel Cirillo Ferreira escreve que, Miguel da Rocha Carvalhaes, proprietário de terras na região, teria mandado seu capataz de nome Francisco Mulato, escolher um local para ser a sede da sua fazenda. O empregado percorreu a região escolhendo um lugar com terras boas para o cultivo, e ao retornar, perguntado onde seria o local, afirmou: "É encostado naquele capão que tem a ponta grossa".

Em outra versão, o escritor chamado Nestor Victor relata que, "Miguel da Rocha Carvalhaes doou as terras necessárias para a origem do povoado. O local passou a ser assim chamado, devido a um capão próximo aos seus terrenos que formava uma ponta grossa".

Origin of the Name

The name Ponta Grossa has a geographical origin, and it refers to a large hill covered with a copse, which characterizes the local vegetation. This hill could be seen from a long distance by all those who traveled around the region. There are reports stating that when the cowboys were coming to the area, they referred to it by saying: "We are very close to "Capão da Ponta Grossa" (Ponta Grossa's Copse). (See cover - Debret)

However, there are other stories. The writer Manoel Cirillo Ferreira wrote that, Miguel da Rocha Carvalhaes, landowner in the region, sent his foreman named Francisco Mulato to choose a location to settle his farm. The employee traveled through the region and chose a place with good land for cultivation, and when he returned and was asked where would be the location, he said: "It's leaning against that copse that has a thick end" (TN: "thick end" in Portuguese means "ponta grossa", the city's name).

In another version, the writer, named Nestor Victor reports that, "Miguel da Rocha Carvalhaes donated the land needed to establish the village. The location's name was changed because there was a copse near its lands that formed a thick edge. "

A Lenda das pombinhas na história de Ponta Grossa

Conta a tradição, que alguns fazendeiros se reuniram para decidir o local onde seria construída uma capela em devoção a Nossa Senhora de Sant'Ana, e que também seria a sede do povoado.

Como não chegavam a um acordo, pois cada um queria construí-la próximo a sua fazenda, decidiram então soltar um casal de pombos e, onde eles pousassem, ali seria construída uma capela, bem como seria a sede da Freguesia que estava nascendo.

Os pombos após voarem, pousaram em uma cruz que ficava ao lado de uma grande figueira no alto da colina. Escolhido o local, todos ajudaram na construção de uma capela simples de madeira e, em sua volta a freguesia cresceu e se desenvolveu.

The Legend of the doves in the history of Ponta Grossa

According to the tradition, some farmers gathered to decide where a chapel was to be built in devotion to Nossa Senhora de Sant'Ana. This place would also be the town's headquarters.

Since they could not reach an agreement, as each one of them wanted to build it near their farm, it was decided to set a couple of pigeons free and, according to the place they landed, that would be the location were the chapel would be built, as well as the place where the town's headquarters would be erected.

After the pigeons had flown away, they've landed in a cross that stood beside a large fig tree on the hill. As the site had been chosen, all helped to build a simple wooden chapel, and it was around it that the town developed.

Símbolos de Ponta Grossa

Bandeira

A Bandeira do Município de Ponta Grossa consta das seguintes características, de conformidade com o modelo que acompanha (Decreto 132/78):

Retângulo branco, com uma faixa azul ao centro e em forma diagonal, indo do canto superior esquerdo ao inferior direito; ostenta do centro da diagonal azul duas pombas brancas, voltadas uma para outra, apoiadas em ramos de trigo e soja, tendo a forma de um segmento lenticular côncavo convexo, e, encimado as pombas, uma coroa dourada, com detalhes em preto.

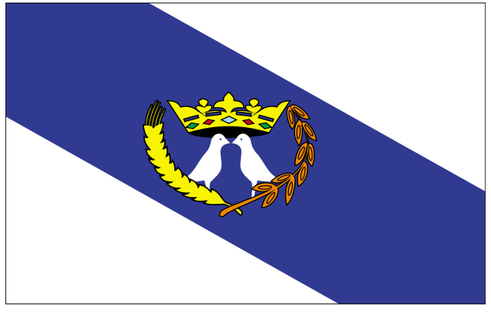
As características do Pavilhão Municipal correspondem à tradição que emoldura o espírito do Povo, tais como:

a) as cores azul e branca, as predominantes da Virgem Santíssima, invocada pelo Povo, através de Nossa Senhora de Vila Velha - Mãe da Divina Graça, e da Senhora Sant`Ana, sua excelsa mãe, Padroeira de Ponta Grossa;

b) as duas pombas brancas, que conforme a lenda, escolheram o local onde se erigiu a primeira Igreja, sob o orago da Senhora Sant`Ana, fazendo surgir, do então aglomerado de casas ao seu redor, a cidade de Ponta Grossa;

c) a coroa simboliza o cognome de "Princesa dos Campos";

d) os ramos de trigo e de soja representam a economia agrícola do Município;



Ponta Grossa's symbols

Flag

Ponta Grossa's flag features the following, in accordance with the model attached (Decree 132/78):

White rectangle with a blue diagonal stripe in the center, going from the upper left corner to the bottom right; in the blue diagonal's center it exhibits two white doves facing one another, supported by wheat and soybean branches, taking the form of a lenticular concave convex segment and, a golden crown, with black details above the doves.

The Municipal Pavilion features the tradition that frames the people's spirits, such as:

a) the blue and white, the dominant colors of the Virgin Mary, invoked by the people, through Nossa Senhora de Vila - the Mother of the Divine Grace, and Nossa Senhora de Sant'Ana, her sublime Mother, Patroness of Ponta Grossa;

b) the two white doves, which according to the legend chose the site where the first church was erected, under Nossa Senhora de Sant'Ana's patron, leading to the rise of Ponta Grossa from the cluster of houses built around it.

c) the crown symbolizes the nickname "Princesa dos Campos" (Princess of the Fields);

d) the wheat and soybean branches represent the municipality's agricultural economy;

Escudo de Ponta Grossa

O escudo do Município de Ponta Grossa,(Lei 1130/58),tem as seguintes características:

a) Sobre duas bandeiras - representando, uma a união, a outra, o Estado, um escudo sobre o qual aparece, em primeiro plano, um pinheiro, principal fonte de vida do Paraná;
b) Ao pé do pinheiro, uma roda dentada e uma bigorna com martelo, símbolos da indústria e do trabalho em todas as suas formas;
c) No centro do escudo, dentro de um círculo, uma paisagem da Vila Velha;
d) Dentro do círculo, e ao fundo, a data de 15 de setembro de 1823, em que Ponta Grossa, foi elevada a freguesia;
e) Na parte superior do escudo, pousando sobre o mesmo, duas pombas, que conforme a tradição, escolheram o local de fundação de Ponta Grossa;
f) Encimando o escudo, uma coroa simbolizando o cognome de "Princesa dos Campos";
g) Dentro do escudo, na parte superior, os dizeres "Paraná", na parte inferior "Município de Ponta Grossa".
h) As bandeiras obedecerão as cores normais, o fundo do escudo será amarelo e serão brancas as letras dos dizeres "Paraná" e "Município de Ponta Grossa".

Ponta Grossa's Coat of Arms

Ponta Grossa's coat of arms (Law 1130/58) has the following characteristics:

a) On top of two flags - one that represents the union, another the state - there's a shield on which one can see a pine tree in the foreground, the state of Paraná's main source of living;
b) At the foot of the pine tree, there's a wheel lying and an anvil with a hammer, symbols of industry and labor in all its forms;
c) In the center of the shield within a circle, a landscape of the "Vila Velha" (Old Town);
d) Inside the circle, and in the background, the date September 15th, 1823, when Ponta Grossa was granted the status of parish;
e) At the top of the shield, one can find two doves landing on it which, according to tradition, chose the site of Ponta Grossa's establishment;
f) On the shield, a crown symbolizing the nickname "Princesa dos Campos" (Princess of the Fields);
g) Inside the shield, at the top, the word "Paraná", and at the bottom, "City of Ponta Grossa".
h) The flags shall follow the normal colors, the shield's background shall be yellow and the letters of the words "Paraná" and "City of Ponta Grossa" shall be white.

Hino de Ponta Grossa
Hymn of Ponta Grossa

Letra Augusto Rocha
Música Maestro J. Rispoli

Ponta Grossa aparece na altura
dominando campanhas natais
temos crença na glória futura
da princesa dos campos gerais

Nossa terra sempre será
por gênio varonil
o orgulho do Paraná
na grandeza do Brasil

Há na história de nossa cidade
o destino de um povo feliz
dando as mãos em penhor da amizade
onde agora se eleva a matriz

Nossa terra sempre será
por gênio varonil
o orgulho do Paraná
na grandeza do Brasil

Como a pomba que o barco sagrado
com o ramo da paz retornou
um casal de pombinhos soltado
no lugar da cidade pousou

Nossa terra sempre será
por gênio varonil
o orgulho do Paraná
na grandeza do Brasil

Quantas vezes o tropeiro valente
não saudou das bandas do sul
Ponta Grossa em seu trono virente
junto à barra do céu sempre azul

Nossa terra sempre será
por gênio varonil
o orgulho do Paraná
na grandeza do Brasil

Pátria livre! No teu centenário
férreos braços nos fazem ligar
briareu com seu dom legendário
bandeirantes, gaúchos e o mar

Nossa terra sempre será
por gênio varonil
o orgulho do Paraná
na grandeza do Brasil

Localização

Localizada no segundo planalto paranaense, na região dos Campos Gerais, distante apenas 117 km da capital Curitiba.

A área total do município é de 2.112,6 km². Sua altitude média é de 975 metros, na latitude de 25º 09' S e Longitude de 50º 16' W.

Ponta Grossa limita-se ao Norte com os municípios de Carambeí e Castro, ao Sul com Teixeira Soares e Palmeira, ao leste com Campo Largo e a Oeste com Ipiranga e Tibagi. Tem como distritos: Guaragi, Itaiacoca, Piriquitos e Uvaia, e uma população estimada em 314.681 habitantes (IBGE 2009).

É a principal cidade da região dos Campos Gerais, sintonizada com a preservação da natureza, já que abriga belezas naturais exuberantes, entre elas o Parque Estadual de Vila Velha, que seguramente impressiona a todos, recebendo grande número de visitantes todos os anos. Destaca-se no cenário turístico do sul do Brasil devido a seus atrativos, à sua posição geográfica e pela facilidade de acesso a todas as regiões do Estado.

O município está próximo de importantes mercados consumidores do país - São Paulo e Curitiba - e é ponto de passagem para a exportação de produtos pelo Porto de Paranaguá e pelo Corredor do Mercosul, rodovia que liga o Sudeste do Brasil aos países do Mercosul.

Localization

Located on Paraná's second plateau, in the Campos Gerais region, only 117 km away from Curitiba, the state's capital.

The municipality's total area is 2.112,6 km ². Its average altitude is 975 meters, at latitude 25° 09' S and Longitude 50° 16' W.

Ponta Grossa borders on the municipalities of Carambeí and Castro to the North, Teixeira Soares and Palmeira to the South, Campo Largo to the East, and Tibagi and Ipiranga to the West. Its districts: Guaragi, Itaiacoca, Piriquitos and Uvaia, and it has an estimated population of 314,681 inhabitants (according to Brazilian statistical source IBGE 2009).

It is the main city in the Campos Gerais region, attuned to nature preservation, as it is home to overflowing natural beauty, including the Parque Estadual de Vila Velha (State Park of Vila Velha), which surely impresses everyone, as it welcomes a large numbers of visitors every year. It stands out in southern Brazil's tourism scene because of its attractions, its geographical position and easy access to all state's areas.

The city is close to the country's major consumer markets - Sao Paulo and Curitiba - and it's where export goods go through until they reach Paranaguá Port and the Mercosur corridor, the highway that connects southeast Brazil to Mercosur's countries.

Distâncias de Ponta Grossa:

Distances from Ponta Grossa:

Carambeí	28 km
Castro	42 km
Curitiba	117 km
Florianópolis	421 km
Foz do Iguaçu	544 km
Londrina	273 km
Maringá	314 km
Porto Alegre	775 km
São Paulo	523 km
Telêmaco Borba	131 km
Tibagi	105 km

Rodovias de acesso ao município

Rodovia BR 376 - Rodovia do Café - Artéria vital do Estado do Paraná, é a ligação do Porto de Paranaguá ao Norte e Noroeste paranaense, assim como liga o Paraná com São Paulo e Mato Grosso.

Rodovia BR 376/277 - Trecho Ponta Grossa – Curitiba - Paranaguá, em pista dupla, é a ligação do Município com o Porto de Paranaguá.

Rodovia BR 277 - Proporciona acesso às regiões Oeste e Sudoeste do Paraná. É a porta aberta ao Paraguai e Argentina.

Rodovia PR 151 - Permite ligação com o estado de São Paulo e ao Planalto Central, através do acesso à região Nordeste do Estado. Faz ligação Ponta Grossa - Itararé.

Access roads to the city

Highway BR 376 - "Rodovia do Café" (Coffee's Road) - vital artery of Paraná State, it is the link between Paranaguá's Port and Paraná's north and northwest, and connects Paraná with the states of São Paulo and Mato Grosso.

Highway BR 376/277 - the section between Ponta Grossa, Curitiba and Paranaguá with double lanes; it is the city's link with Paranaguá's Port.

Highway BR 277 - Provides access to the West and Southwest regions of Paraná. It is the opened door to Paraguay and Argentina.

Highway PR 151 - Connects the state of São Paulo and Planalto Central (Central Highlands), through the access to the state's Northeast region. It connects Ponta Grossa to Itararé.

Rodonorte

As rodovias administradas pela RodoNorte, no Paraná, têm extensão total de 567 quilômetros, formando o corredor de escoamento de um dos principais pólos de produção agrícola do Estado. O sistema abrange a BR-277 e a BR 376, ligando Curitiba às principais cidades no Norte do Estado; a PR-151, entre Ponta Grossa e Jaguariaíva, e a BR-373 – entre Ponta Grossa e o Trevo do Caetano, saída para o Norte do Paraná e Foz do Iguaçu.

Com fluxo médio de 58 mil veículos por dia, suas rodovias ligam a região norte do Paraná à sua capital, Curitiba, e a cidade de Ponta Grossa à divisa do Estado de São Paulo.

Quarta empresa do Grupo CCR, a RodoNorte é a maior das seis concessionárias do Programa de Concessão de Rodovias do Estado do Paraná (Anel de Integração). Entre os investimentos feitos na melhoria da malha viária foram realizados recuperação do pavimento e dos acostamentos, limpeza das pistas e renovação da sinalização. A RodoNorte também investiu nas obras de restauração para recuperação definitiva do pavimento, nas duplicações, construção de terceiras faixas, de acostamentos e de pistas marginais, implantação de passarelas, construção de postos da Polícia Rodoviária Estadual e de pesagem, além do alargamento e reforço das estruturas de pontes e viadutos. A execução destes serviços significou uma valiosa contribuição agrícola à economia do Estado, cuja atividade agrícola passou a contar com rodovias seguras em direção ao Porto de Paranaguá e aos países do Mercosul.

Rodonorte

The highways administered by Rodonorte, in Paraná, have a total extension of 567 kilometers, forming a drainage corridor of one of the most important poles of agriculture production of the State. The system includes the BR-277 and BR-373, connecting Curitiba to the main towns in the North of the State; the PR-151, between Ponta Grossa and Jaguariaíva, and the BR-373 between Ponta Grossa and the Trevo do Caetano, exit to the North of Paraná and Fóz do Iguaçú.

With an average vehicle flow of 58 thousand per day, the roads link the northern region of Paraná to its capital, Curitiba, and the city of Ponta Grossa to the border of the State of São Paulo.

Fourth company of the CCR Group, Rodonorte is the largest of six grants in the Highway Grant Program of the State of Paraná (Integrating Ring). Among the investments made to better the road net, pavement recovery was done on roads and sidelines, cleaning of the routes, and signaling renewal. Rodonorte also invested in work for the definite recovery of the pavement, on duplications, construction of third lanes, of side lanes and of marginal roads, building overpasses, construction of State Highway Police Stations and weighting posts, along with the widening and strengthening of bridges and overpasses. Execution of this service made a significant agricultural contribution to the State economy, whose agriculture activity can count on good and safe roads in the direction of the Paranaguá Port and countries of the Mercosul.

Hidrografia

O município de Ponta Grossa está inserido quase que integralmente na bacia hidrográfica do Rio Tibagi, que nasce em seu território, se orienta para o Norte, e depois de atravessar diversos municípios, faz foz no Rio Paranapanema na divisa com o Estado de São Paulo.

Desta bacia hidrográfica, os rios mais próximos à cidade são o Rio Verde, o Rio São Jorge, o Rio Botuquara e o Rio Pitangui, que abastece a cidade, e se situa na barragem dos Alagados. Todos integram a bacia do Tibagi, que faz parte da grande bacia do rio Paraná, correndo no sentido Leste-Oeste. Porém, no extremo nordeste do município, uma pequena parte do território está inserido na bacia hidrográfica do Rio Ribeira que, ao contrário do Rio Tibagi, orienta-se para o Leste e tem sua foz no Oceano Atlântico. A área toda é bem irrigada, contando com vários cursos d'água, entre os quais os rios Tibagi, Verde e Pitangui e ainda o arroio da Chapada, contendo ainda microbacias como as do Botuquara, Cará-Cará, Olarias, Rio da Morte, Terra Vermelha e Ribeirão, além do Quebra-Perna e outros rios. Tais bacias são relativamente pequenas, mas, devido a sua cobertura vegetal de retenção de umidade, permitem um desaguar relativamente rápido para as calhas destes cursos d'água.

Hydrography

Ponta Grossa is almost fully inserted in Tibagi River's basin, which originates in its territory, moves towards the North, and after crossing several municipalities, meets Paranapanema River on the border with the State of São Paulo.

In this basin, the rivers closest to the city are Rio Verde, Rio São Jorge, Rio Botuquara and Rio Pitangui; the latter supplies water to the city and is located in the Alagados dam. All belong to the Tibagi basin, part of Paraná river's large basin, flowing from east to west. However, in the extreme northeast part of the city, a small portion of the territory is inserted in the Ribeira River basin, unlike Tibagi River, flows to the East and runs into the Atlantic Ocean. The whole area is well irrigated with several streams, including the Tibagi, Verde and Pitangui and even the Plateau's stream, and micro watersheds such as the Botuquara, Cará-Cará, Olarias, Rio da Morte, Terra Vermelha and Ribeirão, besides Quebra-Perna and others. Such basins are relatively small, but due to their vegetation cover that retains moisture, they allow a relatively fast flow into these watercourses' channels.

4

5

4

Clima

O clima é subtropical úmido mesotérmico, cuja temperatura média no mês mais frio fica abaixo de 18°C, com verões frescos, a temperatura média no mês mais quente fica abaixo de 22°C e sem estação seca definida.

A temperatura média anual é de 17,6 °C, registrando uma máxima de 33° (dezembro/08) e a mínima (Junho/08) foi de 0,0 °C. O período de secas são normalmente nos meses de junho, julho, agosto e setembro e de chuvas em janeiro, abril e outubro.

Climate

The climate is mesothermal humid subtropical, and the average temperature for the coldest month was below 18°C, with cool summers, average temperature in the warmest month below 22°C and no definite dry season.

The average annual temperature is 17,6°C, with a maximum temperature of 33°C (December/2008) and the minimum temperature was 0,0°C (June/2008). The drought period is usually during June, July, August and September and rainfall in January, April and October.

Relevo e Vegetação

Situada no sul do Brasil, na região dos Campos gerais – região fito-geográfica, a oeste da escarpa devoniana do Estado do Paraná denominada "segundo planalto", que invade ao Norte o Estado de São Paulo e ao Sul o Estado de Santa Catarina.

O relevo do município apresenta altos e baixos, isso quer dizer, que sua superfície é suavemente ondulada, algumas vezes escarpada e ainda apresentando algumas depressões, como furnas e canyons, como por exemplo: o do Rio São Jorge. Na região dos Alagados estão as escarpas, já o Buraco do Padre e as Furnas Gêmeas são depressões e a superfície levemente ondulada pode ser encontrada na região de Guaragi.

A vegetação apresenta regiões de campos limpos (gramíneas), permeados de matas de galeria e capões de mato esparsos de floresta ombrófila mista onde aparece a Araucária angustifólia, árvore símbolo do Paraná e matas ciliares que acompanham os cursos de água.

Topography and Vegetation

Located in southern Brazil, in the Campos Gerais region - phyto-geographical region, to the west of Paraná's devonian escarpment called "second plateau", which invades the northern state of Sao Paulo and the southern state of Santa Catarina.

The city's relief presents ups and downs, which means that its surface is gently undulating, sometimes steep and even presents some depressions, like caves and canyons, such as: the one of Rio São Jorge. In the Alagados region one can find slopes, while Buraco do Padre and the Furnas Gêmeas are depressions, and a gently undulating surface can be found in Guaragi region.

The vegetation presents grassland regions (grass), permeated with forest galleries and scattered copses of mixed ombrophil forest where lives the Araucaria angustifólia, Paraná's symbolic tree, and bordering forests which follow the water streams.

Janeiro
Festa da Uva

Fevereiro
Carnaval
Desfile das Escolas de Samba
Carnaval Cristão - Saron, a Festa do Céu

Março
Festival "Poesia de Ponta"
Festival "Teatro e Circo em Festa"

Abril
Feira do Peixe Vivo
Festival do Dia Internacional da Dança
Festival do Livro Infanto-Juvenil
Rodeio Crioulo de Ponta Grossa
ABRIL Pro-RAP
Festival de PÁSCOA

Maio
Semana da Cultura Bruno e Maria Enei
Salão de Artes Plásticas de Ponta Grossa
Festa do Divino Espírito Santo
Jogos Estudantis Municipais - JEM
Rodeio dos Rodeios

Junho
Festival de Inverno
Salão de Inverno de Artes Plásticas
Festival Universitário da Canção - FUC
Festival "Arraiá na Cidade"
Encontro de Motos – "Easy Road"
Festival de Música de Ponta Grossa

January
Grape Festival

February
Carnival
Samba Schools' parade
Christian Carnival - Saron, the Heaven's party

March
Poetry Festival
Theater and Circus Festival

April
Alive Fish Festival
International Dance Day Festival
Children's book festival
Ponta Grossa's Rodeo
ABRIL Pro-RAP
Easter Festival

May
Bruno e Maria Enei Cultural week
Ponta Grossa's Plastic Art Hall
Party of the Divine Holy Spirit
Municipal Student Games - JEM
Rodeio dos Rodeios (Rodeo)

June
Winter Festival
Plastic Art Winter Hall
University Song Festival - FUC
Festival "Arraiá na Cidade"
Motorcycle Meeting – "Easy Road"
Ponta Grossa Music Festival

Julho

Festa de SANTANA – Padroeira da cidade
EXPO IMÓVEIS e MORAR BEM

Agosto

Festival "Folclore em Cores"
Feira de Alimentos da Agroindústria Caseira
Encontro de Fruticultura dos Campos Gerais

Setembro

Festival "Setembro em Dança"
Festa do Aniversário da Cidade
Jogos Estudantis da Primavera
EFAPI – Exposição Feira Agropecuária, Industrial e Comercial de Ponta Grossa
Festival de Teatro "Palco da Fé"
Congresso Internacional de Administração
Ponta Grossa MATSURI – Festival Japonês

Outubro

Festival Estudantil de Artes - FESTA
Salão Infanto-Juvenil de Artes Plásticas
Salão Jovem de Pintura em Tela
Festival de Capoeira
Festival de Rimas Hip-Hop
Encontro de B-BOYs
Congresso Internacional de Odontologia

Novembro

FENATA – Festival Nacional de Teatro
Semana da Cultura Afro-Brasileira
Encontro de Carros Antigos de Ponta Grossa
MÜNCHENFEST

Dezembro

Semana Cultural de Pessoas com Deficiência
Festival de Natal

July

Party of Santana – The city's patron saint
EXPO IMÓVEIS e MORAR BEM (furniture exposition)

August

Folklore Festival
Home-made Agribusiness Food Fair
Campos Gerais Fruiticulture Meeting

September

September in Dance Festival
The city's anniversary party
Students' Spring Games
Ponta Grossa's Livestock, Industrial and Commercial Exposition Fair
Stage of Faith" Theatre Festival
Ponta Grossa International Congress of Administration
MATSURI – Japanese Festival

October

Students' Art Festival - FESTA
Children and Youth Hall of Plastic Arts
Youth Hall of Canvas Painting
Capoeira Festival
Hip-Hop Rhymes Festival
B-BOYs Meeting
International Dental Congress

November

FENATA –National Theater Festival
Afro-Brazilian Cultural Week
Ponta Grossa's Old Cars Meeting
MÜNCHENFEST

December

Cultural Week of Persons with Disabilities
Christmas Festival

MÜNCHENFEST

História

Em Novembro de 1990, nasce a MÜNCHENFEST no antigo pátio de manobras da RFFSA, para promover a Cerveja München que era produzida na cidade. Esta cerveja foi criada no século XVI na cidade de Munique (München), capital da Bavária, sendo a primeira a ser fabricada entre todas as cervejas.

Em 21 anos de MünchenFest o evento já conseguiu reunir mais de 2 milhões de pessoas para a apreciação do chopp claro e escuro, música e a boa gastronomia alemã, aliás, os Alemães são os anfitriões nesta festa que também celebra a miscigenação dos povos, abrindo espaço para suas diferentes manifestações.

O Centro de Eventos Cidade de Ponta Grossa é um local especialmente preparado, e conta com toda a infra-estrutura necessária a um mega evento deste porte, onde a limpeza, segurança e atendimento médico emergencial tem destaque.

MÜNCHENFEST - Uma Festa Para A Família

Um desfile nas Avenidas Vicente Machado e Balduíno Taques no centro de Ponta Grossa abre a MünchenFest, quando o Centro de Eventos transforma-se numa grande festa onde são realizados shows nacionais e estrangeiros dos mais variados gêneros, animados por bailes e espetáculos com bandas típicas no pavilhão central, concurso da "Rainha da München", chopp em metro, blocos de foliões e atrações para a criançada no parque de diversões.

A gastronomia conta com espaços especiais: a "München Gourmet", envolvendo diversas etnias da região dos Campos Gerais, com vários pratos típicos e um variado cardápio nacional e a "Casa do Fritz" especializado em comida alemã.

A MÜNCHENFEST é considerada a maior festa do gênero no Paraná e conquistou os prêmios "Troféu Cataratas" em 1991, considerado o Oscar do Turismo – promovido pela Associação Brasileira de Jornalistas e Escritores de Turismo – ABRAJET e em 1994 recebeu o "Troféu Classic".

MÜNCHENFEST

History

In November 1990, is born in the former MÜNCHENFEST the maneuvering RFFSA to promote Munich beer that was brewed in the city. This beer was created in the sixteenth century in the city of Munich (München), Bavarian capital, being the first to be made between all the beers.

In 21 years of MünchenFest the event has gathered more than 2 million people to the appreciation of light and dark beer, music and good German food, incidentally, the Germans are the hosts this festival that also celebrates the blending of people, opening up space to its different manifestations.

The Events Center City of Ponta Grossa is a specially prepared, and has all the necessary infrastructure for a mega event of this size, where cleanliness, security and emergency medical care is highlighted.

MÜNCHENFEST - A Feast For The Family

A parade on Baldwin Avenue and Vicente Machado Taques in downtown Ponta Grossa opens MünchenFest when Events Center turns into a big party where they performed concerts and foreign nationals of many different genres, inspired by dances and shows with bands in the typical central pavilion, call the "Queen of the Munich" beer in meters, blocks of revelers and attractions for the kids at the amusement park.

The food has special spaces: the "Gourmet München", involving various ethnicities in the region of Campos Gerais, with several dishes and a varied menu and the national "Home of Fritz" specializes in German food.

The MÜNCHENFEST is considered the largest festival of its kind in Parana and won prizes "Cataratas Trophy in 1991, considered the Oscar of Tourism - sponsored by the Brazilian Association of Tourism Journalists and Writers - ABRAJET and in 1994 received the" Classic Trophy."

Patrimonio Histórico Edificado

Mansão Vila Hilda

O imóvel foi construído na década de 1926, para ser a residência do Sr. Alberto Thielen e sua família.

A casa possui 600m² em estilo eclético, com dois pavimentos: com sótão, torrão, mirante, jardins e chafariz. O piso superior e rico em detalhes decorativos, com pinturas parientais realizadas pelo artista alemão Paulo Wagner, onde o artista aborda vários temas como: anjos, flores, frutas, paisagens, entre outros.

A mansão recebeu o titulo de "Villa Hilda" numa homenagem de Alberto Thielen à sua esposa. A família Thielen permaneceu na casa até 1958, quando após o falecimento de seu patriarca a viúva transferiu-se para Curitiba, deixando o imóvel alugado para uma congregação de Irmãs de Caridade.

As Irmãs mantiveram uma escola de datilografia por 10 anos até o imóvel ser adquirido pela Prefeitura Municipal de Ponta Grossa, para abrigar a Biblioteca Pública.

Em 1990 foi tombado pelo Patrimônio Histórico e Artístico do Paraná, e atualmente é a sede da Secretaria Municipal de Cultura e Turismo.

Historical Buildings

Vila Hilda Mansion

The property was built in 1926 to be the residence of Mr. Albert Thielen and his family.

The house has 2,153 square feet in eclectic style, with two floors, attic, farmland, belvedere, gardens and fountain. The upper floor is rich in decorative details, with parietal paintings made by German artist Paul Wagner, where the artist plays with different themes such as angels, flowers, fruits, landscapes, and others portrayed on oil.

The mansion was given the title of "Villa Hilda" - Albert Thielen's homage to his wife. The Thielen family remained in the house until 1958, when the widow moved to Curitiba, after the patriarch's death. The property was then rented to Irmãs de Caridade, a sister's congregation.

The sisters ran a typing school for 10 years until the property was purchased by Ponta Grossa's city hall to house the Public Library.

In 1990 it was listed by the Historical and Artistic Heritage of Paraná, and nowadays it houses the Municipal Department of Culture and Tourism.

2

Centro de Cultura

O prédio de estilo eclético, foi edificado por volta de 1907 para servir de residência para a família de Amando Cypriano da Cunha. Com o crescimento da cidade na década de 20, houve necessidade da instalação de um estabelecimento de ensino secundário para atender Ponta Grossa e região. Em fevereiro de 1927 foi criado o Ginásio Regente Feijó e, para sua sede, foi adquirido pelo governo estadual o referido prédio.

Devido ao aumento do número de alunos, o Ginásio passou a ocupar outra edificação a partir de 1939, na Praça Barão do Rio Branco e para o casarão da rua Dr. Colares foi transferida a Escola Normal de Ponta Grossa, que funcionou até 1950, quando foi incorporada ao Instituto de Educação "César Pietro Martinez" que ocupou o espaço até 1984.

Posteriormente o imóvel foi doado à Prefeitura, passando por restauração, reformas e ampliações, e em 1988 foi reinaugurado como "Centro de Cultura Cidade de Ponta Grossa". Ali também funcionou no período de 2000 a 2010 a TV Educativa de Ponta Grossa e posteriormente foram transferidas para aquele local as atividades desenvolvidas na "Estação Arte".

Hoje conta com um auditório para 200 pessoas e dois espaços expositivos: a Galeria "João Pilarski" e a Galeria "Lúcio Mauro Ribeiro", além de uma biblioteca de artes onde acontecem exposições, apresentações artísticas e atividades culturais. Em 2002 foi tombado pelo COMPAC como Patrimônio Cultural da cidade.

Cultural Center

The eclectic style building, former residence of Amando Cypriano da Cunha, was built around 1907. Due to Ponta Grossa's growth in the 20s, the city needed a high school to serve Ponta Grossa region. In February, 1927 Ginásio Regente Feijó was created and the aforesaid building was purchased by the state government to be its main office.

Due to the increasing number of students, the school moved to another building in Praça Barão do Rio Branco, and in a building on Rua Dr. Colares. Escola Normal de Ponta Grossa began operating until 1950, when Instituto de Educação (educational institution) "Cesar Pietro Martinez" was created and remained at that space until 1984.

In 1988 the property was donated to Ponta Grossa's city hall, where Centro de Cultura (Cultural Center) was created, and where exhibitions, artistic performances and cultural activities, such as Quarta Cultural (Cultural Wednesday) take place. It was listed as Ponta Grossa's Cultural Heritage by COMPAC in 2002.

Colégio Regente Feijó

O prédio do Colégio foi inaugurado em 1924, para funcionar a Escola Normal de Ponta Grossa. Em 1939, passa a ser sede do Ginásio Regente Feijó. Caracteriza-se por ser um marco na paisagem urbana pela beleza de sua construção, marcada pelo estilo eclético, apresentando vestígios do estilo clássico e da art-noveau.

E de extrema importância para o município por ser um grande Colégio Estadual, onde estudaram muitos personagens da história local, sendo até hoje uma referência por sua importância educacional. Foi tombado como Patrimônio Cultural do Paraná em 1990.

School Regente Feijó

The school's building was opened in 1924, to operate Escola Normal de Ponta Grossa. In 1939, it became Ginásio Regente Feijó's main office. It is characterized by being a landmark in the urban landscape with the beauty of its construction, sealed by the eclectic style, with traces of classic and art-nouveau styles.

It is of utmost importance for the city as it is a big state school, where many local historical figures studied, and until today it is a reference for its educational value. It was declared Paraná's Heritage in 1990.

Mercado da Família

De estilo simples e funcional, o Armazém da Estrada de Ferro foi inicialmente construído em madeira ao lado da "Estação Paraná" em 1896. Sua função, dentro do complexo da ferrovia, era servir de depósito de cargas e estocar diversos produtos e materiais vindos do interior do Brasil, Uruguai, Argentina e de outros países via porto de Paranaguá. Com o progresso da atividade comercial o barracão foi bastante ampliado e reconstruído em alvenaria.

Este armazém funcionou até a década de 70, quando foi desativado e suas atividades transferidas para o bairro de Uvaranas.

Depois de reformado e adaptado o espaço abrigou de 1996 ao final de 2007, a "Estação Arte", local destinado para atividades culturais com ênfase nas Artes Visuais, quando em março de 2008 deu lugar ao "Mercado da Família", onde a população de baixa renda da cidade tem acesso à produtos de qualidade e marcas de renome com preços abaixo da média do mercado.

Mercado da Família

In eclectic style, Armazém da Estrada de Ferro do Paraná (Paraná's Warehouse Railroad) was built on wood next to Estação Paraná (Paraná Station) in 1896 to be a warehouse for RFFSA - Federal Railway S.A. Its purpose within the railroad complex was to stock a number of products and materials from other countries. This warehouse operated until the 70's, when it was deactivated, and its activities transferred to Uvaranas district. In this same place, Estação da Arte (The Arts' Station) also worked from 1996 until the end of 2007, a place destined for cultural activities. In March 2008, the Family Market was opened in the station, where the city's poorest population had access to promotional priced products.

Estação Paraná - Casa da Memória

O prédio que sedia a Casa da Memória Paraná (CMP) foi construído para servir à primeira Estação de Passageiros de Ponta Grossa, inaugurada em 02 de março de 1894. Desenvolveu plenamente suas atividades até o início do século XX, quando estas foram transferidas para a Estação de Passageiros Roxo de Rodrigues da Estrada de Ferro São Paulo-Rio Grande, hoje "Estação Saudade". A partir de então, no local foram instalados os escritórios do departamento administrativo da Rede Ferroviária.

No ano de 1990, a Prefeitura Municipal de Ponta Grossa adquiriu o imóvel, que foi tombado pela Coordenadoria do Patrimônio Cultural e Artístico do Paraná em 30 de maio do mesmo ano. Em 1993, foram iniciadas as atividades de restauro do prédio de acordo com suas características originais, para que em 07 de setembro de 1995 fosse inaugurada, em suas dependências, a Casa da Memória Paraná.

A instituição tem como objetivo central atuar como um centro de documentação, efetuando guarda, conservação, organização e disponibilização de acervo variado, tratando principalmente da história local, dos Campos Gerais e do Paraná. Atualmente abriga a maior parte do acervo antigo do município, como jornais do início do século XX e a maior coleção de fotos antigas da cidade e região.

Paraná Station - Memory House

This eclectic-style building was opened in 1894, to be Pont Grossa's first train station. It served as a place for passengers to come and go and for freight transportation.

In 1906, after the third building's construction, the station housed the railway network's administration until the 70's, when the rails began to be removed from the downtown area.

The importance of this building, which was declared Paraná's Cultural Heritage in 1990, is linked to its architectural beauty and also because it brought rail transportation to the region. After the rails were removed from downtown, the station was deactivated, and in 1995 the Casa das Memórias de Ponta Grossa (House of Memories) was opened.

The space is currently intended for exhibitions and for preserving the historical documents of Ponta Grossa and the surrounding area. It houses most of the city's past heritage, such as newspapers of the early twentieth century, documents, biographies, research about houses and buildings of historical value and photos. A research center about local and Campos Gerais' history also operates in this place.

Estação São Paulo - Rio Grande - Conhecida como Estação Saudade

Construída entre 1899 e 1900 é uma edificação sólida, elegante e expressiva com características arquitetônicas neoclássicas e art-nouveau, tinha como função ser um posto de entre cargas, e também passagem do trem internacional (Itararé-Uruguay). Na época destacou-se por sua localização e seu porte, e foi considerada uma estação de primeira classe. Em 1908 foi ampliada e suas características originais permanecem preservadas até hoje.

O prédio foi tombado em 1990 como Patrimônio Cultural do Paraná e atualmente é sede da Biblioteca Pública Municipal Prof° Bruno Enei, além de ser um relevante atrativo turístico.

Estação (station) São Paulo - Rio Grande - known as Estação Saudade (Nostalgia station)

Built between 1899 and 1900 it is a solid, elegant and expressive building, with neo-classical and Art Nouveau architectural features. It was supposed to serve as an access to international trains (Itararé-Uruguay) besides a station for in between loads. At that time it stood out for its location and size, and was considered a first-class station. It was extended in 1908 and its original features remain preserved until today.

The building was listed in 1990 as Paraná's Cultural Heritage and nowadays it houses the Municipal Library Prof. Bruno Enei, besides being an important tourist attraction.

Edifício Guilherme Naumann – PROEX

O edifício foi construído pelo imigrante alemão Guilherme Naumann em 1906, dividido em 2 andares, no térreo funcionava a loja de ferragens e no pavimento superior sua moradia.

O prédio foi vendido em 1933, e passou a abrigar diferentes funções como: Correio, Farmácia, Faculdade, Creche, entre outros. Em 1980 a Universidade Estadual de Ponta Grossa ganhou a cessão de uso do imóvel, realizou um trabalho de restauração do prédio, que se tornou espaço para exposições e, posteriormente, sede da Pró Reitoria de Extensão e Assuntos Culturais, PROEX.

Construído em região nobre da cidade, o prédio foi tombado como Patrimônio Cultural do Paraná em 1990 e sua restauração se completou em julho de 2002.

Building Guilherme Naumann – PROEX

The building was built by German immigrant Guilherme Naumann in 1906, divided into two floors, downstairs he ran a hardware store, and upstairs his home.

The building was sold in 1933 and has housed a number of activities such as the mail office, Pharmacy University, and nursery, among others. In 1980 the State University of Ponta Grossa won the right to use the property, and worked on the building's restoration, which became an exhibition space, and later the Extension and Cultural Affairs Dean's main office, PROEX.

Built in a noble area of the city, the building was listed Paraná's Cultural Heritage in 1990 and its restoration was completed in July 2002.

Cine-Teatro Ópera

No ano de 1947, o empresário Carlos Masini apresentou a proposta de construção do Cine-Teatro Ópera, em uma reunião realizada no Rotary Club de Ponta Grossa, sendo aceita imediatamente por um grupo de empresários e José Elias Curi foi o responsável pela edificação. Em 15 de setembro de 1950, Masini viu seu projeto tornar-se realidade por ocasião da inauguração do Cine Teatro, marcando o início da verticalização da cidade de Ponta Grossa, pois sua localização, na rua 15 de Novembro com a rua Augusto Ribas, encontrava-se exatamente no ponto de convergência de duas importantes funções da cidade: passagem e abastecimento. O filme nacional "Carnaval de Fogo", recordista de público em todo o Brasil, foi o primeiro a ser exibido no novo cinema. Ainda na década de 1950 o Ópera, foi palco para a realização de grandes espetáculos de companhias teatrais, de revista, cantores de rádio, músicos eruditos e cantores líricos nacionais e estrangeiros. Espaço cultural em atividade por quase 50 anos, o Cine Teatro Ópera encerrou suas atividades no final da década de 1990. Em 9 de agosto de 2004 foi tombado como Patrimônio Histórico do Município, pelo Conselho Municipal do Patrimônio Cultural- COMPAC.

A restauração do Ópera foi realizada como obra do programa Velho Cinema Novo, do Governo do Paraná em parceria com o governo municipal. Em 2006, foi reinaugurado após as restaurações necessárias. Com esta iniciativa Ponta Grossa recuperou mais um espaço para apresentações artísticas, resgatando uma parte importante da sua história. O local é multiuso, com um teatro de grande porte com 700 lugares e duas salas para espetáculos menores, contando com boa estrutura técnica de iluminação, sonoplastia e maquinaria de palco. Apesar das modificações técnicas, o projeto se preocupou em manter as características arquitetônicas internas e externas do edifício e realizar o restauro em diversas peças do mobiliário existente, buscando manter os ornamentos originais. A finalidade do Cine-Teatro é a promoção da cultura no município de Ponta Grossa, com a realização de espetáculos cênicos, eventos culturais, artísticos e educacionais de âmbito local, regional, nacional e internacional.

Movie Theater Opera

In 1947, businessman Charles Masini presented the proposal to build the Cine-Teatro Opera, in a meeting held at Ponta Grossa's Rotary Club, which was immediately accepted by a group of businessmen and traders in the city. Masini saw his project turned into reality when the Cinema Theater was opened on September 15th, 1950, establishing the beginning of Ponta Grossa's verticalization, since it was situated on the corner of rua 15 de Novembro and rua Augusto Ribas, exactly the point of convergence between two important functions of the city, transit and supply. Elias José Curi was the one responsible for the construction. The movie "Carnaval de Fogo" (Carnival of Fire), a box office in Brazil, was played at the opening. The 50s also staged major cultural and artistic performances productions - both theater companies, radio singers and national tenors, as well as city festivals. This cultural space, which was running for over 50 years, closed in the late 1990s. On August 9, 2004 it was listed as the city's National Heritage by the Municipal Council of Cultural Heritage - COMPAC.

The Opera's restoration was performed as a work of Paraná's governor Jaime Lerner's "Velho Cinema Novo" program. In 2005 it was opened after the needed restorations, and ready to be used for its intended purposes. With this municipal government's initiative, Ponta Grossa was granted another space for artistic performances, rescuing an important part of its history, offering the community this landmark as a gift of the "princesina" culture. The place is multipurpose, and it has a big theater and two rooms for smaller performances, besides lectures, rehearsals, among others. Despite the technical modifications, the project was concerned about maintaining the building's internal and external architectural features, and also the restoration of several pieces of existing furniture and trying to keep the original ornaments. Cine-Teatro's purpose is Ponta Grossa's cultural promotion, by conducting theatrical performances, cultural, artistic and educational events on a regional, national and international level.

It is located at Rua XV de Novembro, No. 468.

11

10

Memorial Ponto Azul

O Ponto Azul foi por muitos anos, local de embarque e desembarque dos coletivos urbanos de Ponta Grossa, teve sua origem na década de 1950. Era uma construção de dois pavimentos que abrigava uma série de serviços como: lanchonete, engraxataria, bombonière, entre outros. Em volta do prédio, uma marquise abrigava os passageiros que esperavam ou desciam dos coletivos. Com o crescimento da cidade, houve necessidade de novas linhas obrigando a transferência do ponto para as praças Barão de Guaraúna e Barão do Rio Branco respectivamente. Na década de 1970 o local foi demolido, permanecendo somente na lembrança das pessoas, que sempre se referem ao local como Ponto Azul. Por isso, em 2004, foi inaugurado no mesmo local o Memorial, que entre outras coisas, possui um painel com imagem do antigo Ponto Azul, preservando assim um importante referencial da historia de Ponta Grossa.

Memorial Blue Spot

Ponto Azul was for many years, the arrival and departure of all Ponta Grossa's urban buses, and its origin dates back to the 1950s. It was a two-story building that housed a number of services such as cafeteria, shoeshine, and bombonière, among others. Around the building, a marquise protected the passengers waiting for or getting off buses. With the city's growth, there was a need for new lines which forced the point to be transferred to the squares called Barão de Guaraúna and Barão do Rio Branco, respectively. In the 1970 the site was demolished, remaining only in people's memories, who always refer to the place as the Blue Point. So in 2004, the Memorial was opened in the same place, which among other things, has a panel with Blue Point's old image, thus preserving an important reference in Ponta Grossa's history.

2

Memorial do Tropeirismo

O Caminho das Tropas deu origem à cidade de Ponta Grossa, sendo assim em 2003 foi inaugurado um monumento ao tropeirismo, na Rua Silva Jardim. O monumento é formado por quatro murais com pinturas em cerâmica que mostram o dia a dia do tropeiro. Apresenta uma cobertura metálica que simboliza um pouso, um totem com a história tropeira escrita e uma escultura em aço de um cavaleiro mostrando o caminho das tropas.

The Muleteer's Memorial

Caminho das Tropas (The Troops' Path) led to the city of Ponta Grossa's birth, so in 2003 a monument to "tropeirismo" (the activity of leading troops from the production areas to the consumers) was erected on Rua Silva Jardim. The monument consists of four ceramic murals with paintings that show the daily life of the "tropeiro" (muleteer or cowboy). It features a metal cover that symbolizes a resting place, a totem on which the tropeira history is written and a steel sculpture of a rider showing the path of the troops.

Praças de Ponta Grossa

Com suas peculiaridades de cidade provinciana, os espaços públicos urbanos revelam-se como pontos de encontro dos moradores.

Nossas praças recebem atenção e manutenção das Secretarias Municipais de Obras e Serviços Públicos e da Agricultura e Meio Ambiente, com o trabalho de limpeza, conservação e paisagismo.

Merecem destaque:

•Complexo Ambiental Governador Manoel Ribas;

•Praça Barão de Guaraúna, que homenageia Domingos Ferreira Pinto, o "Barão de Guaraúna", que foi tropeiro e fazendeiro em Ponta Grossa;

•Praça Barão do Rio Branco, primeiro espaço público de Ponta Grossa, inicialmente denominado "Largo do Rosário". Sua história divide-se em fases. No ano de 1930 a praça foi dividida em duas partes, sendo uma delas dedicadas às crianças e, em 1938, outra criada com o nome de Concha Acústica para apresentações culturais ao ar livre. Na década de 1950, a praça foi reunificada e em 1998 foi dividida novamente.

•Praça do Expedicionário, homenagem aos integrantes da Força Expedicionária Brasileira (FEB) que participaram da II Guerra Mundial;

•Praça Duque de Caxias que homenageia o patrono do exército brasileiro.

•Praça Getúlio Vargas que apresenta um ótimo ambiente para lazer, acolhendo os idosos em inúmeras atividades, inclusive atendimento à saúde;

•Praça Marechal Floriano Peixoto onde encontram-se o monumento aos fundadores da cidade, o Monumento Sesquicentenário, o Monumento à Bíblia e a Catedral de Sant'Ana;

Parks of Ponta Grossa

With small town flair, the urban public spaces unfold as the residents' meeting points.

Our parks are tended and maintained by the Municipal Department of Construction and Public Services, and the Department of Agriculture and Environment, with cleaning, repair and landscaping services.

These stand out:

Complexo Ambiental Governador Manoel Ribas (Environmental Complex Governador Manoel Ribas),

Praça Barão de Guaraúna, paying homage to Domingos Ferreira Pinto, the "Baron of Guaraúna", who once was a herder and farmer in Ponta Grossa;

Praça Barão do Rio Branco, first public space in Ponta Grossa, initially called "Largo do Rosário". Its history is divided in phases: In 1930, the park was divided in two parts, with one of them dedicated to the children and, in 1938, the other one, called Concha Acústica (Acoustic Shell), to hold outdoors cultural activities. During the 50s, the park was reunited and, in 1998, it was divided again.

Praça do Expedicionário, pays homage to the troops of Força Expedicionária Brasileira (FEB), who participated in World War II,

Praça Duque de Caxias honors the patron of the Brazilian Army.

Praça Getúlio Vargas, a great area for recreation, providing senior citizens with several services, including healthcare.

Praça Marechal Floriano Peixoto, where one finds the monument celebrating city founders, the monument celebrating the 150th anniversary, the monument celebrating the Bible, as well as Sant'Ana's Cathedral.

Entre outras praças estão:

Área de lazer da Rua Miguel Couto, Canteiros do trevo Vendrami, Olho d'água S. João de Maria, Praças 1, 2 e 3 Santa Luzia, Praça Alfredo Pedro Ribas, Praça Ana Batista Miro Guimarães, Praça Ângelo Moro, Praça Arnaldo Grochoski, Praça Arthur Gomes, Praça Batalha de Guararapes, Praça Batalhão de Suez, Praça Bom Jesus, Praça Bortolo Borsato, Praça Chafariz da Carlos Cavalcanti, Praça Ciro Martins, Praça Clave do Sol, Praça Cristiano Justus, Praça Curitiba, Praça da Escola Meneleu de Almeida Torres, Praça da Igreja Santa Terezinha, Praça da Rotatória Tropeiros, Praça da Rotatória UEPG, Praça da Rua Francisco Camerino, Praça da Vila Cipa, Praça do Núcleo Pimentel, Praça do Núcleo Santa Mônica, Praça do Trevo Rotary Club, Praça Dom Antônio Mazaroto, Praça dos Engenheiros, Praça Doutor Lourival Santos Lima, Praça e Associação de Moradores do Núcleo Santa Paula, Praça Edmar Luiz Costa, Praça em frente ao Terminal Uvaranas, Praça Ernani Coimbra, Praça Espírito Santo, Praça Estação Rodoviária (Taça Vila Velha), Praça Eurico Batista Rosas, Praça Frei Elias Zulian (Divino Operário), Praça Guairacá, Praça Gustavo Maister, Praça Heitor Ditzel, Praça Hulda Roedel, Praça Ida Santos, Praça Jardim Conceição, Praça Jardim Vila Velha, Praça João Maria Cordeiro, Praça João Montes Filho, Praça João Stadler, Praça José Azevedo Macedo, Praça José da Guia Laroca, Praça Margarida Malucelli Moro, Praça na entrada do Jardim Paraíso, Praça nos fundos da igreja São José, Praça nos fundos do Ginásio Borell, Praça nos fundos do Tozetto, Praça Padre Ângelo Bortolini, Praça Parque do Café, Praça Pedro Alfredo Ribas, Praça Ponto Verde (Alberto)

Among other parks are:

Rua Miguel Couto Recreation Area, Treavo Vendrami flower beds, Olho d'água S. João de Maria, Praças 1, 2 e 3 Santa Luzia, Praça Alfredo Pedro Ribas, Praça Ana Batista Miro Guimarães, Praça Ângelo Moro, Praça Arnaldo Grochoski, Praça Arthur Gomes, Praça Batalha de Guararapes, Praça Batalhão de Suez, Praça Bom Jesus, Praça Bortolo Borsato, Praça Chafariz de Carlos Cavalcanti, Praça Ciro Martins, Praça Clave do Sol, Praça Cristiano Justus, Praça Curitiba, Praça da Escola Meneleu de Almeida Torres, Praça da Igreja Santa Terezinha, Praça da Rotatória Tropeiros, Praça da Rotatória UEPG, Praça da Rua Francisco Camerino, Praça da Vila Cipa, Praça do Núcleo Pimentel, Praça do Núcleo Santa Mônica, Praça do Trevo Rotary Club, Praça Dom Antônio Mazaroto, Praça dos Engenheiros, Praça Doutor Lourival Santos Lima, Praça e Associação de Moradores do Núcleo Santa Paula, Praça Edmar Luiz Costa, Praça em frente ao Terminal Uvaranas, Praça Ernani Coimbra, Praça Espírito Santo, Praça Estação Rodoviária (Taça Vila Velha), Praça Eurico Batista Rosas, Praça Frei Elias Zulian (Divino Operário), Praça Guairacá, Praça Gustavo Maister, Praça Heitor Ditzel, Praça Hulda Roedel, Praça Ida Santos, Praça Jardim Conceição, Praça Jardim Vila Velha, Praça João Maria Cordeiro, Praça João Montes Filho, Praça João Stadler, Praça José Azevedo Macedo, Praça José da Guia Laroca, Praça Margarida Malucelli Moro, Praça na entrada do Jardim Paraíso, Praça nos fundos da igreja São José, Praça nos fundos do Ginásio Borell, Praça nos fundos do Tozetto, Praça Padre Ângelo Bortolini, Praça Parque do Café, Praça Pedro Alfredo Ribas, Praça Ponto Verde (Alberto).

Atrativos Naturais

Parque Estadual de Vila Velha

O Parque Estadual de Vila Velha situa-se à 20 km a sudeste do centro da cidade de Ponta Grossa, é uma unidade de conservação regida e mantida pelo Governo do Estado do Paraná, e foi tombado em 1966 pelo Patrimônio Histórico e Artístico Estadual.

O governo estadual criou um parque como forma de proteção aos 18 km² que abrigam as formações rochosas, as Furnas e a Lagoa Dourada.

Este conjunto de formações lembra uma cidade medieval em ruínas, com formações diversas, que sob certo ponto de vista e dependendo da imaginação do observador lembram animais, como cavalos, camelos, seres mitológicos como dragões, unicórnios, além das mais estranhas figuras que muitas vezes parecem flutuar no ar desafiando as leis da gravidade.

As exóticas formações em arenito da Vila Velha foram erodidas pela ação das chuvas e pelo forte vento sempre presente na região. A coloração das rochas é avermelhada semelhante a tijolos. As alturas médias das colunas de pedra e muralhas chega a vinte metros, podendo em alguns pontos, chegar a trinta metros ou mais em função do terreno acidentado.

Os arenitos com sua coloração avermelhada, dependendo da hora do dia, da luz do sol e da época do ano, ficam com uma aparência e coloração semelhante à mostrada em fotografias pelas naves que pousaram em Marte.

Observando-se sob diversos pontos de vista, facilmente se identificam monoblocos cuja aparência lembra a diversas figuras, as mais conhecidas são: o "Cálice", a "Bota", a "Cabeça de camelo" e a "Esfinge". Existem ainda formações que lembram cogumelos dos mais diversos tipos e tamanhos,cabeças semelhantes às cabeças de índios, tartarugas, fendas cujo formato interno lembram à garrafas, paredes de pedra que lembram muralhas de Castelos, torres de diversos formatos e alturas de geometria variável.

Natural Attractions

Vila Velha State Park

Parque Estadual de Vila Velha seats 20 km southeast of Ponta Grossa. It is a preservation unit administered and maintained by Paraná's State Government, and was listed in 1966 by the State Historical and Artistic Heritage.

The state government set up a park as a way of protecting the 6,95 square miles that are home to rock formations, Furnas and Lagoa Dourada.

This group of formations resembles a medieval city in ruins, with various formations, which depending on one's point of view and imagination resembles animals such as horses, camels, mythological creatures like dragons, unicorns, and strange figures that often seem to float in the air defying the laws of gravity.

Vila Velha's exotic sandstone formations were eroded by the action of rain and strong wind always present in the region. The rocks are reddish like bricks. The average heights of the stone pillars and walls are twenty meters, and at some points, they reach thirty meters or more due to the rough terrain.

Depending on the time of the day and year and sunlight, the sandstones, with their reddish color, acquire the appearance and coloration similar to that shown in photographs by the spacecraft that landed on Mars.

Observing it from different angles, one can easily identify monoblocks whose appearance resembles several figures, the best known are: the "Grail", the "Boot", the "Camel Head" and "Sphinx". Furthermore, there are formations that resemble mushrooms of all kinds and sizes, heads similar to Indians' heads, turtles, cracks whose internal shapes recall bottles, stone walls that resemble castles' walls, towers of various shapes and heights of variable geometry.

13

14

As furnas, outro atrativo do parque são crateras circulares de grande diâmetro no solo que aparecem isoladas nos campos com até 100 m de profundidade, atingem o lençol freático, e apresentam um volume de água que atinge aproximadamente a metade desta profundidade.

As furnas têm origem na estrutura falhada e fragmentada do arenito que concentra e orienta a circulação das águas subterrâneas através de canais em regime torrencial, abrindo, pela desagregação e remoção da areia em profundidade.

A lagoa dourada com 320 m de diâmetro e com profundidade nunca superior a 3 m, tem a mesma origem das Furnas, havendo uma ligação subterrânea entre elas através de um lençol freático. Pode-se considerar que a lagoa é uma furna em processo de extinção, devido ao grande assoreamento que recebe de suas margens. Contém peixes, como traíras, tubaranas, bagres, carpas e tilápias que utilizam a área para reprodução.

É chamada de Lagoa Dourada porque ao entardecer os raios solares atingiam o seu fundo que era revestido de mica ou malacacheta, refletindo um tom dourado . Devido ao processo de assoreamento que ela recebe esses raios já não a deixam dourada mas mesmo assim o visual é encantador. O parque em breve abrigará o Museu de Geologia e Paleontologia.

Furnas, another attraction of the park, are large diameter circular craters in the soil that appear isolated in the fields up to 328.1 feet depth, reaching the groundwater, and have a volume of water that reaches about half this depth.

The caves originated from the flawed structure and fragmented sandstone that centralizes and guides the groundwater circulation through channels in traveling flow, and open through the breakdown and removal of the deep sand.

Lagoa Dourada (Golden Pond) with 1,050 feet in diameter and depth never exceeding 9.8 feet, has the same origin as the Furnas; there's an underground connection between them through groundwater. The pond may be considered as a cave in process of extinction due to the high sand concentration on its banks. It contains fishes, such as "traíra", "tubarana", catfish, carp and tilapia that use the area for breeding.

It is called Lagoa Dourada (Golden Pond) because at dusk, the sun used to reach its bottom that was coated with mica and thus, reflected a golden tone. Due to the continuous accumulation of sand (siltation process) in the pond, the sun rays no longer make the pond look golden, but even then the view is delightful. The park soon housed the Museum of Geology and Paleontology.

Lenda de Vila Velha

"Itacueretaba", antigo nome indígena do local significa cidade velha de pedra, hoje denominado Vila Velha. Este recanto foi escolhido pelos primitivos habitantes para ser Abaretama, (terra dos homens), onde esconderiam o precioso tesouro Itainharerú.

Tendo a proteção de Tupã, eram cuidadosamente vigiados pelos apiabas, varões escolhidos entre os melhores homens de todas as tribos. Os apiabas desfrutavam de todas as regalias, porém era-lhes vedado o contato com as mulheres. A tradição dizia que as mulheres, estando em posse do segredo de abaretama, o revelariam aos quatro ventos, e chegando a notícia aos ouvidos dos inimigos, estes tomariam o tesouro para si. Se o tesouro fosse perdido, Tupã deixaria de resguardar o seu povo e lançaria sobre ele as maiores desgraças. Dhuí, fora escolhido chefe supremo dos apiabas, entretanto, não desejava seguir este destino, pois se tratava de um cunharapixara (mulherengo).

As tribos rivais, ao terem conhecimento do fato, escolheram a bela Aracê Poranga (aurora da manhã), para tentar seduzir o jovem guerreiro e tomar-lhe o segredo do tesouro.

A escolhida logo conquistou o coração de Dhuí. Numa tarde primaveril, Aracê veio ao seu encontro trazendo uma taça de Uirucurí (licor de butiás) para embebedá-lo. No entanto, o amor já havia tomado conta de seu coração não conseguindo assim completar a traição. Decidiu então, tomar a bebida junto com seu amado, e os dois se entregaram a sombra de um ipê. Tupã furioso puniu a traição de seu guerreiro e provocou um terremoro sobre toda a região.

A antiga planície fora transformada em um conjunto de suaves colinas. Abaretama transformou-se em pedra, o solo rasgou-se em alguns pontos, dando origem às furnas, e o precioso tesouro fora derretido formando a Lagoa Dourada.

Os dois amantes ficaram petrificados e entre os dois, a taça ficou como símbolo da traição. Diz a lenda que as pessoas mais sensíveis à natureza e ao amor, quando ali passam ouvem a última frase de Aracê: "Xê pocê o quê" (entrego-me a você).

Parque Estadual Vila Velha Legend

Itacueretaba, former name of the place now called Vila Velha, means "old town of stones". This retreat was chosen by the original inhabitants to be Abaretama, meaning "land of men", which would hide the precious treasure called Itainharerú.

Having Tupã's protection, they were carefully monitored by apiabas, men that were chosen among the best men of all tribes. The apiabas enjoyed all the privileges, but were forbidden contact with women. Tradition said that women, if they were in possession of abaretama's secret, would reveal it to everyone, and once the news reached the enemies' ears; they would take the money for themselves. If the treasure was lost, Tupã would no longer protect their people and would cast the greatest misfortunes over them. Dhui (Luís) had been chosen supreme head of the apiabas, however, did not wish to follow his destiny because he was a chunharapixara (womanizer).

When the rival tribes acknowledge this fact, they chose the beautiful Aracê Poranga (dawn of the morning), to seduce the young warrior and take the treasure secret away from him.

The chosen girl soon won the hearts of Dhui. On a spring afternoon, Aracê came to meet Dhui bringing a cup of Uirucuri (liquor from jelly palm) to get him drunk. However, love had already taken hold of her heart, thus she failed to go through with the betrayal. She then decided to drink it with her lover, and the two made love under an ipe tree's shadow. Tupã soon found out about his warrior's treachery and provoked a furious earthquake on the entire region.

The old plain had been transformed into a set of pleasant hills. Abaretama turned into a stone, the ground was torn in some places, forming caves, and the precious treasure melted conceiving the Lagoa Dourada (Golden Pond).

The two lovers were changed to stone and between the two remained the cup as the betrayal's symbol. The legend has it that when the people who are more sensitive to nature and love go by that place they can hear Aracê's last saying before her death "Xê pocê o quê" (I'll sleep with you).

Buraco do Padre

Localizado no distrito de Itaiacoca, a 26 km do centro da cidade de Ponta Grossa, é um dos mais belos atrativos naturais dos Campos Gerais. Foi refúgio dos jesuítas, proprietários das sesmarias de terras do Pitangui que abrigavam também o antigo caminho das tropas. Seu nome foi atribuído pelos caboclos e tropeiros que por ali passavam. O local, muito curioso, é uma furna que apresenta em seu interior uma imponente cascata, formada pelo rio Quebra Perna. O lugar também é ótimo para praticar escalada.

The Priest's Hole

Located in the Itaiacoca district, 16 miles away from Ponta Grossa's center, is one of the most beautiful natural attractions in Campos Gerais. It was a refuge for the Jesuits, owners of Pitangui land allotments which also housed the ancient path of the troops. The caboclos and muleteers who passed by the place are the ones who assigned its name. This very interesting site is a cave that has an impressive waterfall inside it, formed by the river Quebra Perna. The place is also great for climbing.

Capão da onça

O Capão da Onça é um balneário natural com cachoeiras, corredeiras e piscinas naturais, localizado na região de Itaiacoca a 15 quilômetros do centro da cidade. Considerado uma Unidade de Conservação Municipal, é um local agradável para lazer e contato com a natureza.

The Ounce'sCopse

Capão da Onça is a natural spa with waterfalls, rapids and natural pools, located in the region of Itaiacoca, 9.3 miles away from the city center. Considered a Municipal Conservation Unit, it is a pleasant place for leisure and contact with nature.

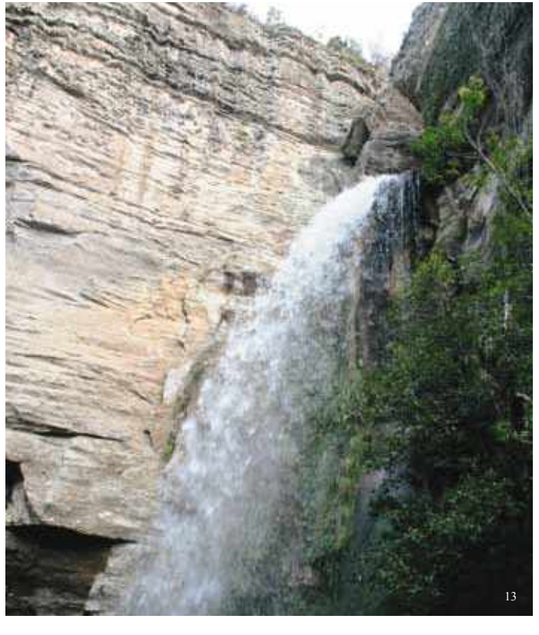
Parque Municipal Rio Verde

Importante área natural próximo ao centro de Ponta Grossa. Foi revitalizado para melhor atender a comunidade, propiciando lazer e contato com a natureza. Possui lanchonete, churrasqueiras, sanitários e parque infantil.

Rio Verde Municipal Park

Important natural area near Ponta Grossa's center. It was revitalized to better serve the community, with leisure and contact with nature. It has a snack bar, places to make barbecue, restrooms and playground.

17



Cannyon e Cachoeira do Rio São Jorge

Considerada uma Unidade de Conservação Municipal criada pela lei de número 4.832, é um local com beleza cênica considerável, localizado a 15 km do centro urbano da cidade. O leito de seu rio é de pedra o que o caracteriza como um rio lajeado, em seu percurso encontram-se várias quedas d'água, e em um determinado ponto localiza-se a cachoeira principal, com aproximadamente 30 metros de altura. O local possui também, paredões propícios à prática de rapel e pinturas rupestres de cerca de 7.000 anos.

Canyon and Rio São Jorge's waterfall

Considered a Municipal Preservation Area created by the act number 4832, it is a site of considerable scenic beauty, located 9.3 miles away from the city's center. The river's bed is made of stone that makes it a rocky river. One can find several waterfalls along its course, and at some point lays a major waterfall approximately 98.43 feet high. The site also has seawalls, which are ideal to rappel practice, and cave paintings from about 7,000 years ago.

Cachoeira da Mariquinha

A Cachoeira da Mariquinha é uma Unidade de Conservação localizada a aproximadamente 30 quilômetros do centro de Ponta Grossa. No percurso de acesso, a trilha é ladeada por formações de arenito e capões de mata nativa.

Aos pés da sua cascata de 30 metros de altura, forma-se um balneário de rara beleza. Um espaço para aqueles que buscam um contato harmonioso com a natureza, sendo um local ideal para acampamentos e caminhadas nas trilhas pela mata nativa da região.

Mariquinha's Waterfall

Cachoeira Mariquinha is a preservation area located approximately 18.6 miles from Ponta Grossa's center. Along the access route, the trail is flanked by woods and sandstone formations of native forest.

At the foot of its 98.4 feet high waterfall, a resort of rare beauty was formed. A space for those who seek a harmonious contact with nature, being an ideal place for camping and hiking through the region's native forests.

Represa dos Alagados

Para os esportes náuticos, os turistas e ponta-grossenses desfrutam da represa dos Alagados, a cerca de 12 km do centro da cidade, é uma barragem artificial formada sobre o rio Pitangui, entre a foz do Rio Jutuva e a foz do rio São Jorge. A área da represa se estende pelos municípios de Ponta Grossa, Carambeí e Castro. A barragem foi construída na década de 1940 pela Companhia Prada de Eletricidade S.A (de Ponta Grossa) para a Hidrelétrica São Jorge. Atualmente, as águas do manancial são captadas pela Companhia de Saneamento do Paraná (Sanepar) para abastecer a cidade de Ponta Grossa.

Alagados Dam

For the tourists and ponta-grossenses (the people from Ponta Grossa) who enjoy water sports, Alagados dam, which is about 7.4 miles away from the city's center, it is an artificial dam built on river Pitangui, between the river's mouth of Jutuva and São Jorge. The dam's areas stretch out Ponta Grossa, Carambeí and Castro. The dam was built in the 40s for the São Jorge hydroelectric power plant by Companhia Prada de Eletricidade S.A. Currently, the spring's waters are collected by Companhia de Saneamento do Paraná (Sanepar) to supply the city of Ponta Grossa.

Recanto Botuquara

O Recanto Botuquara é uma área de lazer situada numa das mais belas regiões de Ponta Grossa. Oferece como possibilidade de atividades: piscinas naturais, toboágua, lago para pesca e pedalinhos, trilhas na mata nativa, campo de futebol de areia, churrasqueiras, além de camping e outras atrações.

Recanto Botuquara

Recanto Botuquara is a leisure area located in one of the most beautiful regions of Ponta Grossa. It offers a variety of activities: natural pools, water slides, fishing pond and paddleboats, trails in the native forest, beach soccer field, barbecue grills, besides camping and other attractions.

Furnas Gêmeas

Localizada em propriedade privada, as Furnas Gêmeas são formações rochosas de grande atratividade turística. O local é bastante visitado, com trilhas delimitadas ao redor das furnas.

Twin Caves

Located on private property, Furnas Gêmeas are rocky formations of great touristic attractiveness. The site is well visited, with trails that circle around the caves.

Turismo Religioso

O Município de Ponta Grossa possui muitas igrejas e paróquias que atraem fiéis devido: a sua arquitetura, como a Igreja São José, construída toda de pedra e a Catedral de Sant'Ana; celebrações especiais, como no Mosteiro da Ressurreição, onde é possível rezar ao som do Canto Gregoriano dos monges beneditinos; participar de festas religiosas, como a Festa do Divino, realizada pela Casa do Divino.

Religious Tourism

Ponta Grossa has many churches and parishes, whose architecture attract the devoted, such as Igreja São José (Saint Joseph Church), built entirely of stone and Catedral de Sant'Ana (Cathedral of St. Anne); special celebrations such as the one in Mosteiro da Ressurreição (Monastery of the Resurrection), where one can pray to the Benedictine monks' sound of Gregorian chant; attend festivals, the Feast of the Divine, conducted by the Casa do Divino (House of the Divine).

Mosteiro da Ressurreição

Nove monges de abadia vieram de São Paulo para Ponta Grossa em 1981, e o bispo os instalou em Vila Velha. Em 1983 os monges compraram um terreno na Colônia Euridice e reformaram as casas que existiam e construíram o Mosteiro.

Os monges levam uma vida de oração, de disciplina, de estudos e trabalho. Atendem a inúmeros leigos e religiosos que, como visitantes ou hóspedes, buscam, momentos de recolhimento, oração e direção espiritual.

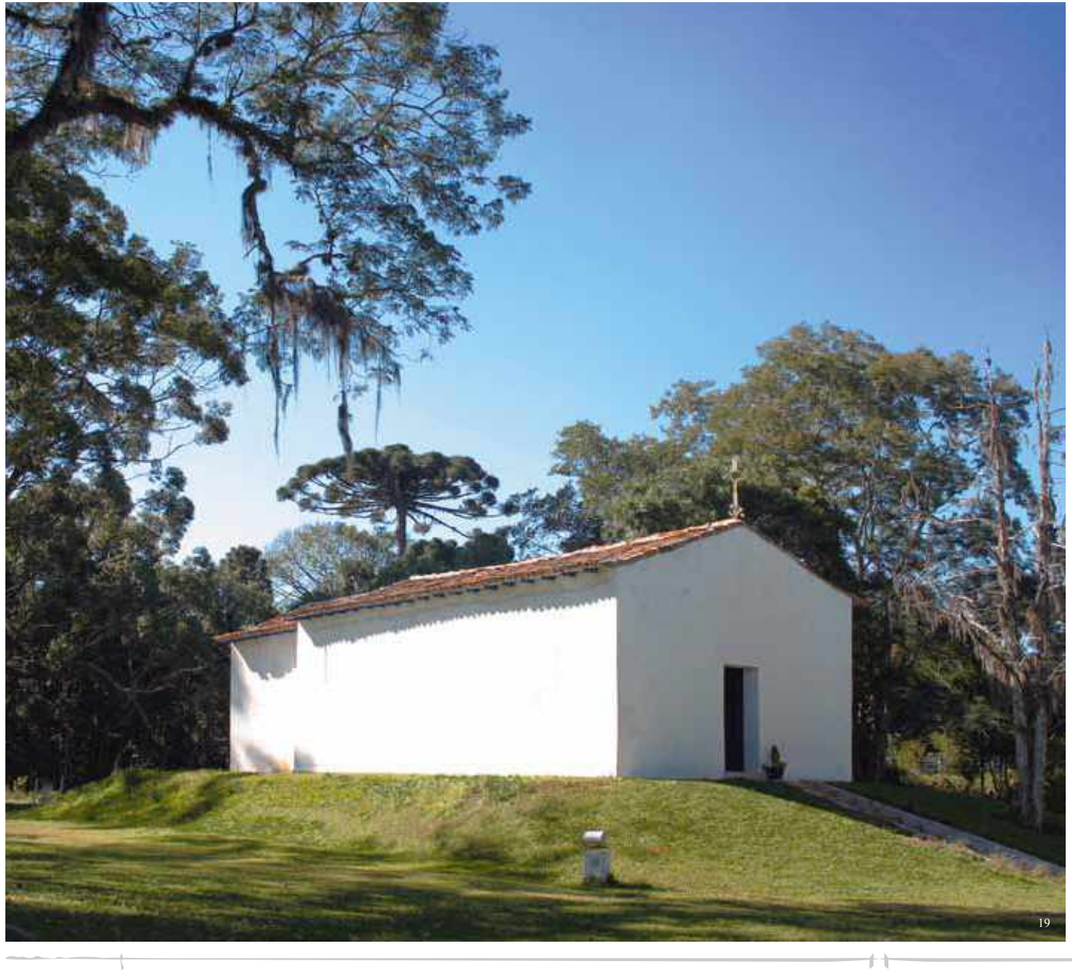
No mosteiro durante as celebrações é possível rezar ao som do Canto Gregoriano dos monges beneditinos

Monastery of the Resurrection

Nine monks from the abbey came from São Paulo to Ponta Grossa in 1981, and the bishop installed them in Vila Velha. In 1983, the monks bought a piece of land in the Colônia Euridice and reformed the houses that existed and built the monastery.

The monks lead a life of prayer, discipline, study and work. They welcome countless layman and religious people who, as visitors or guests, seek moments of meditation, prayer and spiritual direction.

In the monastery, during the celebrations, it is possible to pray to the sound of the Benedictine monks' Gregorian chants.



A Capela Santa Bárbara

A capela destaca-se pelo valor histórico, por ser a primeira capela erguida pela missão cientifica dos jesuítas que passou pelos Campos Gerais, no período de 1707 a 1729, com características básicas da edificação em taipas e pedras e com áreas deliminatórias em muros de pedra.

Paralelamente aos serviços religiosos, os jesuítas estabeleceram uma fazenda de criação, a Fazenda Pitangui, e aí permaneceram até 1759, levantando fundos para construção do colégio de Paranaguá.A partir deste ano a Capela de Santa Bárbara e a Fazenda Pitangui passaram a ser geridas pelos religiosos carmelitas do Capão Alto, em virtude da expulsão dos jesuítas pelo Marquês de Pombal.

Junto à capela foi construído um cemitério, onde ilustres cidadãos foram sepultados. O primeiro intendente dos Campos Gerais (primeira autoridade civil) está sepultado ali. Balduíno Taques de Almeida, falecido em 1865, em seu testamento, pediu para ser sepultado em Santa Bárbara, o que não foi possível, porque faleceu muito distante, na fazenda Guartelá.

Em 1727, José de Góes e Morais fez doação da Sesmaria do Pitangui, à Companhia de Jesus. Os padres, logo ergueram um altar, substituído por capela construído por José Tavares de Cerqueira, parente de José de Góes de Morais, que solicitou aos jesuítas que a capela fosse dedicada à Santa Bárbara.

"Santa Bárbara (ano 235) nascida na Nicomédia (Bitínia, Ásia Menor) filha de pais nobres e idólatras. Muito bela já encerrada numa torre, por ordem do pai, para que ninguém na ausência dele, pretendessem-na por esposa. Tendo se tornada cristã, Bárbara mandou abrir uma terceira janela na torre, para que pudesse ter sempre diante de si um símbolo da Santíssima Trindade.

Denunciada pelo pai como cristã, foi condenada à morte. O próprio pai se dispôs a decepar-lhe a cabeça. Depois de martirizar a filha, um raio o matou".

Segundo a tradição católica romana, Santa Bárbara é a padroeira dos fiéis contra tormentas.

Saint Barbara Chapel

The chapel stands out for its historical value and for being the first chapel built by the Jesuits' scientific mission who went by Campos Gerais between the years 1707 to 1729, with basic features of mud and rocks edification and bordering areas of stone walls.

Parallel to the religious services, the Jesuits established a breeding farm, the Pitangui Farm, and there remained until 1759, raising funds to build the Paranaguá school.

From this year on the Santa Barbara Chapel and the Pitangui Farm were then managed by the Carmelite religious from Capão Alto, since the Jesuits were expelled by the Marquês (marquis) de Pombal.

A cemetery was built next to the chapel, where distinguished citizens were buried. Campos Gerais' first superintendent (the first civil authority) is buried there. Balduíno Taques de Almeida, who died in 1865, asked in his will to be buried in Santa Barbara, which was not possible, because he died far away, in the Guartelá farm.

In 1727, José de Góes e Morais donated the Sesmaria do Pitangui to the Campanhia de Jesus. The priests, soon erected an altar, replaced by a chapel built by José Tavares de Cerqueira, a relative of José de Góes de Morais, who asked the Jesuits to dedicate the chapel to Santa Barbara.

Santa Barbara (year 235) was born in Nicomedia (Bithynia, Asia Minor), daughter of noble and pagan parents. She was very beautiful and was locked up in a tower, as ordered by her father, so that nobody in his absence would take her as a wife. As she became a Christian, Barbara ordered a third window to be opened in the tower, so she could always see before her a symbol of the Trinity.

Exposed as a Christian by her father, she was sentenced to death. Her own father was willing to cut her head off. After tormenting his daughter, a lightning killed her".

According to the Roman Catholic tradition, Santa Barbara is the patron of the faithful against trouble.

Casa do Divino

Imóvel construído em 1840, situado a Rua Santos Dumont. A moradora, Dona Maria Sezarina Julio Xavier, que era conhecida como "Nha Maria do Divino", encontrou uma imagem do Divino Espírito Santo, curou-se de problemas de saúde que possuía e decidiu montar um altar para a imagem, em uma das salas de sua residência.

O local transformou-se em uma Casa de Orações, onde muitas pessoas oram, fazem promessas e batizados. Há diversos quadros com imagens de santos, fotos e agradecimentos de devotos do Divino.

House of the Divine

Property built in 1840 situated on Rua Santos Dumont. The resident, Dona Maria Sezarina Julio Xavier, who was known as "Nha Maria do Divino", found a statue of the Holy Spirit, healed herself from health problems that she had, and decided to set up an altar for the image, in one of her residence's rooms.

The site became the House of Prayer, where many people pray, make promises and baptize. There are several frames with images of saints, pictures and devotees' thanks to the Divine.

TURISMO RURAL
PONTA GROSSA-PR

encontro de caminhos
PONTA GROSSA-PR

Turismo Rural

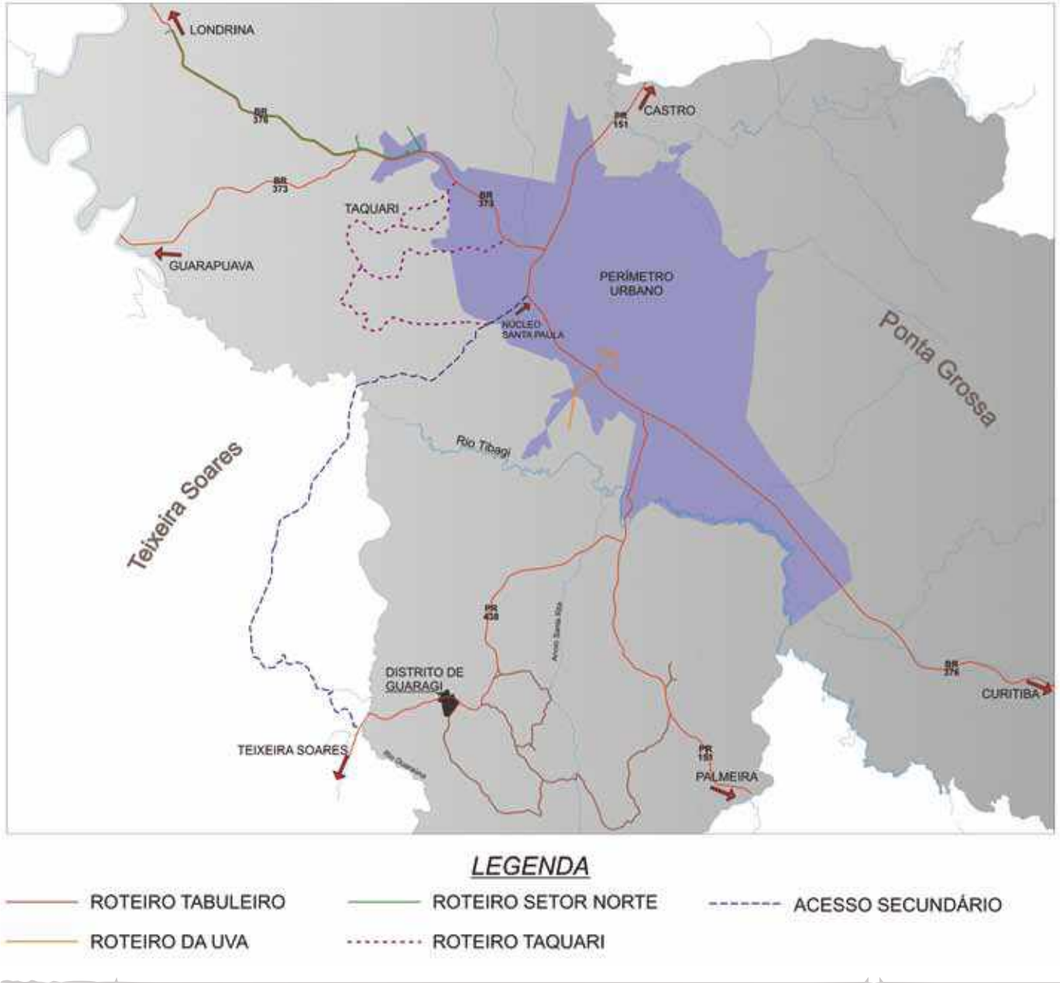
Visitar a região em meio aos campos produtores de soja, milho, feijão e trigo é uma experiência única ao visitante, além de que a atividade turística no meio rural agrega valor a propriedade, é uma fonte de renda alternativa ao produtor rural, desde que seja desenvolvido dentro dos critérios da sustentabilidade.

A área rural do Município de Ponta Grossa é ampla e com elevado potencial turístico, vislumbrando o seu desenvolvimento a Secretaria Municipal de Cultura e Turismo vem desenvolvendo o Projeto de Turismo Rural, englobando os seguintes distritos: Guaragi, Uvaia, Piriquitos e Itaiacoca.

Rural Tourism

To visit the region in the midst of producing fields of soybeans, corn, beans and wheat is a unique experience to visitors, besides the fact that the tourist activity in rural areas adds value to the property, it is an alternative source of income for rural producers, since it is developed within sustainability criteria.

Ponta Grossa's rural area is large and with high tourism potential. Realizing its development the Municipal Department of Culture and Tourism has developed the Rural Tourism Project, including the following districts: Guaragi, Uvaia, Piquitos e Itaiacoca.



Gastronomia - Prato Típico

O suculento Alcatra no Espeto é o prato típico da cidade, que não foi escolhido por acaso, a maneira de servir ainda no espeto, colocado a mesa em uma pedra, lembra muito as festas do interior, das igrejas, onde se usavam espetos feitos de galhos de árvores e os mesmos eram fincados entre as tabuas que serviam de mesa. A maneira de como a carne é assada no fogo, isso mesmo nas labaredas e não na brasa, também é uma característica somente de Ponta Grossa, e as churrascarias que servem este prato seguem a risca esse costume há mais de 50 anos. O corte da carne e diferenciado levando na mesma peça, picanha, alcatra, mignon e maminha. Além da carne ser acompanhada por: arroz branco; feijão preto cozido, salada de tomates, cebola roxa, maionese, polenta frita, farinha de mandioca e pão.

Gastronomy - Typical Dish

The juicy Alcatra no Espeto (Rump on Skewer) is the city's traditional dish, which was not chosen by chance, the way it is served on skewers, served on a stone, reminiscent the countryside churches' festivals, where skewers made of tree branches were used and they were stuck between the planks that served as a table. The way the meat is roasted, in the flames and not on coal, is also a unique Ponta Grossa's characteristic, and the barbecue restaurants that serve this dish strictly follow this custom for more than 50 years. The meat cut is differentiated - sirloin steak, rump, tenderloin steak and beef flank steak are part of the same piece. And the meat must be accompanied by: white rice, black bean stew, tomato salad, red onion, mayonnaise, fried polenta, cassava flour and bread.

Vinho de Amora

A Adega Porto Brazos é localizada no distrito de Itaiacoca, está rodeada de pontos turísticos, como o Buraco do Padre, a Cachoeira da Mariquinha, as Furnas Gêmeas, o Capão da Onça e outros encantos. As amoras são produzidas naturalmente, com o mínimo de utilização de agrotóxicos e são colhidas manualmente e selecionadas para a produção de aguardentes, licorosos e fermentados de amora (vinhos). As frutas contém substâncias que tem benefícios à saúde humana atuando na prevenção e no combate de doenças, como o câncer e doenças cardiovasculares. O objetivo da Adega é produzir produtos diferenciados de bebidas sem conservantes, com requinte, aroma e sabor que agrada aos clientes, tanto para apreciar como para presentear.

Mulberry Wine

Adega Porto Brazos is situated at Itaiacoca district, and it is surrounded by tourist attractions such as the Buraco do Padre, a Cachoeira da Mariquinha, Furnas Gêmeas, Capão da Onça and other wonders. The mulberries are grown naturally, with minimal use of pesticides and are handpicked and selected for the production of spirits, liqueur and mulberry fermented juices (wine). The fruits contain substances with healthy benefits to humans preventing and fighting diseases such as cancer and cardiovascular diseases. The winery's goal is to produce differentiated drinking products without preservatives, refinement, differentiated aroma and flavor that satisfy customers, both for self appreciation and to give it as a gift.

Poder Público em Ponta Grossa

Município conhecido economicamente como o maior parque industrial do interior do Paraná, Ponta Grossa desenvolve-se com base na indústria, comércio e a agropecuária. A cidade é formada por uma população de 313.326 habitantes, sendo que 65% desse total são eleitores. A cada quatro anos, são 203.019 pessoas que elegem diretamente os candidatos ao cargo de prefeito e as 15 vagas para vereador municipal. De forma indireta, são eles também que escolhem os secretários e outros membros da vida política de Ponta Grossa, pois na maioria das vezes, esses são escolhidos através de indicação do prefeito e de seus partidos aliados.

O poder executivo municipal é representado pelo prefeito, vice-prefeito e secretários. Em Ponta Grossa, a atual gestão (de 2009 até 2012) tem o senhor Pedro Wosgrau Filho como autoridade máxima, seguido por Rogério Bochi Serman e mais 14 secretarias. Entre as secretarias do governo de Wosgrau Filho, estão a de Abastecimento, de Administração e Negócios Jurídicos, de Agricultura, Pecuária e Meio Ambiente, de Assistência Social, de Cultura e Turismo, de Educação, de Esportes e Recreação, de Finanças, de Governo (que atende diretamente o prefeito e auxilia na elaboração, execução e fiscalização de seu plano para administração municipal), de Indústria, Comércio e Qualificação Profissional, de Obras e Serviços Públicos, de Planejamento, de Recursos Humanos e de Saúde.

No legislativo, a Câmara Municipal abriga desde 2005, 15 vagas para o cargo de vereador municipal. Esses são os responsáveis pela criação das leis, análise, aprovação e sua consequente fiscalização. Os candidatos eleitos em 2008 foram Alessandro Lozza Pereira de Moraes (presidente da Mesa Executiva), Aline de Almeida César, Alysson Fernando Zampieri, Ana Maria Branco de Holleben, Edilson Fogaça de Almeida, Enoc Pereira Brizola – Dr. Enoc (terceiro secretário), George Luiz de Oliveira, José Carlos Sahagoff Raad – Dr. Zeca (segundo secretário), Júlio Francisco Schimanski Küller (primeiro secretário), Márcio Fernando Schirlo, Mauricio Silva, Pascoal Adura – Dr. Pascoal, Sebastião Mainardes Júnior, Valfredo Dzazio – Dr. Laco e Walter José de Souza – Valtão.

Public Sector in Ponta Grossa

A city known, economically, as the second largest industrial park in Paraná, Ponta Grossa has its development based in manufacturing, retail, agriculture, and cattle. The city has 313,326 residents and 65% of this number vote. Every four years, 203,019 people elect their candidates to the mayor's office, and 15 city commissioners by direct election. Also, in an indirect way, those same people choose the secretaries and other members of Ponta Grossa's political life, for these are chosen based on recommendations of the mayor and his/her political allies.

The city's executive branch is composed of the mayor, deputy mayor and secretaries. In Ponta Grossa, the current administration (2009 to 2012) has Mr. Pedro Wosgrau Filho as its top authority, followed by Rogério Bochi Serman and 14 secretaries. Mayor Wosgrau Filho's administration departments are Food Supply; Administration and Legal Matters; Agriculture, Cattle and Environment; Social Assistance; Culture and Tourism; Education; Sports and Recreation; Finance; Government (which supports the mayor in creating, executing, and monitoring his plan for the city's management); Industry, Commerce and Professional Competence; Construction and Public Services; Planning; Human Resources; and Health.

In the legislative branch, the Municipal Chamber has, since 2005, 15 seats for city commissioner. They are in charge of creating the laws, analysis, approval, and, as a consequence, their monitoring. The candidates elected in 2008 were Alessandro Lozza Pereira de Moraes (president of the executive board), Aline de Almeida César, Alysson Fernando Zampieri, Ana Maria Branco de Holleben, Edilson Fogaça de Almeida, Enoc Pereira Brizola – Dr. Enoc (third secretary), George Luiz de Oliveira, José Carlos Sahagoff Raad – Dr. Zeca (second secretary), Júlio Francisco Schimanski Küller (first secretary), Márcio Fernando Schirlo, Mauricio Silva, Pascoal Adura – Dr. Pascoal, Sebastião Mainardes Júnior, Valfredo Dzazio – Dr. Laco e Walter José de Souza – Valtão.

The commissioners and the mayor keep a peaceful equilibrium between the political parties functioning in Ponta Grossa. In the city, the party with the most elected candidates (including the mayor) is PSDB – Partido da Social Democracia Brasileira (Brazilian Social Democracy Party), followed by parties with two

10

Vereadores e prefeito mantêm uma equilibrada harmonia entre os partidos políticos atuantes em Ponta Grossa. No município, o partido com mais candidatos eleitos (incluindo o prefeito) é o Partido da Social Democracia Brasileira (PSDB), em seguida encontram-se empatados com 2 vereadores cada, o Partido do Movimento Democrático Brasileiro (PMDB), o Partido Socialista Brasileiro (PSB), o Democratas (DEM), o Partido Popular Socialista (PPS) e o Partido Trabalhista Nacional (PTN). Com apenas 1 vereador na Câmara Municipal estão o Partido da Mobilização Nacional (PMN), o Partido dos Trabalhadores (PT) e o Partido Republicano Progressista (PRP).

Atualmente, o poder judiciário é representado por fóruns municipais, órgão da Justiça do Trabalho, pelos escritórios municipais do Tribunal Regional Eleitoral do Paraná e do Tribunal de Justiça do Paraná, além dos Juizados Especiais de Varas Cível (total de 4), Criminal (3), da Infância e da Juventude, de Família e Acidentes de Trabalho, de Família, Registros Públicos e Corregedoria do Foro Extrajudicial. No ano de 2009, o prefeito Pedro Wosgrau Filho doou um terreno de 12.062,95 m² para a construção do Centro Judiciário de Ponta Grossa. Essa área irá abrigar as sedes da Procuradoria da República, do Ministério Público do Paraná, do Poder Judiciário do Trabalho, do Escritório Jurídico da Universidade Estadual de Ponta Grossa e da Procuradoria-Geral do Estado no município e, também, a Delegacia Regional do Trabalho, auditório, bancos e restaurante. Essa obra terá início em 2010 com término no ano de 2012.

commissioners each: PMDB – Partido do Movimento Democrático Brasileiro (Brazilian Democratic Movement Party), PSB – Partido Socialista Brasileiro (Brazilian Socialist Party), DEM – Democratas (Democrats Party), PPS - Partido Popular Socialista (Popular Socialist Party) and PTN – Partido Trabalhista Nacional (National Working Party). PMN - Partido da Mobilização Nacional (National Mobilization Party), PT - Partido dos Trabalhadores (Workers'Party) and PRP - Partido Republicano Progressista (Progressive Republican Party) have only one commissioner each in the Municipal Chamber.

Currently, the judiciary branch is represented by Municipal Courts, Labor Court, city offices for the Regional Elections Court, and the state office for State of Paraná Court. Also, there are four small claims Courts for civil cases, three Courts for criminal cases, one Children and Adolescents Court, Workers' Accidents Court, Family Court, Public Records and Internal Affairs. In 2009, Mayor Pedro Wosgrau Filho donated a 108,566.55 square foot land parcel for the construction of the Judiciary Center of Ponta Grossa. This complex will house the regional offices of the Attorney General, Paraná's Prosecutor, Labor Court, as well as the Legal Offices of the State University of Ponta Grossa and the local office for the State Attorney. Also, there will be a regional office for Labor Affairs, auditorium, bank branches, and a restaurant. This construction will start in 2010 and end during 2012.

Poder Executivo em Ponta Grossa

A Prefeitura Municipal de Ponta Grossa é o órgão do poder executivo onde concentram-se as atividades administrativas do município. Sob a autoridade do prefeito Pedro Wosgrau Filho (PSDB), essa entidade pública atua no sentido de governar a cidade, administrando os interesses coletivos e cumprindo os seus deveres legais. Wosgrau foi reeleito e está no seu terceiro mandato como prefeito.

Pelo pleito de 2008, as atividades conferidas à Prefeitura contam ainda com o trabalho do vice-prefeito Rogério Bochi Serman e chefe de gabinete Liliana Ribas Tavarnaro, e de secretários como o Sr. Laertes Sidney Bianchessi, José Elizeu Chociai, João Carlos Barbiero, José Ribamar Krüger, Adelângela de Arruda Moura Steudel, Ângelo Mocelim, José Fernando de Paula, Celso Augusto Sant'ana, Winston Antonio Bastos, Zélia Marochi, João Luiz Kovaleski, Marcelo Marcos Martins, Elizabeth Silveira Schmidt e Edílson Luis Carneiro Baggio.

O Gabinete do Prefeito tem por competência coordenar o relacionamento do prefeito com o poder legislativo, autoridades político-administrativas, entidades públicas e privadas, demais órgãos e unidades da administração municipal, associações de classe e munícipes em geral, bem como coordenar as atividades políticas do prefeito com a comunidade, entidades e associações de classe, órgãos de representação e Câmara Municipal de Vereadores.

A prefeitura possui diversos órgãos, departamentos, autarquias e secretarias que realizam os serviços específicos da administração municipal. Alguns departamentos do Gabinete são: Coordenadoria de Comunicação Social; Assessoria de Assuntos Comunitários; Departamento Administrativo; Assessoria de Imprensa e Assessoria de Relações Públicas e Cerimonial.

As secretarias municipais da administração são: Abastecimento, Recursos Humanos, Governo, Planejamento; Administração e Negócios Jurídicos; Finanças; Agricultura; Pecuária e Meio-Ambiente; Obras e Serviços Públicos; Saúde; Educação; Indústria, Comércio e Qualificação Profissional; Esportes e Recreação; Cultura e Turismo e Assistência Social.

Executive Branch in Ponta Grossa

The Municipal Offices of Ponta Grossa is the executive branch entity where all municipal administration activities take place. Under the authority of Mayor Pedro Wosgrau Filho (PSDB), this public entity acts toward governing the population, managing the common interests and following its legal responsibilities. Wosgrau has been reelected and is in his third term as mayor.

As of the 2008 elections, the activities of the City Offices also count on the work of deputy mayor Rogério Bochi Serman and the Office of the Mayor's chief, Liliana Ribas Tavarnaro, as well as the following secretaries, who head the departments: Laertes Sidney Bianchessi, José Elizeu Chociai, João Carlos Barbiero, José Ribamar Krüger, Adelângela de Arruda Moura Steudel, Ângelo Mocelim, José Fernando de Paula, Celso Augusto Sant'ana, Winston Antonio Bastos, Zélia Marochi, João Luiz Kovaleski, Marcelo Marcos Martins, Elizabeth Silveira Schmidt e Edílson Luis Carneiro Baggio.

The Office of the Mayor is in charge of coordinating the relationship between the mayor and the legislative branch, political and management authorities, public and private entities, other areas and units of the city's management, class organizations, and residents in general, as well as coordinating the mayor's political activities with the community entities, class organizations, representation offices, and the city's Municipal Chamber.

The Municipal Offices has several divisions, departments, and agencies to execute the city's specific administrative services. Some of the divisions are: Social Communications Management, Community Matters Advisory, General Management Department, Press Relations, and Public Relations and Protocol.

The municipal departments of administration are: Food Supply; Human Resources; Government; Planning; Administration and Legal Matters; Finance; Agriculture, Livestock and Environment; Construction and Public Services; Health; Education; Industry, Commerce and Professional Competence; Sports and Recreation; Culture and Tourism, and Social Assistance.

Autarquias municipais:

Autarquia Municipal de Trânsito
Agência Reguladora de Águas e Saneamento Básico (ARAS)

Empresas públicas municipais:

Agência de Fomento Econômico de Ponta Grossa (AFEPON)
Companhia de Habitação de Ponta Grossa (PROLAR)
Companhia Ponta-grossense de Serviços (CPS)

Fundações municipais:

Conselho Municipal de Assistência Social (CMAS)
Fundação Educacional de Ponta Grossa (FUNEPO) TV Educativa
Fundação Municipal PROAMOR de Assistência ao Menor
Fundação Municipal de Promoção ao Idosos (FAPI)
Fundação de Promoção e Proteção às Pessoas Portadoras de Deficiências de Ponta Grossa (PROMOVER)

Organizações Não-Governamentais:

Serviço de Obras Sociais de Ponta Grossa

Municipal Independent Agencies

Municipal Transit Independent Agency
ARAS - Water and Sewer Regulation Agency

City-owned Companies

AFEPON - Economic Development Agency of Ponta Grossa
PROLAR - Housing Company of Ponta Grossa
CPS –Services Company of Ponta Grossa

Municipal Foundations

Municipal Council of Social Assistance
TV Educativa Educational Foundation of Ponta Grossa
Municipal Foundation of Assistance to Children
Municipal Foundation of Assistance to Senior Citizens
PROMOVER) (Foundation for Protection of People with Special Needs

Non-government Organizations

Social Work Services of Ponta Grossa

Transportes - Rodoviários

A Secretaria Municipal de Obras e Serviços Públicos é o órgão incumbido da operação e conservação das máquinas e equipamentos rodoviários e instalações de manutenção e da execução e controle das obras e serviços públicos.

Usina de Asfalto

Na construção e conservação de vias públicas com pavimento asfáltico neste Município, a Usina de Asfalto da Secretaria Municipal de Obras e Serviços Públicos produz: Concreto Betuminoso Usinado a Quente, Pré-Misturado a Frio e Brita Graduada, com uma produção média anual de 18000 mil toneladas.

Vias pavimentadas: O Município de Ponta Grossa conta atualmente com uma projeção de asfaltamento de 250 Km de vias.

Vias com revestimento primário: O Município de Ponta Grossa conta atualmente com aproximadamente 650 Km de vias pavimentadas.

O acesso à cidade se dá pelas rodovias duplicadas BR-376 (elo de ligação do Porto de Paranaguá ao Norte e Noroeste paranaense, assim como ligando o estado com São Paulo e Mato Grosso) e 277 (acesso às regiões Oeste e Sudoeste do Paraná), além da PR-151 (ligação Ponta Grossa - Itararé) e a - em obras - Transbrasiliana. A cidade conta com moderna rodoviária, inaugurada em 2008.

Rodovia BR 376 - Rodovia do Café - Artéria vital do Estado, é a ligação do Porto de Paranaguá ao Norte e Noroeste paranaense, assim como ligando o Estado com São Paulo e Mato Grosso.

Rodovia BR 376/277 - Trecho Ponta Grossa - Curitiba Paranaguá, em pista dupla, é a ligação do Município com o Porto de Paranaguá.

Rodovia BR 277 - Proporciona acesso às regiões Oeste e Sudoeste do Paraná. É a porta aberta ao Paraguai e à Argentina.

Rodovia PR 151 - Permite ligação com o estado de São Paulo e ao Planalto Central, através do acesso à região Nordeste do Estado. Faz ligação Ponta Grossa – Itararé

Transbrasiliana - Rodovia de ligação Norte-Centro-Sul do Brasil, passando próxima a Ponta Grossa e constituindo-se, no futuro, em uma das mais importantes vias de escoamento da produção.

Transportation - Highways

The Municipal Department for Construction and Public Services is in charge of the operation and maintenance of highway machines, equipment, and maintenance facilities, as well as the execution and control of construction and public services.

Asphalt Mixing Plant

In the construction and maintenance of asphalt paved thoroughfares in this city, the Asphalt Plant of the Municipal Department of Construction and Public Services creates hot mix bituminous concrete, cold pre-mixed and graded gravel, with 18,000 tons average annual capacity.

Asphalt Paved Thoroughfares Currently, the city of Ponta Grossa has an asphalt pavement projection of 156 miles of thoroughfare.

P**rimary pavement thoroughfares:** Ponta Grossa currently has around 406 miles of paved thoroughfare.

The city can be reached by the two-lane highway BR 376 (connection between the Port of Paranaguá to Paraná's North and Northeast, and to São Paulo and Mato Grosso), or BR 277 (reaching Paraná's western and southwestern regions), or PR-151 (connecting Ponta Grossa - Itarará), or Transbrasiliana (under construction). The city has a modern bus station, opened in 2008.

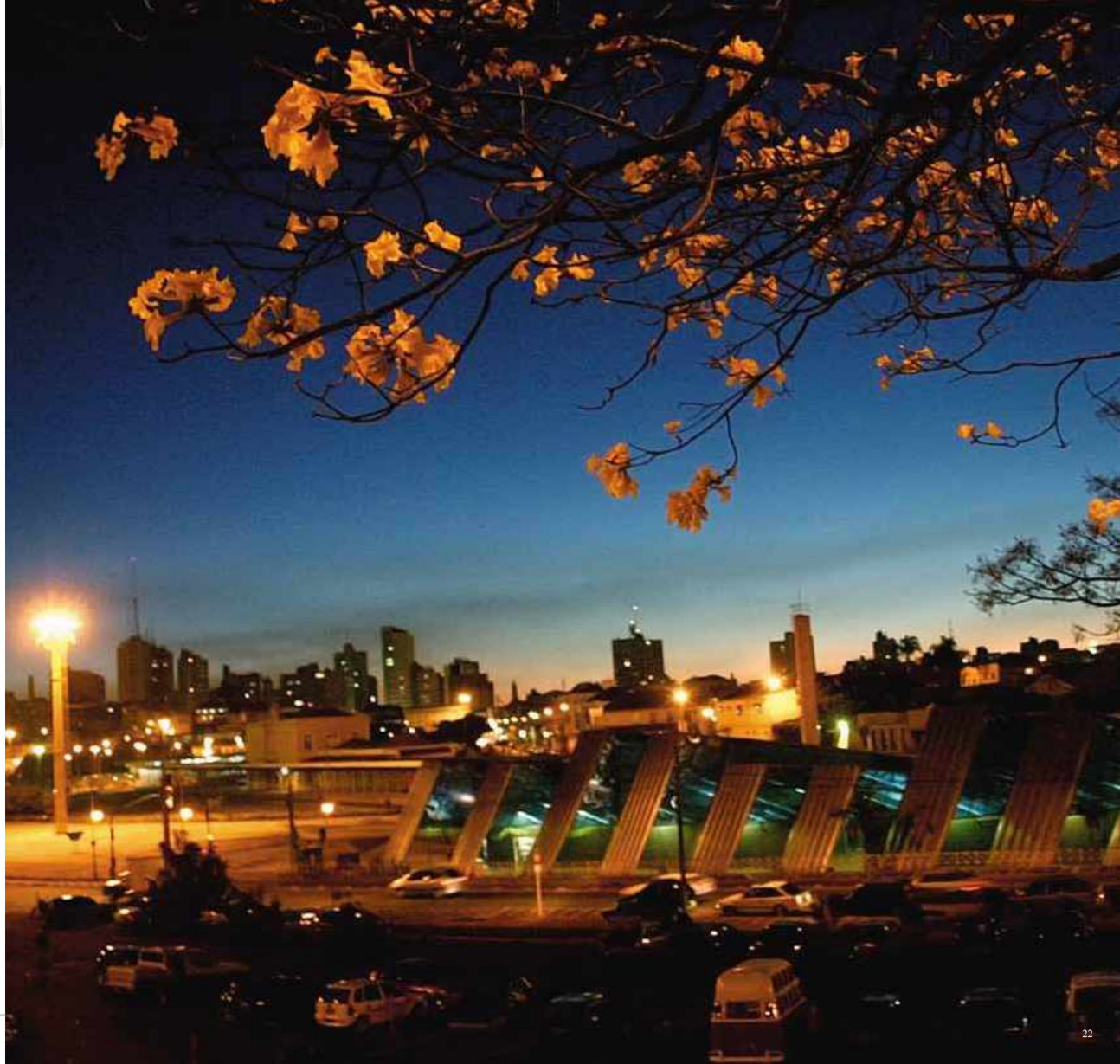
Highway BR 376 – the Coffee Highway – vital artery of the state, links the Port of Paranaguá with Paraná's North and Northwest, and connects the state to São Paulo and Mato Grosso.

Highway BR 376/277 - Section Ponta Grossa - Curitiba Paranaguá is the city's two-lane link to the Port of Paranaguá.

Highway BR 277 provides access to Paraná's western and southwestern regions. It is the open door to Paraguay and Argentina.

Highway PR 151 provides access to the State of São Paulo and to Brazil's Central High Plateau through Paraná's northeastern region. It connects Ponta Grossa to Itararé.

Transbrasiliana, the highway connecting Brazil's North, Center, and South, passing near Ponta Grossa, will be one of the major exits for the outflow of goods.



Transportes - Ferroviário

Ponta Grossa é um dos mais importantes entroncamentos ferroviários do Sul do Brasil, passando pelo Município toda a produção agrícola destinada ao Porto de Paranaguá, para exportação.

O pátio ferroviário de Uvaranas permite a triagem da carga recebida e compete ao Desvio Ribas, localizado em área próxima ao Distrito Industrial do Botuquara, através de ramais ferroviários, transporte até o pátio das indústrias, que utilizam os mesmos ramais, para escoamento da produção, com circulação média diária de 240 vagões. Encontra-se em fase de implantação a duplicação desses ramais, já prevendo-se a intensificação no transporte da produção.

O sistema ferroviário que cerca totalmente a cidade, formando um perfeito anel, é constituído pela Rede Ferroviária Federal S/A, com suas linhas em direção ao Porto de Paranaguá, a Curitiba e ao sul do país. E ainda a Estrada de Ferro Central do Paraná, que faz ligação com o Norte do Estado, através de Apucarana, além da ligação ao Norte Velho, via Wenceslau Bráz, com ramificação até Ourinhos, São Paulo.

Em destaque no programa ferroviário paranaense, a Ferrovia da Soja, que vem ampliar ainda mais as condições de atendimento da grande malha ferroviária que transforma Ponta Grossa no principal entroncamento do Sul do País.

Transportation - Railways

Ponta Grossa is one of the most important railways hubs in southern Brazil, and all the production crops going to the Port of Paranaguá for export pass through the city.

Uvaranas railway yard does the sorting of incoming goods. Desvio Ribas, located close to the Industrial Park of Botuquara, moves them through the railway branches to the yard of industries, which use the same branches to ship outgoing goods, with a daily average of 240 railway cars. Currently, it is being implemented infrastructure that will double the capacity of these branches, for the growth in goods transportation needs that is forecast.

The railway system, which completely encircles the city creating a perfect ring, includes Rede Ferroviaria Federal S/A, with branches to the Port of Paranaguá, Curitiba and Brazil's southern region. It includes also Estrada de Ferro Central do Paraná (Central Paraná's Railway), which connects with the northern part of the state, through Apucarana, as well as the link to Norte Velho, though Wenceslau Bráz, with branches to Ourinhos, in the state of São Paulo.

A highlight of Paraná's railway system, the Ferrovia da Soja (Soy Railway), has come to improve even more the railway system service that makes Ponta Grossa the main hub in the South of the country.

Transportes - Aéreo

O Aeroporto Santana, que serve à Ponta Grossa, está localizado a 10 km do centro da cidade, é ligado por via asfáltica (Rodovia Ponta Grossa - Palmeira).

Trata-se de um aeroporto homologado pelo Departamento de Aeronáutica Civil, que possui pista pavimentada em condições de receber aviões de pequeno e médio porte, que fazem o transporte principalmente dos executivos de empresas aqui sediadas. No momento não existem linhas aéreas comerciais operando. É servida com vôos regulares pelo Aeroporto Internacional de Curitiba (a 120 km).

Transportation - Air

Sant'ana Airport, servicing Ponta Grossa, is located 6.5 miles from the city center, and is connected to the city by an asphalt paved road (Ponta Grossa – Palmeira highway).

The airport has been approved by the Departamento de Aeronáutica Civil and has a paved runway, which can serve small and medium size airplanes, providing transportation especially to executives of companies with offices in Ponta Grossa. At this time, there are no commercial airlines with service to the city. Ponta Grossa is served with regular flights to Curitiba's International Airport (75 miles).

Emissoras de rádio

CBN (1300.0 AM), Central AM (1460.0 AM), CESCAGE (107.7 FM), Difusora (690.0 AM), Jovem Pan 2 (103.5 FM), Mix (94.7 FM), Mundi FM (99.3 FM), MZ FM (90.7 FM), Rádio Clube Pontagrossense (1080.0 AM), Rádio Sant'Ana (900.0 AM), Rádio T (99.9 FM), Rede Aleluia (93.1 FM), Radio MZ FM.

Radio Stations

CBN (1300.0 AM), Central AM (1460.0 AM), CESCAGE (107.7 FM), Difusora (690.0 AM), Jovem Pan 2 (103.5 FM), Mix (94.7 FM), Mundi FM (99.3 FM), MZ FM (90.7 FM), Rádio Clube Pontagrossense (1080.0 AM), Rádio Sant'Ana (900.0 AM), Rádio T (99.9 FM), Rede Aleluia (93.1 FM), Radio MZ FM.

Televisão

Sinal aberto - TV Esplanada – afiliada Rede Globo e integrante do Grupo RPC e a TV Educativa Ponta Grossa, essa sob a responsabilidade da Fundação Educacional de Ponta Grossa – FUNEPO.

TV a cabo, transmitidas pela NET: TVM Canal 14 e TV Vila Velha Canal 16.

Television

Free service – TV Esplanada – associated with Rede Globo and part of Grupo RPC, and TV Educativa Ponta Grossa, under the responsibility of Fundação Educacional de Ponta Grossa – FUNEPO.

Cable channels are provided by NET: TVM Channel 14 and TV Vila Velha Channel 16.

Meios impressos

Jornais de circulação diária: Diário dos Campos e Jornal da Manhã.

Jornal semanal: O Portal

Revistas: FIX, D'Ponta a Ponta e Ponta Grossa Turismo.

Editoras: Diário dos Campos S/A, Batista e Trentin Ltda., Editora Ponta Grossa Ltda., Editora UEPG, Toda Palavra Editora e ImpressoArte gráfica e Editora Ltda.

Gráficas: próximo de 30.

Printed Media

Daily newspapers: Diário dos Campos and Jornal da Manhã.

Weekly newspaper: O Portal

Magazines: FIX, D'Ponta a Ponta and Ponta Grossa Turismo.

Publishers: Diário dos Campos S/A, Batista e Trentin Ltda., Editora Ponta Grossa Ltda., Editora UEPG, Toda Palavra Editora, and ImpressoArte Gráfica e Editora Ltda.

Printing Services Providers: around 30.

Correios

A Empresa Brasileira de Correios e Telégrafos, mantém os seguintes atendimentos:

Agência Central

Agências comunitárias - 4 - três no bairro Centro e uma no Guaragi

Agências franqueadas - 4 - Centro, Chapada, Nova Rússia e Oficinas),

Agência terceirizada – uma em Olarias,

Caixas coletoras – 36 - distribuídas no município.

Postal Service

The Empresa Brasileira de Correios e Telégrafos (Brazilian postal service) provides the following post office locations:

Central branch;

Community branches – 4 – three in the central area and one in Guaragi;

Franchised branches - 4 – Center, Chapada, Nova Rússia, and Oficinas;

Third party branch – 1 - Olarias.

Mailboxes – 36, spread around the city.

Telefonia

Cobertura das empresas de telefonia fixa OI e GVT

Telefonia móvel: Claro, OI, TIM e Vivo.

Sistema de acesso à internet com modems convencionais, com tecnologias X2 e V.90 (velocidade de acesso a 56 kbps), e banda larga através de ADSL (Linha Digital Assimétrica para Assinante).

Telephone Service

Land lines coverage by Oi and GVT.

Mobile Telephone Service: Claro, Oi, TIM and Vivo.

Internet access with regular modems, X2 and V.90 (56 kbps speed) technology, and broadband through ADSL (Asymmetrical Digital Subscriber Line).

ACIPG
ASSOCIAÇÃO COMERCIAL, INDUSTRIAL
E EMPRESARIAL DE PONTA GROSSA

ACIPG – Uma Revolução Silenciosa

A ACIPG foi criada para ser um órgão representativo de sua classe e atender as solicitações dos produtores locais o qual durante os seus 88 anos conseguiu se afirmar na estrutura econômica, política e social de Ponta Grossa. A entidade se destacou tanto pelo importante papel de representação da classe empresarial, quanto pela sua dedicação a assuntos comunitários.

Com a evolução natural , a ACIPG ganhou uma postura mais participativa em relação aos fatos ocorridos na cidade. A entrada da entidade nas discussões mais diversas e nos assuntos de maior relevância a consolidou como uma das grandes forças motoras de Ponta Grossa.

O constante e visível crescimento da ACIPG levou a entidade a adquirir, em 2007, o prédio vizinho à atual sede. Com a nova estrutura, o atendimento ao associado foi ampliado e aprimorado, além da expansão dos serviços prestados e a criação de novos setores. A aquisição dessa estrutura é apenas consequência do trabalho realizado ao longo destes 88 anos de ativa participação na cidade e região.

A ACIPG tem lutado e engajado causas em benefício não somente a Ponta Grossa, mas também dos Campos Gerais, e por isso tem elaborado projetos que buscam tornar a nossa cidade e região mais unida em prol de um crescimento conjunto, como por exemplo, a constituição da Regiao Administrativa dos Campos Gerais. Assim, a ACIPG pretende prosseguir na construção dinâmica e participativa de sua própria história, integrada à história da comunidade local, deixando claro que o associativismo é fator determinante para o desenvolvimento social, econômico e político nos diversos setores da sociedade em que atua. Com a implantação de seu Plano de Voo (plano de metas 2010-2012) e de seu Programa Decolar (planejamento estratégico 2010-2012) a ACIPG continua sua revolução silenciosa em busca do desenvolvimento econômico que gera desenvolvimento social.

ACIPG – A Silent Revolution

ACIPG was created to be an organization to represent its sector and to respond to the requirements of local growers and, during its 88 years, has managed to position itself in Ponta Grossa's economical, political and social structure. The entity has distinguished itself by the important role of being the private sector's representative, as well as by its dedication to community affairs.

As it evolved, ACIPG has taken a more participative role related to the city's life. This entity's participation in many kinds of discussions and in the most important matters has solidified its position as one of the great powers moving Ponta Grossa.

The steady and visible growth of ACIPG encouraged it, in 2007, to buy the building next to its current headquarters. With the new infrastructure, the attention to the members has been broadened and improved, the services provided have been extended, and new sectors have been created.

The acquisition of this infrastructure is simply the result of the work that has been executed in the past 88 years of active participation in the region.

ACIPG has engaged and fought for causes that benefit not only Ponta Grossa, but also Campos Gerais. For this reason, it has designed projects that look to make our city and region more united around the goal of joint growth, for example, the creation of the Administrative Region of Campos Gerais. This is the way ACIPG intends to keep working for the dynamic and participative construction of its own history, integrated to the history of the local community, showing that association and cooperation are two factors that make the difference in the social, economical and political development, in the several sectors in which ACIPG acts. With the launching of its "Flight Plan" (2010-2012 Goals Plan) and the "Take-off Program" (2010-2012 strategic planning), ACIPG continues its silent revolution in search of economic development which generates social development.

Antonio Amilton Beraldo

AERO CLUBE DE PONTA GROSSA

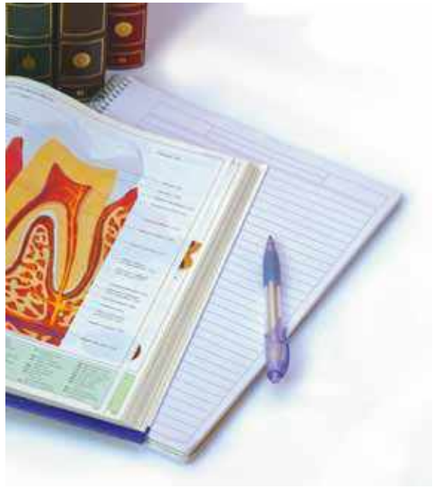
No dia 06 de janeiro de 1989 o Sr. Antonio Amilton Beraldo fundou o primeiro clube de planadores de Ponta grossa. Amante da aviação implantou dois anos mais tarde o Aeroclube de Ponta Grossa escola de aviação Civil visando á prática de aviões e ultraleves e a formação de pilotos profissionais. Foi presidente em 6 (seis) mandatos, 1989 a 1991, 1996 a 2003 dos quais sempre zelou pelo bom nome do aeroclube, sendo ponto de referência em toda região pelo seu conhecimento na aviação. Com isso nosso aeroporto Sant'Ana passou a ser chamado de Aeroporto Sant'Ana Cmd. Antonio Amilton Beraldo, que merecidamente recebe esta singela homenagem aos amantes da aviação. O Aeroclub tem hoje um dos melhores cursos agrícolas do Brasil, curso de Piloto Privado, Comercial/ IFR entre outros, que hoje forma inúmeros pilotos capacitados a exercer a função. O Aeroclube vem crescendo ano a ano, como da para analisarmos nos últimos anos, voamos 1743 horas no ano de 2007 e 2000 horas no ano de 2008 e em 4 meses do ano de 2009 .

Já voamos mais de 900 horas. Não poderíamos deixar de agradecer a todas as pessoas que ajudaram o aeroclube de Ponta Grossa a ser uma das melhores escolas de aviação civil do Paraná, como o Sr. Luiz Antonio Basson Dell' Aglio de 1992 a 1993, Sr. Luiz Carlos Scaritte 1994 a 1995, Sr. Jonas de Mello Chueire de 2004 a 2008 que foram também presidentes do Aeroclube no decorrer destes 20 anos. A atual presidência conta com o Sr. Alisson Guilherme Margraf que assumiu o cargo em 2009. Hoje Beraldo deixa saudades, e sempre será lembrado por todas as realizações que fez em favor da aviação civil, mais precisamente pelo Aeroclube que tanto amou. Fica aqui o nosso agradecimento a esta pessoa que nos trouxe alegria e a felicidade de voar

PONTA GROSSA FLYING CLUB

It was on January 6th, 1989 that Mr. Antonio Amilton Beraldo founded the first gliders club of Ponta Grossa. An aviation lover, two years later, Mr. Beraldo created the Aeroclube de Ponta Grossa, a school of civil aviation, geared toward experience with airplanes and ultra lights, and the development of professional pilots. He was a 6-term president, 1989 to 1991, and 1996 to 2003, during which he always took care of the Aeroclube's good name, becoming a reference for the whole region, due to his aviation expertise. That's why our Sant'Ana airport came to be Cmd. Antonio Amilton Beraldo airport, a deserved tribute to aviation lovers. Nowadays, the Aeroclube has one of the best agriculture courses in Brazil, courses for Private Pilot, and Commercial/ IFR among others, which train countless pilots skilled in the profession. The Aeroclube has steadily grown each year. In 2007, we flew 1,743 hours. In 2008, 2,000 hours, and in the first 4 months of 2009, we have already flown 900 hours.

We can't forget to thank all the people who have helped the Aeroclube de Ponta Grossa to become one of Paraná's best civil aviation schools, such as Mr. Luiz Antonio Basson Dell'Aglio, from 1992 to 1993, Mr. Luiz Carlos Scaritte, from 1994 to 1995, and Mr. Jonas de Mello Chueire, from 2004 to 2008, who were also Aeroclube's presidents during these 20 years. The current president is Mr. Alisson Guilherme Margraf, who assumed the position in 2009. Nowadays, Beraldo is missed and will always be remembered for all his achievements for civil aviation, particularly the Aeroclube he loved so much. We are grateful to this man who brought us so much joy and the happiness of flying.



Copiadora Manarim

Fundada em 1986 por Jair Manarim e Sueli Manarim, a Copiadora Manarim, inicialmente restringia suas atividades ao fornecimento de cópias em preto e branco para acadêmicos.

Com o passar do tempo, ampliou suas opções de serviços e começou a trabalhar também com encadernações em capas PVC e PP, encadernações em capa dura, brochura, baguete, térmica e americana, além de disponibilizar encadernações personalizadas.

Com as cópias coloridas e com uma equipe treinada para o desenvolvimento de artes gráficas, a Copiadora Manarim passou a fornecer para os seus clientes vários produtos personalizados, desde convites, com papéis especiais, até uma variedade de brindes, como camisetas, canetas, crachás, pratos, espelhos, chaveiros, bótons, canecas, réguas, medalhas, troféus, entre outros.

A impressão para grandes formatos iniciou com a confecção de banners para ambientes internos. Atualmente, confecciona banners para ambientes externos, faixas, painéis, outdoors e letras caixas.

Manarim Copy Services

Established in 1986 by Jair Manarim e Sueli Manarim, Copiadora Manarim initially provided black and white copy services for academics.

As time went by, it expanded its services and started working also with PVC and PP binding, hardcover bookbinding, booklets, plastic binding spines, thermal and American, as well as customized bookbinding.

With the introduction of color copies and a trained staff in graphic arts, Manarim Copy Services provides several customized products to its clients, from invitations with special paper to a range of promotional items like t-shirts, pens, badges, plates, mirrors, key chains, buttons, mugs, rulers, medals, and trophies, among other items.

Large size printing services started with the production of banners for indoor use. Currently, it creates banners to be used outdoors, as well as boards, panels, signs and box letters.

Preocupada com a questão ambiental, a Copiadora Manarim adquiriu a tecnologia UV. Assim, imprime, recorta e grava em substratos flexíveis e rígidos, como lona, madeira, acrílico, PVC, PS, chapa de metal, porcelana, vidro e tecido sem agredir o meio ambiente.

Quanto ao adesivo, a empresa imprime e recorta adesivos refletivos, opacos, perfurados e laminados em diversos tamanhos, sendo a personalização de frotas e a decoração de paredes incluídos entre os serviços oferecidos.

Dispõe, ainda, de equipamentos para digitalização e impressão de todos os tipos de mapas, plantas de engenharia e fotos arquitetônicas com alta definição de cores e formas.

Permite o auto-atendimento assistido na seção de impressão de fotografias, sendo possível a impressão de fotos a partir do tamanho 3 por 4 até tamanhos superiores a 1 metro, com qualidade e garantia de durabilidade superior a 200 anos.

Concerned about the environment, Manarim Copy Services purchased UV technology. This way, it prints, cuts and engraves on flexible and hard surfaces, such as duck cotton, wood, acrylics, PVC, PS, metal board, porcelain, glass, and fabric, without damaging the environment.

Regarding stickers, the company prints and cuts out reflective, opaque, perforated, and laminated stickers in several sizes, and the customization of vehicle fleets and wall decorations are part of the services provided.

The firm is also equipped to scan and print all kinds of maps, blueprints and architectural photos, with high definition of colors and shapes.

Self-service with staff support is provided in the photo printing department, with sizes going from 1.25″ by 1.5″, all the way to larger than 40″, with high quality and a durability warranty of more than 200 years.

Serpontel

Empresa pontagrossense do ramo de telecomunicações, presente no mercado desde 1987, com filiais em outras cidades do Brasil e em constante expansão.

Parceira da Operadora **"Oi"** e da Fabricante Intelbrás, é especializada em vendas, instalações, manutenções de equipamentos de telefonia, segurança eletrônica e informática. Seu principal objetivo é oferecer os melhores serviços e produtos no ramo da tecnologia de ponta disponíveis no mercado.

Desde sua fundação há a tradição em manter o foco em soluções práticas e excelência no atendimento aos seus clientes.

Seguindo as tendências mundiais procura sempre buscar as novidades e inovações nas áreas em que opera.

Usando da técnica, aliada ao conhecimento do negócio, a empresa conta com funcionários altamente capacitados, os quais participam de treinamentos e constantes reciclagens dentro e fora da empresa, aumentando a excelência no trabalho e possibilitando um melhor desenvolvimento das suas atividades e por conseqüência maior satisfação dos seus clientes, oferecendo ao mercado não apenas mão-de-obra qualificada e capacitada, mas também equipamentos de primeira linha com segurança e qualidade.

A empresa com excelente gestão de negócios e ganhadora de vários prêmios de destaques tem como foco primordial a satisfação do cliente, e contribui para o desenvolvimento da sociedade em que está inserida.

Serpontel

It is a Ponta Grossa company in the telecommunications field, established in 1987, with offices in other Brazilian cities, and constantly expanding.

It partners with the telephone company Oi and the manufacturer Intelbras, and specializes in the sales, installation, and maintenance of telephone, electronic security, and information technology systems. Serpontel's main goal is to provide the best high end technology products and services available in the marketplace.

Since its opening, there has been the tradition to keep focusing on practical solutions and excellent customer services.

The company follows worldwide trends in order to always find innovation in the areas in which it operates.

With technical skills and business knowledge, Serpontel has highly competent employees who are continually participating in internal and external training courses and innovation seminars. This improves the service proficiency and development of his/her professional activities, and, therefore, improves customer satisfaction. Serpontel offers the market not only qualified and skilled labor, but also first rate equipment, with quality and confidence.

The company, with excellent business management and winner of several awards, has customer satisfaction as its main focus, and contributes to the development of the society in which it operates.

Rádio Vila Velha

A Rádio Vila Velha Ltda. Radio Mix Fm, foi fundada em 1967, como a quinta emissora de rádio da cidade de Ponta Grossa.

Operando inicialmente com um transmissor de 250 watts e na freqüência de 1420 Khz em onda médias, realizou sua primeira transmissão na data do aniversário da cidade, ou seja 15 de setembro de 1967.

Em 20 de outubro de 1976, conseguiu a concessão de FM (freqüência modulada) sendo a primeira emissora em FM na cidade e também a primeira do interior do Paraná.

A Radio Vila Velha Fm, sempre foi conhecida pelas suas inovações, ou seja, desde a inauguração da sua emissora em AM trouxe novidades, sendo inclusive na época a primeira empresa a só ter mulheres no seu quadro funcional.

Atualmente é integrante da Rede Mix de rádio, transmitindo uma programação jovem, equilibrada e líder de audiência no seu segmento.

Com uma potência de 50.000 Watts é uma emissora comprometida com a qualidade e eficiência buscando sempre os melhores resultados aos seus ouvintes e clientes.

Radio Vila Velha

Rádio Vila Velha Ltda. Radio Mix FM

Initially, it operated with a 250 watt transmitter and 1420 Khz frequency in medium wave, and held its first broadcast on the city's anniversary, September 15th, 1967.

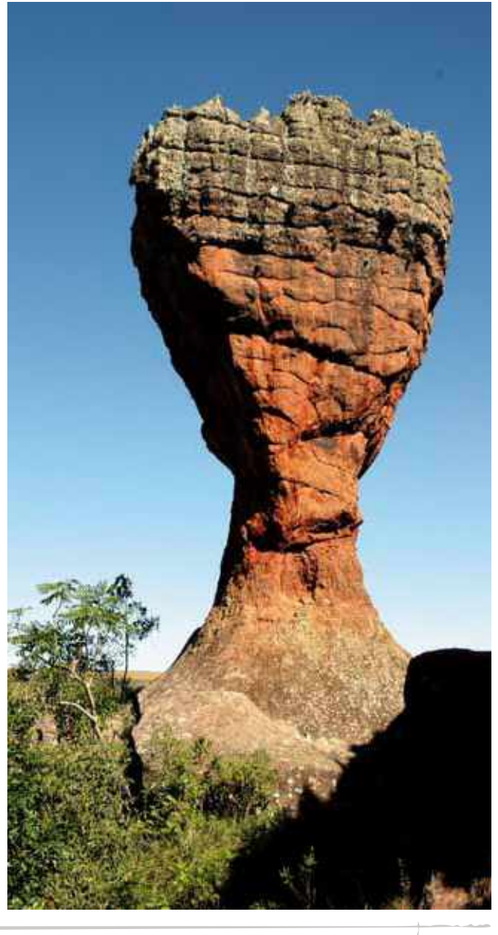
In October 20th, 1976, it received approval to operate FM (frequency modulation), and it became the first FM station in the city, as well as the first outside Paraná's capital.

Radio Vila Velha Fm has always been known as innovative, which is to say that since inaugurating AM transmission, it has brought new developments, and it was, at that time, the first company to have only women in its workforce.

Currently, it is part of Rede Mix radio stations, its broadcasting is youthful and balanced, and it is the first in number of listener in its segment.

With 50,000 watts of power, it is a station committed to quality and efficiency, seeking always the best results for its listeners and clients.

19



Rádio T

A Rádio Tropical FM iniciou suas atividades em 1982, em Ponta Grossa, com o nome de Rádio Lagoa Dourada. Mais tarde, seu nome foi modificado para Rádio T FM.

Dedicação e trabalho árduo marcaram o início da emissora, que futuramente teria seu nome reconhecido pelas conceituadas empresas que integram o estado do Paraná, agradando com sua programação a todos os ouvintes e conquistando elevados índices de audiência .

Suas raízes se fortaleceram ainda mais, transformando-se em uma das maiores redes de rádio do sul do Brasil, com 15 emissoras distribuídas em todo Paraná.

Todas as emissoras da Rede T contam com uma programação diversificada, contudo, respeitando sempre a regionalidade de cada sede.

A Rede T de rádio preocupa-se em manter parcerias, alcançar com êxito as expectativas dos clientes, cativar nossos ouvintes com respeito e carinho e assim continuar esta história de sucesso.

Radio T

Radio Tropical FM started its activities in 1982, in Ponta Grossa, when it was called Rádio da Lagoa Dourada. Later, its name was changed to Rádio T FM.

Dedication and hard work are marks of the station beginnings, which later would have its name recognized by respected companies in Paraná, pleasing its listeners and reaching a large audience.

Its roots became even stronger, coming to be one of the largest radio station systems in Brazil's southern region, with 15 stations spread throughout Paraná.

Every Rede T station has diversified programming and, at the same time, respects the differences between the regions where it operates.

Rede T network is concerned about keeping its partnerships, achieving clients expectations successfully, captivating listeners with respect and kindness, thus continuing this success story.

Assistência Social

A Assistência Social é uma Política Pública, um dever do Estado e um direito do cidadão, sendo garantida através da Constituição Federal. Para a garantia destes direitos, foram instituídas varias normas; regulamentos; leis; recursos e planos, que estabelecem quais os serviços que devem ser prestados a população e de que forma devem ser executados. Responsável por organizar a gestão e o atendimento da Assistência Social, o SUAS, Sistema Único de Assistência Social, foi implantado em todo Brasil em 2005, a fim de promover o bem estar e proteção social a famílias, crianças, adolescentes, jovens e portadores de deficiências físicas, sendo constituído pelo conjunto de serviços, programas, projetos e benefícios da assistência social, prestados diretamente pelo poder público ou através de convênios com entidades sociais e organizações sem fins lucrativos.

A gestão de assistência social no Brasil é acompanhada e fiscalizada tanto pelo poder público, quanto pela sociedade civil, através dos Conselhos: Municipal, Estadual e Federal de Assistência Social. No SUAS, as ações assistenciais são organizadas por eixos de Proteção Social Básica e Proteção Social especial. A Proteção Social Básica é voltada a população em situação de vulnerabilidade social; pobreza; discriminações etárias; étnicas; de gênero ou por deficiências. O eixo Proteção Social Básica, tem o caráter sócio educativo e preventivo, visando à prevenção das situações de risco através do desenvolvimento de potencialidades e fortalecimento dos vínculos familiares e comunitários.

Social Services

Social assistance is a public policy, a responsibility of the State and a right of the citizen, and is guaranteed by the Federal Constitution. To ensure this right, several norms, regulations, laws, resources and plans have been put in place, which establish the services that must be provided to the population, and in what way they must be executed. SUAS – Sistema Único de Assistência Social (National System of Social Assistance) was implemented countrywide in 2005, and aims to promote the protection and welfare of families, children, adolescents, and people with special needs. It encompasses the set of services, programs, projects, and benefits of social assistance, provided directly by the government, or in partnership with social entities and not-for-profit organizations.

Social assistance management in Brazil is monitored and inspected by the government, as well as by society in general, through the Municipal, State and Federal Social Assistance Councils. SUAS social actions are organized under the categories of Basic Social Protection and Special Social Protection. Basic Social Protection is geared toward those in the population who are in a vulnerable situation: poverty, age discrimination, ethnic discrimination, or special needs. The Basic Social Protection category is socio-educational and preventative, aiming to prevent at-risk situations through the development of potential, and the

Estes programas sócios educativos da Gerência de Proteção Social Básica, são realizados e fornecidos pelos CRAS, Centro de Referência de Assistência Social do Município. Unidades públicas de referencia mento para as ações, que visam facilitar o acesso da população que vive em áreas mais distantes da cidade e com maior concentração de pobreza. È através dos CRAS que o cidadão é inserido nos programas; projetos e benefícios da Gerência de Proteção Social Básica e Especial. A equipe das unidades dos CRAS tem como função: atender; cadastrar, orientar e encaminhar a população para os serviços disponíveis na própria unidade; em unidades públicas ou nas entidades de assistência social e também para fornecer informações sobre: Bolsa Família; BPC;Beneficio de Prestação Continuada; Serviços de convivência para idosos; crianças e adolescentes; Programa do Governo Federal ProJovem Adolescente ; cursos de capacitações profissionais. O atendimento dos CRAS na cidade de Ponta Grossa é de segunda a sexta das 08h00min as 13h00min e das 13h00min as 18h00min, nos seguintes endereços:

- CRAS Nova Rússia: R: Gen.Rondon s/n° ao lado do Terminal da Nova Rússia.Contato: 3901- 30 – 59
- CRAS Santa Luzia: Av. Congonhas, n° 755- Núcleo Santa Luzia. Contato: 3901-30-55
- CRAS Cará Cará: R: Aldo Vergani, n° 877- Jardim Europa. Contato: 3901- 30 -23
- CRAS 26 de Outubro: R: Ludgero Pavão, esq. c/ Professora Balbina Branco- Vila Mariana. Contato: 3901-70-43
- CRAS Jardim Paraíso: Largo Deputado Edmar Luiz Costa s/n°- Jardim Paraíso. Contato: 3235- 68- 88

Já a Gerência de Proteção Social Especial é destinada a famílias em situação de risco pessoal e social; pessoas abandonadas; sofridas de maus tratos físicos e psíquicos; abusadas sexualmente; usuários de drogas; moradores de rua e crianças submetidas ao trabalho infantil, sendo divida em duas faixas de complexidade: Média complexidade; quando a pessoa ainda possui vínculos familiares e Alta Complexidade, quando os vínculos familiares estão sendo rompidos ou fragilizados, sendo necessário o serviço de abriga mento. O Creas, Centro de Referência Especializado de Assistência Social, é a unidade de referência da Gerência de Proteção Social Especial, sendo a unidade de atendimento especializado, onde devem serem ofertados serviços de proteção a indivíduos e famílias vitimas de maus-tratos; violência; abuso e exploração sexual e outras formas que levem a degradação dos

strengthening of family and community bonds.

These Basic Social Protection socio-educational programs are provided and executed by the CRAS - Centro de Referência de Assistência Social do Município (Municipal Center of Reference for Social Work). Public units take care of referrals for these programs, making them easier for access by those in the population who live in areas which are poorer and farther away. It is through CRAS that the resident is included in the programs, projects and benefits of the Department of Basic and Special Social Protection. The teams of CRAS' Units are responsible for the reception, enrolment, orientation and guidance of the population to the available services in that particular unit, other public units, or in the social assistance entities. Also, they must provide information regarding other government benefits (Bolsa Família, BPC, Beneficio de Prestação Continuada), socializing opportunities for seniors, children and adolescents, Federal Program Projovem Adolescent, and professional training classes. CRAS, in the city of Ponta Grossa, is open Monday to Friday, from 8 am to 1pm and from 1pm to 6pm, at the following addresses:

- CRAS Nova Rússia: R: Gen.Rondon s/n°, next to Terminal da Nova Rússia. Telephone: 3901-3059
- CRAS Santa Luzia: Av. Congonhas, n° 755- Núcleo Santa Luzia. Telephone: 3901-3055
- CRAS Cará Cará: R: Aldo Vergani, n° 877- Jardim Europa. Telephone: 3901-3023
- CRAS 26 de Outubro: R: Ludgero Pavão and Professora Balbina Branco- Vila Mariana. Telephone: 3901-7043
- CRAS Jardim Paraíso: Largo Deputado Edmar Luiz Costa s/n°- Jardim Paraíso. Telephone: 3235-6888

The other category, the Department of Special Social Protection, is geared toward families who are personally or socially at risk, people who have been abandoned, physically or emotionally abused, drug addicts, the homeless, and exploited children. There are two levels of complexity: Average complexity is when the person still has family links, and High Complexity is when any family bond is very fragile or has been broken, when sheltering is needed. Creas - Centro de Referência Especializado de Assistência Social (Specialized Center of Reference of Social Assistance) is the reference unit of the Department of Special Social Protection, and it is the unit of specialized service where protection must be provided to individuals and families who

direitos humanos. A equipe do Creas realiza a busca ativa atende e encaminha a população em situação de risco, para os serviços disponíveis no próprio Creas em outras unidades públicas ou nas entidades de assistência social. O Creas fornece o atendimento de segunda à sexta, das 08h00min ás 17h00min horas.

- Creas Centro: Atendimento a famílias e a indivíduos com direitos violados- R:Gen.Carneiro 1027, Centro. Fone: 3901-70-52
- Creas Pemse: Atendimento a Adolescentes em Cumprimento de Medida Socio Educativas de Liberdade Assistida e de Prestação de Serviços à Comunidade- Rua: Alvarez de Azevedo, n° 303, Ronda. Fone: 3901-17-18
- Creas Sentinela: Atendimento a crianças e adolescentes vitimas de violência- Rua: Cel.Dulcidio 395, Centro.Fone: 3901- 15- 63.

suffer abuse, violence, sexual harassment and exploitation, or have their human rights attacked in other ways. Creas team actively seeks and provides services to at-risk citizens, either in Creas' own facilities or at other public or social assistance entities. Creas is open Monday to Friday, from 8 am to 5 pm.

- Creas Centro: Serves individuals and families who have had their rights violated – Rua Gen. Carneiro 1027, Centro. Telephone 3901-7052
- Creas Pemse: Serves adolescents who have been sentenced to socio-educational activities in probation, or to community service – Rua Alvarez de Azevedo, n° 303, Ronda. Telephone 3901-1718
- Creas Sentinela: Serves children and adolescents who are victims of violence - Rua Cel. Dulcidio 395, Centro. Telephone 3901-1563.

Assistência Social Em Ponta Grossa

O Município de Ponta Grossa é um município considerado de grande porte, com população acima de 300.000 habitantes. Está habilitado em Gestão Plena do SUAS – Sistema Único de Assistência Social, desde 2005, contando com rede sócio-assistencial governamental e não governamental, composta de cinco unidade do CRAS – Centros de Referência da Assistência Social, uma unidade de CREAS – Centro de Referência Especializado de Assistência Social sendo dividida em três sub unidades: CREAS Central, CREAS PEMSE, Órgão responsável pelo atendimento a Adolescentes em Cumprimento de Medida Sócio Educativa de Liberdade Assistida e de Prestação de Serviços à Comunidade, Creas Sentinela ; atendimento a crianças e adolescentes vitimas de violência e por diversas entidades assistenciais não governamentais conveniadas com o Município, através do Fundo Municipal de Assistência Social e da Fundação ProAmor de Assistência Social, ofertando serviços, programas e benefícios de Proteção Social Básica e Especial de Média e Alta Complexidade. O Órgão Gestor da Política Municipal de Assistência Social é a Secretaria Municipal de Assistência Social, contando com quatro Gerências: Gerência de Proteção Social Básica, Gerência de Proteção Social Especial, Gerência Técnica da Política Municipal de Assistência Social e Gerência Administrativa. Conta também com a Fundação Proamor, que executa ações na área do atendimento ao idoso e a pessoas com deficiência, repassando recursos públicos municipais para a rede não governamental, através de convênios.

O órgão responsável pelo Controle Social no município é o CMAS – Conselho Municipal de Assistência Social, de composição paritária e caráter deliberativo. Os conselheiros são representantes do governo (50%), e representantes da sociedade civil (50%), sendo estes representantes de entidades assistenciais cadastradas, profissionais da área e usuários da Assistência Social, eleitos em foro próprio. As principais atividades do Conselho são as reuniões ordinárias mensais, visitas institucionais, análise de projetos, inscrição de entidades, acompanhamento dos repasses de recursos do FMAS, Fundo Municipal de Assistência Social. O Conselho reúne-se mensalmente, nas última quinta feira do mês, sendo realizadas as Conferências Municipais de Assistência Social, onde são reunidos os profissionais, técnicos, usuários e dirigentes de entidades sociais, visando à elaboração de propostas para a Política Municipal de Assistência Social. O Fundo Municipal de Assistência Social, possui diretoria própria, tendo sua contemplação no orçamento município, com recursos próprios alocados, bem como recursos federais oriundos do SUAS.

A Secretaria Municipal de Assistência Social também é o órgão gestor do Programa Bolsa Família, atuando em conjunto com as Secretarias de Saúde e de Educação na execução do programa. Conta com equipe para cadastramento e digitação dos usuários no Cadúnico, sistema usado pelo Governo Federal para cadastrar pessoas que poderão serem auxiliadas pelos programas do Governo. A Secretaria também é responsável por fazer, visitas domiciliares por ocasião de denúncias e atualizações cadastrais. Conta com a parceria dos CRAS no acompanhamento das condicional idades e possui instância de controle social específica: o Conselho Municipal de Controle do Programa Bolsa Família, que se reúne na 2ª terça feira de cada mês.

Na área da Criança e do Adolescente, o município conta com Conselho Municipal dos Direitos da Criança e do Adolescente que possui fundo próprio para alocação de recursos FMCDA. O município ainda possui dois conselhos tutelares, leste e oeste, com conselheiros eleitos. O BPC – Benefício de Prestação Continuada, é executado pela Fundação Proamor, através de equipe técnica composta por assistentes sociais, que atendem a população, orientam e encaminham os processos ao INSS. As principais modalidades de atendimento ofertadas pela rede sócia assistencial governamental e não governamentais são: Programa de Atenção Integral à Família (PAIF-CRAS), serviços de convivência e fortalecimento de vínculos, Programa PROJOVEM Adolescente, benefícios socioassistenciais, atendimento especializados para idosos e pessoas com deficiência, abrigos para idosos, crianças e adolescentes e pessoas com deficiência, atendimento a crianças e adolescentes em cumprimento de medidas socioeducativas, PETI – Programa de Erradicação do trabalho Infantil, atendimento à população de rua, atendimento especializado para pessoas em situação de risco.

Social Assistance in Ponta Grossa

The city of Ponta Grossa is considered a large size city, with a population of over 300,000 residents. It has been approved for Full Management by SUAS - Sistema Único de Assistência Social (Social Assistance Consolidated System) since 2005, and is made up of a government and non-government social assistance network, consisting of five CRAS units and one CREAS unit, the latter being split into three sub units: CREAS Central; CREAS PEMSE, which is in charge of providing services to adolescents who are sentenced to socio educational activities in probation, or to community service; and Creas Sentinela, which provides assistance to children and adolescents who are victims of violence. This assistance is provided either through several non-government assistance entities in partnership with the City, or through the Fundo Municipal de Assistência Social (Municipal Fund for Social Assistance) and ProAmor Foundation of Social Assistance, with services, programs and benefits for Basic and High Complexity Social Protection. The entity responsible to manage the Municipal Policy of Social Assistance is the Municipal Department of Social Assistance, which has the following four divisions: Basic Social Protection Division, Special Social Protection Division, Technical Division for Social Assistance Municipal Policy, and Administration Division. It also includes Proamor Foudation, which executes actions in the areas of services to senior citizens and people with special needs, channeling municipal public resources to the non-government network, through partnership contracts.

The entity in charge of Social Control in the city is the CMAS - Conselho Municipal de Assistência Social (Municipal Council of Social Assistance), which has an equal representation of stakeholders and also has decision power. The councilors are government representatives (50%) and society at large (50%), the latter being representatives of the participant social entities, social assistance professional, and users who are elected by an appropriate process. The Council's main activities are the monthly meetings, institutional visits, projects analysis, enrolment of entities, and the monitoring of FMAS - Fundo Municipal de Assistência Social (Municipal Fund for Social Assistance) funds distribution. The Council meets monthly, on the last Wednesday of the month, when the Municipal Conferences of Social Assistance take place. The meeting participants are professionals, technicians, users, and managers of social entities, and their aim is to create proposals for the Municipal Policy of Social Assistance. The Municipal Fund of Social Assistance has its own management team and is part of the municipal budget, with allocation of municipal resources, as well as federal resources coming from SUAS.

The Municipal Department of Social Assistance also manages the Bolsa Família Program, jointly executing the program with the Departments of Healthcare and Education. It has a team which does user enrolment and registry in Cadunico, the system in use by the Federal Government to enroll residents who might be helped by the government programs. The Secretary is also in charge of visiting families when there are complaints, or to update records. It has a partnership with CRAS to confirm eligibilities, and has a group for specifically overseeing the program, the Municipal Council for Bolsa Familia Program Control, which meets on the second Tuesday of the month.

Regarding children and adolescents, the city has the Municipal Council of Children and Adolescents Rights, which has its own funds to allocate to FMCDA. Furthermore, the city has two guardianship councils, east and west, with elected members. The BPC - Benefício de Prestação Continuada (Continuous Cash Benefit) is executed by Proamor Foundation, with a technical team of social workers who interview and orient applicants, and send the cases to INSS. The main kinds of service offered by both the government network of social assistance and non government network are: PAIF-CRAS Programa de Ação Integral à Família (Total Attention to the Family program), socializing and bond strengthening services, PROJOVEM – Programa Adolescente (Adolescents Program), social and assistance benefits, specialized services to senior and individuals with special needs, shelters for seniors, children and adolescents, and individuals with special needs, services to children and adolescents who were sentenced to socio-educational activities, PETI – Programa de Erradicação do Trabalho Infantil (Program to Eradicate Child Labor), services to homeless individuals, and specialized service to individuals in at-risk situations.

Selo Social

A Prefeitura Municipal de Ponta Grossa tem o Programa Selo Social, onde desde 2002, reconhece e certifica a empresa cumpridora de compromissos assumidos no atendimento a seus funcionários nas áreas de educação, saúde, combate ao trabalho infantil e meio ambiente, além da participação em projetos de interesses comunitários. O resultado é o fortalecimento de políticas públicas, captação de recursos, envolvimento do empresário local em programas sociais e a valorização das organizações do Terceiro Setor. As empresas cumprem todos os indicadores internos, externos e fiscais estabelecidos pelo Selo Social, recebendo a certificação em uma das três categorias: Ouro, Prata e Bronze.

A feira do Selo Social que é realizada no mês de agosto é um espaço criado para que empresas, organizações sociais e órgãos governamentais apresentem os projetos desenvolvidos junto ao seu público interno e à comunidade, divulgando assim seu investimento social e buscando a efetivação de parceiras, criando desta forma o conceito de negócio social. Através deste procedimento, uma rede de empreendedores sociais, entre todos os setores da sociedade (Governo, Empresas e Organizações não Governamentais). Ao todo são 85 Empresas Certificadas, 292 Entidades sendo Beneficiadas através do Selo, conta com 438 projetos próprios, chegando a quase mil ações sociais.

Social Stamp

The Municipal Offices of Ponta Grossa has created the Social Stamp Program. Since 2002, it recognizes and certifies companies who follow their commitment regarding treatment of its workers in the areas of education, health, eradication of child labor, and environment, and that participate in projects of interest to the community.. The result is the strengthening of public policies, funds gathering, local entrepreneurs' involvement in social programs, and the appreciation for the Third Sector organizations. The companies who reach all the internal, external and fiscal indexes established by the Social Stamp receive certification in one of the following categories: Gold, Silver or Bronze.

The Social Stamp fair, which happens in August, is the forum where companies, social organizations and government entities present the projects developed for their internal clients and the community, demonstrating their social investment and seeking partnerships, thus creating the concept of social business. This process has created a network of social entrepreneurs in all society sectors (Government, Companies and Non Government Entities). There are 85 certified companies, 292 entities receiving benefits through the Stamp and 438 projects connected to the program, reaching almost one thousand social actions.

Unidade de Produção de Alimentos

A unidade de Produção de Alimentos da Prefeitura Municipal de Ponta Grossa, localizada na Secretaria de Assistência Social, fornece cerce de 300 mil pães produzidos por mês, 50 mil são destinados ao Sanduíche Popular, que troca um sanduíche por uma moeda de qualquer valor em seis pontos da cidade, e 70 mil vão para o Lanche da Saúde, que são distribuídos em 16 Unidades de Saúde. A UPA é responsável, ainda, pela produção mensal de 15 mil litros de leite, dois mil quilos de macarrão, além de iogurte, bolos, kuki, pão-de-ló, queijo tipo ricota, patês e sucos.

Unidade de Produção de Alimentos (Food Production Unit)

The Unidade de Produção de Alimentos of the Municipal Offices of Ponta Grossa, located in the Social Assistance Department, provides around 300,000 bread rolls a month, 50,000 are sent to the Popular Sandwich, which exchanges a sandwich for a coin of any value in six locations within the city, and 70,000 are sent to the Health Snack, which is distributed in 16 Health Units. UPA is also in charge of providing 3,250 gallons of milk, 4,301 pounds of pasta, as well as yogurt, cakes, cookies, ricotta cheese, spreads and juice.

A UPA que foi criada em 1991, no primeiro mandato do prefeito Pedro Wosgrau Filho e reestruturada em 2005 no presente governo, possuindo 300 beneficiários, entre instituições cadastradas e pessoas encaminhadas para tratamento médico, que recebem o produto disponibilizado pela Prefeitura de Ponta Grossa. A UPA, nos últimos quatro anos foram produziu 10,8 milhões de pães, 390 mil litros de leite, 43 mil quilos de macarrão, 390 mil litros de suco e 6 mil litros de iogurte.

UPA was created in 1991 during Mayor Pedro Wosgrau Filho's first term and restructured in 2005, in his current term. Considering both enrolled institutions and the people sent for medical treatment, UPA has 300 beneficiaries receiving the products made available by the city of Ponta Grossa. In the last four years, UPA has produced 10.8 million bread rolls, 97,500 gallons of milk, 92,000 pounds of pasta, 97,500 gallons of juice and 1,500 gallons of yogurt.

Serviço de Obras Sociais

O Serviço de Obras Sociais de Ponta Grossa – SOS, fundado em 13 de junho de 1973, é uma entidade sem fins lucrativos que tem por objetivo promover as famílias carentes de nossa cidade, atendendo-as em suas necessidades básicas também oferecendo cursos de qualificação profissional e encaminhando-as a diferentes segmentos.

Através do Projeto "Caminhos Para a Cidadania" o Serviço de Obras Sociais oferece a comunidade cursos profissionalizantes na área de embelezamento: Cabeleireiro, Manicure e Pedicure, Maquiagem, Unhas Decoradas, Depilação e Limpeza de Pele Facial. Em 2009 formou 362 profissionais e efetuou 10.215 atendimentos para a comunidade. Proporciona também diversos cursos de Artesanato direcionados aos clubes de mães, fortalecendo associações locais de artesanato e contribuindo para geração de renda familiar.

Social Work Services

The Serviço de Obras Sociais Ponta Grossa – SOS (Services for Social Work of Ponta Grossa), created on June 13th, 1973, is a not-for-profit entity whose goal is to support our city's low income families, providing for their basic needs and, also, offering professional training and directing them to different segments.

Through the "Caminhos Para a Cidadania" (pathways to citizenship), the Serviço de Obras Sociais provides training to the community in the following beauty segments: Hairdresser, Manicure and Pedicure, Make-up, Nails Decorating, Waxing, and Facial Cleansing. In 2009, it trained 362 professionals and provided 10,215 beauty services to members of the community. It also provides several arts and crafts classes, geared toward mothers' associations, strengthening local crafts associations and contributing to the generation of family income.

Projeto "Meu Lar"

O presente projeto visa à construção de casas de madeiras com aproximadamente 25 m², com banheiro em alvenaria. Este projeto é mantido com recursos provenientes de bazares de mercadorias doadas pela Receita Federal e promoções realizadas pelo SOS. Somente com estes recursos, o SOS de 2006 a 2009 atendeu 110 famílias cadastradas e em situação de vulnerabilidade socioeconômica, resgatando a sua dignidade e auto estima.

"Meu Lar" (My Home) Project

This project seeks to build wooden houses of approximately 225 square feet, with brick and mortar bathrooms. It is executed with funds from the sales of products donated by the Receita Federal (federal tax authority) and promotions created by SOS. With only those resources, from 2006 to 2009, SOS has provided homes for 110 enrolled families, who are in dire socio-economic situations, recovering their dignity and self-esteem.

Clube de Meninas

Encontro anual dos Clubes de Meninas realizado no mês de outubro, participam 450 meninas de diversos bairros e distritos de nossa cidade.

Girls Club

The Girls Club annual meeting, each October, has the participation of 450 girls from several of our city's neighborhoods.

Acolchoaria

Oferece à comunidade confecção e reforma de acolchoados de lã de carneiro. Em maio acontece a tradicional feira do acolchoado. A renda obtida nesse programa apóia o desenvolvimento de outras atividades do SOS. Em 2009 foram fabricados 163 acolchoados entre artesanais e costurados à máquina.

Comforter-Making

It offers the production and renovation of lamb's wool comforters to the community. Each May, the traditional comforters' fair is held. The revenue from this program supports the execution of other activities within SOS. In 2009, 163 handmade and machine made comforters were produced.

Banco de Alimentos

O Banco de Alimentos do SOS é um projeto pioneiro no estado do Paraná, tem como objetivo combater o desperdício de alimentos, ensinar o aproveitamento integral dos mesmos e promover a alimentação saudável. Distribui anualmente mais de 600.000 kg de alimentos para 98 entidades assistenciais do município, que se encarregam de alimentar aproximadamente 14.000 pessoas em risco nutricional. Suas ações educativas através das Oficinas de Culinária, ensinam multiplicadores a transmitir para a população formas adequadas de preparação dos alimentos e de uma alimentação segura e saudável.

Food Bank

SOS's food bank is a first-of-its-kind project in Paraná, targeting food waste, teaching how to make the best use of each food and promoting healthy nutrition. It distributes more than 1,290,000 pounds of food a year, to 98 social assistance agencies in the city, and these agencies feed around 14,000 people who are nutritionally at risk. Its educational activities, through the Cooking Workshops, train people who will, in turn, use their new found knowledge to teach the general population regarding proper ways to prepare food in a safe and healthy manner.

Projeto Feira Verde

O Projeto tem por objetivo contribuir para o acesso das famílias de baixa renda familiar - normalmente até dois salários mínimos - a produtos de alimentação ricos em vitaminas, proteínas, sais minerais, fibras, constituídos pelas frutas, legumes e verduras, através da troca do lixo reciclável.

Desta forma, as famílias fazendo a troca do lixo reciclável armazenado em suas casas e/ou viabilizados através da coleta em residências e comércios do município, por alimentos, e consequentemente tem acesso a uma alimentação melhor em quantidade e qualidade, contribuindo para diminuição do grau de insegurança alimentar a quais muitas se encontram.

Com mais alimentos em suas mesas, com certeza terão uma melhor qualidade de vida, uma alimentação mais saudável e completa. Com relação ainda aos resultados deste, pode-se dizer que a cidade passa a ficar mais limpa, com menos problemas ambientais, com menos problemas na rede coletora de água pluvial, e com menos problemas nos arroios do município.

O aterro municipal também passa a ser beneficiado, com a redução de materiais que deixam de ser depositados, aumentando a sua vida útil e capacidade de contenção. Todo o material coletado na troca é direcionado aos catadores de materiais recicláveis, organizados em quatro Associações de Catadores, alojados em barracões mantidos pelo município, fazendo a segregação e comercialização do material, beneficiando mais de 150 famílias de catadores. Este projeto é operacionalizado com o uso de nove caminhões, para as operações de troca de frutas, legumes e verduras, sendo tres para o transporte de alimentos e seis para o transporte do lixo reciclável coletado.

A sua operacionalização consiste na troca de 2 kg de material reciclável por 1 kg de frutas, legumes e verduras.

O Programa teve o seu início em dezembro de 2007, sendo que até o mês de Dezembro de 2010, atendeu 20.000 famílias em 67 pontos de troca, com distribuição de 4.000.000 kg de frutas, legumes e verduras, com recolhimento de 8.000.000 kg de material reciclável. Em meados de 2011, todos os produtos serão adquiridos diretamente dos produtores da região, gerando renda aos mesmos.

Green Farmers Market Project

The objective of this project is to help low income families – generally speaking, those earning two minimum wages or less – to have access to food rich in vitamins, proteins, minerals, and fibers, provided by fruits, vegetables, and greens, through the exchange of food for recyclables.

Families bring recyclable trash they had in the house and/or was made available to them by other homes and firms in the city, and receive good quality food, which helps to reduce the concern these families have in relation to the quantity and quality of their nutrition.

More food on the table means they will have an improved quality of life, and more complete and healthier nutrition. As byproducts of this project, the city is cleaner, has less environmental problems, less problems with blocked sewers, and less trouble with the creeks in the city surroundings.

The trash treatment facility has also benefited from the reduction of the amount of trash it receives, increasing its useful life and capacity. All material collected in the exchange is sent to four associations for recyclables, which work in warehouses owned by the city, separating and selling the material. This project benefits 150 families. Nine trucks are used in the execution of the project; three are used in transporting food, and six in the recyclables transportation.

For every four pounds of recyclables, the family receives two pounds in fruits, vegetables and greens.

The program started in 2007. By December 2010, it had served 20,000 families at 67 points of exchange, distributing 8 million pounds of fruit, vegetables and greens, in exchange for 16 million pounds of recyclables. During 2011, all produce will be purchased from local growers, generating revenue for them.

Centro de Convivência do Idoso

A população idosa da Vila Cipa em Ponta Grossa, terá seu próprio espaço, o Centro de Convivência do Idoso, localizado na rua Bocaiúva do Sul, ao lado da Unidade de Saúde Otoniel Pimental, onde, cerca de 100 idosos poderão aproveitar todo o espaço disponível no Centro de Convivência para realizar suas atividades, assim como ocorre nos bairros: Santa Luzia, Parque Tarobá, Jardim Paraíso, Nossa Senhora das Graças e Borato, o Centro de Convivência da Vila Cipa estará preparado para atender a população idosa, em atenção ao que preconiza o Estatuto do Idoso.

Center for Senior Citizens Socializing

Vila Cipa's senior population in Ponta Grossa will have its own socializing area, the Centro de Convivência do Idoso, located at Rua Bocaiúva do Sul, next to Unidade de Saúde Otoniel Pimentel, where approximately one hundred seniors will enjoy the facilities and activities. This already occurs in the following neighborhoods: Santa Luzia, Parque Tarobá, Jardim Paraíso, Nossa Senhora das Graças and Borato. The Centro de Convivência da Vila Cipa will be prepared to provide services to the senior population, as the Seniors Statute suggests.

Abastecimento

A Secretaria Municipal de Abastecimento vem atuando com projetos de grande alcance social, na área da alimentação, dirigido aos moradores da periferia da cidade, dos distritos rurais, preferencialmente em locais próximos a rios, fundos de vales, favelas, onde a presença de famílias de menor ganho se faz presente. Além dos resultados diretos na melhoria da alimentação e da qualidade de vida das famílias participantes, este projeto também tem contribuído para a melhoria da qualidade ambiental do município, com a seleção e coleta do lixo reciclável e materiais inservíveis das residências, dos espaços públicos como praças, ruas, fundos de vale, arroios e áreas de entorno.

Food Supply

The Department of Food Supply has been working with high social impact projects, geared toward residents who live in the outskirts of the city and rural areas, especially places near riverbanks, valleys, and slums, where the presence of low income families is larger. Besides direct results in improving nutrition and quality of life to the participant families, these projects also contribute to environmental improvement in the area, with recycling activities carried out in homes, parks and other public spaces, streets, valleys, creeks and surroundings.

Restaurante Popular

Com capacidade para oferecer inicialmente 1500 refeições diárias, com qualidade nutricional, ao preço simbólico de R$ 1,00, o Restaurante Popular será edificado na área da Feira do Produtor, nas proximidades do Complexo Ambiental.

O Restaurante Popular de Ponta Grossa já está sendo construído, com aprovação do Ministério do Desenvolvimento Social, um grande investimento na promoção do atendimento social no Município.

Popular Restaurant

The Popular Restaurant will begin with 1,500 meals a day capacity, with high nutritional quality at a token price of R$ 1.00. It will be located in Feira do Produtor's area, near the Complexo Ambiental.

Ponta Grossa's Popular Restaurant is already under construction, with the approval of Ministério do Desenvolvimento Social (federal social development authority), and is a large investment in the city's social services.

Mercado de Família

Este programa tem por objetivo facilitar o acesso das famílias com renda de até dois salários mínimos, aos produtos de alimentação da cesta básica, de higiene e limpeza, buscando contribuir com a redução de gastos, em média, em cerca de 30% considerando todos os itens da pauta de produtos, quando comparado ao comercio varejista local.

É uma política pública municipal no sentido de reduzir o grau de insegurança alimentar das famílias de menor poder aquisitivo. O programa está antenado com as recomendações de organizações internacionais como a Organização Mundial da Saúde (OMS) e da FAO, organismo internacional da ONU, para a agricultura e alimentação, objetivando que os três níveis de governo implementem políticas públicas para diminuir o problema da fome em suas áreas de atuação, pois alimentação adequada é um dos direitos fundamentais de todo ser humano.

Para participar do Programa, as famílias interessadas passam por um cadastramento, apresentando documento de identificação dos responsáveis, comprovação de renda familiar e comprovante de endereço, para adquirir a carteirinha de usuário.

De posse desta, o mesmo passa a ter acesso aos equipamentos de comercialização, respeitando-se o limite máximo de compras permitido. Até o mês de novembro de 2010, foram operacionalizadas três lojas do mercado da família, sendo uma na área Central, em frente ao Terminal Central; outra em Uvaranas em frente ao Terminal de ônibus, e a terceira no Parque Nossa Senhora das Graças, e previsão de mais uma loja na Vila Vicentina. Atualmente, existem 23.000 famílias cadastradas no programa em situação regular, usando o programa e fazendo suas compras desde março de 2008.

Families Market

The goal of this program is to facilitate the access to products of staples food basket, hygiene, and cleaning material, by low income families, and contributes to reduce their expenses by an average of 30%, considering the whole list, when compared to the local retail market.

This is a municipal public policy enacted to reduce the level of concern low income families have about food. The program is in line with recommendations of international entities, such as the World Health Organization (WHO) and FAO, the United Nations agency dedicated to agriculture and food, directing that public policy be put in place by the three levels of government, in order to reduce hunger, as adequate food is one of a human being's fundamental rights.

To participate in this program, families who are interested must enroll; present the family head's id, proof of income and proof of address, to receive the user's card.

With this card, the family has access to the retail infrastructure, with a maximum purchase allowance. As of November 2010, there were three Mercado da Família stores; one in the central area, across from Central Terminal; another one in Uvaranas, across from the bus station; and the third one at Praça Nossa das Graças. There is a project for one additional store at Vila Vicentina. Currently, there are 23,000 families enrolled and up to date with the requirements, taking advantage of the program and buying their items, since March 2008.

2

26

Segurança

Ponta Grossa é considerada a 19ª cidade mais segura do Brasil, segundo dados do IPEA de 2005, com risco de homicídio de 24,06 para cada 100 mil habitantes.

Estimativa de 2007, mostra que o risco de homicídio caiu para 8,6 homicídios para 100 mil habitantes. Foram contabilizados naquele ano 33 assassinatos na cidade, com taxa de elucidação de 95%.

A cidade dispõe dos serviços da Polícia Rodoviária Federal, da Polícia Militar, da Polícia Civil, e da Guarda Municipal.

O município é sede do Primeiro Batalhão de Polícia Militar, e conta o policiamento rodoviário, policiamento de trânsito, e o patrulhamento escolar comunitário.

A Polícia Civil atende a 13ª Subdivisão Policial, quatro distritos policiais e as delegacias especializadas da Delegacia da Mulher, Delegacia do Adolescente e Delegacia Antitóxicos. A Autarquia Municipal de Trânsito e Transporte (AMTT) é o órgão responsável pelas Guarda Municipal e Agentes Municipais de Trânsito.

Security

According to IPEA 2005 data, Ponta Grossa is considered the 19th most secure city in Brazil, with a murder rate of 24.06 for every 100,000 inhabitants.

A 2007 estimate shows the risk dropping to 8.6 murders for every 100,000 inhabitants. In that year, there were 33 murders in the city and 95% were solved.

The police have services in the areas of federal highways, military police, civil police, and municipal police.

The city houses the Primeiro Batalhão de Polícia Militar (First Regiment of the Military Police), highway patrol, traffic patrol, and the school community patrol.

The Polícia Civil oversees the 13th Police Subdivision, four police precincts, and the following specialized precincts: Women's, Adolescents' and Antidrug. The AMTT - Autarquia Municipal de Trânsito e Transporte (Transit and Transportation Municipal Independent Agency) oversees the municipal police and municipal transit agents.

Economia

Um estudo sobre a cidade revela que "as primeiras décadas do século XX constituiram uma conjuntura extremamente favorável para a economia ponta-grossense", o que pode ser constatado pela elevação na arrecadação de impostos, pelas obras construídas nessa fase, quando da instalação de várias fábricas e estabelecimentos comerciais cujos proprietários, em grande maioria, era imigrante.

A economia de Ponta Grossa teve três grandes impulsos durante o século XX. O primeiro em meados de 1900 com a instalação da ferrovia, o segundo na década de 70 com a instalação de grandes indústria da área alimentícia e moageira, e o terceiro na segunda metade da década de 1990 com a instalação de grandes empresas nacionais do setor logístico e de produção e investimentos de grandes redes do setor de serviços.

O crescimento econômico de Ponta Grossa levou-a a condição de pólo regional no Paraná, ao longo das quatro primeiras décadas do século XX, exercendo grande influência na sua área de abrangência.

Ocupou a posição de segunda cidade do Estado no que diz respeito ao contingente populacional. Em 1908 superava a casa dos 15.000 moradores. Em 1920 chegou a 20.171 pessoas e em 1940, contava com 38.417 habitantes. A posição de destaque da cidade se confirma, também, pela criação do Bispado em 1926 cuja diocese compreendia doze paróquias em toda região dos Campos Gerais.

De acordo com o relatório do prefeito Albary Guimarães, que administrou a cidade de 1934 a 1944, verificaram-se transformações na cidade evidenciadas por dados, tais como: aumento dos investimentos na área de educação, ampliação e construção de edifícios públicos, melhorias nas áreas de saúde com a criação da Maternidade Pública e de cinco Postos de Puericultura.

Também foi feito o saneamento básico, a reforma e remodelação dos logradouros, ampliação da rede de iluminação pública, atingindo os três principais bairros de Ponta Grossa (Nova Rússia, Oficinas e Uvaranas), calçamento poliédrico nas principais ruas da cidade, crescimento do patrimônio predial urbano, atingindo 6.958 construções em 1944.

Economy

A study about the city shows that "The first decades of the twentieth century brought very favorable circumstances to Ponta Grossa's economy", which can be shown by the growth in tax revenue and new constructions during this period. Several new manufacturing and retail companies were established, in which the owners were mainly immigrants.

Ponta Grossa's economy had three strong growth spurts during the twentieth century. The first one, during 1900, was facilitated by the railway installation; the second one, during the 70s, with the opening of large manufacturing facilities for the food and milling industries; and the third, during the second half of the 90s, with the establishment of large national logistics and manufacturing firms, as well as big companies in the service sector.

With this economic growth, Ponta Grossa became one of Paraná's regional hubs during the first four decades of the twentieth century, having great influence on the surrounding area.

With respect to population, it became second in the state. In 1908, it surpassed 15,000 residents. In 1920, it reached 20,171 residents; in 1940, it counted 38,417 inhabitants. The city's prominence is also affirmed by the establishment of the dioceses in 1926, which covered twelve parishes in the region of Campos Gerais.

According to Mayor Albary Guimarães' report, who managed the city between 1934 and 1944, several changes took place in the city, which can be verified by the following data: increase in the investments in education, construction and expansion of public buildings, improvement in healthcare, with the establishment of the Public Maternity Ward, and five pediatrics clinics.

A sewer system was also installed; the streets were renewed and remodeled; public lighting was extended to new areas, reaching Ponta Grossa's three main neighborhoods (Nova Rússia, Oficinas and Uvaranas); the main roads were paved with cobblestone; and there was an increase in the number of buildings, to 6,958 units in 1944.

Ponta Grossa's growth during the first decades of the twentieth century was part of a national atmosphere of

O crescimento de Ponta Grossa nas primeiras décadas do século XX se inscreve num contexto nacional de desenvolvimento econômico e urbanização que favoreceu, sobretudo as regiões sudeste e sul do país. Esse desenvolvimento resulta de uma conjugação de fatores como capital, mão-de-obra, mercado relativamente concentrado, matéria prima disponível e barata, capacidade energética e um sistema de transportes ligando as zonas de produção aos portos.

economic growth and urbanization, which favored especially the southern and southeastern regions of the country. This development was due to a mix of factors, such as capital, labor, a relatively compact market, availability of inexpensive raw material, good supply of energy, and a transportation system connecting the production zone to the ports.

Indústrias

O processo de industrialização aconteceu na cidade no período entre 1975 e 2005, impulsionado pela boa infra-estrutura de transporte, mão-de-obra qualificada e barata, com a presença da Universidade Estadual de Ponta Grossa (UEPG) e, a partir de 1991, da Universidade Tecnológica Federal do Paraná (UTFPR).

A cerca de 10 km do centro de Ponta Grossa está o Distrito Industrial Ciro Martins. O complexo, localizado próximo á região do Bairro Cara-Cará, é o maior do interior do estado, atrás apenas de Curitiba e sua região metropolitana.

A cidade tem indústrias nos seguintes ramos: extração de talco, pecuária, agroindústria (em particular a soja, que confere ao município o título de Capital Mundial da Soja), madeireiras, metalúrgicas, metal-mecânico, alimentícias, têxteis.

Algumas das plantas industriais instaladas em Ponta Grossa são: Monofil, LP Masisa, Makita, Cervejarias Femsa, Continental, Tetra Pak, Beaulieu do Brasil, Cargill, Bunge, Batavia, Sadia, entre outras principalmente do ramo moageiro-alimentício.

Na região do Distrito Industrial também está instalado o armazém graneleiro da CONAB (Companhia Nacional de Abastecimento), o maior complexo armazenador de grãos do Brasil, com capacidade estática para 420 mil toneladas.

Por tratar-se de um grande tronco rodo ferroviário, Ponta Grossa é conhecida como capital dos caminhões. O setor que atua nesta área é amplamente desenvolvido e diversificado, atraindo frotistas e caminhoneiros de todo o país, para efetuar reparos em seus veículos, este setor está concentrado nas regiões das Avenidas Souza Naves e Presidente Kennedy e também na Rodovia PR 151.

No setor de serviços, a cidade conta com grandes redes de supermercados, como do Hipermercado Big (controlado pela gigante Wal-Mart), shoppings centers, redes de fast-food (como Mc Donald's, Bob's e o Burger King), Habib's, além de grandes lojas nacionais e regionais de lojas de departamentos, eletro-eletrônicos e varejo.

Tem ainda grandes centros comerciais como: Palladium Shopping Center, Shopping Total, Shopping Mitaí, Shopping Popular e Centro Comercial Antarctica.

Industry Sectors

The city's industrialization process occurred between 1975 and 2005, and was propelled by good transportation infrastructure, skilled and cheap labor, the presence of the UEPG - Universidade Estadual de Ponta Grossa (State University of Ponta Grossa) and, starting in 1991, the UTFPR - Universidade Tecnológica Federal do Paraná (Federal Technology University of Paraná).

About six miles from Ponta Grossa's city center is the Distrito Industrial Ciro Martins (Ciro Martins Industrial Park). This complex, close to the Cara-Cará neighborhood, is the state's second largest of it is kind, after Curitiba and its metropolitan region.

The city has companies in the following sectors: talc extraction, cattle, agribusiness (particularly soy, which gives the city the title of Soy World Capital), lumber, metallurgy, metal processing, food, and textiles.

Some of the manufacturing firms with installations in Ponta Grossa are: Monofil, LP Masisa, Makita, Cervejarias Femsa, Continental, Tetra Pak, Beaulieu do Brasil, Cargill, Bunge, Batavia, Sadia, among others, particularly in the grain food processing-milling sector.

In the Industrial Park surroundings, there is also a grain warehouse belonging to CONAB - Companhia Nacional do Abastecimento (National Supplying Company), the largest grain storage complex in Brazil, with static capacity for 420,000 tons.

Due to its position as a large connection point between the rail system and the road system, Ponta Grossa is known as the truck capital. This sector is highly developed and diversified, and attracts truck drivers and fleet owners nationwide, who come for repair services for their vehicles. This sector is located in the area around Avenidas Souza Naves and Presidente Kennedy, and at highway PR 151.

With respect to the service sector, the city has several supermarkets which are part of large chains, such as Hipermercado Big (controlled by the giant Wal-Mart); malls; fast-food chains (e.g. McDonald's, Bob's, Burger King and Habib's); large department stores; and appliances, electronics and retail shops, belonging both to countrywide and regional chains.

There are also several large malls, including Palladium Shopping Center, Shopping Total, Shopping Mitaí, Shopping Popular, and Centro Comercial Antarctica.

AGROCETE: semeando o futuro

Foi em julho de 1980, mês que é comemorado o dia do agricultor, que A. Ricardo de Figueiredo, fundou a Agrocete, que hoje está presente em todo o Brasil e nos principais países do Mercosul.

No princípio, a empresa tinha como objetivo a representação de produtos agropecuários, mas não demorou muito para que iniciasse o desenvolvimento e produção de seus próprios produtos. Atualmente possui uma linha completa de fertilizantes especiais para a agricultura: fertilizantes orgânicos e organominerais, fertilizantes para as sementes e foliares, adjuvantes, aminoácidos, lascas de madeira de reflorestamento coloridas para decoração de jardins.

A principal missão sempre foi contribuir para o desenvolvimento da agricultura.

Além de ser uma empresa 100% brasileira, é considerada uma das maiores indústrias no ramo, e grande colaboradora para o aumento da produtividade em várias regiões do país. Este é o resultado de um conjunto de tecnologias para a agricultura desenvolvidas pela Agrocete.

Certificada pela ISO 9001, a empresa investe continuamente na qualidade de seus produtos e serviços para satisfação constante de seus clientes.

"Foi com esse espírito criativo e empreendedor que nos inserimos no setor de fertilizantes e acompanhamos seu desenvolvimento para atender com eficácia, rapidez e qualidade todos os nossos clientes e parceiros", afirma o diretor presidente A. Ricardo de Figueiredo.

Em toda a sua trajetória, a Agrocete se destaca por acreditar no potencial do ramo agrícola e inovar na maneira de gerir seus negócios.

AGROCETE: sowing the future

It was on July 1980, the month when farmer's day is celebrated, that A. Ricardo de Figueiredo founded Agrocete, which today is present throughout Brazil and in the Mercosur countries.

At the beginning, the company's goal was the representation of farm products, but it did not take long to start developing and producing their own products. Now it has a whole line of special fertilizers for agriculture, organic fertilizers and biofertilizers, seeds and foliar fertilizers, adjuvant, amino acids, reforestation colorful woodchips for garden decorations.

The primary mission has always been to contribute to the development of agriculture.

Besides being a 100% Brazilian company, is considered one of the largest industries in its segment, and major contributor to growth productivity in various regions of the country. This is the result of a set of agricultural technologies developed by Agrocete.

Certified by ISO 9001, the company continually invests in the quality of their products and services seeking customer's constant satisfaction.

"It was with this creative and enterprising spirit that we entered in the fertilizer industry and we follow its development to serve with efficiency, speed and quality all of our customers and partners," said CEO A. Ricardo de Figueiredo.

Throughout its history, Agrocete stands for believing in the potential of the agricultural industry and innovation to manage their business.

ILUSTRATIVA

ILUSTRATIVA

Águia

Uma estrutura empresarial consagrada em todo o território nacional e que orgulha o município de Ponta Grossa, o Estado do Paraná e o Brasil.

São três as principais empresas que formam o grupo:

- **Águia Sistemas de Armazenagem S.A.** (fundada em 1973)
- **Águia Química Ltda**.(fundada em 1989)
- **Águia Florestal Indústria de Madeiras Ltda**.(fundada em 1992)

Atuando em mercados distintos todas elas tem em comum a vontade de fazer bem feito o que precisa ser feito.

Investir em pesquisa e melhoria permanente da qualidade tem sido sempre um cuidado de seus gestores, razão direta da confiança conquistada pelas empresas tanto no mercado interno como também no mercado externo, com clientes em diversos Países da América do Sul, América do Norte, Europa, Ásia e África.

Genuinamente paranaenses, as empresas tem suas sedes instaladas às margens da PR 151, Km 116, Ponta Grossa, Paraná, o que facilita a atuação de seus gestores, sempre incansáveis na busca de alcançar níveis de excelência em qualidade e respeito.

Águia Sistemas de Armazenagem S.A. Especializou-se em sistemas de movimentação e armazenagem de materiais com soluções customizadas que buscam atender os interesses dos clientes, respeitando o meio ambiente e valorizando a atuação de seus colaboradores. Entre os produtos fabricados destacamos as estruturas **porta-pallets, autoportantes, mini loads, porta-pallets com corredores estreitos, porta-pallets deslizantes, drive-in/ drive through, armazenagem dinâmica paletizada, pushback, mini porta pallets, flow racks, transportadores, mezaninos, containeres tubulares, containeres aramados, containeres especiais, acessórios e palnos eramados,** entre outros, permitindo a verticalização dos espaços disponíveis para a movimentação e armazenagem dos estoques de forma simples seletiva. A maneira correta e atuar e a qualidade de seus produtos lhe proporcionou a certificação da **ABNT NBR ISO 9001**, o que recomenda sua escolha se o problema de sua empresa for movimentação e armazenagem de materiais.

Águia

An Enterprise Structure consecrated in all National territory and prides the municipality of Ponta Grossa, the Paraná State and all of Brazil.

Three main industries form the group:

- **Águia Storing Systems S.A**. (founded in 1973)
- **Águia Chemicals Ltda.** (founded in 1989)
- **Águia Forestry Wood Industry Ltda** (founded in 1992).

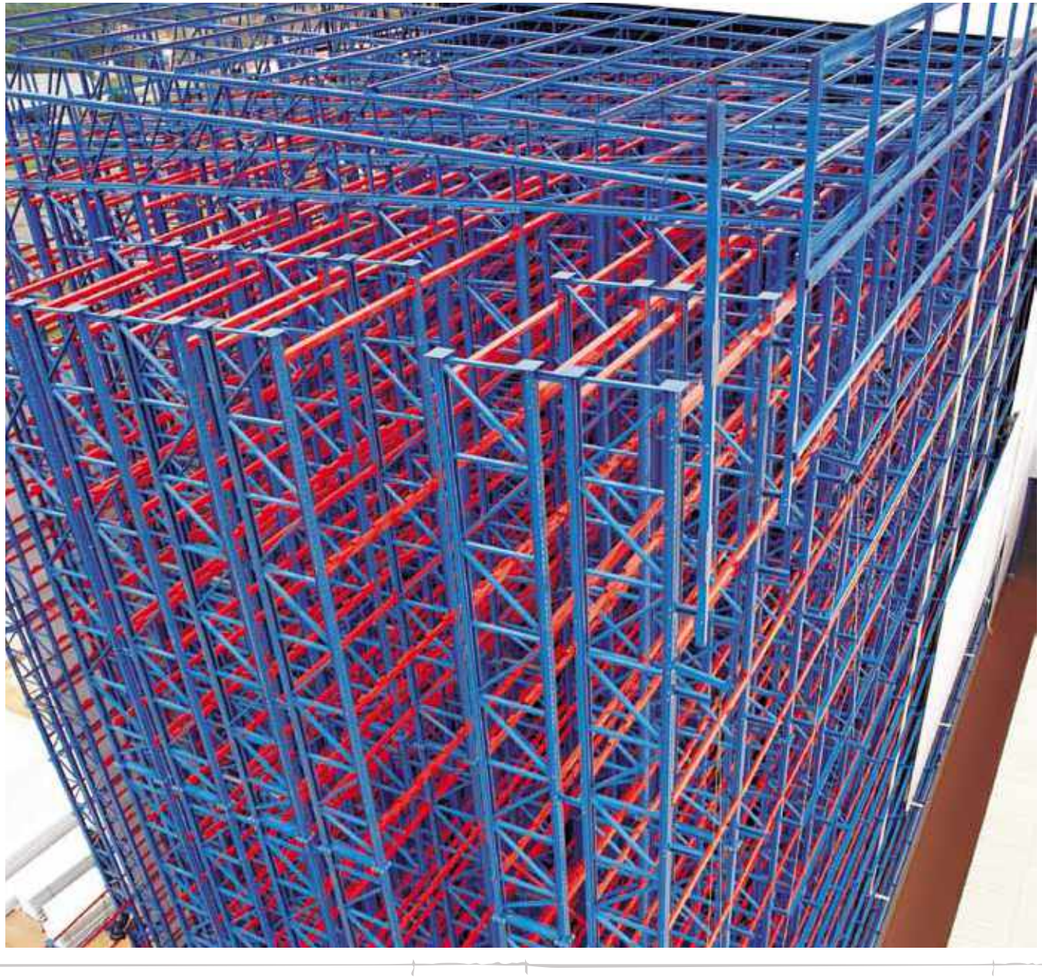
Functioning in distinct markets all of them have one purpose, the will to do well what has to be done.

Invest in research and permanent amelioration of quality has always been a precaution of its managers, clear reason for the acquired confidence of the companies in the internal market as well as the foreign market, with clients in many Countries of South America, North America, Europe, Asia and Africa.

Truly from the State of Paraná, the companies have their headquarters installed next to the highway PR 151, Km 116, Ponta Grossa Paraná, easing management, tireless in the quest of excellence in quality and respect.

Águia Storing Systems S.A. Specialized in the moving and storing of materials, with customized solutions that seek attending their client's interests, respecting the environment and valuing the performance of their collaborators. Among the manufactured products we highlight the **pallet holders, auto blockstorage, mini loads, pallet holders with narow corridors, sliding pallet holders. drive-in/drive through, inamic palitizided storage, pushback, mini pallet holders, flow racks, transporters, mezzanines, tubular containers, wired containers, special containers, accessories and palnos eramados,** among others allowing the vertical use of available space for moving and storing stock material in a simple selective manner. The correct action and the quality of its products has proportioned **ABNT NBR ISO 9001** certification, recommending your choice if your company´s problem is shifting and storing materials.

Águia Chemicals Ltda. Founded in 1989, aiming at the provision of raw material for the paint, sandpaper, adhesive industries, Águia Chemicals began its activities making Alkyd resin, being distinguished from start by the ability of customizing of small and large quantities. Throughout the years it increased their action front, producing along with Alkyd Resin, Acrylic



Águia Química Ltda. Fundada em 1989 visando o fornecimento de matériaprima para o mercado de tintas, lixas e adesivos a Águia Química iniciou suas atividades fabricando resinas Alquídicas, sendo caracterizada desde o início pela sua capacidade de customização de pequenos e grandes volumes. Ao longo dos anos aumentou sua linha de atuação, oferecendo não apenas resinas Alquídicas, mas também resinas Acrílicas, Poliésteres, Amínicas, Derivadas de Breu, Poliuretânicas, Fenólicas, Hidrossolúveis, Ésteres de Epóxi, Resinas de cura UV e Óleos Modificados atendendo as linhas Automotivas, Imobiliária, Industrial, Moveleira e impressão. A qualidade dos produtos Águia é reconhecida pelo mercado nacional, sendo premiada diversas vezes pelas principais entidades do setor. Uma completa linha de resinas, corpo técnico altamente capacitado e respeito ao meio ambiente são diferenciais que fazem da Águia Química uma das principais fornecedoras de matéria prima para tintas em nosso país.

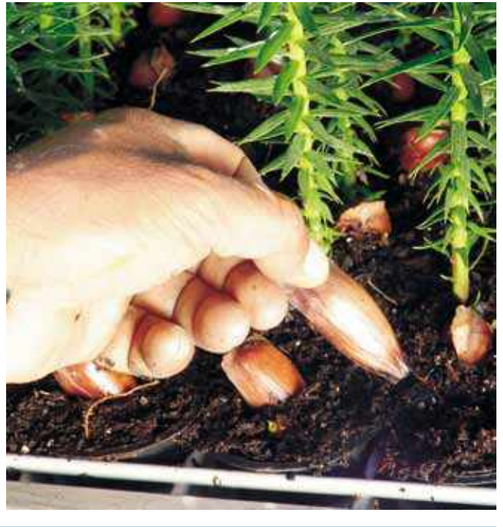
Águia Florestal Indústria de Madeiras Ltda. Conseqüência do profundo respeito ao meio ambiente e da proteção de florestas nativas que sempre inspiraram o Sr. Ferdinando Scheffer Júnior, seu fundador, princípios que norteiam também seus filhos e netos. A atividade da Águia Florestal começa no plantio, segue com a conservação, limpeza e poda de florestas de pinus, que ao final de seu ciclo de crescimento são cortadas, serradas, industrializadas e exportadas para diversos países, dos quais destacamos os Estados Unidos, Espanha, Alemanha, Japão, Coréia do sul, China, e muitos outros. Entre os principais produtos fabricados destacam-se Painéis f/j Clear, Painéis sólidos Clear, Painéis sólidos com nós vivos, Vigas laminadas coladas f/j e Boards. Assim como suas co-irmãs ela também investe na capacitação de sua equipe buscando bem atender a seus clientes, solidificando parcerias duradouras.

Todas essas atividades juntas geram hoje um total de 1.159 empregos diretos, contribuindo significativamente para o engrandecimento de toda a comunidade.

Resin, Polyester, Amino resins, Pitch Derivates, Polyurethane, Phenol, Hydro soluble, Epoxy Esters, UV cure resin, and Modified Oils, attending the lines of Automobiles, Real Estate, Industrial, Furniture and Printing. The quality of Águia products is recognized in the Home Market, being awarded many times by the main entities of the field. A complete line of resins highly capacitated technical crew and respect for the environment are the differentials that make of Águia Chemicals one of the main furbishers of raw material for paints in our country.

Águia Forestry Wood Industry Ltda. Result of a profound respect for the environment and the protection of native woods, which always inspired its founder, Mr. Ferdinando Scheffer Júnior, guiding principles for his offspring and grandchildren. Águia´s activity begins with the plantation and follows with conservation, cleaning and pruning of pine forests that at the end of the cycle are cut, sawed industrialized and exported to many countries, like United States, Spain, Germany, Japan, South Korea, China and many others. Among the many manufactured products we emphasize Clear f/j Panels, Clear Solid Panels, Clear Solid Panels with Live Knots, Laminated and Glued f/j Beams and Boards. Like its sister companies it invests in crew capacitating seeking good attendance towards its clients, solidifying long-lasting partnerships.

All these activities generate, today, 1,159 direct jobs, significantly contributing towards the community´s elevation.



Antonio Moro Pavimentação

Em 1930 era fundada a Antonio Moro & Irmãos Empresários Antonio, Jose e Odino Moro como a finalidade de comercializar pedras para calçamento em paralelepípedos em vias publicas numa época de depressão econômica que assolou o mundo e durou por muitos anos, tornando escassos os negócios e os concretizados eram na base da troca de mercadoria por mercadoria (escambos). Pedra e serviços trocados por sal, café açúcar e farinha.

Como curiosidade as pedras consumidas na construção do Cine Império foram trocadas por ingressos do cinema. O apoio maior viria a agricultura e pecuária praticadas em escala.

A primeira grande obra viria em 1936 que foi o calçamento da Av. Gal. Carlos Cavalcanti desde a praça duque de Caxias ao 13º. Com extensão aproximada de 2 km., pista dupla. Sendo executada em dois anos e realizada com carrinhos, pás, picaretas, marretas e transporte era de carroção a cavalo. Em 1943 Antonio Moro & Filhos criou sua própria empresa com a participação dos filhos João e Wilson, sendo o embrião da atual empresa que a partir de 1958 recebeu os filhos: Walter e Carlito Moro. Na década de 60 o incremento de pavimentação asfáltica fez com que a empresa investisse em equipamentos. Instalações da área de atuação acabaram se estendendo a cidades como Cascavel, Paranaguá, Palotina, Bela Vista do Paraíso, Cornélio Procópio, Umuarama, Curitiba e Itararé em São Paulo.

Antonio Moro Paving

Antonio Moro & Irmãos (& brothers), was founded in 1930, by the Entrepreneurs Antonio, José and Ondini Moro, in order to commercialize cobbled stones for public road paving, in a time of economic depression that hit the world and lasted many years, making business scarce and deals made were on a exchange base swapping merchandise (barter). Stones and service were swapped for salt, coffee, sugar and flour.

Curiously the stones used on the construction of the movie house Cine Império were exchanged for tickets to the movies. The larger support came from agriculture and animal husbandry practiced in scale.

The first great work came in 1936, the paving of Av. Gal. Carlos Cavalcanti from the Duque de Caxias square to the 13th., extending just about 2 km, with double lanes. It was paved in two years using hand carts, shovels, picks, mallets and transport was by means of horse drawn carts. In 1943 Antonio Moro & Sons, João and Wilson, opened their own business that was the embryo for the actual company, which received in 1958 the sons Walter and Carlito Moro. In the 60´s the increase of asphalt paving made the company invest in equipment. Installations of acting areas were extended to towns like: Cascavel, Paranaguá, Palotina, Bela Vista do Paraíso, Cornélio Procópio, Umuarama, Curitiba and Itararé in São Paulo.

Orgulho para nos pontagrossenses quando rodamos pelas estradas em saber que podemos estar rodando suavemente graças a Antonio Moro & Cia Ltda, empresa genuinamente pontagrossense.

When the people of Ponta Grossa travel the paved roads they think with pride that it may be a smooth ride due to Antonio Moro & Cia Ltda., a genuine business of the city. Paulo.

Walter Moro, João Moro, Carlito Moro, Wilson Moro, Margarida Malucelli Moro E Antonio Moro.

ILLUSTRATIVA

Arquiteta Falavinha Barros

Espaços generosos e leves são a marca das mais de 600 obras realizadas pela arquiteta Mary Jean Falavinha Barros. Com muita sensibilidade, há 21 anos ela adapta os sonhos do cliente à realidade prática de uma obra, acreditando que uma casa precisa refletir o espírito de seus proprietários. Cada detalhe arquitetônico é, na verdade, uma pequena fração da essência das pessoas que vão usufruir o espaço.

O uso cuidadoso de transparências e de paisagens pode se integrar no interior de vários ambientes.

O aconchego da madeira, a solidez da pedra, a pureza do vidro são elementos que podem criar vários contrastes, gerando combinações que respeitam a individualidade de cada cliente. É através de estudos e de atendimentos altamente personalizados, que a elegância e a descontração se misturam nos diversos trabalhos desenvolvidos.

Falavinha Barros Architect

Light and generous spaces are the mark of over 600 works developed Mary Jean Falavinha Barros, architect. With a lot of sensibility, for 21 years she adapts the client´s dreams to the practical reality of a place, believing a house has to reflect the spirit of its owners.

Each architecture detail is in truth a small fraction of the essence of those who be occupying this space.

The careful use of transparency and landscaping can integrate the interior of many ambiences. The coziness of wood, solidity of stone, pureness of glass are elements that can create many contrasts, generating combinations that respect the individuality of each client.

By studies and highly personalized attendance, that elegance and informality mingle in the various developed works.

Auto Posto Caracol

A história da Caracol Acessórios é a trajetória de uma família de origem simples mas com muita garra e visão empreendedora. Tudo começou com o Sr Dirço, o patriarca da família, que aos seus 28 anos, recém casado com, e com uma filha de um ano de idade, resolveu abandonar a árdua profissão de motorista de caminhão.

A Caracol Acessórios começou em uma pequena sala alugada, um funcionário e Sr. Neno. Em pouco tempo, já contava com 5 funcionários e uma clientela de todo o Brasil que passava pela conhecida rodovia do Café, mais precisamente na Avenida Souza Naves. A história de uma empresa familiar deu inicio quando sua esposa, Ester, abraçou com garra o compromisso de atender da melhor forma possível o cliente da Caracol Acessórios. Com maestria e extremo capricho ela confeccionava as cortinas para os caminhões, modelos exclusivos feitos sob medida. Juntos, o casal fez com que o nome Caracol fosse conhecido por todo o país, pois os caminhoneiros que passavam espalhavam a fama do bom atendimento e da qualidade dos serviços prestados.

A participação de seu filho Jefferson na empresa trouxe a perspectiva de novos investimentos na área de adesivos, que iniciaram com pequenas peças feitas sob medida. O negócio foi crescendo aos poucos e despertou mais uma vez a experiência e a visão empreendedora de pai e filho que investiram em equipamentos importados e mão de obra especializada para então criar a Caracol Comunicação Visual.

Dos pequenos adesivos e banners foram surgindo as placas, os totens e as grandes fachadas. Logo a Caracol conquistou o espaço de uma das melhores empresas do ramo executando projetos com renomados arquitetos da cidade e dando "cara nova" a muitas fachadas comerciais da cidade.

O compromisso em trabalhar em família sem deixar de lado a excelência profissional fez com que a Caracol procurasse o trabalho de uma consultoria empresarial no ano de 2008, o que fortaleceu e abriu ainda mais a visão de mercado dos 4 sócios, ou seja, da família Caracol.

Car Parts Caracol

Caracol Car parts history is the story of a simple family with a lot of will and an entrepreneur vision. It all began with Mr. Dirço, family patriarch, who at the age of 28, Just married and with a one year old daughter, decided to quit the arduous profession of truckdriving.

Caracol Acessórios started in a small rented room, one employee and Mr. Neno. Soon there were 5 workers and a clientele from all over Brazil that passed by the rodovia do Café (Coffee highway), more specific on Avenida Souza Naves. The history of the family business began when his wife, Ester embraced with grip the compromise of attending to the Caracol Acessórios clientele. With great care and ability she made curtains for the trucks, exclusive design made to order. Together the couple made Caracol´s name become known all over the country, for truck drivers that passed through spread the word of the good reception and quality of rendered service.

The partnership of his son Jefferson with the business brought the perspective of new investments in the sticker area, beginning with small pieces by order. Slowly the business grew reawakening the entrepreneur vision and experience of father and son who invested in imported equipment and qualified labor and created the Visual Communication Caracol.

From small stickers and banners large plates, totems and great front pieces appeared. Soon Caracol had conquered the space as one of the best in their field, performing projects with the city´s renowned architects giving the many of city´s commercial façade a "new look".

The compromise of family working without neglecting professional excellence made Caracol seek advice with na entrepreneur consultant in 2008, this strengthened and broadened the market vision of the four partners, that is of the Caracol family.

Adega Imperial

Inaugurada em outubro de 2001, a Adega Imperial entrou no mercado como uma distribuidora de bebidas com uma proposta e estrutura um pouco diferente das demais.

Como resultado da experiência em grandes eventos de seu sócio-gerente, percebeu-se na cidade uma deficiência no mercado de bebidas que faltava uma empresa qualificada e estruturada a atender grandes eventos.

Outro diferencial que a distribuidora trouxe para a cidade foi que o cliente passou a ter o conforto de comprar sob consignação.

Com essas propostas a Adega firmou-se rapidamente no mercado e logo tornou-se referencia e uma das principais empresas da cidade.

Com tal crescimento logo teve também o desenvolvimento interno da empresa, em meados de 2004 ela deixou de ser apenas uma distribuidora de bebidas e passou a trabalhar também com locações para eventos.

Hoje a empresa conta em seu portfólio com mais de mil itens, distribuídos entre pirâmides, mesas e cadeiras, balcões, bilheterias, sanitário químico, caixas térmicas, grades de isolamento, placas de fechamento, catracas de acesso, palco profissional e estrutura para camarotes. Em seu currículo a Adega Imperial já esteve presente em um número incontável de eventos se somarmos todos os seus serviços prestados.

Adega Imperial

Opened in October 2001, Adega Imperial entered the market as a beverage distributor with a slightly different project and structure from the others.

As its managing director acquired experience in major events, he realized a deficiency in the city's beverage market and that it lacked a qualified and structured company to serve large events.

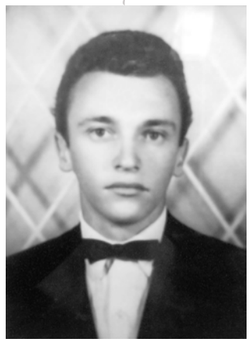
Another differential that the distributor brought to town was that the customer now had the convenience of buying on consignment.

With these proposals the Adega has established itself quickly in the market and soon became a reference and one of the main companies in the city.

With such growth soon the internal development of the company took place, in mid-2004 it changed from being just a beverage distributor and began working with rentals for events.

Today the company's portfolio counts with over a thousand items, distributed among pyramids, tables and chairs, desks, ticket booths, chemical toilets, coolers, isolation fences, closing boards, access turnstiles, professional stage and cabin structures. In its curriculum Adega Imperial was already present in a countless number of events if we add all its services.

BULEK Contabilidade



João Oswaldo Bulek

Nascido em 11 de Fevereiro de 1949, na cidade de Dorizon, Estado do Paraná, João Oswaldo Bulek, filho de origem humilde, sua mãe Olga Berehulka Bulek, do lar, e seu pai Waldomiro Bulek, pedreiro e pintor, juntamente com seu único irmão, vieram a Ponta Grossa em 1963, iniciando ainda criança como engraxate para ajudar nas contas de casa. Com apenas 19 anos, em 1.968 formou-se técnico contábil pelo antigo GIPK - Ginásio Industrial Presidente Kennedy e em 20 de Setembro de 1.969 iniciou sua história na contabilidade da cidade trabalhando como auxiliar contábil em um antigo escritório.

Com 13 anos de experiência na área, em Maio de 1981 João Oswaldo montou uma sociedade com seu irmão, construindo assim uma história na região dos Campos Gerais. Os filhos de João, seguindo o exemplo de trabalho árduo do pai, iniciaram como aprendizes no inicio dos anos 90 em seu escritório, se formaram e com mais de 15 anos de experiência resolveram inovar. Em Agosto de 2009, prestes a completar 40 anos de contabilidade de João Oswaldo Bulek, montaram uma nova sociedade.

Com um histórico de mais de 1.000 clientes já atendidos, atendendo atualmente mais de 100 clientes dos mais diversos seguimentos, investindo na valorização da profissão contábil, e com a intenção de cada vez mais utilizar a contabilidade como instrumento de decisão do empresário, a nossa história faz parte dos 186 anos de Ponta Grossa e dos Campos Gerais.

Bulek Contabilidade

Born on Febuary 11 of 1949, in the town of Dorizon, Paraná State, João Oswaldo Bulek, of humble origin, his mother Olga Berehulka Bulek, home keeper and his father Waldomiro Bulek, stone mason and painter, along with his only brother, came to Ponta Grossa in 1963, working, as a child, in shoe shinning to help at home. In 1968 at the age of 19 he graduated as an accountant in the old GIPK President Kennedy Industrial High School and in September of 1969 began his history in accounting in the city, working as an accountant apprentice in an old office.

With 13 years of experience in the field, in May of 1981 João and his brother became partners, this way constructing a story in the Region of Campos Gerais. Joãos offspring, following their father's footsteps of hard work, and initiated as apprentices in the beginning of the 90´s at his office, graduated and with more than 15 years of practice they decided to innovate. In August, 2009, with close to 40 years of accountancy, João Oswaldo Bulek formed a new society.

With a history of over 1,000 clients attended, actually seeing 100 clients in diverse segments, investing in valorizing the accountant profession, an meaning to use accounts more in more as a Manager´s decision tool, our history is part of the 186 years of Ponta Grossa Paraná.

Bulek® contabilidade e consultoria

Carnes Princesa dos Campos

Nossa história começou ainda quando faziamos a tão famosa Feira do Produtor vendendo ovos e frutas. Tínhamos sonhos como o de muitas pessoas, um dia abrirmos a nossa própria empresa, e desde então batalhamos para conquistar esses sonhos. Em 1998 inauguramos o empreendimento de atacado e varejo de ovos de galinha. Continuamos fazendo a feira do produtor e atendendo na loja de ovos. Todo nosso ganho envistíamos na Empresa que aos pouco foi se solidificando.Em 2000 surgiu a oportunidade de comprarmos uma pequena empresa de distribuição de carnes bovina. Nosso primeiro passo depois da aquisição do imóvel foi locar o mesmo para uma empresa do ramo de carnes, onde meu esposo passou a trabalhar e adquirir experiencia nesse novo ramo de atividade. Depois de alguns anos passados em 2004 nós mesmos começamos a tocar a nossa Empresa agora com uma nova atividade que era a carne bovina.

Mas em 2005 por falta de experiencia maior nesse ramo acabamos fechando as portas devido inadimplencia de alguns de nossos compradores. Graças ao Bom Deus conseguimos quitar todas as nossas dívidas com fornecedores e demos continuidade na venda somente dos ovos. Por dois anos ficamos assim mas em 2007 voltamos a trabalhar com a distribuição de carnes mas agora em licitaçoes para o governo federal, estadual e municipal e a partir daí a empresa vem ganhando espaço na cidade de Ponta Grossa através de muito empenho e sabedoria para lidar com determinadas situações de dificuldades nas quais muitas empresas de pequeno porte acabam enfrentando no dia a dia.

Acreditamos convictos que todo obstáculo nos resulta em crescimento tanto experimental (experiência de vida) como espiritual (fortalecimento).

Nosso futuro depende das decisões que tomamos em nosso presente. Pensando assim procuramos administrar da melhor maneira possível nossos negócios.

Nosso lema: Enxergar através de cada oportunidade, possibilidades para realizar grandes metas.

Nosso sucesso: Dependência de Deus.

Meat Princesa dos Campos

Our story began when we still did the famous Producer Fair selling eggs and fruit. Like many people we had dreams of running our own business so we followed them with hard work and struggles. In 1998 the business was born. We opened a whole sale and retail sale of eggs and chickens. But the income was barely enough to cover the store and personal costs. We continued the attending the Producers Fair and the egg shop. All income was invested in the business that was slowly growing. In 2000 an opportunity arose for buying a small cattle meat distributing company. Our first move after this purchase was to rent it to a group that was already in the meat business, and where my husband went to work to learn this new activity. After some years in 2004, we began to run our company along with the meat business. In 2005 we had to shut down for by lack of experience, some clients did not meet their bills. Thanks to the Lord we managed to acquit our debts with furbishers and followed along selling eggs. For two years we worked like this but in 2007 we came back to the meat market now with tender of the Government: Federal, State and Municipal, from then on the company has been growing in Ponta Grossa, thanks to the engagement and wisdom to deal with certain difficult situations that many small companies undergo daily.

We are convinced that every obstacle leads to growth in experience (life experience) and spiritual (strengthening).

Our future depends of the decisions we make today. Thinking like this we seek to administrate our business in the best way possible.

Our moto: "Seek in every opportunity, the means for great achievements.

Our success: Dependence in God.

Churrascaria Estrela de Prata

A história de sucesso da Churrascaria Estrela de Prata nasceu em prédio alugado no bairro Cristo Rei, em Ponta Grossa, quando Valdir e Marloiva Brandelero assumiram a administração de um pequeno restaurante. Três anos depois, com algumas economias e experiência adquirida, o casal decidiu ousar e montou a Churrascaria Espeto de Prata, na Avenida Souza Naves. A excelente localização, a qualidade da comida e o bom preço logo garantiram clientela e impulsionaram o negócio. A prosperidade motivou a criação da marca "Estrela de Prata" e a abertura de filial na PR-151.

Em 2005, a empresa apostou em um grandioso projeto, lançando a "Estrela de Prata Executive", com mais de 2.500 m² e capacidade para servir diariamente cerca de mil refeições. Considerada uma das maiores e mais sofisticadas do Paraná, a churrascaria inovou com suas "noites temáticas" e conquistou a liderança do setor nos Campos Gerais. Totalmente climatizada, a estrutura também se tornou referência na recepção de eventos.

Em 2009, a Churrascaria Padroeira, de Sengés, passou a integrar o Grupo Estrela de Prata, atendendo ao objetivo contínuo de expansão. A visão arrojada, porém, não para por aí. O projeto para 2010 é lançar novo empreendimento gastronômico, que funcionará em prédio moderno situado na Avenida Visconde de Mauá.

Além de garantir prosperidade para mais de 100 colaboradores diretos, o Grupo Estrela de Prata é prova de que trabalho, honestidade e esforço dão resultado.

Silver Star Barbecue

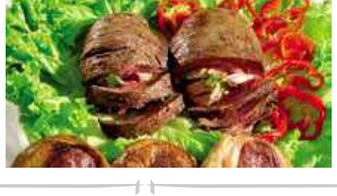
The churrascaria Estrela de Prata´s story of success began at a rented building in the neighborhood of Cristo Rei, Ponta Grossa, when Valdir and Marloiva Brandelero took over the management of a small restaurant. Three years later, with a few economies and the acquired experience the couple decided to take a risk and established the Churrascaria Espeto de Prata on Avenida Souza Naves. The excellent location, food quality and good price soon warranted clientele and stimulated the business.

Prosperity led them to create the "Estrela de Prata" brand ("Silver Star") and the opening of a branch on the highway PR-151.

In 2005 the business bet in a grandiose project, they launched the "Estrela de Prata Executive" in a 25,000 m2 area with capacity to serve one thousand daily meals. The Churrascaria is considered one of the largest and most sophisticated in Paraná, they innovated with "Theme Nights" and conquered the leading position of the sector in the Campos Gerais. Totally acclimatized, the structure also became reference in event reception.

In 2009 the Churrascaria Padroeira de Sengés integrated the "Estrela de Prata Group", observing the objective of continuous expansion. The venturous view does not stop here. For 2010 the plan is to launch a new gastronomic enterprise, which will function in modern building on Avenida Visconde de Mauá.

Guaranteeing prosperity for over 100 direct collaborators, the Estrela de Prata Group is proof that work, honesty and effort give good results.



ILUSTRATIVA

Continental do Brasil

A Continental Aktiengesellschaft foi estabelecida em Hanôver em 1871. Lá os nossos antecessores fabricaram o primeiro pneu de ciclo pneumático, origem do primeiro pneu com banda de rodagem para carros.

Começando destas inovações, a Continental se torna líder na fabricação de pneus, além dos produtos técnicos que também se somam a reputação da empresa.

A Continental desenvolveu o primeiro dirigível alemão que levantou vôo em julho de 1900, feito de um material complexo de balão que veda as células de gás umas das outras. Novos amortecedores feitos de um composto de borracha e metal absorvem os choques, fazendo com que dirigir seja seguro e confortável.

As nossas mantas impressoras compressíveis, nos deram uma posição de liderança por décadas no mercado internacional. Correias de transmissão de força fornecem uma transmissão de força segura, em motores cada vez mais poderosos.

Os sistemas de suspensão pneumática dão aos veículos comerciais e ferroviários uma viagem sem vibração, enquanto que o combustível e os fluídos de serviço nos carros e máquinas fluem através de linhas de mangueiras da Continental. A Continental também atua no setor de mineração, as correias de transporte com cabos de aço revolucionam o transporte de material na mineração.

O sucesso de todos estes produtos leva à criação de um grupo específico em 1991 com a nova marca genérica ContiTech.

Em 19/10/1999 a ContiTech iniciou suas operações na cidade de Ponta Grossa no Paraná, onde atualmente desenvolve 4 unidades de negócios. No segmento automotivo as unidades presentes em Ponta Grossa são de correias automotivas, sistemas de fluídos e sistemas de vibração e no segmento de mineração, a unidade de correias transportadoras.

Hoje nossos produtos automotivos estão presentes nos mais diversos modelos de veículos de passeio, bem como nas principais montadoras automotivas do país e do mundo.

Continental do Brasil

Continental Aktiengesellschaft was established in Hanover in 1871. There, our antecessors manufactured the first pneumatic cycle tire, which originated the first tire with tread for cars.

Starting with these innovations, Continental became the leader in tire manufacturing, besides the technical products that are also added to the company's reputation.

Continental has developed the first German air-ship that took off in July, 1900, made of a complex balloon that seals the gas cells to one another. New shock absorbers made of a metal and rubber mixture absorb the shocks, making driving safer and more comfortable.

Our compressible printing blankets gave us a leadership position in the international market for decades. Power transmission belts provide a secure force transmission for even more powerful engines.

The air-suspension systems give commercial and rail vehicles a vibration-free ride, while fuel and service fluids in cars and machines flow through Continental's hose lines. Continental also operates in the mining sector; the conveyor belts with steel cords revolutionize material transportation in mining.

The success of all these products leads to the creation of a specific group in 1991 with the new generic brand ContiTech.

In October 19th, 1999 ContiTech began its operations in the city of Ponta Grossa in Paraná, where it currently runs four business units. In the automotive segment, the units established in Ponta Grossa manufacture automotive belts, fluid and vibration systems and in the mining sector, the unit of conveyor belts.

Nowadays our automotive products are part of a number of passenger vehicles models, as well as major carmakers in the country and in the world.

Cooperponta

Fundada em dezembro de 1995, a **Cooperponta -** Cooperativa Agrícola Pontagrossense nasceu através da união de um grupo composto por 20 produtores e seus jovens filhos, que passaram a operar juntos após a extinção da Cooperativa Agrícola da Cotia. Em menos de uma década de existência, a **Cooperponta -** formada por produtores Japoneses e brasileiros, dobrou o seu quadro de associados, apresentando atualmente 43 cooperados, destacando-se no setor agrícola dos Campos Gerais como uma cooperativa em franco crescimento e com resultados que refletem uma história baseada em seriedade, competência e dedicação.

Inserida no segmento agrícola, a **Cooperponta** desenvolve a produção de grãos, com destaque para as culturas de soja (15.000 ton); milho (25.000 ton); trigo (6.000 ton) e aveia (300 ton).

Cooperponta

Founded in December of 1995, ***Cooperponta*** - Agriculture Cooperative of Ponta Grossa was born from the union of group formed by 20 producers and their young sons that joined to run it after the extinction of the Cotia Agriculture Coop was extinct. ***Cooperponta***- formed by Japanese Brazilian producers, doubled the number of associates, today they have 43 associates, and stand out in the agriculture of the Campos Gerais as a full growing cooperative, with results reflecting a history based on seriousness, competence and dedication.

Implanted in the Agriculture segment the ***Cooperponta*** develops grain production especially: soybean (15,000 tons), corn (25,000 tons), wheat (6,000 tons) and oats (300 tons).

Dentro deste contexto, a produtividade média da **Cooperponta** é de 3.347 Kg/ha soja; 9.669 Kg/ha milho e 3.719 Kg/ha trigo. A Cooperativa também produz soja semente (600 ton); trigo semente (500 ton) e aveia semente (300 ton), que são beneficiados e comercializados como produtos de consumo direto, sendo a maior parte da produção consumida pelo quadro de cooperados.

Buscando promover o aprimoramento técnico de seus cooperados, a **Cooperponta** promove palestras, encontros e visitas técnicas, contando com o apoio de fornecedores e colaboradores.

A cooperativa também realiza o trabalho de análises bianuais, monitorando a qualidade dos solos em áreas cultivadas, com o objetivo de melhorar a produtividade, além de ser a responsável pelo recolhimento de embalagens de agrotóxicos utilizados pelos seus cooperados, que são entregues em Unidades de recolhimento, segundo leis ambientais de segurança.

In this context ***Cooperponta*** average of productivity is of 3,347 kg/ ha soy, 9,669 kg/ha corn and 3,719 kg/ha wheat. The Coop also produces soy bean seed (600 tons); wheat seed (500 tons) and oat seed (300 tons), which are processed and commercialized as direct sale of goods, the largest part used by the associates.

Seeking technical improvement of the associates, ***Cooperponta*** promotes speeches, technical meetings and visits, counting with the support of furbishers and collaborators.

The Coop also does biennial analysis, monitoring soil quality in cultivated areas, so as to improve productivity, and it is responsible for the collection of toxic waste cartons of defensives used by the producers, they are delivered at a receiving unit following the safety laws.

Distribuidora AC Coelho

Fundada em 1976 por Antonio Carlos Coelho, que na época era representante de vendas e que pelo seu tino comercial fundava a empresa que levava seu nome na razão social.

Iniciou suas atividades em um pequeno armazém de secos e molhados na região de Uvaranas na Cidade de Ponta Grossa.

Com o passar dos anos, e inúmeros planos econômicos que nosso país sofreu na década de 80, sua empresa teve grande oscilações e aí que Antonio Carlos passou a fazer compras na região da 25 de Março em São Paulo trazendo consigo pequenas remessas de mercadorias que passaram a ser vendidas nos pequenos comércios da região dos Campos Gerais dando origem em 1984 seu novo empreendimento que passa a se chamar Armarinhos Coelho.

Logo veio o crescimento e em pouco tempo contava com um quadro de 15 representantes comerciais, abrangendo vendas no Estado de SP, PR, SC. A empresa desenvolveu e constituiu nova sede na rua Fernandes Pinheiro, onde hoje encontra-se sua loja de armarinhos na qual sua filha Rosmery Coelho dirige.

Em Março de 2006 inaugura a Casa Coelho sua 2ª loja, com aproximadamente 400m² na rua D. Pedro II 622 no bairro Nova Rússia, oferecendo ao público consumidor opções de artigos de presentes, utilidades domésticas, brinquedos, utensílios, artigos para decoração, etc.

Percebendo novas tendências na comercialização e distribuição de armarinhos e utilidades que passou a ser praticada nas rodovias ou BR, sentiu-se necessidade de mudanças e foi assim que janeiro de 2008, seu filho Antonio Carlos Coelho Filho e sua esposa Ana Maria Hodum Coelho inauguram a Distribuidora Coelho, um novo conceito de loja localizada no Sabará com aproximadamente 1000m² de área de vendas e 600m² de armazenagem e mais de 15000 itens abrangendo armarinhos, utilidades plásticas, vidros, inox, papelaria, utensílios domésticos, brinquedos entre outros. Constituindo assim o maior empreendimento nos Campos Gerais no segmento de loja de 1,99 deixando assim um legado de empresa familiar, marcando início de empreendedorismo princesino.

A Distribuidora Coelho atende seus clientes e supre suas necessidades de consumo tanto no atacado como no varejo, praticando preços competitivos, atendimento diferenciado, ampla variedade e opções de escolha de produtos sendo assim sua receita de crescimento para o futuro.

Distributor AC Coelho

Founded in 1976 by Antonio Carlos Coelho, at the time a sales man, and with his commercial sense he founded the company with his name.

The activities began in a small warehouse of the region of Uvaranas in the town of Ponta Grossa.

With the passing of years and uncountable economic plans our country underwent in the 80`s, the company had great fluctuations, then Mr. Antonio Carlos began shopping in the region of the 25 de Março in São Paulo, bringing with him small amounts of merchandise that were sold at the small stores of the Campos Gerais region, starting point for the beginning of his new venture, in 1984, called Armarinhos (Small ware) Coelho.

Soon growth came and in very little time they had a group of 15 commercial salesmen, with sales in the states of SP, PR, SC. The company grew and built its new head office on Rua Fernandes Pinheiro were today there retail store run by their daughter Rosemery.

In March of 2006 the 2nd store, Casas Coelho with 400 m2 was inaugurated on Rua Dom Pedro II 622 in the Nova Russia neighborhood, offering the clients options for presents, house utilities, toys, utensils, decoration articles etc…

Noting the new trends in commercializing and distribution of small wares and utilities that were practiced on the highways or BRs, they felt a need for change, so in January of 2008 his son Antonio Carlos Coelho Filho and his wife Ana Maria Holdum Coelho inaugurated the Coelho Distribution, a new store concept located in Sabará with approximately 1,000 m2 of sales area and 600 m2 of storage and more than 1500 items covering small wares, plastic pots, glassware, stainless steel, paper items, home utilities, toys among others. Becoming the largest enterprise of the Campos Gerais in the 1.99 store segment, with a family run legacy, marking the beginning of Princess land enterprise.

The Coelho Distributor attends its clients and covers the consumption needs in wholesale and retail, practicing competitive prices, unique attendance, ample variety and choice for options of products this being their recipe for future growth.

Donau Agronegócios

Empresa Grupo Donau proprietário Waldemar Horst Zarski Nascido em 1952, filho de imigrantes alemães, Waldemar Horst Zarski, desde jovem aprendeu o ofício leiteiro e herdou a perseverança e a determinação de seus pais.

De origem e costumes europeus soube reconhecer o Brasil como um país abençoado, especialmente a cidade de Ponta Grossa, cidade que tem as raízes no tropeirismo, na pluralidade étnica e nos caminhos da estrada de ferro, símbolos históricos e marcos referenciais, lugar onde se estabeleceu, fez amigos e constituiu família e onde iniciou sua trajetória comercial.

Os primeiros anos foram difíceis e como nada resiste ao trabalho foi aos poucos guardando suas economias e melhorando. Tudo começou com uma modesta leiteria, nesta época, o leite era entregue de porta em porta, a medida que a cidade fora se desenvolvendo os negócios também se desenvolviam, então adquiriu uma pequena propriedade que em homenagem a sua origem recebeu o nome de DONAU, Rio Danúbio que divide a Alemanha, nesta, o leite era entregue em galões.

Como apoio ao ramo leiteiro montou uma distribuidora de carnes, e assim foi sobrevivendo aos "vendavais" com faturamento bem administrado esse jovem impetuoso tornou se um importante sucesso graças ao seu tino comercial e intuição que insiste em chamar de "sorte".

Waldemar Horst Zarski, atualmente emprega muitas famílias contribuindo significativamente no desenvolvimento e potencial dessa importante cidade princesina.

Se perder a simplicidade, prevalece seu jeito modesto e familiar de se relacionar com amigos, funcionários e clientes. No escritório, é do tipo que acolhe opiniões dos subordinados de forma democrática, olhando seus funcionários como uma grande família, conhecendo suas histórias pessoais, aposta no trabalho coletivo de cooperação, parceria e confiança. Outra característica desse grande empreendedor é acompanhar pessoalmente o dia dos negócios, tomando conhecimento de todos os detalhes, para ele "é o olho do dono que engorda a boiada". O estilo personalista e simples de conduzir os negócios sempre foi sua marca. Essa habilidade natural, jeito de quem nunca deixa escapar uma boa conversa, mantendo-se atualizado sobre assuntos de seu interesse e mesmo de outras áreas afinal há sempre um novo caminho para se empreender. Como bom anfitrião que é sempre promove um churrasco para os amigos, funcionários e pessoas do relacionamento comercial, demonstrando a cordialidade por todos os ambientes que freqüenta.

Mesmo sem ter se especializado academicamente conta com a coragem de apostar na sua visão empreendedora, reconhecendo esta cidade como um grande tronco rodoferroviario e conhecida como capital dos caminhões apostou no setor de transportes e logística, contando com uma significativa frota de caminhões e sucesso empresarial, como em outras áreas atuante, como agropecuária leiteira, comercio de gado de corte e distribuição de carnes. Waldemar é um homem capaz de apostar seu patrimônio no sonho de crescimento e que até os dias atuais tem dado certo.

Donau Agronegócios

Donau Group Company, property of Waldemar Horst Zarski. Born in 1952, son of German immigrants, Waldemar Horst Zarski, very young learned to be a milkman and inherited his parent's perseverance and determination.

With Europeans origin and habits, he recognized in Brazil a blessed country, specially the city of Ponta Grossa, city with roots in cattle driving, ethnic plurality, railway path, historic symbols and reference marks, place where he established himself, made friends and formed a family where he began his commercial path.

The first years were hard, but since nothing resists work he slowly gathered his economies and became better. It all started with a modest dairy plant, at the time milk was delivered at the door, and as the town developed business also increased, he then acquired a small property that to honor his origin was called DONAU, Danube River that divides Germany, at this one milk was delivered in gallons. With support of the dairy sector he built a meat distributer, in this way surviving "windstorms", with goos administration of the income this impetuous youth became an important success, thanks to his market good sense and intuition that he insist on calling "luck".

Waldemar Horst Zarski employs many families contributing significantly for the development and potential of this important princess city.

Without losing this simplicity, his modest family way prevails in his relations with friends, employees and clients. At the office he welcomes employee opinions democratically, seem them as a big family, knowing their personal stories, he wagers on collective collaboration, partnership and trust. One of this, entrepreneur's traits is to accompany personally the day of work, knowing all details, for him "the eye of the owner fattens the herd". The simple and personal way of conducting business has always been his trait. This natural ability, never lets a good conversation fly by, always updated in subjects of his interest and even others, after all there are new paths to be ventured. As a good host he promotes barbecues for friends, employees and commercial relations, demonstrating cordiality in all places.

Although he never had an academic qualifying he counts on courage and wagers his entrepreneur sight, recognizing this city as a great railway junction and known as the truck capital, he invests in transport and logistics, having a considerable truck fleet and business success as in other fields like: dairy farming, cattle commerce and meat distribution. Waldemar is a man capable of betting his patrimony on a growth dream, and has been successful up to this day.

Edwvirgs Móveis de Aço

Nasce em 1999 na cidade de Ponta Grossa na região dos Campos Gerais a Edwvirgs, que sentindo a necessidade do mercado local em cofres iniciou suas atividades neste segmento, e com uma estrutura inicial de aproximadamente 80m² e uma pequena equipe, mas com uma grande vontade de vencer. Assim, a Edwvirgs inicia suas atividades com ousadia e um conhecimento sólido.

Posteriormente ocorre o processo de modernização em sua estrutura, aumentando sua capacidade de produção, passando também, a dedicar-se ao ramo de mobiliário e estruturas de armazenagem em aço e com isso passa por 3 ampliações de suas instalações, contando com uma área de mais de 1000m².

Com uma nova estrutura, possibilitou o crescimento de sua linha de produtos, atingindo com inovação e qualidade em outras áreas. Assim ocorre o lançamento da linha de Sistemas de Armazenagem e de arquivos deslizantes, visando oferecer ao mercado soluções para organizar e armazenar materiais, com funcionalidade e qualidade.

Atualmente possui uma área com mais de 3000m² e contando com uma equipe de profissionais qualificados e experientes, a edwvirgs busca sempre atender melhor as necessidades de seus clientes, cujo resultado é uma linha com design arrojado e funcional, que vai diretamente ao encontro das necessidades do mercado. Nosso principal objetivo é a satisfação de nossos clientes.

Edwvirgs Steel Furniture

Born in 1999, in the city of Ponta Grossa, in the Campos Gerais region, Edwvirges, and feeling the local market need for safes they began this activity in this field, and with an initial structure of approximately 80 m2 and a small crew with a strong will to win. This way Edwvirges began its activities with boldness and solid knowledge.

Later it underwent a modernizing project in its structure, increasing its production capacity, Edwvirges enters the furniture and steel storage structure production and goes through 3 installation amplifying projects, having an area of more than 1000 m2.

The new structure allowed the growth of its produce line, reaching other areas with innovation and quality. In this way they launch a line of Storage Systems and sliding files, offering the market solutions for material storage and organizing, functional and with quality.

Toda y they have over 3000 m2 of area, a qualified and experienced team of professionals, Edwvirges seeks to attend better the client's needs, the result is a line with bold design and functional, that meet the market needs, the prime objective is the client's satisfaction.

Eletro Cometa – S. S. Motores Elétricos Ltda.

A empresa iniciou suas atividades em outubro de 1956, à Rua Francisco Ribas esquina com Comendador Miro e está com 54 anos de atividades: são três gerações atuando, com a semente plantada pelo avô Alberto Silveira, que já está com 83 anos de idade.

Quem viveu em Ponta Grossa durante todo este tempo, é testemunha de que a empresa passou por altos e baixos, teve momentos de tristezas e de glórias, até que em 1973, o genro Lourival Schmidt se integra como sócio, promovendo a recuperação da empresa.

Em 1985, junto com sua esposa Elizabeth, o Schmidt funda a S. S. Motores Elétricos Ltda., especializada na área de motores e transformadores. É assistente técnico autorizado Weg 5 Estrelas, habilitação conseguida por possuir um padrão de qualidade 5 estrelas em seus materiais e serviços, destacando-se entre os 350 assistentes técnicos do Brasil. Também é assistente técnico A.B.S. Bombas, Schneider, Esab e Bambozzi.

A empresa cresceu muito e conta com uma equipe técnica composta por muitos colaboradores, sob a direção da família. São técnicos treinados para executar serviços em motores de Corrente Contínua, Corrente Alternada, Alta Tensão, Síncronos e Transformadores de Alta e Baixa Tensão, Inversores de freqüência e soft–start, automação industrial, balanceamento dinâmico e alinhamento a laser, executando assim, um serviço de alta qualidade.

Tem como responsáveis técnicos – Jean Silveira Schmidt – engenheiro eletricista e Rodrigo Silveira Schmidt – tecnólogo em Automação Industrial, que sempre se espelharam no avô para estudarem e atuarem na área.

A filosofia da empresa é o de atender plenamente às necessidades do cliente, e para isso, investe nesta equipe disposta a acertar na solução dos problemas dos mesmos. Implantou o Programa de Qualidade 5S e possui Software desenvolvido para Manutenção de Motores Elétricos, com emissão de relatórios, dados de bobinagem, laudo técnico, estatísticas com gráficos, contendo análise de queima, etc...

Esta é a família Schmidt com sua história e compromisso de pontagrossenses que amam a sua cidade e nela querem viver para sempre!

Eletro Cometa – S. S. Motores Elétricos Ltda.

The company began its activities on October 1956, on the corner of Rua Francisco Ribas with Comendador Miro and it has been operating for 54 years already: three different generations working on the seed cultivated by the grandfather Alberto Silveira, who is already 83 years old.

Whoever lived in Ponta Grossa all this time holds testimony that the company has gone through ups and downs, had moments of sadness and glory, until when, in 1973, the son-in-law, Lourival Schmidt, became a partner, fomenting the company's recovery.

In 1985, along with his wife Elizabeth, Schmidt founded S. S. Motores Elétricos Ltda., specialized in motors and transformers. It provides technical assistance to Weg 5 stars, a qualification it achieved by having a 5-star quality standard in their materials and services, standing out among the 350 technical assistants in Brazil. It is also technical assistant for A.B.S. Bombas (pumps), Schneider, Esab and Bambozzi.

The company has grown substantially and relies on a technical team composed of many employees, under the family's administration. They are technicians who are trained to perform services in Direct and Alternating Current, High Voltage motors, Synchronous and High and Low Voltage Transformers, Frequency and soft-start Inverters, industrial automation, dynamic balancing and laser alignment, thus performing a high quality service.

Its technical managers are Jean Silveira Schmidt (electrical engineer) and Rodrigo Silveira Schmidt (Industrial Automation technologist), who always mirrored their grandfather to study and work in the field.

The company's philosophy is to fully meet customer needs, and therefore, it invests on this team which is willing to get it right when solving problems. It implemented the 5S Quality Program and has developed the Maintenance of Electric Motors software, which runs reports, spooling data, technical reports, statistics with graphics, containing burn analysis, etc...

This is the Schmidt family with its history and portraying the commitment of Ponta Grossa's people who love their city and want to live in it forever!

Empório Avenida

O Empório Avenida é uma das principais casas de shows da região. Com o mérito de trazer shows nacionais e internacionais para Ponta Grossa, colocando a cidade no circuito da música.

O empreendimento abriu as portas em 17 de dezembro de 1999, através de uma parceria entre José Luis Martim Ávila e Jovercindo Pereira Filho. No lugar de duas casas antigas, que pertenciam ao sr. Ladeira, foi construída uma cervejaria com um Bier Garden – jardim com lago artificial e roda d'água – projetados por Sílvia Contin.

Pela proximidade com a universidade e a predominância de público jovem, o Empório transformou-se em casa de show. A adaptação da estrutura do estabelecimento ocorreu em 2006 com o projeto das arquitetas Bruna e Renata Degraf.

A casa reinaugurou com a nova proposta em março de 2007, sob a direção de Roberto Emílio, Rosana Wagner e Ricardo Bucco. A partir deste momento, o Empório Avenida se consolidou como a maior casa de show da cidade. Nomes como Lobão, Humberto Gessinger, Marcelo D2, Paul Dianno (vocalista do Iron Maiden), Zeca Baleiro passaram pela casa entre 2007 e 2009.

Dentro de uma nova proposta, a casa agregou shows de humor – os famosos stand up comedies - a sua programação. Conciliando vários estilos e ritmos, a casa conquistou um público eclético e ampliou o número de atrações, sem nunca deixar de acreditar no talento local. As bandas de Ponta Grossa fazem parte da agenda e encontram na casa o espaço para lançamentos de CDs ou gravações de clipes, graças ao ambiente aconchegante e receptivo.

Emporium Avenida

The Empório Avenida is one of the main show houses of the region. With the honor of bringing to Ponta Grossa National and International shows, placing the city in the music circuit.

The establishment opened its doors on December 17 in 1999, by a partnership between José Luis Martim Ávila and Jovercindo Pereira Filho. In the place of two old houses that beloged to Mr. Ladeira, a brewery was built and a Bier Garten –garden with an artificial lake and waterweel –project by Sílvia Cotrin.

Being close to the University and having mainly a young public the Empório became a show house. The structure was adapted in 2006 with the project by Bruna and Renata Degraf, architects.

The house was re inaugurated with a new proposal in March of 2007, directed by Roberto Emílio, Rosana Wagner and Ricardo Bucco. From then on the Empório Avenida became the largest show house in the city. Names like Lobão, Humberto Gessinger, Marcelo D2, Paul Dianno (Iron Maiden´s vocal), Zeca Baleiro passed through the house between 2007 and 2009.

In a new proposal, the house added humor shows – famous stand up comedies to the program. Harmonizing many styles and rhythms, an eclectic public was conquered and increased the number of presentations without doubting local talent. The Ponta Grossa bands are in the agenda and find at the house a space for launching their CD´s or Clips, thanks to a cozy and receptive environment.

Expresso Princesa dos Campos

A atual Empresa de transportes **Expresso Princesa dos Campos S.A.**, teve seu início em 1934 e naquela época usava a denominação de **Empresa Mezzomo,** contando apenas com dois carros, um Ford 1931 e outro Ford 1934. Seus dirigentes enfrentaram grandes dificuldades, principalmente no que se refere às estradas. Superadas entretanto, estas dificuldades, a pequena empresa foi se desenvolvendo até 1940, quando fazia a linha Ponta Grossa a Guarapuava. Ainda em 1940 passou a fazer a linha entre Ponta Grossa e Curitiba, nascendo então, a empresa **Expresso Princesa dos Campos de Mezzomo & Cia.**

Assim desenvolveu-se a empresa, chegando ao ponto em que se encontra atualmente, uma frota de 300 ônibus, dos mais modernos, 17 veículos de apoio; 16 caminhões baú para o transporte de encomendas, 6 furgões para o apoio na coleta e entrega de encomendas, 193 agências de passagens e encomendas, destas, 104 agências estão interligadas pelo sistema de venda de passagens on line, o que permite a venda do retorno já com a poltrona numerada, 33 agências exclusivas para encomendas, 24 agências de turismo, média de 1.500 funcionários, percorrendo em média de 2.650.000 quilômetros por mês, transporta em média 860.000 clientes por mês, ligando com seus ônibus os maiores pontos turísticos do Paraná, cruzando assim o Estado de um extremo ao outro, com diversos ramais.

No setor de Encomendas possui depósitos em todas as suas garagens. Utiliza para o transporte de mercadorias os bagageiros dos ônibus, o que propicia ao cliente uma entrega mais rápida e segura. Conta também com uma frota de caminhões baús com várias linhas ligando as cidades de São Paulo a Curitiba, Ponta Grossa, Guarapuava, Cascavel, Foz do Iguaçu, Pato Branco, Francisco Beltrão, Londrina, Maringá, Umuarama, Guaíra, etc.

Express Princesa dos Campos

The transport company *Expresso Princesa dos Campos S.A.*, had its beginning in 1934 and at that time was called **Empresa Mezzomo**, having only two cars a Ford 1931 and a Ford 1934. The directors faced many difficulties; the small company grew until 1940 when it ran the route Ponta Grossa-Guarapuava. Still in 1940 it started the Curitiba Ponta Grossa route and the **Expresso Princesa dos Campos of Mezzomo & Cia** was born.

This way the company developed reaching the actual place it holds today, a 300 modern bus fleet, 17 backup vehicles; 16 box trucks for package delivery, 6 vans for support in collecting and delivering orders, 193 ticket and cargo agencies, of these 104 are linked to an on-line ticket sale, allowing the purchase of round trip tickets with seat defined, 33 agencies for cargo exclusively, 24 tourist agencies, an average of 1,500 employees, covering roughly 2,650,000 kilometers per month, transporting 860,000 clients per month, connecting the main tourist points of Paraná with their buses, covering the State from one end to the other, with several branches.

In the order department there are storages rooms in all garages. For transporting orders it uses the baggage compartment of the buses, allowing faster and safer delivery. They also have a fleet of box trucks with many lines connecting the city of São Paulo to Curitiba, Ponta Grossa, Guarapuava, Cascavel,Foz do Iguaçú, Pato Branco, Francisco Beltrão, Londrina, Maringá, Umuarama, Guaíra etc…

Fábrica de Foices São Pedro

Pedro Werner Filho nasceu na cidade de Brusque em Santa Catarina. No dia 18 de agosto de 1888. Fundador da Fábrica de Foice São Pedro.

Em 1906, aos 18 anos instalou uma pequena ferraria em Brusque. No inicio, fabricando ferraduras e pequenos consertos em armas antigas, garruchas e rodados de carroças, como também confeccionando ferramentas.

As primeiras foices que forjava, Pedro Werner, presenteava a seus amigos e como era de boa qualidade começou a procura. Filho de pai fazendeiros, talvez daí tenha nascido o seu amor pela arte feita no ferro e o interesse pelas ferramentas e pela agricultura.

Em 1912 mudou-se para Tomazina norte do Paraná onde instalou sua bem montada oficina mecânica e fábrica de foice marca Palmeira. Apesar de ter marca comercial a foice ficou conhecida e afamada como "Foice Pedro Werner".

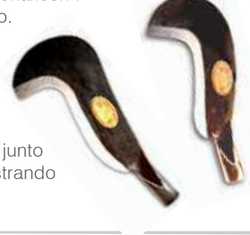
Em Tomazina teve a felicidade de ter um grande amigo e seu primeiro guarda livro da firma, o sr. Avelino Vieira, mais tarde banqueiro.

Pedro Werner Filho, percebendo o grande desenvolvimento da região sul do Paraná e entroncamento de toda a região resolve mudar para Ponta Grossa em 1931 na Avenida Ernesto Vilela 280, onde permanece até hoje.

Nas décadas de 40, 50 e 60 no auge da empresa eram produzidas mais de 8.000 peças mensais com até 30 funcionários. A qualidade segundo o fundador era a principal preocupação. A demanda era tão grande que os clientes faziam seus pedidos e tinham que aguardar o atendimento.

Pedro Werner filho faleceu em 1960 tendo assumido a empresa seu filho Alfredo Werner junto com seu irmão Pedro Werner neto até 1985.

Em 1986, Waldemar Werner adquiriu a empresa junto com seu filho Alfredo Werner neto (4ª geração), administrando até os dias de hoje.



Sickle Factory São Pedro

Pedro Werner Filho was born in the town of Brusque, Santa Catarina on August 18, 1888. Founder of the São Pedro Sickle Factory.

In 1906, at the age of 18 he installed a small ironworks in Brusque. At the beginning making horse shoes and small mending jobs in old weapons, ancient fire-arms, and cart wheels as well as handcrafting tools.

The first forged sickles were given as presents to pedro Werner´s friends, as they were of good quality they became desired articles. Son of farmers, maybe where his love for ironwork arose, and his interest in tools and agriculture.

In 1912 he moved to Tomazina North of Paraná, where he installed a well equipped mechanic workshop and a Sickle Plant named Palmeira, and although it had an official name the sickle became known as "Pedro Werner's Sickle".

In Tomazina he was fortunate to have a great friend, his first book keeper, Mr. Avelino Vieira who later became a banker.

Pedro Werner Filho perceiving the great development in Southern Paraná, and the great junction of the region decided to move to Ponta Grossa in 1931, on Avenida Ernesto Vilela 280, where it stands to this day.

In the 40's, 50's and 60's, at the company´s high they produced over 8,000 monthly pieces, with up to 30 employees.

Quality, according to the founder, was the main concern. Demand was so great that clients had to wait for their orders.

Pedro Werner Filho passed away in 1960, his sons Alfredo Werner and Pedro Werner Neto took over the business until 1985.

In 1986, Waldemar Werner acquired the company along with his son Alfredo Werner Neto (4th generation), administrating to this day.

A empresa atende vários estados; Paraná, interior de São Paulo, Mato Grosso, Rondônia, Mato Grosso do Sul e Pará, atualmente com dezenas de funcionários. ao todo são produzidas 5 tipos de foice; cada uma indicada para uma região e diferentes tipos de serviço como; foice Paraná, Ronca Lua, Gaúcha, Bicuda e Podão.

O maquinário é praticamente original, máquinas importadas da Alemanha, mas o trabalho manual é muito importante para dar o formato e a espessura do produto, O que garante a nossa qualidade que é o nosso resultado de certos cuidados durante as 16 etapas de todo o processo.

The company attends many States: Paraná, Interior of São Paulo, Mato Grosso, Rondônia, Mato Grosso do Sul and Pará, actually with many employees.

All total 5 different kinds of sickles are produced each indicated for one region and different kinds of culture, like: Paraná sickle, reaping hook, gaúch, pointed and pruning hook.

The machinery is practically original, machines imported from Germany, but manual loabor is very important for the width and shape of the product, this guarantees quality, which is the result of lots of care in the 16 manufacturing steps.

Fancar Veículos

Nomeada distribuidora Ford para Ponta Grossa e região em 2007, a Fancar é considerada referência entre as concessionárias da marca no país. Localizada na Avenida Monteiro Lobato, 600, a empresa tem instalações com amplo showroom de veículos novos e seminovos, oficina com 1.300 metros quadrados, completo estoque de peças e profissionais altamente capacitados. A unidade também atende a todos os conceitos de responsabilidade ambiental e social.

A visão de futuro e ousadia que orientam a atividade da empresa garantem perfil arrojado na busca constante pela excelência no atendimento aos clientes. Prova disso são os resultados da Fancar no ranking Ford do Programa de Certificação Quality Care, que avalia aspectos como nível de treinamento técnico, satisfação dos proprietários de veículos e participação de mercado dos 352 distribuidores da marca no país.

Fancar Vehicles

Named the distributor of Ford for Ponta Grossa and Region, in 2007, Fancar is considered a reference among the the brands agencies in the country. Located on Avenida Monteiro Lobato 600, the business has installations with an ample showroom for new and semi-new vehicles, workshop with 1,300 square meters, complete stock of parts and highly qualified professionals. The unit also answers to all the requirements of social and environmental responsabilities.

The vision of future and boldness guide the company, guarantying a daring profile in the constant quest for excellence in attending the clientele. Proof of this is the ranking results by Ford in the Quality Care Certification Program, that appraise aspects like level of technical training, vehicle buyers satisfaction with the involvement of 352 distributors of the brand in the country. In very little time the company has ranked 4th in the State and 23rd in the Country, which strengthens the compromise of Fancar Vehicles with quality.

With the Pato Branco and Umuarama Units, Fancarchose Ponta Grossa for believing in the municipality´s economic potential and admiring it´s producing capacity. Actually, it contributes for this development by generating jobs and opportunities but principally by glimpsing an even grander Ponta Grossa, among the best cities in Brazil.

Em pouco tempo de atuação a concessionária já conquistou o 4º lugar no Paraná e o 23º no Brasil, o que reforça o compromisso do Grupo Fancar com a qualidade.

Com unidades em Pato Branco e Umuarama, a Fancar escolheu Ponta Grossa por acreditar no potencial econômico do município e admirar sua capacidade produtiva. Hoje, contribui para seu desenvolvimento gerando empregos e oportunidades mas, principalmente, vislumbrando Ponta Grossa ainda mais pujante e entre as melhores cidades do Brasil.

Heineken Brasil

Heineken Brasil

Com capacidade para produzir 25 milhões de litros por mês, a unidade Paranaense de uma das mais antiga cervejaria do Mundo em Operação, a Heineken Ponta Grossa, é responsável pelo abastecimento do grupo Spaipa (fabricante Coca-Cola) e de 53 representantes, distribuídos em todo o Estado, além das cidades catarinenses Blumenau e Florianópolis, num total de mais de 60 mil pontos de venda.

Desde a sua inauguração em Ponta Grossa, em 20 de março de 1997, a unidade fabril é considerada uma das mais modernas cervejarias do mundo e utiliza o nível máximo de automação. Todas as operações desde a recepção das matérias-primas até o envasamento do produto final, são integrados e supervisionados por um avançado sistema de gerenciamento de informações.

Além da qualidade de seus produtos, a preservação do meio ambiente é uma preocupação constante do grupo Heineken. Atendendo plenamente as legislações federais, estaduais e municipais. A unidade conta com uma estação de tratamento de efluentes orgânicos de alta eficiência, com remoção de carga orgânica de 98,44% e utiliza o gás metano, gerado na estação, para geração de energia térmica. Totalmente automatizada, a Estação de Tratamento de Efluentes Industriais da Heineken em Ponta Grossa combate a poluição e preserva o meio-ambiente graças à tecnologia empregada. Conta com avançada Estação de Tratamento de Água que garante a qualidade do produto final, além de reutilizar parte da água de seu processo produtivo.

A empresa realiza coleta seletiva dos resíduos gerados internamente, tendo como alternativa a reutilização/reciclagem dos mesmos, chegando ao índice de 98,66%. Além disso controla as emissões atmosféricas de fontes fixas e móveis (caldeira/frota) na operação de seus produtos.

O compromisso da Heineken com o meio ambiente vai além. A empresa é parceira de diversos programas ambientais idealizados por organizações não governamentais como o COPATI e Associação de Catadores de Material Reciclável. Junto com empresas do setor e com apoio da Prefeitura Municipal tem mobilizado importante projeto na área de separação de resíduos através da instituição de Pontos de Entrega Voluntária de Resíduos em locais estratégicos do município,

Heineken Brasil

With a capacity to produce 25 million liters per month, the unit of one of the Paranaense oldest brewery in the Operation World, Heineken Ponta Grossa, is responsible for supplying the group Spaipa (manufacturer Coca-Cola) and 53 representatives, divided into throughout the state, beyond the cities of Santa Catarina Blumenau and Florianopolis, totaling more than 60,000 outlets.

Since its inauguration in Ponta Grossa, on March 20, 1997, the plant is considered one of the most modern breweries in the world and uses the highest level of automation. All operations from receipt of raw materials to bottling the final product, are integrated and overseen by an advanced information management.

Besides the quality of its products, the preservation of the environment is a constant concern of the Heineken group. Fully meet the federal laws, state and city. The unit has an effluent treatment plant of high efficiency organic, with removal of the organic load of 98.44% and uses the methane gas generated at the station, for generating thermal energy. Fully automated, Station Industrial Wastewater Treatment Heineken in Ponta Grossa fight pollution and preserving the environment thanks to the technology used. It has advanced water treatment station to ensure the quality of the final product, and reuse of the water in its production process.

The company carries out selective collection of waste generated internally, and as an alternative to reuse / recycle waste, reaching a rate of 98.66%. Besides controlling air emissions from stationary and mobile sources (boiler / fleet) in the operation of their products.

Heineken's commitment to the environment beyond. The company has partnered with several environmental programs devised by non-governmental organizations like the Association of Copati and Recyclable Material Collectors. Along with the Internet industry and with support of the City has mobilized important project in the area of separation of waste through the establishment of Voluntary Delivery Points Waste in strategic

viabilizando à População local adequado para depósito de resíduos que são destinados as associações de reciclagem da cidade além do desenvolvimento de projetos internos para redução dos impactos gerados sobre o meio ambiente. A Heineken Ponta Grossa também é membro Titular do Comitê da Bacia Rio Tibagi e na Câmara Técnica, a unidade participa ativamente da elaboração do diagnóstico do Plano da Bacia do Rio Tibagi.

A empresa realiza, ainda, treinamento permanente de toda a equipe, onde os 250 funcionários são envolvidos em programas de conscientização e comprometimento com o meio-ambiente, saúde e segurança no trabalho, qualidade total de seus produtos e a metodologia de Melhoria Específica (trabalhos de melhoria – mudanças boas).

O público acompanha de perto todo o processo de fabricação da cervejaria, desde sua inauguração a unidade recebe visitantes em suas instalações, a maioria estudantes universitários, que objetivam conhecer o universo mágico que envolve a produção de cerveja, além de servir como exemplo prático de teorias de gestão empregadas pela empresa.

A unidade Heineken Brasil de Ponta Grossa está localizada na Avenida Tocantins, 199, no Bairro Cará-Cará – Distrito Industrial.

locations in the city, enabling the Population suitable location for waste disposal that are intended to associations of the city's recycling and the development of internal projects to reduce impacts on the environment. Heineken Ponta Grossa is also a member of the Full River Basin Committee and the Technical Chamber Tibagi, the unit participates actively in the development of diagnostic Plan River Basin Tibagi.

The company has also permanent training of all staff where 250 employees are involved in awareness programs and commitment to the environment, health and safety, overall quality of their products and methodology Improvement Specific (work improvement - good changes).

The public is closely monitoring the whole process of manufacture of beer, since its inception, the unit receives visitors in its premises, mostly university students, which aim to meet the magical universe that involves the production of beer, besides serving as a practical example of theories management employed by the company.

The unit of Heineken Brazil Ponta Grossa is located at Avenida Tocantins, 199, Bairro Yam-Yam - Industrial District.

INPAG

Desde sua fundação, em 1968, A INPAG - Indústria Pontagrossense de Artes Gráficas tem conquistado o mercado gráfico com seu profissionalismo e constantes investimentos. Passou por vários proprietários, até ser adquirida pelo Grupo do Expresso Princesa dos Campos, e se estabelecer no atual endereço, onde, no ano de 2000, passou a ser administrada pela família José Gulin.

Está instalada em sede própria, com 2000 m2 e desponta no setor gráfico industrial com os equipamentos mais modernos da região, atendendo clientes da iniciativa privada e órgãos públicos em impressão off-set, formulário contínuo e impressão digital.

Ao longo de seus 40 anos, tem seguido uma trajetória com base em uma equilibrada estratégia: oferecer o melhor produto gráfico do mercado, prestar serviços diferenciados, atendendo às mais diversas expectativas de produtos dos clientes e agilidade na programação da entrega. Com isto, firmou-se no mercado dos Campos Gerais como uma das principais empresas do setor.

Em 2001, com a importação de uma nova Impressora Bicolor Roland e vários outros equipamentos para acabamento, passou a atuar no mercado de médias tiragens, produzindo, desde então, livros, revistas, apostilas e materiais didáticos para as principais instituições de ensino da cidade e região.

O setor de formulários contínuos foi instalado nesta mesma época, solucionando uma demanda antes somente produzida em outros estados, sendo, até hoje, a única da região.

Com a modernização do sistema de informática e softwares específicos para o setor, uma nova logomarca e papelaria foram apresentadas aos clientes no ano de 2002. Com o mercado gráfico se mostrando cada vez mais exigente, em 2004, a impressão digital surgiu como mais uma opção ao usuário dos Campos Gerais, pois as vantagens embutidas no processo, como: qualidade de impressão e dados variáveis com personalização, agregam valor ao produto, transformando o impresso em algo que traduz o que o cliente quer sentir: que ele é único.

Em seu parque gráfico, produz desde livros, agendas, pastas, folders, cartões de visita, papelaria, convites e informativos até notas fiscais, passagens, conhecimentos rodoviários, formulários personalizados, entre outros produtos, como impressões digitais, sempre com o objetivo de fornecer ao cliente a maior e melhor variedade.

Da captação do pedido até a entrega dos produtos, todos os departamentos da INPAG trabalham em perfeito sincronismo para fazer a empresa ser respeitada em atendimento, pontualidade e qualidade.

A empresa está comprometida com a responsabilidade sócio-ambiental, reutilizando e reciclando todos os resíduos por empresa certificada. A INPAG sempre apostou em melhoria contínua dos serviços para atender plenamente às necessidades dos clientes, oferecendo soluções completas com tecnologia de ponta e maximização de estoques.

A segurança dos objetivos atingidos optando pela INPAG faz do cliente um parceiro constante.

O resultado é um crescimento que gera credibilidade, chegando aos dias atuais com fôlego de iniciante e know-how de veterana.

Esta jornada de sucesso e consolidação no mercado, no qual a INPAG se tornou uma das empresas mais sérias e reconhecidas, só foi possível graças a parcerias e apoio de clientes e fornecedores, que ajudaram a conquistar quatro décadas de crescimento e êxito.

INPAG

Since its establishment in 1968, the INPAG - Indústria Pontagrossense de Artes Gráficas (Ponta Grossa's Graphic Arts Industry) has conquered the graphics market with their professionalism and constant investments. It was ran by several owners before being acquired by the Grupo Expresso Princesa dos Campos, and settle in its current address, where, in 2000, moved to Family José Gulin's administration.

It has its own headquarters, with 2000 square meters and stands out in the industrial printing industry with the latest equipments in the region, serving clients of private and public agencies in offset printing, digital printing and cut-sheet.

During its 40 years of existence, it has followed a trajectory based on a balanced strategy: offering the best graphic products of the market, providing differentiated services, meeting the most diverse customer's product expectations and promptness in the delivery schedule. With this, it has established itself in Campos Gerais' market as one of the leaders in the industry.

In 2001, with the import of a new Bi-Color Roland Printer and many other equipment for finishing, it began working in the medium volume printing market, as it produced, since then, books, magazines, textbooks and teaching materials for major educational institutions in the city and region.

The cut-sheet sector was installed at this same time, addressing a demand previously only produced in other states, and until present day, it is the only in the region.

With the modernization of the industry's specific computer system and software, a new logo and stationery were presented to customers in 2002. As the graphics market became more and more demanding, in 2004, digital printing has emerged as another option to Campos Gerais' users, since the benefits built into the process, such as printing quality and variable data personalization, add value to the product, turning the printed paper something that reflects what the customer wants to feel: that he/she is unique.

In its printing plant, it produces from books, diaries, folders, brochures, business cards, stationery, invitations and newsletters to invoices, tickets, CRTs, customized forms, among other products, such as fingerprints, always with the goal of providing the customer the biggest and best variety.

From the ordering to the delivery of its products, all INPAG departments work in perfect synchronism to make the company respected by its assistance, punctuality and quality.

The company is committed to social and environmental responsibility, reusing and recycling all waste by a certified company. INPAG always believed in continuous improvement of services to fully meet customer needs, offering complete solutions with cutting edge technology and maximizing inventory.

The security of the goals achieved by choosing INPAG makes the client a constant partner.

The result is a growth that generates credibility, reaching the present days with beginner's breath and a veteran's know-how.

This journey of success and market consolidation, in which INPAG became one of the most serious and recognized companies, was only made possible thanks to partnerships and support of customers and suppliers, which helped the company conquer four decades of growth and success.

Joalheria Gravina

Nos meados de 1906 Sr. Nicolau Carlos Gravina instala sua oficina de relojoaria e ourivesaria em frente á antiga Estação da estrada de Ferro. Havia recém concluído seu curso em Curitiba e recebido da Alemanha suas ferramentas.

Anos mais tarde casado com Srª Anita Serafini gravina, nascida na Itália, instala-se na rua Cel. Cláudio (Rua da Estação) atrás dos muros da Antártica.

Em 1928 mudou-se para a sede própria (Casa Gravina) na principal rua daquela época - Rua XV de Novembro onde a matriz permanece até os dias atuais.

Em 1959 assumiu a Joalheria o jovem advogado Gildo Gravina, tendo constituído sua firma individual.

Em 1962 abriu crediário ao público; em 1968 Gildo inaugura sua primeira Filial mais tarde ampliada na Av. Vicente Machado.

Em 1980 construiu a sede própria para a moderníssima Gravina Presentes - Rua XV.

Em 02 de maio de 2003 instala nova e moderna joalheria no Shopping Palladium. Foram ampliadas as oficinas de confecção de jóias e consertos de relógios.

No decorrer destes 100 anos recebeu inúmeros prêmios de preferência pública e homenagem dos companheiros lojistas - como o Lojista do Ano na década de 80. E em uma belíssima festa foi uma das 3 (três) empresas honradas com o 1º Troféu Mérito Empresarial 2005. Em Curitiba, em jantar festivo recebeu o troféu da **Joalheria** mais antiga do **Paraná** em atividade na mesma família.

Jewelry Gravina

In mid 1906, Mr Nicolau Carlos Gravina installed his watchmaker´s shop and gold works in front of the old Railway Station. He was recently graduated in Curitiba and his tools came from Germany.

Years later, married to Mrs Anita Serafini Gravina, born in Italy, and instales himself on Rua Cel. Cláudio (Station Street) behind the walls of the Antártica (brewery).

In 1928 he moved to his own property (Casa Gravina) on what as the time was the main street, Rua XV de Novembro where the Matrix Church still stands.

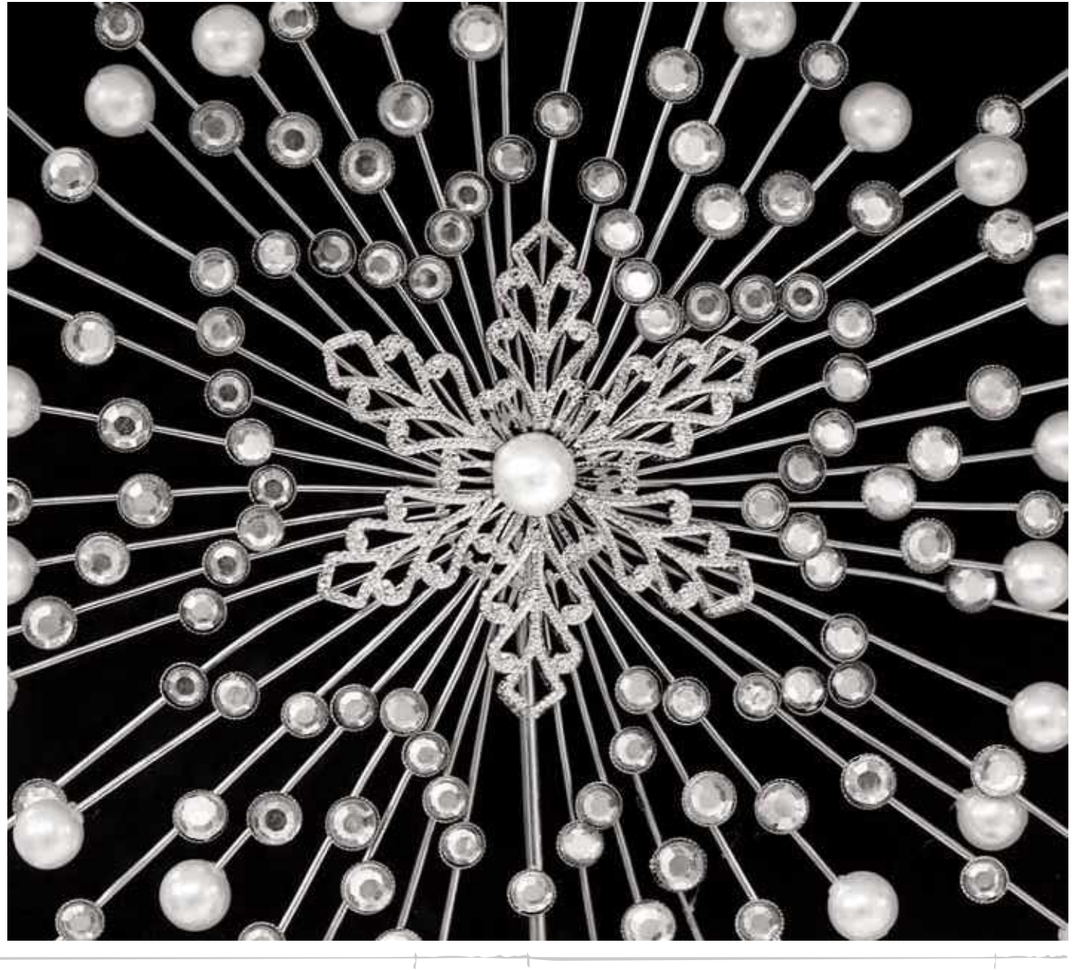
In 1959, the young lawyer Gildo Gravina took over the jewelry shop, establishing his own business.

In 1962 he opened credit to the public; 1968 Gildo inaugurates the first branch, later enlarged on Av. Vicente Machado.

In 1980 they constructed they built a very modern present store, Gravina Presentes, on Rua XV.

On May 2 of 2003 they install a new and modern jewelry store in the Shopping Palladium. The workshops for making jewelry and fixing watches, was amplified.

Throughout these 100 years uncountable prizes of public preference were received and fellow jewllers paid homage to them like – Shopkeeper of the year in the 80's. At a wonderful party it was one of three honored companies with the 1st Trophy in Entrepreneur Merit of 2005. In Curitiba, at a solemn dinner party they received the trophy of oldest family run Jewelry Shop in Paraná.



Kossatz Agricultura

O Grupo Kossatz foi fundado no início da década de 80 por Celso Macedo Kossatz e sua esposa, Anne Ecila de Oliveira Kossatz. Ao longo dos anos firmou sua excelência no mercado das principais culturas da região dos Campos Gerais, como soja, milho, trigo e aveia. O que iniciou como uma atividade paralela à medicina, hoje reúne empresas de caráter familiar, ligadas à atividade agrícola.

Médico por formação, empresário agrícola por opção, Celso sempre teve a semente da agricultura em sua vida através de seu pai: Hildegar Kossatz. Ele foi o grande incentivador para que Celso exercesse a atividade agrícola, mesmo depois de ter iniciado o exercício da medicina. Celso formou-se em medicina pela Pontifícia Universidade Católica do Paraná em 1979, e exerceu a profissão até o Ano de 1992, uma boa parte deste tempo levando a medicina e a agricultura em paralelo. Foi neste ano que Celso percebeu que não seria possível exercer as duas com qualidade, pois são duas profissões muito exigentes.

A partir deste ano, Celso passou a dedicar-se exclusivamente a agricultura, produzindo grãos como soja, milho e trigo em áreas próprias e arrendadas. Com o tempo, foi expandindo a área de plantio, e hoje conta aproximadamente com 3.000 hectares, além de uma unida de secagem e armazenagem. O pensamento do grupo sempre teve o foco em crescimento, aumento de produtividade e investimento em tecnologia.

Em 2009, seguindo este pensamento, iniciou investimentos em agricultura de precisão, já apresentando resultados no campo.

Em 1997 foi fundada a Agrograss, empresa produtora de gramas. Com o tempo o ramo de atividade cresceu e hoje executa trabalhos diversificados na área de plantio de gramados e manutenção de grandes áreas industriais. A empresa iniciou suas atividades com cinco variedades de grama, utilizadas em áreas residenciais, comerciais e industriais. Em 2008, a empresa investiu na produção de mais duas variedades de grama, utilizadas em gramados esportivos, principalmente em campos de golfe.

Desde 2008, o Grupo Kossatz conta com um novo projeto de sustentabilidade. Em parceria com algumas empresas, está trabalhando na implementação de uma usina de compostagem. Esta usina utiliza resíduos orgânicos de grandes empresas para a produção de adubo orgânico, que será utilizado na agricultura.

Kossatz Agriculture

The Kossaltz Group began in the 80's, by Celso Macedo Kossaltz and his wife Anne Ecilia de Oliveira Kossaltz. Along the years it was established with excellence in the market of the main cultures of the region of the Campos Gerais, like: soy, corn, wheat and oats. What began as an activity parallel to Medicine today associates family businesses connected to agriculture.

Medical Doctor by profession, agriculter entrepreneur by option, Celso always had the agricultural seed in his life through his father Hildegar Kossaltz. He was the principal motivator for Celso to enter agriculture field even thogh he had begun his practice in medicine. Celso graduated in medicine at the Pontifícia Universidade Católica of Paraná in 1979, and practiced up to 1992, most of the time dealing in medicine and agriculture at the same time. In this year Celso realized that for the sake of quality he would have to choose one or the other professions, for both are very demanding.

From this year on Celso dedicated himself exclusively to Agriculture, producing grain like soy, corn and wheat in his own land and let land. With time, the planting area was expanded and today he has roughly 3.000 hectars, as well as a drying and storage unit. The Group´s focus has always been on growth, productivity increase and investing in technology. In 2009 following this line, they began investments in precision agriculture, already with field results.

In 1997 Agrograss was inaugurated, a grass producing business. With time the activity grew and today they do diversified jobs in the area of lawns, and maintenance of large industrial areas. They began with five kinds of grass, used in residential, commerce and industrial lawns. In 2008 the company invested in two other kinds of grass, used mainly on sport grounds, like golf fields.

Since 2008, the Kossaltz Group has a new maintenance project. In partnership with some others, they are developing a compost mill. This mill uses organic waste from many companies to produce organic fertilizer; this will be used in agriculture. The projects objective is to help solve the environmental passive of some industries, seeking environmental improvement.

O objetivo do projeto é solucionar o passivo ambiental produzido por algumas empresas, buscando a melhoria ambiental.

O Grupo Kossatz sempre teve como foco a melhoria contínua, em qualquer uma das suas atividades.

Esta preocupação com a qualidade é garantida por uma equipe de aproximadamente 100 colaboradores.

Atualmente, o Grupo conta com o apoio de mais dois integrantes da família. A arquiteta Fernanda, filha de Anne e Celso, iniciou suas atividades em 2007. Já o filho do casal, Cássio, terminou o curso de Engenharia Agronômica em 2009 e já começou a trabalhar com a família. Isto reforça a característica familiar do grupo, que sempre contou com a experiência e o apoio incondicional da mãe de Celso, Clyce Macedo Kossatz. É desta maneira que o Grupo espera crescer sempre, baseando-se em qualidade e valores.

The Kossaltz Group seeks continuous improvement in all its activities. This concern with quality is sustained by a team of approximately 100 collaborators. Today the company has the support of two more family members. Fernanda, architect began her activity in 2007 and Cássio graduated in Agriculture Engineering in 2009 and began work with the family.

This strengthens the family group, which has always had the unconditional support of Celso´s mother, Clyce Maced Kossaltz. This is how the company hopes to always row with quality and valour.

Macrofértil Fertilizantes

Fundada em 26/03/1982, a Macrofértil chega aos 27 anos.

Somos uma empresa genuinamente brasileira. Pontagrossense, posto que nasceu na cidade de Ponta Grossa e hoje está vastamente vascularizada por todo o Brasil.

Naquele longínquo março de 1982 Edézio Castelassi, Adilson Stringhetta e José Benedito Vaz de Oliveira, no clamor de sua juventude e com espírito empreendedor, uniram seus sonhos, tal qual os pioneiros que há 186 anos fundaram a cidade de Ponta Grossa, e criaram a empresa Macrofértil Fertilizantes. Uma empresa ousada, inovadora, moderna, que pudesse abraçar todos os sonhos de seus fundadores, mesmo sabendo que nessa atividade a concorrência é brutal e às vezes inescrupulosa.

Ao final de cada dia de trabalho todos tinham em mente que o dia de amanhã seria ainda melhor e que tudo dependia apenas do trabalho, das atitudes, do modo de proceder frente aos desafios que se apresentavam.

Era 1982. O Brasil vivia um clima de abertura política, apesar de ainda se encontrar sob um regime totalitário comandado pelos militares. No futebol, mesmo contando com "um time de sonhos", perdemos a Copa do Mundo. Em nome do progresso o Brasil via o fim de uma de suas maravilhas da natureza, o Salto de Sete Quedas, que sumiu para sempre na formação do lago de Itaipu.

Financeiramente, a inflação corroia a economia e o dinheiro valia cada vez menos. A vida era mais difícil. Não havia telefone celular. O computador era um item recém saído dos filmes de ficção cientifica.

O trabalho administrativo era totalmente manual. A partir de 1996, com a criação da primeira filial industrial em Paranaguá, a Macrofértil experimentou um crescimento considerável. Hoje a empresa produz os produtos da marca **Macrofértil** e também produtos diferenciados das linhas **Macroforte, Macronobre, Macrofós e Macrocoat**. Para fazer frente a todos os compromissos, além das duas unidades produtoras existentes na matriz em Ponta Grossa, possui filiais industriais em Paranaguá, Assis (SP), Mafra (SC), Campo Grande (MS), Jataí (GO), e Nova Mutum (MT). Além disso, mantém filiais comerciais em Curitiba, Arapoti, Treze Tílias (SC), Lucas do Rio Verde (MT), além de possuir representantes comerciais em diversas cidades dos Estados do Paraná, Santa Catarina, São Paulo, Mato Grosso do Sul, Mato Grosso e Goiás.

Atualmente também opera no ramo de comercialização de defensivos agrícolas e sementes nas cidades de Ponta Grossa, Arapoti, Assis e Lucas do Rio Verde. Em Assis também opera no ramo de comercialização e beneficiamento de cereais.

No ramo da logística e transportes a Macrofértil mantém a empresa coligada a Fertibrasil Logística e Fertilizantes Ltda., que além do ramo de transportes e logística opera na prestação de serviços de industrialização de fertilizantes para terceiros.

Macrofértil Fertilizers

Foundes in 03/26/1982, Macrofétil reaches the age of 27 years.

A truly Brazilian Company, from Ponta Grossa and today are spread out in Brazil.

Long ago in March of 1982 Edézio Castelassi, Adilson Stringheta and José Benedito Vaz de Oliveira, in the highth of their youth and with a venturous mind, joined their dreams, like the pioneers that 186 years ago founded the town of Ponta Grossa, and they created the Macrofértil Fertilizer Company. A bold business, innovating, modern that encompassed the dreams of its founders, even knowing that in this field competition can be brutal and with no scruples.

At the end of each work day all of them had in mind that tomorrow would be a better day, and it all depended on work, attitudes, so as to go on defying the arising challenges.

It was 1982, Brazil was undergoing political opening although still with a military and totalitarian command. In soccer, even with a "dream team ", we lost the World Cup. In the name of progress Brazil saw the end of one of its natural wonders, the Sete Quedas Falls, gone forever in the forming of the Itaipú Reservoir. Finantially inflation corroded economy and money devaluated.

Life was harder. There were no cellular telephones. Computers were recently emerging from science fiction films. Administrative work was totally manual.

From 1996, with the beginning of their first branch in Paranaguá, Macrofértil experienced considerable growth. Actually they produce products under the **Macrofértil** brand name, and also differentiated products of the **Macroforte, Macronobre, Macrofós** and **Macrocoat** lines. To be ahead of all their compromises, as well as caring for both producing units at the headquarters in Ponta Grossa, they have branches in Paranaguá (PR), Assis (SP), Mafra (SC), Campo Grande (MS), Jataí (GO) and Nova Mutum (MT), and commercial representation in many towns of Paraná, Santa Catarina, São Paulo, Mato Grosso do Sul Mato Grosso and Goiás.

They also operate in the commercial field of defensives for agriculture and seeds in the towns of Ponta Grossa, Arapoti, Assis and Lucas do Rio Verde. In Assis they also are in the processing and commercializing of cereal.

For their logistics they are associated to Fertibrasil Logistics and Fertilizers Ltda., that along with transport and logistics offers service in the industrializing of fertilizers by others.

Madalozzo Corretora de Seguros

Ponta Grossa, a cidade de verdejantes campinas, há menos de uma década havia completado seu centenário (1823-1923), a cidade era pequena e pacata, sem muita pressa para progredir.

Mas o Senhor José Madalozzo, confiando na prosperidade da "Princesa dos Campos", iniciava suas atividades profissionais com escritório de representações comerciais. Pela sua credibilidade e visão comercial, logo foi procurado pela centenária seguradora, Sul América Terrestres, Marítimos e Acidentes, para ser seu Agente na cidade e região, sendo o segundo agente a ser nomeado no Estado do Paraná.

Do pequeno escritório instalado na Avenida Vicente Machado (alto da Casa Rosário, hoje Lojas Catarinense), logo mudou-se para a Rua Dr. Collares esquina com a Rua Engenheiro Schamber. E como o progresso chegou, veio a necessidade de novo espaço, foi quando em fevereiro de 1975 a empresa inaugurou sua sede própria, à Rua XV de Novembro n. 408, em edifício com mais de 1.000 m² em três andares, sendo um para estacionamento.

Nessa época a segunda geração da família já ingressava na atividade, na pessoa do Sr. Jocyr Madalozzo (filho do Senhor José), que deu prosseguimento às atividades, na oportunidade em que a profissão de Corretor de Seguros era regulamentada. Com dinamismo e experiência, e acompanhando a evolução dos tempos, modernizou a empresa sem deixar de lado a tradição de bem servir.

Nesse espírito de credibilidade, bom atendimento e segurança a Madalozzo Corretora de Seguros e Previdência já está sendo dirigida pela terceira geração da família, hoje tendo como diretor o senhor Alcides José Madalozzo (neto do senhor José e filho do senhor Jocyr).

Como a mais antiga corretora de seguros de Ponta Grossa e, também, uma das mais antigas do Paraná, hoje representa mais de uma dezena de seguradoras nos diversos ramos da seguridade, atuando em todo o território nacional.

Nessa trajetória quase secular a empresa já tem a sua quarta geração empenhada e preparando-se para dar continuidade, com a modernidade que o progresso exige, ao experiente trabalho desenvolvido.

O seguro, por ser um produto derivado da mutua confiança entre o segurado e o corretor, necessita de uma empresa sólida, moderna e, principalmente, confiável. E nesse quesito a Madalozzo Corretora de Seguros e Previdência já comprovou, ao longo de sua história, o porquê está na vanguarda do comércio de seguros, despontando entre as grandes corretoras do país.

Madalozzo Insurance Broker

Ponta Grossa, the town of verdant meadows, less than a decade ago had celebrated its centenary (1823-1923), the town was small and quiet, no hurry to progress.

But Mr. Joseph Madalozzo, who believed that "Princesa dos Campos" would prosper, began his professional activities with a sales representative office. For its credibility and business vision, he was soon approached by the centenarian insurance broker, Sul América Terrestres, Marítimos e Acidentes, to be its agent in the city and region, and the second agent to be appointed in the state of Paraná.

From the small office installed on Avenida Vicente Machado (after Casa Rosário, today it's where Lojas Catarinense is), soon moved to the corner of Rua Dr. Collares with Rua Engenheiro Schamber. And since progress had arrived, a new space was needed. It was then, that on February 1975 the company opened its own headquarters, at Rua XV de Novembro No 408, in a building with over 1,000 square meters and three floors, one only for parking.

At that time, the second generation of the family was already entering the activity, such as Mr. Jocyr Madalozzo (Mr. Joseph's son), who continued the activities, when the insurance broker profession was regulated. With dynamism and experience, and catching up with the times, he modernized the company without leaving aside the tradition of offering excellent service.

In that spirit of credibility, good service and security Madalozzo Insurance Broker and Pensions was already being ran by the family's third generation, and nowadays its director is Mr. Alcides José Madalozzo (Mr. Joseph's grandson and Mr. Jocyr's son).

As the oldest insurance broke in Ponta Grossa, and also one of the oldest in Paraná, today it represents more than a dozen insurers in a number of insurance sectors, working throughout the country.

On this almost secular journey, the company already has its fourth generation engaged and preparing to continue the job with the modernity that progress requires to the skilful work they develop.

The insurance, as it is a product of mutual trust between the insured and the broker, needs a solid, modern, and especially reliable company. And in this matter, Madalozzo Insurance Broker and Pensions has proved, throughout its history, why it is at the insurance business forefront, emerging among the major brokers in the country.

Magparaná

Em 1950 chegam ao Brasil os senhores, Andreas Max Petersen, Pieter Jacob Boonstoppel e Petrus de Jonge, eles, todos oriundos da cidade chamada Deventer, na Holanda, nascidos e criados na agricultura familiar. Logo que aqui chegaram viram um Brasil grande, com muita terra para cultivo, e com grande necessidade de máquinas.

Com um pequeno capital de Cr$ 600.000.00 (Seiscentos mil cruzeiros) montaram uma empresa e começaram a comercializar peças agrícolas e alguns pequenos implementos. Deram a esta empresa o nome de Magparaná - Máquinas Agrícolas Paraná Ltda, fundada no dia 02 de Janeiro de 1958. Os equipamentos eram importados de outros países, pois no Brasil ainda não se fabricava. Nessa oportunidade eram comercializados tratores da marca **Fendt e Deutz**.

Quatro anos se passaram e a empresa começou a comercializar tratores da marca Massey Ferguson, que também eram importados. Porém, como os novos investimentos dependiam de capital, em janeiro de 1962 os mesmos, sem recursos, venderam a empresa para os senhores Harm Slitger e Hans Mol, sendo que a participação dividiu-se da seguinte maneira 51% para o Sr. Harm Sligter e 49% para o Sr. Hans Mol. e a empresa passou a chamar-se Magparaná Ltda. no mesmo endereço.

A agricultura a cada dia se desenvolvia mais, e o volume de unidades de tratores e equipamentos vendidas crescia. Em agosto de 1966, foram admitidos como sócios os sr. Meindert Egbert Borg e Kornelius Albert Borg e constituindo a filial de Castro a Rua 15 de novembro s/n. incorporando também neste ato a firma **Agro-Diesel, Industria e Comercio Ltda**., pertencente aos mesmos sócios.

Hoje ela conta com 120 funcionários, com lojas nas cidades de Palmeira, Irati, São Mateus do sul e Tibagi, e em Ponta Grossa fica a administração da empresa.

Além da Marca Massey Ferguson na linha de tratores e colhedeiras, a empresa também comercializa diversas marcas de equipamentos agrícolas, como Jan, Baldan, Turim, Metasa, Mepel e Sfil.

A empresa Magparaná está com 52 anos de história, inserida entre as 500 maiores empresas do sul do Brasil, levantamento este feito pela Revista Amanhã em sua edição de 2009, e entre as 10 maiores empresas de Ponta Grossa. Além disso, também é Diamante junto a Agco do Brasil, detentora da Marca Massey Ferguson.

Este programa de Excelência em Gestão premia as empresas do Brasil, que se destacam pelo atendimento a clientes desde a venda dos produtos e sua continuidade no atendimento, pelo volume de unidades de tratores e colhedeiras vendidas, além da excelente qualidade em seus serviços no atendimento de peças e serviços de oficina e também prima pela qualidade em sua administração financeira.

Magparaná

Mr. Andreas Max Petersen, Mr. Pieter Jacob Boonstoppel and Mr. Petrus de Jonge arrive in Brazil in 1950, all coming from Deventer in Holland, born and brought up in family agriculture. As they arrived they saw a large Brazil, with plenty crop land and a great need for machinery.

With a small capital of Cr$ 600,000.00 (Six hundred thousand Cruzeiros) they began their company, and started commercializing parts for agriculture and some small implements. They named the Company MagParaná – Agriculture Machines of Paraná Ltda., founded on January 2 of 1958. The equipment was imported for Brazil still did not manufacture any. At the time they delt with **FENDT and DEUTZ** tractors.

Four years went by and the company started dealing with Massey Fergusson tractors, also imported. Since new investments depended of capital, they did not have, in January of 1962 they sold the business to Mr Harm Slitger and Mr. Hans Mol, the division going 51% to the first and 49% to the other, the company was the called Magparaná, at the same address.

Agriculture developed daily and the unit volume of tractors and equipment grew. In August of 1966, Mr. Egbert Borg and Kornelius Albert Borg became partners and opened the Castro Branch on Rua XV de Novembro n/n, at the time incorporating the company **Agrodiesel, Industria e Comércio Ltda**., belonging to the partners.

Today there are 120 employees, stores in the towns of Palmeira, Irati, São Mateus do Sul and Tibagi, administrative headquarters are in Ponta Grossa.

Along with the Massey Fergusson tractors and harvest machines, the company deals with other brands like Jan, Baldan, Turim, Metasa, Mepel and Sfil.

Magparaná has 52 years of history, included among the 500 largest companies in Southern Brazil, according to the magazine Revista Amanhã in its 2009 edition, and among the te largest in the city of Ponta Grossa.

Along with that it is a diamond with Agco of Brazil, retainers of the Massey Fergusson brand. This Management Excelence Program awards the companies that stand out for attendance to clients from purchase to after, the Company prides itself in the volume of sold units, quality of service and assistance as well as finantial administration.

Masisa do Brasil

Com presença na América Latina e 11 complexos industriais, a Masisa é um dos maiores fabricantes de painéis de madeira para móveis e arquitetura de interiores, exportando seus produtos para mais de 50 países no mundo.

A fábrica de Ponta Grossa é a primeira da Masisa no Brasil e, com aproximadamente 600 colaboradores diretos, contribui para o desenvolvimento da região dos Campos Gerais, no Paraná.

Inaugurada em 2000, esta planta é responsável pela produção dos painéis de MDF (painel de fibra de madeira de média densidade) e da Melamina (painel de MDF revestido com lâminas decorativas), ideal para móveis residenciais e comerciais, revestimentos e divisórias.

Esta unidade tem como característica importante a superação constante de suas metas, conquistando recordes de produção. Prova disto é o recente reconhecimento de sua gestão com o Prêmio Paranaense da Qualidade em Gestão (PPQG) conquistado pelas organizações sediadas no Estado que se destacam quanto à qualidade, produtividade e competitividade.

A experiência com o investimento em Ponta Grossa foi tão bem sucedida que motivou a Masisa a investir em uma segunda fábrica no Brasil.

Em operação desde junho de 2009, a nova unidade está localizada em Montenegro, no Rio Grande do Sul, a 50 Km de Porto Alegre, onde é fabricado o MDP (painel de partículas de madeira de média densidade), que complementa o mix de produtos da Masisa do Brasil. O MDPremium, como o produto é conhecido, chega para auxiliar a indústria moveleira com a combinação perfeita entre o MDF e o MDP no mesmo móvel.

São por conquistas como essa que a Masisa reforça o lema "mais confiança" a cada dia, sendo reconhecida como uma empresa que inova, que investe em tecnologia e novos produtos, sempre pronta para atender às demandas e às expectativas de um mercado cada vez mais em expansão.

Masisa do Brasil

Present in South America with 11 industrial complexes, Masisa is one of the largest manufactures of wood panels for furniture and interior architecture, exporting their products to more than 50 countries in the world.

The Ponta Grossa factory is the first Masisa in Brazil, and with approximately 600 direct collaborators, it contributes to the Campos Gerais region growth, in the State of Paraná. Inaugurated in 2000, this plant is responsible for the MDF (medium density wood fiber) panels and Melamina (MDF panels decorated with decorative blades, ideal for residential and commercial furniture, facing, and divisions.

This unit has as an important feature the constant overcoming of set goals, conquering production records. Proof of this is the recent recognition of its management with the Paraná Award of Management Quality (PPQG), conquered by the organizations based in the State that are projected in quality, productivity and competitively.

The experience with the Ponta Grossa unit was so successful that it motivated Masisa to open another factory in Brazil.

Operating since June of 2009 the new unit is located in Montenegro, in the State of Rio Grande do Sul, 50 km from Porto Alegre where MDP (medium density wood particles panels), complementary to the mix of products of Masisa do Brasil. MDPPremium, how the product is now known, arrives to help the furniture industry with the perfect combination of MDF and MDP in the same piece of furniture.

For conquests like these, Masisa reinforce the motto "more confidence" each day, recognized as an innovating company that invests in technology and new products, always ready to attend the demands and expectations of an ever expanding market.

Mega Produções & Eventos

A Mega Produções & Eventos é uma agência produtora de eventos que está no mercado desde 2007. Inicialmente a empresa tinha seus trabalhos somente focados na organização e planejamento de eventos sociais particulares e, também atuava como promotora de festas e shows.No seu primeiro ano a empresa já conseguiu um currículo respeitável no segmento de festas e shows.

Em 2008 a Mega passou de apenas agência para também uma fornecedora, e, com isso acabou estando presente em quase todos os eventos sociais que aconteceram na cidade. Com a grande quantidade de participações em eventos em 2008 a Mega passou a ser uma empresa muito conhecida e sinônimo de qualidade e inovação no mercado de eventos.

O planejamento de 2009 foi feito em cima da introdução da empresa no mercado de formaturas universitárias. A empresa entrou rapidamente no mercado de formaturas, resultado de já ser uma referencia no mercado de eventos em geral e também de já ter contato com muitos universitários por causa das festas onde muitos cursos se envolvem junto com a empresa. Além disso, a Mega entra no mercado sempre com uma filosofia inovadora, e por ser uma empresa mais jovial tem o perfil de seus funcionários e de trabalho muito parecido com o de seus clientes universitários.

2009 também foi o ano da entrada no grande mercado. A Mega Produções se firmou no mercado de eventos empresariais como agencia também, na organização completa, e já no primeiro ano, por ter idéias inovadoras e uma concorrência fraca nesse segmento a empresa já fidelizou nada menos do que quatro das maiores empresas e indústrias da cidade.

Mega Produções & Eventos

Mega Produções & Eventos (Mega Events & Productions) is an event production agency that has been in business since 2007. Initially the company only focused on organizing and planning private social events, and also acted as a concert and party promoter. On its first year the company has achieved a respectable curriculum in the festival and concert segment.

In 2008, Mega changed from being only an agency to also a supplier, and thus ended up being present in almost all social events that took place in the city. With a large amount of events participation in 2008, Mega became a well known company and synonymous of quality and innovation in the events market.

The 2009 plan was made upon the company's introduction to the university graduations market. The company quickly entered the graduations market, since it was already a reference in the events market in general. In addition, it already knew many students because of the university parties that eventually involved the company. Moreover, Mega always enters the market with an innovative philosophy, and by being a company with a younger profile, its employees and work profile is much like its university clients.

2009 was also the year of entering the big market. Mega Produções has established itself in the corporate events market as an agency as well, involved with the complete organization. In its first year already, as it had innovative ideas and a weak competition in this segment, the company obtained the loyalty of no less than four of the top companies and industries in the city.

MM Mercadomóveis

Uma trajetória de sucesso. Assim define-se o Grupo MM Mercadomóveis, com uma história de inovações e conquistas no mercado varejista.

O MM é uma das maiores redes do Sul do Brasil. Essa conquista está baseada em muito trabalho, respeito ao consumidor, busca incessante pela inovação, e ainda há muitos frutos para colher.

Para se tornar a Gigante do Sul do Brasil, o Grupo MM teve um início de muito trabalho e perseverança. Tudo começou no ano de 1978, quando o arrojado empreendedor Jeroslau Pauliki vendeu a "Brasília Amarela" e realizou um grande sonho, abrindo o Mercadão de Móveis.

Uma loja simples, mas que oferecia o que o consumidor buscava – qualidade e ótimos preços. Com foco no desenvolvimento dos seus colaboradores e no seu marketing arrojado, a empresa cresceu e sentiu a necessidade de se profissionalizar, onde com a aplicação de ferramentas de gestão, readequou seus departamentos e remodelou suas lojas, e com o planejamento estratégico moderno, o resultado é um crescimento cada vez maior e sustentável.

Assim, o Grupo MM ultrapassou barreiras, conquistou a confiança e o respeito dos clientes a cada dia. Atualmente, o MM conta com mais de 140 lojas distribuídas em três estados - a maior parte está no Paraná, seguido de Santa Catarina e São Paulo – e dois grandes centros de distribuição com tecnologia de ponta – um em Ponta Grossa e outro em Curitiba.

Com atitudes pioneiras o Grupo vem fazendo a diferença nos pontos-de-vendas. Hoje coloca à disposição dos consumidores lojas de rua, MM Shop, MM Design e Shop, Super MM, MM.com, Casa Modelo, revolucionando o conceito de segmentação de lojas de eletrodomésticos, eletrônicos, informática e móveis no Sul do Brasil.

MM Mercadomóveis

A success story. So may be defined Grupo MM Mercadomóveis with a history of innovations and achievements in the retail market.

MM is one of the largest networks in Southern Brazil. This achievement is based on hard work, respect for the consumer, endless search for innovation, and there's still plenty of fruits to harvest.

To become the Giant of southern Brazil, the MM Group had a start with much hard work and perseverance. It all began in 1978, when the dashing entrepreneur Jeroslau Pauliki sold his car "Brasilia Amarela" and made his big dream come true, opening Mercadão de Móveis.

A simple shop, but one that offered what the consumer was looking for - quality and great prices. Focused on the development of its employees and its bold marketing, the company grew and felt the need to become professional, and with the help of management tools, adapted their departments and remodeled its stores, and with a modern strategic planning, the result is an ever increasing and sustainable growth.

Thus, the MM Group overcame barriers and won customers' trust and respect every day. Currently, MM has more than 140 stores distributed in three states - most are in Paraná, followed by Santa Catarina and São Paulo - and two large distribution centers with the latest technology - one in Ponta Grossa and the other in Curitiba.

With pioneering attitudes the Group is making a difference in points of purchase. Today it offers consumers street stores, MM Shop, MM Design and Shop, Super MM, MM.com, Casa Modelo (ideal house), revolutionizing the segmentation concept of appliance, electronic, computer and furniture stores in southern Brazil.

Móveis de Aço RCH

Em 1969 chega a Ponta Grossa, vindo de Mogi Mirim – SP, o Sr. Romildo de Jesus Choqueta, trazendo consigo sua esposa Maria Apª. Matielo Choqueta e seus quatro filhos: Elisabeth, Romildo, Norma e Sônia, e em sua bagagem muita esperança e sonhos, além disso, um vasto conhecimento em industrialização de móveis de aço, adquirido desde os 14 anos de idade; época em que já trabalhava no ramo. Sua experiência o levou a trazer para nossa região toda sua sabedoria e conhecimento, sendo o pioneiro de móveis de aço na região, a qual fez com que fundasse várias empresas no ramo e a formar diversos aprendizes que hoje atuam nesse segmento que, como uma corrente foi se multiplicando e ajudando a desenvolver um grande pólo moveleiro que hoje Ponta Grossa representa em nosso país.

Em 1986, com muito carinho e empenho, fundou a mais importante para ele de suas empresas.

Nascia uma empresa familiar, denominada **Indústria de Móveis de Aço RCH Ltda**, a qual leva o seu nome (RCH: Romildo Choqueta) empresa esta, fundada com muito esforço e dificuldade devido a diversas variações políticas e monetárias, e sem contar com a tecnologia hoje existente. Implantou a especialidade na confecção de cofres, mais tarde com a empresa solidificada no mercado, introduziu os móveis de aço. Situada à Rua David Hilgemberg Jr, 461, no Jardim Esplanada, bairro este que, com o desenvolvimento da empresa também teve importante papel em seu crescimento.

Hoje, não estando mais entre nós e tendo os seus conhecimentos repassados para seus filhos, a empresa está há mais de 24 anos no mercado, industrializando e comercializando móveis de aço para escritórios (cofres, arquivos, armários, estantes, roupeiros), gôndolas (supermercados, farmácias, materiais de construção, agropecuária, etc.) e outros em diversos estados do Brasil, sempre levando a qualidade e tecnologia em seus produtos e atendendo com seriedade os anseios de seus clientes e parceiros, com total responsabilidade com seus funcionários e fornecedores, como sempre foi a ideologia de seu fundador.

Steel Furniture RCH

In 1970 coming from Mogi-Mirim – S.P, Mr. Romildo de Jesus Coqueta comes to Ponta Grossa, bringing along his wife Maria Apª Matielo Choqueada and their 4 children: Elisabeth, Romildo, Norma and Sônia, and in the luggage a lot of hope and dreams, as well as large knowledge in the manufacturing of steel furniture, acquired since the age of 14; time in which he already worked in the field, his experience led him to bring to our region all his wisdom and knowledge, being a pioneer on steel furniture in the region, this made him found many companies of the field and form many apprentices that today work in this segment and that spread like a chain multiplying and helping the development of a big furniture pole that Ponta Grossa now stands for in our country.

In 1986, with care and effort he founded that which to him is the most important of the companies, a family business called **Industria de Móveis de Aço RHC Ltda**. (Steel Furniture Industry), that bears his name (RH: Romildo Choqueta), founded with effort and difficulties due to the political and economical variations, and without the now existing technology. He began the safe making business, later when the company was better structure the confection of steel furniture. Located on Rua David Hilgemberg JR, 461, in Jardim Esplanada, neighborhood that plays an important role in its development.

He is no longer among us, but passed his knowledge to his offspring and the company has been on the market for over 24 years, industrializing and commercializing steel furniture for offices (safes, filing cabinets, cabinets, shelves, closets), gondolas (supermarkets, drugstores, construction stores, agriculture shops etc…) and other in many States of Brazil, always producing with quality and technology and attending the clients and partners wishes and desires with total responsibility towards employees and furbishers, as was the founders ideology.

Hoje a empresa está em sua nova casa, situada na PR 151, km 117 + 43 metros, com uma área de 36.300m², e 8.000m² de área construída gerando assim mais empregos e rendas, elevando o nome do nosso município e estado.

Aproveitamos para homenagear nosso fundador, Sr. Romildo de Jesus Choqueta, alicerçado por sua esposa Maria Apª. Choqueta, sem os quais seria impossível realizar nossos sonhos, e agradecer o Sr. Antônio Dinor Scheffer por ser responsável pela nossa vinda a esta cidade que nos acolheu como filhos de braços abertos, e nos deu a oportunidade de fazer parte de sua história.

The company is about to move to a new location, on highway PR 151, km 117 + 43 meters, in a 36.300,00 m2, 7.000 m2 of constructed area, generating more jobs and income to the city.

Taking the opportunity to pay homage to Mr. Romildo de Jesus Choqueta, consolidated by his wife Maria Apª Choqueta, without whom it would has been impossible to live our dream, and to thank our city for receiving us as its own and with wide arms gave us the opportunity to share its history.

OAB - Ponta Grossa

A história da Ordem dos Advogados do Brasil – Subseção Ponta Grossa – está intrinsicamente ligada ao surgimento da OAB Seccional Paraná. O Estado do Paraná foi um dos primeiros a instalar a sua Seção da Ordem dos Advogados do Brasil. A história da Ordem teve seus primeiros passos com o movimento que resultou na Independência do país, mas só foi criada após a Revolução de 1930 e instalação do Governo Provisório. Em 18 de novembro de 1930, foi criada a Ordem dos Advogados do Brasil pelo artigo 17 do Decreto 19.408.

Em 15 de fevereiro de 1932, realizou-se no edifício do Orfeão da Escola Normal Secundária, em Curitiba, a sessão de posse dos membros do primeiro Conselho da OAB Paraná.

Em 6 de abril de 1932, discutiu-se o projeto de organização das subseções. Criaram-se dois projetos: um com sede em Curitiba e compreendendo as comarcas de Paranaguá, União da Vitória, Rio Negro e Palmeira; outro com sede em Ponta Grossa e compreendendo as comarcas de Castro, Tibagi, Santo Antônio da Platina e Prudentópolis.

Em Ponta Grossa, a OAB foi oficialmente fundada em 1978, tendo como primeiro presidente o advogado Dalton Nadal, que presidiu a Subseção até setembro de 1979. Na sequência, assumiram a presidência da OAB Ponta Grossa Edmar Luiz Costa (1979/1981), novamente Dalton Nadal (1981/1983), Cliceu Luís Basseti (1983/1985 – 1985/1987), Roberto Antônio Busato (1987/1989), José Fernando Rosas (1989/1990), Renato Vargas Guasque (1991/1993), Ubirajara Carlos Mendes (1993), Leopoldo Lopes Sobrinho (1993/1995), Emerson Ernani Woyceichoski (1995/1998), Wilson Jeronymo Comel (1998/2000), novamente Emerson Ernani Woyceichoski (2001/2004), Írio José Tabela Krunn (2004/2006), Henrique Henneberg (2006/2009).

Atualmente, a OAB Ponta Grossa conta com mais de 1.260 advogados inscritos, compreendendo os municípios de Ponta Grossa e Carambeí. A atual diretoria (2010/2012) é constituída por Luís Alberto Kubaski como presidente, Mariantonieta Ferraz Portela como vice-presidente, Sandro G. de Biassio Schrut como tesoureiro, Ricardo Machado como secretário e Adriane Guasque como secretária adjunta.

OAB - Ponta Grossa

The history of the Brazilian Lawyers Order (OAB) - Ponta Grossa subsection - is intrinsically linked to the emergence of Sectional OAB Paraná. The State of Paraná was the first to install a Sectional Lawyers Order in Brazil. The Order's history took its first steps with the movement that resulted in the country's independence, but it was only created after the 1930 Revolution and the Interim Government establishment. On November 18th, 1930, the Brazilian Lawyers Order was established by Article 17 of Decree 19408.

On February 15th, 1932 the office ceremony was held by members of Paraná's first OAB council at Escola Normal Secundária's Orfeão building in Curitiba.

On April 6th, 1932, the project for the subsections' organization was discussed. Two projects were created: one based in Curitiba, including the counties of Paranaguá, União da Vitória, Rio Negro and Palmeira; another based in Ponta Grossa and including the counties of Castro, Tibagi, Santo Antônio da Platina and Prudentópolis.

In Ponta Grossa, the OAB was officially founded in 1978, and its first president was the lawyer Dalton Nadal, who chaired the subsection until September, 1979. As a result, Ponta Grossa OAB's presidency was assumed by Edmar Luiz Costa (1979/1981), once again Dalton Nadal (1981/1983), Cliceu Luís Basseti (1983/1985 - 1985/1987), Roberto Antônio Busato (1987/1989), José Fernando Rosas (1989/1990), Renato Vargas Guasque (1991/1993), Ubirajara Carlos Mendes (1993), Leopoldo Lopes Sobrinho (1993/1995), Emerson Ernani Woyceichoski (1995/1998), Wilson Jeronymo Comel (1998/2000), once again Emerson Ernani Woyceichoski (2001/2004), Írio José Tabela Krunn (2004/2006), Henrique Henneberg (2006/2009).

Currently, OAB Ponta Grossa has over 1,260 registered lawyers, including the cities of Ponta Grossa and Carambeí. The current board of directors (2010/2012) consists of Luis Alberto Kubaski as president, Mariantonieta Ferraz Portela as vice president, Sandro G. de Biassio Schrut as treasurer, Ricardo Machado as secretary and Adriane Guasque as assistant secretary.

Palladium Shopping Center

O Palladium Shopping Center é um marco no ramo de Shopping Centers para a Região dos Campos Gerais do Paraná. Foi o primeiro Shopping instalado na cidade de Ponta Grossa de proporções regionais que conta com 150 lojas e mais de 50 mil m² de área construída. O empreendimento aqueceu a economia da cidade, valorizando os bairros vizinhos e atraindo o público da cidade e da região para suas dependências.

Construído em uma localização privilegiada na zona central da cidade, em um terreno com mais de 18 mil m², a Área Bruta Locável do Shopping é de 16 mil m², tornando-o, assim, o maior centro comercial da região.

O Palladium Shopping Center conta com dois pisos de lojas, 800 vagas para estacionamento e um Centro de Convenções com um vão livre de 2.000 m². Projetado nos moldes dos modernos shoppings internacionais, o Mix de suas lojas traz produtos para todos os públicos, contemplando os consumidores mais exigentes. Na parte de lazer, uma ampla praça de alimentação que conta com fast-foods e restaurantes a la carte. O Shopping também traz 04 das mais modernas salas Multiplex de cinema, sendo uma de tecnologia 3D, e várias opções de lazer como o World Games – um amplo local para a diversão das crianças, Lan House e Boliche Boulevard.

Além dos pisos de lojas, o Palladium Shopping Center , oferece uma galeria de serviços nos pisos G1 e G2, contemplando consultório odontológico, lavanderia, alfaiataria, chaveiro, pet shop, lava car, entre outros.

Inaugurado em maio de 2003 o empreendimento se tornou palco de várias atividades de cunho cultural, social e lazer, sediando importantes e representativos eventos e acontecimentos da cidade gerando um fluxo médio de 480.000 pessoas mês, chegando a mais de 750.000 freqüentadores no mês de dezembro.

Em 2010, com 7 anos de funcionamento, já está com um projeto de expansão para mais 25 mil m² que será executado a partir de janeiro de 2011.

Palladium Shopping Center

Palladium Shopping Center is a landmark in the field of Shopping Centres for the region of Campos Gerais, Paraná. It was the first shopping center installed in the city of Ponta Grossa with regional proportions which has 150 stores and more than 50 thousand square meters of built area. The venture heated up the city's economy, enhancing the neighborhood and attracting people from the city as well as the region to its dependencies.

Built in a privileged location in the downtown area, in a land with more than 18,000 square meters, the mall's total area to be rented is 16,000 square meters, thus making it the largest mall in the region.

The Palladium Shopping Center has two floors with stores, 800 parking spaces and a convention center with a space of 2,000 square meters. Designed along the lines of international and modern shopping malls, the variety of its stores carries products for all audiences, contemplating the most demanding consumers. At the recreational side, one can find a large food court featuring fast food and listed menu restaurants. The Mall also features four of the most modern multiplex cinema rooms, one of which is a 3D room, and a number of leisure options such as the World Games - a comprehensive site for children's entertainment, a Lan House and the Boliche (bowling) Boulevard.

In addition to the shopping floors, the Palladium Shopping Center offers a gallery of services in floors G1 and G2, such as dental office, laundry, tailoring, locksmith, pet shop, and car wash, among others.

Opened in May 2003 the enterprise became the stage of several cultural, social and leisure activities, hosting important and representative city events generating an average flow of 480,000 people per month, reaching more than 750,000 visitors in December.

In 2010, with seven years of operations, it already has an expansion project to more than 25,000 square meters that will be carried out from January 2011.

Planeta Pé Calçados

Extensão das Lojas Planeta Pé Calçados da cidade de Curitiba, iniciou suas atividades em Ponta Grossa em setembro de 1994.

Alicerçada no trabalho incansável, com dedicação, humildade e honestidade, em pouco tempo conquistou uma fatia significativa e importante do segmento de calçados.

Com 4 lojas na cidade, tendo 150 colaboradores diretos, as Lojas Planeta Pé Calçados tem como filosofia a crença no trabalho conjunto em busca de metas previamente planejadas.

Representada pelo seu sócio diretor Claudemir Paulino, residente em Ponta Grossa, a empresa sente-se orgulhosa pelo sucesso constante, e em poder acompanhar de perto as tendências de um mercado em permanente mutação.

Mas, nem por isso se acomoda, e sempre está atenta a evolução rápida e desenfreada do comércio varejista, aliando arrojo e visão na abordagem de um consumidor cada vez mais exigente.

Crescer e fazer parte do desenvolvimento da cidade, abrindo suas portas todos os dias para a comunidade, fazem das Lojas Planeta Pé Calçados um aliado que marca presença constante na história do nosso povo.

Planeta Pé Footwear

An extension of the Planeta Pé Shoe Store from Curitiba began its activities in Ponta Grossa in September of 1994.

Consolidated with indefatigable work, dedication, humbleness and honesty in a short time they conquered a significant and important part of the shoe segment market.

With 4 stores in the city, with 150 direct collaborators, the Planeta Pé Shoes's philosophy is the belief in team work in the search for previous planned goals.

Represented by his partner and director Claudemir Paulino, resident in Ponta Grossa, the company is proud of the constant success and following ever changing market tendencies closely.

It doesn't accommodate, always alert to the rapid unchecked evolution of the retail , market, allying boldness and vision in the approach of a more demanding costumer.

Growth is part of the city's development, opening doors every day to the community, the Planeta Pé Shoe Stores stamps its presence in our peoples history.

Simões Produções

A Simões Produções Artísticas vem atuando neste ramo há mais de 23 anos, na venda de conjuntos musicais, artistas de renome nacional e internacional, onde já executou diversos trabalhos, tais como: Munchen Fest (Ponta Grossa), Festa do Pêssego (Araucária), Marejada (Itajaí), Expoingá (Maringá), Feira agropecuária de Londrina, etc. Com cadastro de 400 (quatrocentos) clubes sociais dos estados de São Paulo, Paraná, Santa Catarina e Rio Grande do Sul.

Nós fazemos de seus eventos um show de alegria!

Simões Produções

A Simões Produções Artísticas vem atuando neste ramo há mais de 23 anos, na venda de conjuntos musicais, artistas de renome nacional e internacional, onde já executou diversos trabalhos, tais como: Munchen Fest (Ponta Grossa), Festa do Pêssego (Araucária), Marejada (Itajaí), Expoingá (Maringá), Feira agropecuária de Londrina, etc. Com cadastro de 400 (quatrocentos) clubes sociais dos estados de São Paulo, Paraná, Santa Catarina e Rio Grande do Sul.

We make your event a show of enjoyment!

Porto Brasil

Em 1950, a família do militar Izaltino Antonio Ferreira, foi transferida da cidade de Guarapuava para a Ponta Grossa – PR, vindo morar nas margens do Rio Tibagi. Para completar a renda da família, a esposa e os filhos do sr. Izaltino juntavam areia das margens do rio e vendiam aos caminhoneiros que passavam na estrada, em frente a sua casa.

O negócio prosperou, surgindo então a empresa Porto de Areia São José do Bonfim, a primeira empresa de extração de areia na cidade de Ponta Grossa. Em 1984, com problemas de saúde, o sr. Izaltino decide encerrar a empresa.

Alguns anos depois, em maio de 1988, o filho mais novo do casal, Sidenei Ribas Ferreira, reinicia a atividade, fundando o Porto de Areia Brasil, uma empresa de controle familiar que vem atuando no ramo de Extração, Comércio e Transporte de areia. A empresa possui papel importante no setor minerário da região com jazidas promissoras, gerando postos de trabalho, impostos e divisas ao município. Com pontos de extração nas cidades de Ponta Grossa, Palmeira, Teixeira Soares e Carambeí, atende obras de grande porte, construtores, lojas de materiais de construção e consumidores finais com areia de ótima qualidade e aceitação de mercado. Possui frota de caminhões própria, atende vários municípios do Paraná, entre eles Guarapuava, Iratí, Prudentópolis, Teixeira Soares, Palmeira, Ivaí, Tibagi, Castro, Carambeí, Campo Largo, Curitiba e toda região dos Campos Gerais.

A areia é um recurso mineral absolutamente necessário para a construção do futuro. Preocupados com o meio ambiente por utilizar os recursos naturais, a empresa está trabalhando junto com a Associação dos Mineradores de Areia de Ponta Grossa - **Amati-PG** e com os órgãos de controle e fiscalização, buscando sempre estar de acordo com as exigências legais, conciliando exploração, preservação e qualidade de vida.

Porto Brasil

In 1950, the family of Izaltino Antonio Ferreira a military, was transferred from the town of Guarapuava to Ponta Grossa - PR, coming to live on the margins of the Tibagi River. To increase the family income, Mr. Izalino's wife and children gathered sand on the river banks and sold it to truck drivers that passed on the road in front of their home. Business prospered, and the Company Porto de Areia Brasil São José do Bonfim, was formed, the first sand extracting enterprise in the city of Ponta Grossa. In 1984, with health problems Mr. Izaltino decided to shut down.

Some years later, in May of 1988, the couple's youngest son, Sidenei Ribas Ferreira decided to reopen the activity, founding the Porto Areia Brasil, a family controlled company that acts in the Extraction, Commerce and Transport of sand. The company plays an important role in the mining sector of the region with promising fields, generating work positions, taxes and currency for the municipality. With extraction plots in the towns of Ponta Grossa, Palmeira, Teixeira Soares and Carambeí, attending large works, constructors, construction material stores and final consumers, with sand of excellent quality and well accepted in the market. It has its own truck fleet, attends various municipalities of Paraná, among them Guarapuava, Iratí, Tibagi, Castro, Carambeí, Campo Largo, Curitiba and all the Campos Gerais region.

Sand is a very important mineral resource, absolutely necessary for construction in the future. Concerned with the environment because of the use of a natural resources, the company works along with the Sand Miners Association of Ponta Grossa - **Amati-PG**, and with controlling and inspecting agencies, seeking to be in agreement to the legal requirements, conciliating exploring, preservation and life quality.

Tetra Pak

A Tetra Pak é líder mundial em soluções para processamento e envase de alimentos.

Trabalhando junto com fornecedores e clientes, fornece produtos seguros, inovadores e ambientalmente corretos que a cada dia atendem às necessidades de centenas de milhões de pessoas ao redor do mundo.

Com mais de 20.000 funcionários e operando em mais de 150 países, a Tetra Pak acredita na gestão responsável e abordagem sustentável do negócio.

Da metade do século passado ao novo milênio, a Tetra Pak transformou-se em um ícone da indústria mundial de alimentos. Em menos de uma década de existência, registrava a capacidade de produção de um bilhão de embalagens cartonadas por ano.

No início dos anos 70, esse número chegava a 10 bilhões de unidades, passando para 20 bilhões em 1977 e atingindo os 30 bilhões em 1980.

Através de uma sólida experiência e um amplo portfólio, os sistemas e desenvolvimento de projetos para processamento de alimentos da Tetra Pak oferecem eficiência e competitividade aos negócios dos clientes.

Empresa de soluções completas, a Tetra Pak trabalha desde o processamento dos alimentos até o envase, em soluções integradas, incluindo a embalagem, e em outros mercados onde não necessariamente o produto final é acondicionado em embalagem da Tetra Pak, como queijos e sorvetes. As soluções da Tetra Pak vão desde válvulas a linhas completas de processamento e estão presentes nas indústrias de alimentos em diversas categorias.

Para extrair o máximo de produtividade das operações de seus clientes, a Tetra Pak oferece serviços técnicos profissionais, em quatro fases: serviços de pré-produção, de produção, melhoria e treinamento. O atendimento é feito em todo o mundo, por quase 4000 empregados em mais de 150 países.

Tetra Pak

Tetra Pak is a world lider for solutions in processing and packagingfood.

Working together with furbishers and clients, it provides safe products, innovating and environmentally correct, they daily attend to the needs of hundreds of million people around the world.

With more than 20,000 employees and functioning in more than 150 countries, Tetra Pak believes in responsible management and defensible business approach.

From the middle of the last century to the new millennium, Tetra Pak became an icon in the world food industry. With less than a decade of existence, it registered the production capacity of one billion carton based packing a year.

In the beginning of the 70`s this number reached 10 billion units, passing to 20 billionin 1977, and 30 billion in 1980.

Through solid experience and ample portfolio, the project developing systems for food processing of Tetra Pak offer efficiency and competitively to their clients business.

A company of complete solutions, Tetra Pak works from the food processing to the packaging, integrated solutions, including the package, and in other market where the produce is not necessarily packaged in Tetra Pak, like cheese and ice cream. Tetra Pak solutions go from valves to complete processing lines and are present in food industries of several categories.

To extract the maximum productivity in their clients operations, Tetra Pak offers professional technical service, in four stages: Pre production, production, ameliorating and training. Attendance is done in the entire world, by almost 4000 employees in over 150 countries.

Viação Campos Gerais

Em 1927, dois irmãos (Família Rizental) iniciaram as primeiras ações em prol do transporte coletivo de Ponta Grossa. No ano seguinte, a linha que ligava o Centro ao Bairro de Uvaranas entra em operação. Na época, a empresa chamava-se Auto Viação Pontagrossense e permaneceu com este nome até 1964, quando foi adquirida pela família Mezzomo, trocando de razão social e passando a ser conhecida como Viação Campos Gerais.

Em 1984, a VCG foi adquirida pela família Gulin, que já possuía know-how na área. Naquele ano, eram 40 linhas e 60 veículos. Hoje, depois de passar por um processo licitatório de âmbito nacional (2003), a concessionária opera com uma frota de 197 ônibus, distribuídos em 89 linhas. Diariamente são transportadas 90 mil pessoas.

O desenvolvimento das empresas da família Gulin sempre esteve embasado em três pilares: trabalho, honestidade e empreendedorismo. Graças a esses preceitos é que os negócios expandiram, sem esquecer a preocupação com o contexto social, que ganha com o investimento e implementação de projetos, graças a política da empresa. Desde 1999, quando a atual diretoria assumiu a direção da concessionária, uma nova forma de participação na comunidade vem sendo estabelecida, bem mais atuante, bem mais presente. É essa a marca que a VCG e a família Gulin espera deixar na história da Princesa dos Campos.

Viação Campos Gerais

In 1927, two brothers (Rizenthal family) began the first actions for collective transport in Ponta Grossa. The line that connected the center to the neighborhood of Uvaranas starded operating in the following year. At the time the company was called Autoviação Pontagrossense and kept the name until 1964, when it was bought by the Mezzomo family, changing the name, it is now known as Viação Campos Gerais.

In 1984 the VCG was bought by the Gulin family, which already had the know-how. In that year there were 40 bus lines with 60 buses. Actually, after undergoing a national tender (2003), the business operates with a 197 bus fleet, distributed in 89 routes. 90,000 people are transported daily.

The Gulin family enterprises have based their companies development on three pillars: work, honesty, and entrepeneurship. Thanks to this business has expanded, not forgetting the concern for of the social context, that earns with the investment and input of projects, thanks to the company´s policy. Since 1999, when the actual directory assumed the management a new approach to the community began, more active and more present. This is the mark that VCG and Gulin family hope to leave in the history of the Princess of the Fields.

Winner Chemical

A Winner Chemical comemorou, sábado, dia 18 de julho, o aniversário de 15 anos de fundação.

A empresa especializada em industrialização e comércio de produtos químicos para os setores automobilísticos, industrial e construção civil foi fundada em julho de 1994, no Bairro Cará-Cará, em Ponta Grossa/PR. Na época da fundação, a sede da empresa contava apenas com um pequeno escritório e um modesto barracão, que deu suporte ao início da produção de alguns produtos fornecidos ao primeiro cliente, a Wurth Brasil.

Em 1997, diante do aumento da demanda e do iminente expansão da produção houve a necessidade de ampliação na estrutura da empresa, tendo início a construção de um novo prédio para a produção que foi capaz de suportar o aumento da produção até a data de hoje e também dos novos escritórios, ampliando assim a capacidade da empresa.

Em 1998 a Winner foi a primeira empresa envasadora de aerossol no Brasil a receber a certificação ISO 9001, certificação que mantém até hoje, e em 2008 certificou-se também ISO 14001.

2006 foi também um ano marco na história da Winner: passou a fazer parte de um dos maiores grupos mundiais, o Grupo Wurth que hoje está representado em mais de 86 países, com mais de 400 empresas e emprega um total de mais de 60.000 funcionários.

Durante o ano de 2008 foram produzidos mais de 8 milhões de unidades de aerossol e mais de 7 milhões e 500 mil unidades de líquidos e pastosos. Tendo a qualidade como sua maior preocupação e o respeito por cada cliente como suas maiores metas, a Winner continua a crescer ao aproveitar as oportunidades do mercado.

A Winner tem uma identificação muito forte com Ponta Grossa pelo fato de ser a cidade onde ela foi fundada e onde permanece e cresce hoje. Por isso, a Winner vem buscando cada vez mais estar presente na cidade com diversas ações como no Congresso Internacional de Administração, Ciclo de Palestras, Projeto Cidadão do Futuro, entre outras ações.

Winner Chemical

Chemical Winner celebrated on Saturday, July 18th, its 15th anniversary of foundation.

The company specializes in chemical products manufacturing and trading for the automotive, industrial and construction industry. It was founded on July 1994, in the Cará-Cará district, in Ponta Grossa, Paraná. When it was founded, it only had a small office and a modest shed, which supported the beginning of certain products' production which were supplied to its first customer, Wurth Brazil.

In 1997, facing an increasing demand and the imminent expansion of production there was a need to expand the company's structure, when it began the construction of a new building for the production that was able to withstand the increased production until today, and also new offices, thus expanding the company's capacity.

In 1998, Winner was the first Brazilian aerosol packer to receive the ISO 9001 certification which it keeps until today, and in 2008 it was also certified by the ISO 14001.

2006 was also a landmark year in Winner's history: it became part of one of the world's largest groups, the Wurth Group, which today is represented in over 86 countries with over 400 companies and hires more than 60,000 employees.

During the year 2008 they produced over 8 million units of aerosol and over 7 million of 500 thousand units of liquids and pastes. By adopting quality as their biggest concern and respect for every customer as its major goals, Winner continues to grow by taking advantage of market opportunities.

Winner is strongly identified with Ponta Grossa because it is the city where it was founded and where it remains and grows today. Therefore, Winner increasingly strives for being present in town with several things such as the International Congress of Administration, Series of Lectures, the Future Citizen Project, among other actions.

WSW Advogados

Werzel, Salamacha & Werzel Advogados Associados é uma sociedade de advogados sediada em Ponta Grossa - PR, com atuação destacada em mais de cinqüenta municípios da região centrosul do Paraná.

O escritório está aparelhado para atender todas as áreas do Direito, com destaque para causas cíveis, empresariais, trabalhistas, previdenciárias e tributárias, contando, para tanto, com equipes de profissionais especializados e experientes em cada um desses setores, com o objetivo de proporcionar um atendimento personalizado e eficaz aos clientes.

A WSW Advogados tem experiência de mais de 29 anos na advocacia e sua equipe é composta de trinta e oito profissionais, dos quais vinte e um são advogados, com cursos de pós-graduação e mestrado, e com livros e artigos publicados (ver alguns exemplos nos quadros abaixo), empenhados em constante atualização e no atendimento integral às necessidades jurídicas da atividade empresarial.

Equipe Jurídica:

Carlos Werzel • Carlos Werzel Júnior • Celso Justus • Cláudio Roberto Magalhães Batista • Consuelo Taques Ferreira Salamacha • Eduardo Roos Elbl • Eduardo Salamacha • Fabiana Pinheiro Hammerschmidt • Fernanda Rodrigues • Guilherme Taques Correia • Jackson Fernandes • José Eli Salamacha • Kelly Cristina Angieski • Kleber Cazzaro • Liliane Beatriz Uez • Lúcio Orlando Elbl • Marcela Milczewski Batista • Mário César dos Santos • Ricardo Ruh • Rodrigo Ruh • Suzinaira de Oliveira • Thiane Batista Rosas.

WSW Advogados

Werzel Salamancha & Werzel Associated Lawyers is a society of lawyers based in Ponta Grossa/PR, with outstanding action in more than 50 municipalities in the Central-South of Paraná.

The office is rigged to attend all Law areas, especially civil, work, providence and tributary, counting for this on professional teams, specialized and experienced in each of these areas, in order to provide efficient and personalized attendance to the clients.

WSW Lawyers has more than 29 years of experience in law and its group has thirty eight professionals, of which twenty one are lawyers, with post graduate and master degrees, books and published articles, earnest in constant updating and full attendance to the judicial needs of the enterprise activities.

Juridical Group:

Carlos Werzel • Carlos Werzel Júnior • Celso Justus • Cláudio Roberto Magalhães Batista • Consuelo Taques Ferreira Salamacha • Eduardo Roos Elbl • Eduardo Salamacha • Fabiana Pinheiro Hammerschmidt • Fernanda Rodrigues • Guilherme Taques Correia • Jackson Fernandes • José Eli Salamacha • Kelly Cristina Angieski • Kleber Cazzaro • Liliane Beatriz Uez • Lúcio Orlando Elbl • Marcela Milczewski Batista • Mário César dos Santos • Ricardo Ruh • Rodrigo Ruh • Suzinaira de Oliveira • Thiane Batista Rosas.

Sede da WSW Advogados
Headquarters WSW Lawyers

Educação em Ponta Grossa

Da população do município, 306.351 habitantes, 92.141 pessoas estão matriculadas em algum nível de escolaridade, perfazendo 30% da população.

Education in Ponta Grossa

Of all 306,351 Ponta Grossa's inhabitants, 92,141 people are enrolled in some level of education, which constitutes 30% of the population.

População Censitária – Total Census Population - Total	273.616 habitantes inhabitants
População – Contagem (1) Population - Count (1)	306.351 habitantes inhabitants
Pessoas em Situação de Pobreza (2) People in Poverty level (2)	59.349
Famílias em Situação de Pobreza (2) Families in Poverty level (2)	15.075
Número de Domicílios – Total Number of Households - Total	87.369
Matrículas na Educação Infantil Early Education enrollments	8.892 alunos students
Matrículas no Ensino Fundamental Primary School enrollments	54.026 alunos students
Matrículas no Ensino Médio High School enrollments	13.889 alunos students
Matrículas no Ensino Superior Higher Education enrollments	15.334 alunos students

Fontes: IBGE (2000, 2007); IBGE/IPARDES (2000); INEP/MEC (2008, 2009).

Embora os primeiros registros de atuação educacional na cidade datem de 1.866, foi somente em 1906 que se deu o início da atividade de ensino sistemática, confessional na cidade, com o Colégio Sant'ana. O ensino público primário foi instalado em 1912 no Grupo Escolar Senador Correia, a formação de professores iniciou em 1922 com a Escola Normal Primária (atual Instituto de Educação César Prieto Martinez) e em 1927, o ensino ginasial iniciou no Ginásio Regente Feijó.

Although the city's first educational activities records date back to 1866, only in 1906 that a systematic and religious teaching activity began, at school Colégio Sant'ana. The primary public education was established in 1912 at the Grupo Escolar Senador Correia, teacher training began in 1922 at school Escola Normal Primária (which is now Instituto de Educação César Prieto Martinez), and in 1927, high school education was initiated by school Ginásio Regente Feijó.

Sistema Próprio de Ensino Municipal

O município de Ponta Grossa é um dos poucos do Paraná, a possuir Sistema Próprio de Ensino, sendo que, de 2005-2010, ocorreram significativos avanços na área educacional, na esfera municipal.

Prova disso foi a sucessiva melhoria da formação de professores, seja do ponto de vista da formação inicial seja do ponto de vista da formação em serviço que se refletiu nos resultados do Índice de Desenvolvimento da Educação-IDEB, como se observa no quadro que segue:

Private System of Municipal Education

Ponta Grossa is one of the few cities in Paraná that has its own educational system, and from 2005 to 2010 there was significant progress in education, at the municipal level.

The evidence there were the successive teacher training improvements, either in terms of initial training or in terms of service training, which reflected in the Education Development Index's results (IDEB), as shown in the table below:

Escola Municipal Professora Adelaide Tomé Chamma

CMEI Prefeito Romeu de Almeida Ribas

2005	2007	2009*
4,7	5,0	5,4

*Em nível nacional, o índice é de 4,6

* The national rate is 4.6

Também colaboraram significativamente para tais resultados os maciços investimentos realizados na infra-estrutura, que promoveram a reforma e ampliação da quase totalidade das escolas municipais e Centros Municipais de Educação Infantil-CMEIs, assim como a construção de unidades escolares e CMEIs em pontos considerados necessários, a partir da realização de mini-censos educacionais que fundamentaram a realização da Conferência Municipal de Educação que, congregando todos os segmentos educacionais da cidade, permitiu a produção do Plano Municipal de Educação, transformado em Lei Municipal nº 9835 de 30/12/2008, para vigorar até 2018.

Atualmente a população tem à disposição, a seguinte estrutura na rede municipal de ensino público:

What also contributed significantly to these results were the massive investments in infrastructure, which promoted the reform and expansion of almost all public schools and Centros Municipais de Educação Infantil (CMEIs) (Early Education Municipal Centers), as well as the construction of schools and CMEIs were deemed necessary, by carrying out educational mini-census which justified the execution of the Municipal Education Conference which by pooling all city's educational segments, allowed the Municipal Education Plan's elaboration, which in return allowed the Municipal Education Plan to be drawn becoming the Municipal Law No. 9835 of December 30th, 2008, to run until 2018.

Currently the following structure in the municipal public education is available to the population: Early Education

Educação Infantil

39 CMEIs - Centros Municipais de Educação Infantil, priorizando atendimento para crianças de 7 meses a 4 anos de idade;

17 CEIs - Centros de Educação Infantil, que são conveniados com a Prefeitura Municipal de Ponta Grossa.

2

Early Childhood Education

39 CMEIs - Initials for Early Education Municipal Centers, prioritizing care for children (7 months to 4 years of age);

17 CEIs - Initials for Early Education Centers, which are under contract with Ponta Grossa's city hall.

Escola Primária - Primeiros anos

81 Escolas Municipais – Ensino Fundamental, sendo 43 escolas com atendimento apenas aos alunos dos anos iniciais (06 a 10 anos) e 38 escolas com atendimento de Pré-Escola (4 e 5 anos) além do atendimento dos anos iniciais.

Ciclos de Aprendizagem: é a forma de organização escolar do município para os anos iniciais.

O Primeiro Ciclo contempla os três primeiros anos - de 6 a 8 anos - e o Segundo Ciclo destina-se a crianças de 9 e 10 anos.

O Ensino Fundamental de nove anos assegura um ano a mais no 1º ciclo para a consolidação da alfabetização e letramento. A organização por ciclos garante um tempo maior de aprendizagem, respeitando-se o tempo da criança.

A escola organizada em ciclos de aprendizagem traz a necessidade de uma avaliação contínua no sentido de diagnosticar as dificuldades que os alunos apresentam quanto à aprendizagem no decorrer de cada ciclo, já que a política educacional objetiva a não-retenção, a qual, em casos extremos e inevitáveis, é passível de acontecer apenas no final dos ciclos. Assim, a proposta educativa orienta-se pela avaliação formativa, pois a mesma garante a regulação da aprendizagem, trabalhando-se com os objetivos de que o aluno ainda não se apropriou. Desta forma, o planejamento pedagógico contempla o trabalho diversificado, tendo-se clareza da singularidade de cada educando.

Ensino Fundamental – Séries Iniciais

81 District Schools - Primary School, from which 43 schools work only with early years students (6 to 10 years old) and 38 schools work with preschoolers (4 and 5 years old) besides working with students from the early years.

Learning Cycles: it is the way the city organizes the school in the initial years.

The first cycle covers the first three years - 6 to 8 years old - and the Second Cycle is intended for children between 9 and 10 years old.

The Primary School which takes 9 years provides an additional year in the first cycle in order to consolidate alphabetization and literacy. The organization by cycles ensures a longer time for learning, respecting the child's pace.

The school organized in learning cycles brings out the need for continuous assessment in order to diagnose the difficulties that students have regarding learning during each learning cycle, as the educational policy aims at non-retention which, in extreme cases is inevitable, is likely to happen only at the end of all cycles. Thus, the educational plan is guided by formative evaluation, since it guarantees learning regulation, working on the objectives that the student has not acquired. Thus, the pedagogical planning covers diversified work, being aware of each student's uniqueness.

2

CMEI Professora Celina Ganzert

Ensino Fundamental – Anos Finais

Os dados sobre o Ensino Fundamental, anos finais, se apresentam, na cidade de Ponta Grossa, como segue:

Tabela 1 – Evolução de matrículas – Ensino Fundamental: anos finais (2000 a 2009)

Primary School - Final Years

The data on Primary School, final years, are presented in Ponta Grossa as such:

Table 1 - Enrolment - Primary School: last years (2000-2009)

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Estadual State	17767	18057	19684	20708	20456	20624	21766	21310	21490	21996
Federal Federal	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Municipal District	1378	1415	199	0	0	0	0	0	0	0
Particular Private	2893	3017	3203	3264	3263	3196	3279	3286	3426	3646

Fonte:INEP http://www.inep.gov.br

2005	2007	2009*
3,3	4,0	4,1

*Em nível nacional, o índice é de 4,0

* The national rate is 4.0

Quanto ao índice de Desenvolvimento da Educação Básica – IDEB, o Estado do Paraná apresenta, o seguinte quadro nos anos finais do Ensino Fundamental.

As for the Basic Education Development index- IDEB, the State of Paraná presents the following table on the primary school's late years.

Educação de Jovens e Adultos

Os programas de Educação de Jovens e Adultos no município de Ponta Grossa, atualmente, estão sob a responsabilidade do CEHELENA que também desenvolve outros trabalhos de escolarização em consonância com entidades não-governamentais. A partir de sua criação promoveu-se ampla campanha de alfabetização de adultos de forma a aumentar o número de matrículas nas turmas já existentes, além de ampliar o número de escolas da rede municipal com atendimento à Educação de Jovens e Adultos.

Busca-se, constantemente o avanço nessa modalidade de ensino, levando à população o acesso à escolarização, sua permanência e conclusão com sucesso, como direito do cidadão, uma vez que se entende que a Educação de Jovens e Adultos é parte constitutiva da Educação Básica e é reconhecida como direito público subjetivo em referência ao Ensino Fundamental.

Conforme se observa na Tabela a seguir, demonstra a movimentação do número de alunos matriculados na Educação de Jovens e Adultos, no período de 2000 a 2009, esse número não se mantém constante, revelando o desafio da mobilização desses alunos. Em 2009 estão matriculados em programas de Educação de Adultos (anos iniciais), 567 alunos que estudam em 47 escolas da rede municipal.

Youth and Adult Education

Ponta Grossa's Youth and Adult Education Program is currently under CEHELENA's responsibility, which also develops other school studies in line with non-governmental entities. From its creation it widely promoted adult literacy campaigns to increase the number of enrollment in existing classes, and to expand the number of district schools with assistance to Youth and Adult Education.

The search to advance on this kind of education is constant, leading to the population's access to education, their permanence and successful conclusion as a civil right, since the belief is that Youth and Adult Education is a constitutive part of Basic Education and is recognized as a subjective public right in reference to the Primary School.

As noted in the table below, there were changes in the number of students enrolled in Youth and Adult Education in the period between 2000 and 2009; this number does not remain constant, revealing the challenge of mobilizing these students. In 2009 567 students are enrolled at 47 district schools.

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Estadual State	9892	12331	2945	3949	949	3188	3931	6102	6151	7024
Federal Federal	0	0	0	0	0	0	0	0	22	68
Municipal District	1050	1156	781	767	791	703	997	923	785	567
Particular Private	172	116	0	0	124	0	55	430	125	85

Fonte:INEP http://www.inep.gov.br

Ainda como iniciativa da Educação de Jovens e Adultos do município, a Secretaria Municipal de Educação desenvolve, em parceria com o Governo Federal, o Programa ProJovem Urbano. O mesmo objetiva a Inclusão social de jovens de 18 a 29 anos que não concluíram o Ensino Fundamental, buscando sua re-inserção na escola e no mundo do trabalho, de modo a propiciar-lhe oportunidades de desenvolvimento humano e exercício efetivo da cidadania. Neste Programa estão matriculados, atualmente, 311 alunos.

Another Youth and Adult Education initiative developed by the Municipal Department of Education, in a partnership with the Federal Government, is the Programa ProJovem Urbano program. It aims at socially including young people between ages 18 to 29, who have not completed elementary school, seeking to re-integrate them back in school and the workplace in order to provide them with opportunities for human development and the effective exercise of citizenship. In this program there are currently 311 students enrolled.

Educação Inclusiva

A inclusão social e educacional é um processo que se concretiza no Brasil, por meio de uma política de educação cujos pressupostos filosóficos compreendem a construção de uma escola aberta para todos e que respeita e valoriza a diversidade. Assumir a diversidade pressupõe o reconhecimento do direito à diferença como enriquecimento educativo e social. Este processo vem provocando mudanças de paradigma, impulsionando as pessoas a conviverem com uma concepção de aprendizagem, sem restrições de qualquer ordem.

A escola, como local de aprendizagem e formação, precisa adequar-se a esse novo paradigma, aceitando as diferenças e buscando o crescimento através delas.

Nessa perspectiva, a Secretaria Municipal de Educação – SME adota como política educacional a inclusão total de seus alunos na Rede Regular de Ensino. Esta política está pautada na crença de que todo aluno é capaz de aprender, no seu tempo e no seu ritmo, valorizando a visão de totalidade, de cidadania e justiça social. Alguns dados estatísticos demonstram o caminho realizado.

Observa-se que o trabalho com a diversidade é uma realidade na Rede Municipal e, portanto, não é mais possível manter esses alunos separados dos demais, como se não fossem capazes de interagir na sociedade.

Para a consolidação dessa política, com qualidade, faz-se necessária a formação continuada de professores, tendo sido essa efetivada por meio de seminários realizados a partir de 2005, dos quais participaram professores e gestores do município de Ponta Grossa e das cidades de abrangência (74 municípios), já que Ponta Grossa foi instituída, em 2005, como pólo do MEC para a disseminação da Educação Inclusiva.

Ao apoiar a formulação de culturas, políticas e práticas inclusivas nas escolas públicas, como forma de estimular a inclusão de pessoas com necessidades educacionais especiais na vida escolar e social, a SME busca garantir o desenvolvimento pleno dos alunos, assim como a formação de profissionais para a aplicação dessas práticas.

Ao assumir como política educacional a inclusão de todos os alunos, a Secretaria Municipal de Educação contribui para a criação de uma sociedade mais justa e democrática.

Inclusive Education

The social and educational inclusion is a process which takes effect in Brazil, through an education policy whose philosophical assumptions include the construction of a school opened to all and that respects and values diversity. To assume diversity it is required to recognize the right to be different as educational and social enrichment. This process has led to paradigm shifts, driving people to live together with a learning conception, without restrictions of any kind.

The school as a place of learning and training needs to adapt to this new paradigm, accepting differences and seeking growth through them.

From this perspective, the Municipal Department of Education - SME adopts an educational policy the inclusion of all regular school students. This policy is based on the belief that every student can learn in his/her own time and pace, appreciating the view of totality, citizenship and social justice. Some statistics show what was already accomplished.

One can observe that the diversity work is a reality in the District Education network, and therefore, it is no longer possible to keep these students separate from other students as if they were not able to interact in society.

To consolidate this policy with quality, it was necessary to continuously train teachers, which has already been accomplished through workshops held since 2005, when teachers and administrators from Ponta Grossa and surrounding cities (74 cities) participated, since Ponta Grossa was established MEC's center to disseminate the Inclusive Education program, in 2005.

By supporting the development of inclusive cultures, policies and practices in public schools as a way to encourage the inclusion of people with special educational needs in school and social life, the SME seeks to ensure the full development of students as well as training of professionals to apply these practices.

By assuming the inclusion of all students as a policy of educational inclusion, the Municipal Department of Education contributes to creating a fairer and more democratic society.

Ensino Profissionalizante

Conforme se observa na Tabela a seguir, entre os anos de 2005 e 2009 ocorreu alteração significativa do número de matrículas no Ensino Profissionalizante em Ponta Grossa, no ano 2006, indicando rumo ascendente de 2007 a 2009. No entanto, verifica-se que aumentou o número de matrículas da rede particular de ensino, ao mesmo tempo em que diminuíram essas matrículas na rede federal.

Tabela 5 – Evolução de matrículas – Educação Profissional: nível técnico (2000 a 2009)

Vocational Education

As observed in the table below, between the years 2005 and 2009 there was significant change in Vocational Education enrollments in Ponta Grossa, in the year 2006, indicating an upward direction from 2007 to 2009. However, it was observed that the number of enrollments in private schools increased, while enrollments in the federal system declined.

Table 5 - Enrollment evolution- Vocational Education: technical level (2000-2009)

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Estadual State	*	*	*	*	*	1312	1499	1223	1071	1065
Federal Federal	*	*	*	*	*	26	80	0	0	0
Municipal District	*	*	*	*	*	0	0	0	0	0
Particular Private	*	*	*	*	*	139	74	262	398	486

Fonte:INEP http://www.inep.gov.br

A matrícula no sistema escolar de Ponta Grossa, em 1996, expressa que, em cada dez concluintes do Ensino Médio, 4,3 haviam cursado alguma habilitação profissional. Destes, porém, 3,2 eram concluintes egressos das habilitações de Magistério e Técnico em Contabilidade – um conjunto três vezes maior que a soma de todas as outras nove habilitações listadas pela estatística.

No setor público, contamos também com a Secretaria Municipal de Indústria, Comércio e Qualificação Profissional e a Secretaria Municipal de Cultura e Turismo, que desempenham um papel preponderante na formação daqueles que desejam ingressar no mercado de trabalho, pois desenvolvem programas e projetos que correspondem às exigências de maior qualificação, aumentando as chances de sucesso na conquista de uma vaga ou de uma promoção em inúmeras áreas de trabalho.

The enrollment in Ponta Grossa's school system in 1996 shows that, in every ten graduates from high school, 4.3 attended some kind of professional qualification. From these, however, 3.2 were graduates who dropped out Teaching and Accounting Technician courses - a set three times bigger than the sum of all other nine listed qualifications by the statistics.

In the public sector, we can also count on the Municipal Department of Industry, Commerce and Vocational Training and the Municipal Department of Culture and Tourism, which play a major role in training those who wish to enter the labor market, since they develop programs and projects that meet higher qualification requirements, increasing the chances of finding a job or get promoted in several professional areas.

In the private sector, there are a number of companies and institutions offering professional courses, such as the National

No setor privado, existem inúmeras empresas e instituições que oferecem cursos profissionalizantes, como: Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial (SENAI), Serviço Social da Indústria (SESI), Serviço Nacional de Aprendizagem Comercial (SENAC), Serviço Social do Comércio (SESC), Serviço Nacional de Transporte (SENAT), Serviço Brasileiro de Apoio às Micro e Pequenas Empresas (SEBRAE), Centro Brasileiro de Cursos (CEBRAC – área da Administração), Centro de Educação Profissional de Ensino Técnico (CEPET – área Meio Ambiente), o Espaço Gourmet (Gastronomia) e a Rescuer (Socorrista e Técnicos de Enfermagem), todos prestando serviço a um grande número de pessoas, como alternativa de formação rápida para seu aperfeiçoamento profissional e inclusão no mercado de trabalho, inclusive contribuindo para a melhoria dos índices de emprego no município.

Contribuindo para a oferta da Educação Tecnológica e Formação Profissional, o município de Ponta Grossa apresenta uma estrutura educacional que oferta em 2009, 1551 matrículas. A referida oferta se destaca positivamente em comparação ao cenário nacional, uma vez que, de suas instituições educacionais para tal nível de ensino, 85% possuem bibliotecas; mais de 65% oferecem ambiente adequado para estudo das ciências; e, 85% possuem laboratório de informática – indicadores da alta qualidade do ensino que oferecem às camadas mais carentes da população, contribuindo com a elevação da escolaridade e formação do trabalhador, o que se coloca como essencial para a inserção competitiva do Brasil no mundo globalizado.

Service of Industrial Learning (Initials in Portuguese SENAI), Social Service for the Industry (Initials in Portuguese SESI), National Service of Commercial Apprenticeship (Initials in Portuguese SENAC), Social Service for Commerce (Initials in Portuguese SESC), National Transportation Service (Initials in Portuguese SENAT), Brazilian Support Service for Micro and Small Enterprises (Initials in Portuguese SEBRAE), Brazilian Courses Center (management courses, initials in Portuguese CEBRAC), Professional Education Center of Technical Education (environmental area - initials in Portuguese CEPET), the Gourmet Space (Gastronomy) and Rescuer (Medical emergency attendant and nursing technicians), all providing services to a large number of people as a fast alternative for professional development and inclusion in the labor market, contributing to the city's levels of employment improvement.

As a contribution to the Technical Education and Vocational Training offer, Ponta Grossa features an educational structure that in 2009 offered 1551 enrollments. The aforementioned offer stands out positively in comparison to the national scene, since, of all its educational institutions in such level of education, 85% have libraries, more than 65% provide proper study environment for sciences and 85% have computer labs - indicators of the high education quality that they offer to the most needy population, contributing to an education level increase and training of workers, which are essential to competitively insert Brazil in the globalize world.

Ensino Superior

A principal característica do Ensino Superior é a universalidade dos campos de conhecimento, ou seja, a oportunidade de acesso aos diferentes campos da cultura e ciência, desenvolvimento de atividades de pós-graduação, com a prática de pesquisa e a extensão de serviços à comunidade.

Entre os objetivos centrais da universidade estão os de produzir e socializar conhecimentos científicos, sem desconsiderar a arte e a cultura, a filosofia e a estética. Com esses objetivos, os sujeitos envolvidos pela universidade têm a oportunidade de fundamentar sua visão de mundo, suas competências e subsidiar sua tomada de decisões.

Novos desafios são enfrentados pelo Ensino Superior no país. Como ocorreu anteriormente com o Ensino Médio, hoje vivemos uma explosão de demanda por esse nível de ensino, cuja matrícula vem apresentando crescimento rápido, especialmente nas Instituições de Ensino Superior (IES) privadas.

Na região de Ponta Grossa, segundo dados levantados em 2007, das 15.465 matrículas nas IES públicas e privadas do município, a maior concentração está contemplada nas instituições públicas, tanto na graduação, como na pós-graduação, diferentemente dos dados nacionais, conforme indicado:

Higher Education

The main feature of Higher Education is the universality of knowledge fields, namely the opportunity of access the different fields of culture and science, development of postgraduate activities, with research practices and extension services to the community.

Among the university's main goals is to produce and socialize scientific knowledge without disregarding art and culture, philosophy and esthetics. With these objectives, the individuals involved by the university have the opportunity to justify their world views, their competencies and support their decision making.

New challenges are faced by higher education in the country. As happened earlier with high school, we observe today an explosion on the demand for this level of education, whose enrollment has been growing steadily, especially in private Higher Education Institutions (initials in Portuguese IES).

In Ponta Grossa region, according to data collected in 2007, from all 15,465 enrollments in the city's public and private IESs, the public institutions face the largest concentration, both in undergraduate as in graduate studies, unlike national data, as indicated:

	Graduação Undergraduate	Pós-graduação Graduate	Sequenciais Sequential	Total Total
Estaduais State	8.131,17	597,61	325,97	9.055
Federais Federal	1.732,33	279,67	-	2.012
Privadas Private	4.121,16	277,09	-	4.398

A cidade possui uma excelente estrutura de Ensino Superior contando com:

•UTFPR – Universidade Federal Tecnológica do Paraná – que oferece 06 cursos de Graduação e 01 Programa de Mestrado.

•UEPG – Universidade Estadual de Ponta Grossa – que oferece 25 cursos de Graduação e 13 Programas de Mestrado e Doutorado.

•03 faculdades particulares – Faculdade Santa Amélia-SECAL, Faculdade UNIÃO e Faculdade SANT'ANA

•01 Centro Universitário particular – Centro Universitário dos Campos Gerais-CESCAGE

The city has an excellent Higher Education structure featuring:

•UTFPR - Federal Technological University of Paraná - which offers 6 undergraduate courses and 1 Master's Program.

•UEPG - Ponta Grossa State University- offering 25 undergraduate courses and 13 Master's and Doctorate Programs.

•3 private colleges - Santa Amelia College - SECAL, College UNIÃO and College SANT'ANA.

•1 private University Center - University Center of Campos Gerais-CESCAGE

Prêmio Gestão Nota 10: Zélia Maria Lopes Marochi e Viviane Senna
Award "Gestão Nota 10": Zélia Maria Lopes Marochi and Viviane Senna

Cabe destacar, finalmente que, pela excelência de seu trabalho, nos últimos anos as equipes gestoras e docentes da rede municipal de ensino receberam premiações nacionais e internacionais. São elas:

Prêmio Nacional de Referência em Gestão Educacional (2006-Ministério da Educação-MEC, Fundo Nacional de Desenvolvimento da Educação-FNDE, Instituto Nacional de Estudos e Pesquisas Anísio Teixeira-INEP) pela excelência dos resultados da gestão municipal na área da Educação.

Prêmio Professores do Brasil da Educação Infantil (2007-Prêmio Professores do Brasil / Educação Infantil- Ministério da Educação-MEC, Fundações BUNGE e ORSA, União Nacional dos Dirigentes Municipais de Educação-UNDIME e Conselho Nacional de Secretários de Educação-CONSED) Centro Municipal de Educação Infantil Santa Isabel, através do trabalho "Pequenos pesquisadores, grandes descobertas" .

Prêmio Gestão Nota 10 (2008-Instituto Ayrton Senna), o município destacou-se nos quesitos Alfabetização, Permanência do aluno e Correção do Fluxo Escolar, focando especialmente nos projetos de leitura e escrita.

Projeto Fura-Bolo (2009 - aluna Bruna Gabriela Eidam-Fundação CARGILL) Projeto de escrita e leitura/1º lugar em 47 mil redações.

Prêmio "Liberdade de Imprensa/Jovens leitores" (2010)- Escola Municipal Dr. Fulton Vitel Borges de Macedo recebeu o prêmio concedido pela Associação Mundial de Jornais e Editores de Notícias (WAN-IFRA).

It is worth mentioning, finally, that because of their working excellence in recent years, the district schools' management teams and teaching staff received national and international awards, which are:

National Award for Excellence in Educational Management (2006-Ministry of Education-MEC, National Development Fund for Education - FNDE, National Institute of Studies and Research Anísio Teixeira - INEP) for the district administration's excellence in education results.

Early Education Teachers in Brazil Award (2007-Teachers of Brazil Award / Early Education-Ministry of Education-MEC, BUNGE and ORSA Foundations, National Union of District Education Authorities - UNDIME and National Council of Education Secretaries - CONSED) Municipal Center for Early Education Santa Isabel, through the work titled "Little researchers, major discoveries".

Gestão Nota 10 Award (2008-Ayrton Senna Institute), the city stood out in the following requirements: Literacy, Student Permanence and School Flow Correction, focusing especially on reading and writing projects.

Fura-Bolo Project (2009 - student: Bruna Gabriela Eidam-CARGILL Foundation) Reading and writing project/1st place among 47,000 essays.

"Free Press / Young Readers" Awards (2010) - Escola Municipal Dr. Fulton Vitel Borges de Macedo received the award granted by the World Association of Newspapers and News Editors (WAN-IFRA).

Colégio Sagrada Família: educação para todas as fases da vida

Instituído em fevereiro de 1933, o Colégio Sagrada Família iniciou com trabalho simples e humilde, atendendo filhos de imigrantes poloneses. Com respeito, esforço e fidelidade ao carisma de Zygmunt Felinski e ao Evangelho, construiu uma história de sucesso. Hoje conta com 200 profissionais qualificados para atender 2,3 mil alunos nas sedes Centro e Auxiliadora. Oferece Educação Infantil, Ensino Fundamental, Médio, Pré-Vestibular e, em breve, cursos superiores.

Nas unidades do Sagrada os alunos têm salas equipadas com internet e aparelhos audiovisuais, além de laboratórios, áreas de lazer e esportes. A Sede Auxiliadora, fundada no ano de 1997, em Uvaranas, dispõe de uma das estruturas físicas mais completas do Estado, com espaço para treinamento esportivo em várias modalidades e ampla área verde. Já o Centro de Educação Infantil, no Jardim Castanheira, iniciou suas atividades em 2009, atendendo gratuitamente mais de 100 crianças carentes com idade entre 2 e 5 anos.

Guiado pela filosofia de que "educar é construir", o Sagrada Família forma cidadãos conscientes de seu papel na sociedade, ensinando valores, construindo conhecimento e a arte de bem viver. Além de ações sociais, a instituição desperta talentos através das artes, da literatura e dos esportes, investindo na publicação de livros, em competições esportivas e intelectuais.

O trabalho competente da equipe Sagrada fez do Colégio o único do Paraná a receber a certificação "Excelência de Qualidade", da Associação Prêmio Brasil.

No ano de canonização do seu fundador, o Sagrada Família prova que, quando há amor, responsabilidade e fé, o trabalho frutifica.

College Sagrada Família

Established in February of 1933, the Holy Family School began with simplicity and humbly attending the children of Polish immigrants. Today there are 200 qualified professionals attending to 2.3 thousand students at the Centro and Auxiliadora headquarters. They hold Infantile, Fundamental, Medium education, pre-university exam courses and soon Superior Schooling.

In the Sagrada units the pupils have rooms with internet and audiovisual apparatus as well as laboratories, sport and recreation areas. The Auxiliadora Unit, founded in 1997, in Uvaranas has one of the most complete physical units of the State, with training space for several modalities of Sports and ample green area. The Infantile Center in Castanheiras began its activities in 2009, attending, free of charge, over 100 needy children aged from 2 to 5 yearolds.

Guided by the philosophy the "educating is building", the Sagrada Família forms conscientious citizens, aware of their role in society, teaching values, building knowledge and the good living art. Along with the social actions the institution awakens talents through art, literature and sports, investing in the publishing of books, sport and intellect competitions.

The competent work of the Sagrada staff has made it the only School in Paraná to achieve the "Excelency in Quality" Certification from the Associação Prêmio Brasil.

In the year their founder was canonized the Sagrada Família proves that when there is love, responsibility and faith, work bears fruit.

SEPAM

Fundada em 30 de outubro de 1939 em Ponta Grossa - PR, a SEPAM – Sociedade Educacional Professor Altair Mongruel, vem investindo na formação de cidadãos comprometidos com o desenvolvimento e o futuro da sociedade. O Colégio tem como linha filosófica a formação humanista de seus alunos.

A SEPAM possui aproximadamente 1000 alunos nos cursos de Educação Infantil, Ensino Fundamental e Ensino Médio, ministrados na sede à Rua General Carneiro nº 1171, contando com uma moderna infra-estrutura para oferecer sempre uma excelente qualidade de ensino.

O Ensino Pré-vestibular é ministrado a mais de 500 alunos na sede à Rua Tiradentes nº 602. Desde 1993 a SEPAM está presente também na cidade de Castro – PR, onde, com sede à Praça Getúlio Vargas nº 15 desenvolve, com igual qualidade para mais de 350 alunos os mesmos cursos que oferta em Ponta Grossa.

A SEPAM acompanha as velozes mudanças de nossos dias, embasada numa proposta atual e em princípios filosóficos, desenvolvendo um trabalho contínuo, valorizando o domínio do nosso idioma e despertando o interesse para outras áreas de estudo. Contamos com um número cada vez maior de professores que vêem buscando incessantemente qualificação profissional, refletindo em melhoria dos serviços prestados. Temos buscado cada vez mais a formação integral de nossos alunos. Somos um colégio que ultrapassa as exigências escolares.

Muito além de trabalhar o conteúdo curricular, o Colégio SEPAM entende que ensino de qualidade requer o desenvolvimento de bons hábitos e solidificação de valores.

Sepam

Founded on October 30 of 1939 in Ponta Grossa – PR, SEPAM – Educational Society Professor Altair Mongruel, has been investing in the development of citizens compromised with the development and future of the society. The School´s philosophy is the students' humanist formation.

SEPAM has about 1000 pupils in the Infantile, Fundamental and Middle Education, ministered at the headquarters on Rua General Carneiro nº 1171, with a modern structure to offer an ever excellent quality education. The University Admittance Exam Course is held at the Rua Tiradentes nº 602, to over 500 students.

SEPAM is also present in the town of Castro, since 1993, with headquarters at Praça Getúlio Vargas nº 15, developing with quality the same courses to more than 350 students.

SEPAM follows the speedy changes of our days, based on an updated proposal, with philosophical ideas, developing continuous work, valuing the domination of our language and awakening the interest for other fields of studies. We count with an increasing number of professors that are continuously seeking professional qualification, reflecting on the better service rendered. We work for the integral formation of our students. We are a school that surpasses the school demands. Asside from working on the curriculum content, the SEPAM School understands that quality education requires the development of good habits and solid values.

28

Cultura

PONTA GROSSA é conhecida por sua hospitalidade, segurança, educação, cultura, diversidade de etnias, solidariedade e empreendedorismo. Apresenta também uma excelente infra-estrutura turística, comércio e indústria variados e facilidade de acesso.

O panorama artístico-cultural da cidade é diversificado com ações institucionalizadas e coletivizadas, parcerias entre instituições culturais, grupos organizados, artistas e colaboradores, contando com inúmeros equipamentos culturais, como teatros, cinemas, centro de eventos, centro de convenções, emissora de TV, galerias de arte, museus, bibliotecas, escolas de artes visuais, música, dança, teatro e circo.

Na área da preservação do patrimônio histórico, Ponta Grossa possui vários imóveis restaurados e bem conservados, inclusive espaços museais públicos e privados que guardam e expõem um acervo diversificado de grande relevância.

Acompanhando a evolução dos tempos, a cidade através de iniciativas privadas e públicas, tem apresentado uma produção cultural intensa nas áreas da Literatura, Música, Teatro, Cinema, Vídeo, Fotografia, Circo, Dança, Folclore, Artes Plásticas, Preservação do Patrimônio e nas grandes Festas Populares Religiosas, Juninas e Étnicas (Carnaval, Matsuri, Munchenfest, Semana Afro-brasileira), conforme informações a seguir.

Portanto, PREPARE OS APLAUSOS, aqui tem teatro, música, dança, artes plásticas e muito mais.... celebrando a nossa diversidade cultural!

Culture

Ponta Grossa is known for its hospitality, safety, education, culture, ethnic diversity, solidarity and entrepreneurship. It also presents an excellent tourist infrastructure, diverse trade and industry and accessibility.

The city's art and cultural scene is diversified with institutionalized actions for the general public and partnerships between cultural institutions, organized groups, artists and employees, with numerous cultural facilities such as theaters, movie theaters, events center, convention center, television station, art galleries, museums, libraries, schools of visual arts, music, dance, theater and circus.

In the historical heritage preservation area, Ponta Grossa has several restored and well kept buildings, including public and private museum spaces that keep and expose a diverse collection of great relevance.

Following the evolution of times, the city, through private and public initiatives, has presented an intense cultural production in Literature, Music, Theater, Film, Video, Photography, Circus, Dance, Folklore, Arts, Heritage Preservation and major religious, ethnic and June Festivities (Carnival, Matsuri, Munchenfest Afro-Brazilian Week), according to the information below.

Therefore, BE PREPARED TO CLAP AND CHEER, as here we have theater, music, dance, visual arts and much more to celebrate our cultural diversity!

Secretaria Municipal de Cultura e Turismo

A Secretaria Municipal de Cultura e Turismo como gestora do orçamento público da área cultural e turística do Município de Ponta Grossa, dentro das disponibilidades orçamentárias e financeiras e dos parâmetros legais, tem a função de atender a demanda dos artistas, promotores e administradores de cultura e de turismo, fazendo chegar à população o resultado desse trabalho.

Seu principal objetivo é o de criar e manter um ambiente de cooperação e parceria para a formação e aperfeiçoamento de artistas, técnicos, promotores e produtores. Visa também, o desenvolvimento da atividade econômica relacionada à cultura e turismo, gerando emprego e renda, com a difusão das artes e do potencial turístico do município e a fruição desses bens pela população.

A Secretária Elizabeth Silveira Schmidt (2005-2012), comandando uma equipe de profissionais atuantes na área, empenha-se no estabelecimento de um processo de integração essencial para o fortalecimento dos princípios e valores culturais individuais e coletivos de toda a cidade. Para esta tarefa conta com o apoio e assessoramento de representantes da comunidade que compõe o CMC - Conselho Municipal de Cultura, o COMPAC – Conselho Municipal do Patrimônio Cultural e o COMTUR – Conselho Municipal de Turismo. Na última avaliação do IBGE Ponta Grossa está entre as 10 melhores cidades do país no que se refere a gestão cultural.

A SMCT – Secretaria Municipal de Cultura e Turismo é composta por 5 departamentos, com os seguintes diretores atuais (2011):

Departamento de Cultura: Luiz Cirillo Barbisan
Departamento de Patrimônio: Vanessa Vergani de Oliveira
Departamento de Produção: Ricardo Queiróz Bucco
Departamento de Turismo: Larissa Mongruel
Departamento Administrativo: Leda Maria Veneri

Municipal Department of Culture and Tourism

The Municipal Department of Culture and Tourism as manager of Ponta Grossa's cultural and touristic public budget, within the budget and financial availabilities and legal parameters, is responsible for meeting the demands of artists, promoters and cultural and touristic administrators, by making these effort's results reach the population.

Its main objective is to create and maintain an environment of cooperation and partnership for training and development of artists, technicians, promoters and producers. It also seeks the development of economic activity related to culture and tourism, generating employment and income, with the dissemination of arts and the city's potential tourism and the population's enjoyment over these benefits.

The Secretary Elizabeth Silveira Schmidt (2005-2012), leading a team of professionals in the area, works to establish an integration process towards strengthening the individual and collective principles and cultural values throughout the city. For this task she relies on community representatives' support and advice which include: CMC - Municipal Council of Culture, the COMPAC - Municipal Council of Cultural Heritage and COMTUR - Municipal Council of Tourism. On IBGE's last assessment Ponta Grossa was among the 10 best cities in the country regarding cultural management.

SMCT - Municipal Department of Culture and Tourism consists of five departments, with the following current directors (2011):

Department of Culture: Luiz Cirillo Barbisan
Department of Heritage: Vanessa Vergani de Oliveira
Department of Production: Ricardo Queiróz Bucco
Department of Tourism: Larissa Mongruel
Department of Administration: Leda Maria Veneri

Conselho Municipal de Cultura – CMC

O CMC foi constituído em 1999 e atualmente é composto por 4 representantes do Poder Público e 11 representantes da sociedade organizada: 07 das diversas áreas culturais (literatura, música, artes plásticas, foto-cine-vídeo, teatro, circo, dança, folclore e escolas de samba), 01 representante da Associação Comercial e Industrial de Ponta Grossa e do Sistema S (SESC, SESI, SEST, SEBRAE etc), 01 representante das associações de moradores, 01 representante do Conselho do Patrimônio Cultural, 01 representante do Conselho de Educação e 01 representante do Conselho de Turismo. A eleição de seus representantes é realizada a cada 2 anos, na Conferência Municipal de Cultura.

Conferência Municipal de Cultura

A Conferência é realizada anualmente, no mês de abril e em 2011 terá a sua 12º edição. Promove a escolha dos segmentos culturais que terão representação no Conselho Municipal de Cultura e também elege os seus conselheiros. É aberta à toda comunidade e nesta ocasião são aprovadas as Políticas Municipais de Cultura e as ações prioritárias para cada ano.

Fundo Municipal de Cultura - FMC

O Fundo de Cultura criado em 1999, com verbas do orçamento, é administrado pelo Conselho Municipal de Cultura, através de editais, que seguem as diretrizes da Conferência de Cultura, tais como: viabilizar a fruição dos bens culturais pela população; preservar as manifestações culturais em risco; promover a interrelação e a parceria entre os órgãos e entidades que administram a cultura; viabilizar espaço para grupos de artistas; estimular a produção de obras culturais e a atividade econômica ligada à área.

Fórum Permanente de Cultura

O Fórum foi instituído para intensificar a comunicação da comunidade com o Conselho Municipal de Cultura e é realizado numa periodicidade de quatro meses, onde há a possibilidade de se discutir assuntos de interesse geral e afinar as políticas e ações culturais conforme as necessidades do momento.

Municipal Council of Culture - CMC

The CMC was formed in 1999 and currently consists of four government representatives and 11 civil society representatives, from 7 different cultural areas (literature, music, art, photo-movies-video, theater, circus, dance, folklore and samba schools), 1 Commercial and Industrial Association representative of Ponta Grossa and System S (SESC, SESI, SEST, SEBRAE etc), 1 resident representative, 1 Cultural Heritage Council representative, 1 Education Council representative and 1 Tourism Council representative. Their representatives' elections are held every two years in the District Cultural Conference.

Municipal Cultural Conference

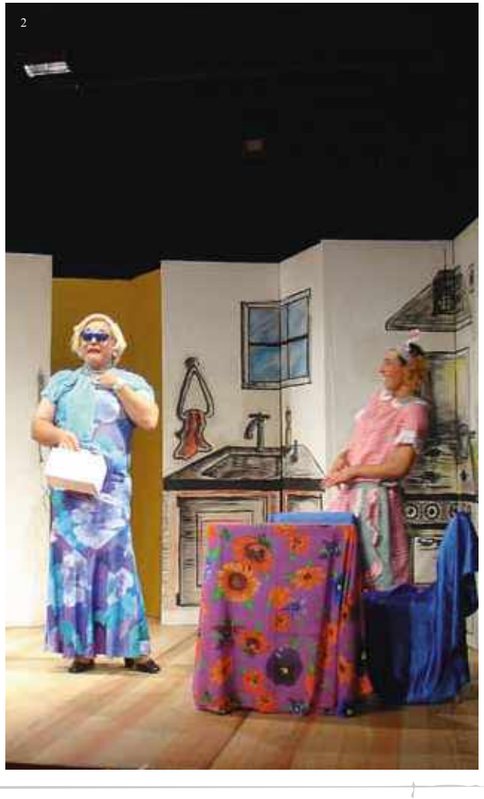
A Conferência é realizada anualmente, no mês de abril e em 201The Conference is held annually in April and in 2011 it will be on its 12th edition. It promotes the selection of cultural segments that will be represented in the District Cultural Council and it also elects its board members. It is open to the whole community and on this occasion Cultural District Policies are approved as well as the priority actions for each year.

Municipal Fund for Culture - FMC

The Cultural Fund created in 1999 with funds from the budget, is administered by the Municipal Council for Culture, through public notices to tender, which follow the Conference of Culture's guidelines, such as: make the enjoyment of cultural assets by the population feasible, preserve the cultural demonstrations at risk, promote the interrelation and partnership between agencies and entities that manage culture, make space for groups of artists feasible, stimulate the production of cultural works and economic activity linked to the area.

Permanent Forum of Culture

The Forum was established to enhance communication between the community and the Municipal Council of Culture and it is held in four months intervals, where there is an opportunity to discuss matters of general interest and refine the policies and cultural attitudes according to the current needs.


2

2

2

Conselho Municipal de Patrimônio Cultural de Ponta Grossa - COMPAC

O COMPAC foi criado com o objetivo de estudar, propor e deliberar sobre o tombamento de imóveis, paisagens naturais, sítios arqueológicos e manifestações imateriais considerados relevantes para a memória cultural da cidade de Ponta Grossa. É composto por representantes da comunidade que são indicadas por entidades representativas da cidade, além de representantes do Poder Público Municipal, sendo composto por 21 (vinte e um) membros.

Fundo Municipal de Proteção do Patrimônio Cultural - PROTEC

Foi instituído para preservar os sítios naturais, as edificações e manifestações culturais considerados significativos para a cidade; é formado por verbas do orçamento e também pela arrecadação de taxas de utilização do Cine-Teatro Ópera.

Ponta Grossa's Municipal Council of Cultural Heritage - COMPAC

COMPAC was created to study, propose and decide on building, landscapes, archeological sites and intangible manifestation registration considered relevant to Ponta Grossa's cultural memory. It consists of community representatives that are indicated by the city's representative bodies, and representatives of the municipal government, consisting of 21 (twenty one) members.

Municipal Fund for Cultural Heritage Protection - PROTEC

It was established to preserve natural sites, heritage buildings and cultural events which are of great significance to the city, is formed by funds from the budget and also for raising the utilization rates of the Cine-Teatro Opera.

Conselho Municipal de Turismo – COMTUR

O COMTUR tem caráter consultivo e deliberativo, com a finalidade de orientar, assessorar e promover o turismo no Município de Ponta Grossa observando critérios, determinações e competências descritas nas Políticas Nacional, Estadual e Municipal de Turismo. É constituído por profissionais que atuam diretamente na área de turismo e entidades representativas do setor turístico, além de representantes do Poder Público Municipal, sendo composto por 18 (dezoito) membros.

Fundo Municipal de Turismo - FMT

O FUNTUR é gerenciado e fiscalizado pelo COMTUR, e tem a finalidade de promover campanhas e ações para incrementar a atividade turística no Município.

Municipal Council of Tourism - COMTUR

COMTUR has a consultative and deliberative nature, in order to guide, advise and promote tourism in the city of Ponta Grossa observing criteria, determinations and powers described in the National, State and Municipal Tourism Policies. It consists of professionals that directly work in tourism and of tourism industry representative bodies, besides municipal government representatives, consisting of eighteen (18) members.

Municipal Tourism Fund - FMT

FUNTUR is managed and supervised by COMTUR, and aims at promoting campaigns and actions to boost tourism in the city.

29

LITERATURA

Com o objetivo de estimular a produção literária local e a sua difusão, a SMCT vem oferecendo à população oportunidades de vivenciar a literatura através dos seguintes projetos:

Biblioteca Municipal "Professor Bruno Enei"

Tendo como sede uma das salas da Prefeitura Municipal, para atender seus funcionários e a comunidade, foi criada em 09 de novembro de 1940. Em setembro de 1957, mudou-se para um prédio alugado e em 1967 passou a ocupar o espaço da Vila Hilda, construção que foi adquirida pela Prefeitura um ano após a instalação da biblioteca, quando então passou a chamar-se Biblioteca Municipal "Professor Bruno Enei". A partir de 1988, a Biblioteca passou por outros endereços e desde 2004 encontra-se localizada no prédio da Estação Ferroviária São Paulo–Rio Grande, a "Estação Saudade", contando com um acervo diversificado e videoteca. É uma unidade cultural da Secretaria Municipal de Cultura e Turismo (SMCT), e em 2011 será transferida para a nova sede que está sendo construída especialmente para esta finalidade, onde contará com os mais modernos equipamentos e haverá espaço para ampliar o seu acervo. Além dessa biblioteca várias instituições públicas e privadas mantém espaços de acesso público, provendo a cidade de uma rede mais de 150 pontos onde a população tem acesso a livros, revistas, jornais e outras publicações.

Poesia e Prosa de Nossa Gente

Promove o contato direto de autores locais, com o público estudantil, divulgando suas trajetórias e seus processos de trabalho por meio de atividades interferentes e bate-papo. A idéia é desmistificar a figura do escritor como personalidade que vive num universo distante da realidade cotidiana e do leitor. O Projeto desenvolvido em parceria entre a Secretaria de Cultura e Turismo e Secretaria de Educação, visa contribuir com os alunos de EJA

LITERATURE

Aiming to stimulate the local literary production and dissemination, SMCT has been offering the public opportunities to experience literature through the following projects:

Municipal Library "Professor Bruno Enei"

With its main office situated in one of the City Hall's rooms, to serve its employees and the community, it was established on November 9, 1940. In September 1957, it moved to a rented building and in 1967 moved to the Village Hilda area, a building that was acquired by the city hall one year after the library's set up, when it came to be known as the Municipal Library "Professor Bruno Enei. Since 1988, the Library has been moving to other addresses and since 2004; it is located in the railway station building São Paulo-Rio Grande, called "Estação Saudade", with a diversified video and library collection. It is a cultural unit of the Municipal Department of Culture and Tourism (SMCT), and in 2011 it will be transferred to the new main offices being built especially for this purpose, which will feature the most modern equipment and there will be room to expand its collection. In addition to this library, several public and private institutions maintain public access spaces, providing the city with a network of over 150 points where the population has access to books, magazines, newspapers and other publications.

Poetry and Prose of Our People

It promotes direct contact between the local authors and the students, making their careers and their work processes public by interfering activities and friendly conversations. The idea is to demystify the writer's figure as a person who lives in a world far from everyday reality and the reader. The project was developed in partnership between the Ministry of Culture and Tourism and the Department of Education, and aims to help

2

2

(Educação de Jovens e Adultos) e também outras faixas etárias, no sentido de ressignificar a Literatura no contexto de sala de aula, e ainda realizar oficinas de criação e interpretação de textos, com foco no estímulo à leitura.

Projeto Poesia de Ponta

Criado com a proposta de reunir e divulgar toda a produção poética da cidade, da tradicional à vanguarda, dos poetas iniciantes aos consagrados e estimular o intercâmbio com artistas brasileiros e estrangeiros, desenvolve atividades em todos os cantos da cidade. Numa grande parceria das Secretarias Municipais de Cultura e Turismo e Educação, Núcleo Regional de Educação, Universidade Estadual de Ponta Grossa, Universidade Tecnológica Federal do Paraná, universidades e faculdades particulares, SESC, SESI, Academias e Associações de Literatura, realiza palestras, oficinas, recitais, exposições, lançamento de livros, mostra de vídeos, envolvendo mais de 40.000 (quarenta mil) pessoas diretamente, entre 14 e 21 de março de cada ano. Nesta ocasião são lançados todos os projetos e programas literários que acontecem ao longo do ano, abrangendo: "Invasões poéticas", "Resgate poético", "Caravana da Poesia", "Exposição Poéticas Visuais". "Poesia em Vitrine", "Poesia no Ônibus", "Versos em Pano", Concursos Literários, Poesia no Cinema, "Sarau Literário" e outros.

students with EJA (Youth and Adult Education) and other age groups as well in order to reframe the context of literature in the classroom, and also to hold workshops about creating and interpreting texts, focusing on encouraging reading.

Ponta's Poetry Project

Created with the purpose of gathering and disseminating all city's poetry production, from traditional to avant-garde, from beginners to already established poets and encourage the exchange between Brazilian and foreign artists, it develops activities in all corners of the city. In a major partnership between the City Council of Culture, Tourism and Education, Regional Education Center, State University of Ponta Grossa, Paraná Federal University of Technology, universities and private colleges, SESC, SESI, Academies and Associations of literature, it carries out lectures, workshops, recitals, exhibitions, book launches, show videos, involving over 40,000 (forty thousand) people directly, between days 14 and 21 of March each year. On this occasion every literary project and program that happen throughout the year are launched, including: "Invasões poéticas" (Poetic Invasions), "Resgate Poético" (Poetic Rescue), "Caravana da Poesia" (Poetry Caravan) and "Exposição Poéticas Visuais" (Visual Poetics Exhibition)."Poesia em Vitrine" (Showcase Poetry), "Poesia no Ônibus" (Poetry on the Bus), "Versos em Pano" (Verses on Cloth), Literary Contests, Poetry in the movies, "Sarau Literário" (Literary Soiree) and others.

Programa Poesia no Ônibus

Leva a poesia aos usuários do transporte coletivo de Ponta Grossa, em cartazes auto-colantes, estimulando e divulgando a produção dos escritores da cidade. Torna a arte acessível e oferece à comunidade mais uma alternativa de acesso à Literatura, fomentando o hábito da leitura.

Poetry on the Bus Program

It takes poetry to Ponta Grossa's bus riders, in self-adhesive posters, stimulating the production and making the city writers known. It makes art accessible and offers the community an alternative access to literature, encouraging the reading habit.

Contar Histórias Uma Arte Sem Idade

Evento multi-institucional com a participação de professores e alunos dos cursos de Magistério, Pedagogia, Letras, de artistas, grupos de leitura, Terceira Idade e comunidade, realizado por meio de oficinas de práticas e metodologias contemporâneas de contar histórias e Maratona de Contos em toda a comunidade, projeto desenvolvido nos meses de outubro e novembro.

Storytelling, An Art Without Age

Multi-institutional event where teachers and students from the Teaching, Education and Literature schools, artists, book groups, Senior Citizens and the community participate, conducted by means of training workshops and contemporary storytelling and tales methodologies and "Maratona de Contos" (Stoytelling Marathon) throughout the community, a project developed in October and November.

Interações Poéticas

Promovido através de um intercâmbio de espetáculos de interpretações poéticas entre e para instituições sócio-educativas, confinamentos e espaços de ressocialização.

Poetic Interactions

Promoted through an exchange of performances between poetic interpretations and socio-educational institutions, confinements and resocialization places.

Projeto "Sacizando"

Resgata o mito do Saci e outros entes fantásticos do imaginário da cultura brasileira, com atividades lúdicas, concursos e exposições, nos meses de outubro e novembro, colocando estes personagens em evidência na mesma época das festas de "Halloween" quando circulam bruxos de todo o planeta.

Sacizando" Project

It brings back the Saci myth and other fantastic beings from Brazilian culture's imagination, with recreational activities, competitions and exhibitions in October and November, putting these characters in evidence during Halloween, when witches from all over the world move around.

Projeto Vamos Ler

O Jornal da Manhã em parceria com a Secretaria de Educação e de Cultura e Turismo realiza, também, o projeto cultural "Vamos Ler", visando contribuir para a formação de cidadãos críticos, autônomos e com capacidade de intervenção no meio social em que estão inseridos, contempla-se também a exibição de filmes infantis no Cine-Teatro Ópera.

Let's Read Project

The newspaper Jornal da Manhã in a partnership with the Department of Education, Culture and Tourism also carries out the cultural project "Let's Read" in order to contribute to the formation of independent, critical citizens, who will be able to intervene in the social environment in which they live. It also includes children's movies exhibition at Cine-Teatro Ópera.

Núcleo de Dramaturgia

Projeto do SESI – PR em parceria com a Prefeitura de Ponta Grossa. Oferece orientação sistematizada para criação de textos teatrais, por meio de workshops mensais com apresentação da produção final dos oficinados, numa publicação dos melhores textos do ano.

Drama Nucleus

Project of SESI - PR in partnership with the Municipality of Ponta Grossa. Offers theatrical text systematic creation guidance through monthly workshops with presentation of the workshops' final production in a publication which presents the best texts of the year.

Concursos Literários

Através do Fundo Municipal de Cultura, a Secretaria Municipal de Cultura e Turismo e o Conselho Municipal de Cultura promovem concursos locais e nacionais de Contos, Poesias, Crônicas, Literatura Infanto-Juvenil, Pesquisa Histórica e Biografias, para estimular a produção local e o intercâmbio nacional, editando 09 (nove) livros por ano.

Literary Contests

Through the Municipal Cultural Fund, the Municipal Department of Culture and Tourism and the Municipal Council of Culture promotes local and national contests of Stories, Poems, Chronicles, Children and Youth Literature, Biographies and Historical Research, to stimulate local production and national exchange, editing nine books a year.

MÚSICA

Ponta Grossa tem uma tradição musical centenária e as primeiras escolas de música foram instaladas pelos imigrantes europeus que aqui chegaram no final do século XIX. Os músicos daí formados se organizaram em grupos que fizeram sucesso em sua época e deram origem a outros que estão ainda hoje em vigorosa atividade.

No complexo cultural que está sendo construído na entrada do Bairro de Olarias, ao lado da Biblioteca Pública e da Pinacoteca haverá um edifício destinado ao Centro de Música, que abrigará a Banda Escola Lyra Dos Campos, A Orquestra Sinfônica e o Coro Cidade de Ponta Grossa e o Conservatório Musical Maestro Paulino Martins Alves com previsão de funcionamento para o início do ano de 2012.

MUSIC

Ponta Grossa has a centenarian musical tradition and the first music schools were established by European immigrants who arrived in the late nineteenth century. The musicians who were then graduated organized themselves into groups that became famous at that time and gave rise to others who are still in vigorous activity.

In the cultural complex being built at the Olarias neighborhood's entrance, next to the Public Library and Art Gallery, there will be a building for the Music Center, which will house the band Banda Lyra Dos Campos, The Symphony Orchestra and City Chorus and the Music Conservatory of Maestro Paulino Martins Alves expected to open in the beginning of 2012.

Banda Lyra dos Campos

Foi criada em 22 de novembro de 1952, com a finalidade de promover apresentações para a comunidade e ensinar jovens de todas as classes sociais, visando a formação de novos músicos para seguirem carreira musical, além de preservar a tradição das bandas de música. Seu fundador e primeiro regente foi o Maestro Paulino Martins Alves. Como resultado de um trabalho criterioso, tornou-se um patrimônio Cultural de Ponta Grossa e do Paraná, tendo recebido inúmeras e significativas homenagens, alcançando o 1º lugar em diversos concursos e festivais de Bandas de Música realizados no Estado. Atualmente está sob a direção do Maestro Juliano Amaral.

Banda Lyra dos Campos

It was created on November 22nd, 1952, with the aim of promoting community presentations and teaching young people from all walks of life, aiming at training young musicians to pursue a musical career, besides preserving the tradition of musical bands. Its founder and first conductor was Maestro Paulino Martins Alves. As a result of careful work, it became Ponta Grossa and Paraná's cultural heritage. Paraná received many significant honors, reaching No. 1 in several competitions and Music Bands festivals throughout the state. It is currently under the direction of Maestro Juliano Amaral.

A Banda nas Escolas

Projeto que tem como objetivo fundamental a realização de concertos didáticos nas Escolas Públicas Municipais, visando despertar nos alunos da rede pública municipal o interesse pela música, com demonstrações coletivas e individuais dos diferentes tipos de instrumentos que compõe uma banda. Visa, ainda, a preservação da tradição das bandas de música em nosso país, com a execução de vários estilos musicais; difundir nossas canções e hinos pátrios, fazendo referência aos autores das letras e das músicas; valorizar e desinibir os alunos da banda, proporcionando-lhes a execução e apresentação individual de seus instrumentos.

The Band in Schools

Project that has as its main objective to carry out didactic concerts in District Public Schools, seeking to awaken the musical interest in students from public municipal schools by offering individual and collective performances with different types of instruments that make up a band. It also aims at preserving the musical band tradition in our country, with the implementation of various musical styles, spread out patriotic songs and hymns, making reference to the literature and music authors, appreciate and disinhibit band students, providing them with their individual instruments and style.

Orquestra Sinfônica Cidade de Ponta Grossa

A Orquestra Sinfônica foi criada em 1954, por oito músicos, entre eles, o Maestro Paulino Martins Alves, seu primeiro regente, sendo então, a mais antiga do Estado do Paraná, e a terceira mais antiga do interior do Brasil. Desde 2001 é uma unidade da Secretaria de Cultura e Turismo, e tem como finalidade o aperfeiçoamento da prática instrumental em grupo de jovens músicos, através de concessão de bolsas de estudo. Atualmente está sob a regência do Maestro Adailton Pupia. Recentemente se apresentou com um dos maiores músicos brasileiros, Arthur Moreira Lima, e também realizou a produção da Ópera "La Serva Padrona", sob a regência de Alessandro Sangiorgi. Desenvolve parcerias internacionais, através de intercâmbio de músicos e alunos, junto ao Conservatório Maestro Paulino Martins Alves. Realiza uma média de 52 concertos por ano em casas de espetáculo, escolas e igrejas, atingindo um público em torno de 20.000 pessoas.

Ponta Grossa's Symphony Orchestra

The Symphony Orchestra was established in 1954 by eight musicians, including Maestro Paulino Martins Alves, its first conductor, making it the oldest in the State of Paraná, and the third oldest in the Brazilian countryside. Since 2001 is a unit of the Department of Culture and Tourism and aims at the young musicians instrumental practice improvement through scholarship grants. Currently under Adailton Pupia's regency. It recently performed with one of the greatest Brazilian musicians, Arthur Moreira Lima, and also performed the opera "La Serva Padrona", conducted by Alessandro Sangiorgi. It develops international partnerships through the exchange of musicians and students from the Conservatory Maestro Paulino Martins Alves. It performs an average of 52 concerts a year in concert halls, churches and schools, reaching an audience of around 20,000 people.

2

2

2

2

Coro Cidade de Ponta Grossa

O Coro Cidade de Ponta Grossa iniciou suas atividades em 2002 e foi regulamentado por Lei em agosto de 2008. Atualmente está sob a direção da Regente Carla Roggenkamp, e tem como objetivo principal divulgar a música erudita e os clássicos da música popular com especial atenção às obras brasileiras, oferecendo música de qualidade ao público da cidade e da região. Desde a sua fundação o Coro Cidade de Ponta Grossa tem participado regularmente de eventos, concertos e encontros destacando-se a "Missa em Ré Maior – de Dvorak" (2008), o espetáculo "Buvons, mes amis" (2008-2009) e o "Glória & Credo – de Vivaldi" em produção conjunta com a Orquestra Sinfônica do Paraná (2010).

Ponta Grossa City Choir

The City of Ponta Grossa Choir began in 2002 and was regulated by law in August 2008. Currently under the direction of Conductor Carla Roggenkamp, its main objective is the promotion of classical music and the classics of popular music with particular attention to Brazilian works, providing quality music to the city and region's public. Since its foundation, the city of Ponta Grossa Choir has regularly participated in events, concerts and meetings featuring "Missa em Ré Maior – de Dvorak" (2008), the show "Buvons, mes amis" (2008-2009) and "Glória & Credo - de Vivaldi" in joint production with the Symphonic Orchestra of Paraná (2010).

Conservatório Dramático Musical Maestro Paulino Martins Alves

Fundado em 1972, é uma escola de música municipal, que oferece cursos dos mais variados instrumentos, encaminhando jovens para uma carreira profissional. Possui cerca de 600 alunos de várias faixas etárias e sociais, e além das atividades docentes, também realiza apresentações abertas à comunidade, com seus alunos e professores. Através de um programa de intercâmbio, o Conservatório foi convidado a participar do Festival de Música Internacional em 2011, na França, e também para visitar escolas de música na Áustria. Atualmente a gestão do Conservatório está sendo realizado pela FAUEPG, sob a direção de Jairo Ferreira.

Musical Theatre Conservatory Maestro Paulino Martins Alves

Founded in 1972, it is a district music school, offering courses for a variety of instruments, leading the youth to a professional career. It has about 600 students of different ages and social backgrounds, and besides its teaching activities, it also offers performances opened to the community, with its students and teachers. Through an exchange program, the Conservatory was invited to participate in the International Music Festival in 2011, in France, and also to visit music schools in Austria. Currently the Conservatory is being managed by FAUEPG, directed by Jairo Ferreira.

Quarta Cultural

O Projeto traz ao público ponta-grossense espetáculos musicais e cênicos de artistas locais e da região, os quais têm a oportunidade de apresentar seu trabalho sem nenhum custo, com a estrutura necessária (espaço, equipamentos de som, divulgação através de assessoria de imprensa e funcionários que atuem em sua realização). Contribui para a formação de platéia nos eventos culturais, propiciando aos artistas a formação de seu próprio público.

Cultural Wednesday

The project brings to Ponta Grossa's audience drama and musical performances by local and regional artists, who have the opportunity to present their work at no cost, with the needed infrastructure (space, sound equipment, publicity by the press office and employees engaged in its execution). It contributes to audience formation in cultural events, providing artists with their own audience.

Semana da Cultura "Bruno e Maria Enei"

Realizada desde 1984 pela Prefeitura Municipal de Ponta Grossa, foi instituída para incentivar e alavancar a produção cultural da cidade. Hoje, sob os efeitos dos seus resultados, Ponta Grossa conta com uma grande diversidade de produtos culturais, gerando uma programação intensa durante todo o ano. Atualmente o ponto alto deste evento é homenagear as pessoas que se destacaram no cenário artístico-cultural e que contribuem para o avanço das conquistas de todos os artistas e empreendedores que construíram e solidificaram o setor na cidade.

Cultural Week "Bruno e Maria Enei"

Carried out since 1984 by the City of Ponta Grossa, it was established to encourage and leverage the city's cultural production. Today, under the effects of their results, Ponta Grossa has a great diversity of cultural products, generating an intense schedule throughout the year. Today the culmination of this event is to honor individuals who have excelled in the artistic-cultural scene and who contribute to push forward the achievements of all artists and entrepreneurs who built and solidified the industry in the city.

Festival de Inverno de Ponta Grossa

Na programação que acontece nos meses de junho e julho são oferecidos à comunidade espetáculos, exposições, palestras e cursos de todos os segmentos artísticos, para todas as faixas etárias.

Ponta Grossa's Winter Festival

During June and July', the list of events include community shows, exhibitions, lectures and artistic courses for all ages.

Festival Estudantil de Artes

Realizado no mês de outubro, abrange os segmentos das artes visuais, teatro, dança, música, hip-hop e capoeira, destinado a alunos e professores do ensino fundamental e médio. A idéia é fomentar a participação de toda a comunidade escolar e desenvolver a criatividade e a sensibilidade através da Arte.

Student Arts Festival

Held in October, it covers the segments of visual arts, theater, dance, music, hip-hop and capoeira, for students and teachers in primary and high school. The idea is to encourage the participation of the entire school community and develop creativity and sensitivity through Art.

Festival Universitário da Canção - FUC

Promovido pela Universidade Estadual de Ponta Grossa com o apoio da Prefeitura Municipal e do Ministério da Cultura, é um festival tradicional no meio musical brasileiro, atraindo concorrentes de todo o país.

University Song Festival

Sponsored by the State University of Ponta Grossa with the support of the City Hall and the Ministry of Culture, it is a traditional festival in the Brazilian musical scene, attracting competitors from all over the country.

2

2

Noite dos Candelabros

Evento realizado em igrejas, consiste em um espetáculo de luz, música e interpretação cênica. Num ambiente decorado por candelabros, apresenta concertos emocionantes da Orquestra Sinfônica de Ponta Grossa, do Coro Cidade de Ponta Grossa, de corais e grupos vocais da região, com repertório Sacro, além de performances teatrais.

The Chandeliers' Night

Event held in churches, consists of a light show, music and theater performance. In an environment decorated with chandeliers, it presents exciting concerts with the Symphony Orchestra of Ponta Grossa, the City Choir, choirs and regional vocal groups with a sacred repertoire, and theatrical performances.

Canto Coral PG

Projeto da SMCT é desenvolvido com a finalidade de promover o intercâmbio cultural, contribuir para a valorização do canto coral, estimular a prática coral em escolas, empresas, igrejas, instituições públicas e privadas, aproximar os grupos de canto coral com a comunidade, e efetivar a interação entre a Secretaria e a população em geral. É dividido nas categorias infanto-juvenil e adulto.

Canto Coral PG

It is a SMCT project, developed with the aim of promoting cultural exchanges, contributing to the promotion of choral singing, encourage choir practice in schools, companies, churches, public and private institutions, bring choirs and the community together, promote the interaction between the Department and the general population. It is divided into categories: Canto Coral Infanto-Juvenil (for kids and teens) e Canto Coral Ponta Grossa Adulto (for adults).

ARTES VISUAIS

Os artistas plásticos e visuais de Ponta Grossa têm se destacado em diversos eventos no Paraná, no Brasil e no mundo, divulgando a nossa região e projetando os nossos valores culturais. A cada ano surgem novos e talentosos artistas que vêm se somar aos já consagrados, trazendo novas propostas e tendências ou reelaborando padrões estéticos, que são apresentados ao público durante os seguintes eventos:

Pinacoteca Cidade de Ponta Grossa

A Pinacoteca de Ponta Grossa foi inaugurada em 2007 e está atualmente instalada no Centro de Cultura Cidade de Ponta Grossa. A iniciativa partiu da artista plástica Margareth Giostri, que realizou através da Lei Federal de Incentivo do Ministério da Cultura, um projeto de arrecadação de obras junto a diversos artistas de renome nacional. A este acervo inicial foram acrescentadas as obras vencedoras dos salões de arte realizados na cidade, e também obras de artistas locais que foram os precursores em Ponta Grossa e são considerados referência pelo seu pioneirismo e pelo seu talento. Em breve, a Pinacoteca terá sede própria no Complexo Cultural de Ponta Grossa, que está sendo construído na entrada do bairro de Olarias, no entorno da chaminé tombada das antigas Indústrias Wagner.

Salão de Artes Plásticas de Ponta Grossa

A Prefeitura Municipal de Ponta Grossa, através da Secretaria de Cultura e Turismo e do Conselho Municipal de Cultura realiza todos os anos, o Salão de Artes Plásticas de Ponta Grossa. Tem como finalidade, o estímulo à produção de artistas plásticos da cidade, promovendo o intercâmbio com a produção de artistas brasileiros. A cada edição homenageia-se um artista local, que tenha contribuído para o desenvolvimento e a divulgação das artes na cidade.

VISUAL ARTS

Ponta Grossa's visual and plastic artists have been standing out in several events in Parana, Brazil and abroad, promoting our region and projecting our cultural values. Each year new and talented artists emerge who are added to the already established artist list, bringing new proposals and trends or reworking aesthetic standards, which are presented to the public during the following events:

Fine Arts

Ponta Grossa Picture Gallery

Ponta Grossa's picture gallery was opened in 2007 and is currently operating at Ponta Grossa's Cultural Center. The initiative came from artist Margaret Giostra, who held a project to collect works together with several artists of national renown through the Ministry of Culture's Federal Law for Encouragement. In this original collection the winning works of art exhibitions held in the city were added, as well as works of local artists who were forerunners in Ponta Grossa and are considered a reference for its pioneering spirit and talent. Soon, the picture gallery will have its own place in the Cultural Complex of Ponta Grossa, which is being built at the entrance of Olarias district, surrounding the old company Indústrias Wagner's fallen chimney.

Ponta Grossa's Hall of Plastic Arts

Ponta Grossa's city hall, through the Department of Culture and Tourism and City Council for Culture carries out the Ponta Grossa's Hall of Plastic Arts every year. Its purpose is to encourage the birth of new artists in the city, promoting exchanges between Brazilian artists. Every edition the event pays tribute to a local artist who has contributed to art development and dissemination in the city.

31

2

Salão de Inverno

Dentro do Festival de Inverno, a Prefeitura Municipal de Ponta Grossa, através da Secretaria de Cultura e Turismo e do Conselho Municipal de Cultura, com a finalidade de estimular a produção de artistas plásticos e visuais da cidade, promove um salão com tema focado no inverno, exclusivamente para artistas de Ponta Grossa.

Winter Lounge

Inside the Winter Festival, Ponta Grossa's City Hall, through the Department of Culture and Tourism and Municipal Council of Culture, aiming to encourage the birth of visual and plastic artists, promotes this winter themed lounge exclusively for Ponta Grossa's artists.

Salão Jovem de Pintura em Tela

Acontece no mês de novembro de cada ano, como iniciativa da Prefeitura Municipal de Ponta Grossa, através da Secretaria de Cultura e Turismo e do Conselho Municipal de Cultura, com a finalidade de estimular a produção de jovens artistas plásticos da cidade.

Youth Hall for Canvas Paintings

It happens every November as Ponta Grossa's initiative through the Municipal Council of Culture and Tourism and City Council for Culture, aiming to stimulate the city's young artist's work.

Salão Infanto-Juvenil de Artes

Este salão tem uma finalidade didática, de estímulo à pesquisa, de formação de público crítico para exposições de artes plásticas e de incentivo à produção de novos artistas. É realizado dentro da programação do Festival Estudantil de Artes (FESTA).

Children and Youth Salon of Arts

This hall has a didactic purpose, to stimulate research, to train critical public for art exhibitions and to encourage new artists' works. It is conducted within the Festival Estudantil de Artes (FESTA)'s events list schedule.

Espaços Expositivos

Galeria João Pilarski
Galeria Lúcio Mauro Ribeiro
Galeria da Câmara Municipal
Galeria da PROEX – UEPG
Galeria do SESC
Galeria do SESI

Exhibition Venues

Galeria (Gallery) João Pilarski
Galeria (Gallery) João Pilarski
Galeria da Câmara Municipal (City Hall Gallery)
Galeria (Gallery) da PROEX – UEPG
SESC's Gallery
SESI's Gallery

Foto-Cine-Vídeo

Concurso Fotografe Ponta Grossa

Realizado pelo Departamento de Turismo da SMCT, em parceria com a Universidade Estadual de Ponta Grossa, além de estimular e premiar os fotógrafos locais visa também incrementar o acervo de imagens da cidade para divulgação institucional em cartazes, livros, revistas, e outras publicações.

Concurso De Vídeo-Documentários

Realizado pela Secretaria de Cultura e Turismo e o Conselho Municipal de Cultura, objetiva estimular a produção áudio-visual na cidade, atendendo as políticas culturais do município, elegendo a cada ano um tema relevante para pesquisa e memória do patrimônio cultural da cidade, para depois disponibilizar ao público e pesquisadores o material produzido. Em 2010, versou sobre a Cena Musical Ponta-Grossense homenageando o músico Paraílio Cunha, de notória contribuição artística à cidade.

Cine Arte

Projeto do Jornal da Manhã em parceria com a SMCT, apresenta filmes nacionais com entrada franca, acompanhado de palestras e debates. Acontece no Cine-Teatro Ópera.

Photo-Movies-Video

Photograph Ponta Grossa Contest

Conducted by the SMCT Department of Tourism, in a partnership with the State University of Ponta Grossa, besides stimulating and rewarding local photographers, it also aims at increasing the city's image collection to promote the institutional through posters, books, magazines and other publications.

Video Documentary Contest

Conducted by the Department of Culture and Tourism and the Municipal Council of Culture, it aims at stimulating the audio-visual production in the city, meeting the council's cultural policies, and electing every year a theme relevant to the city's memory research and cultural heritage to later provide the public and researchers the material produced. In 2010, it described in verse about the Ponta Grossa's Musical Scene honoring the musician Paraílio Cunha, notorious for his artistic contribution to the city.

Cine Arte

This is newspaper Jornal da Manhã's project in partnership with SMCT, and it plays national movies with free admission, accompanied by lectures and renowned visits from the area. It happens at Cine-Teatro Ópera.

Cine SESC

Projeto do SESC-PR em parceria com a SMCT, exibe filmes de grandes diretores do cinema mundial acompanhado de uma palestra sobre a obra e debates sobre os temas, com entrada franca, no Cine-Teatro Ópera.

Tela Alternativa

Projeto idealizado e coordenado pelo Prof. Dr. Antonio Teixeira em parceria com a SMCT, exibe obras importantes da filmografia nacional e internacional com palestra e debates, com entrada franca, no Cine-teatro Ópera.

Cine SESC

SESC-PR project in partnership with the SMCT, it plays movies of respectable international directors accompanied by a lecture on the work and debates on the issues, with free admission at the Cine-Teatro Ópera.

Alternative Screen

Project conceived and coordinated by Prof. Dr. Antonio Teixeira in partnership with SMCT, it plays important national and international movies with lecture and debates, with free admission at the Cine-Teatro Ópera.

ARTES CÊNICAS

TEATRO E CIRCO

A cena ponta-grossense teve grande avanço com a imigração européia. No início do século XX, a cidade contava com grupos de teatro e de opereta e recebia desde aquela época espetáculos de artistas de renome nacional e internacional, no antigo Teatro Santana, Cine-Teatro Renascença, Cine-Teatro Império e nos salões dos clubes sociais. Hoje destacam-se as seguintes atividades:

FENATA - Festival Nacional de Teatro

Promovido desde 1973 pela Universidade Estadual de Ponta Grossa em parceria com a Prefeitura Municipal e o Ministério da Cultura, é um festival com grande prestígio no meio teatral brasileiro, apresentando espetáculos de grupos de todo o país para palco italiano e arena, teatro de rua e teatro de bonecos, abrangendo o público adulto e infantil, além de palestras, oficinas e exposições.

Festival "Teatro e Circo em Festa"

No final do mês de março de cada ano, em comemoração ao dia internacional do teatro e circo, a Secretaria Municipal de Cultura e Turismo desenvolve em parceria com o SESC e outras entidades, um festival que leva espetáculos para escolas, praças, ruas, teatros, associações de moradores, distribuindo cores e alegria por toda a cidade.

PERFORMING ARTS

THEATRE AND CIRCUS

Ponta Grossa's scene has made great progress with European immigration. In the early twentieth century, the city had theater groups and operetta, and since then it hosted national and international artists' shows in the old Theatre Santana, Cine-Teatro Renascença, Cine-Teatro Império and the social clubs' halls. Today we highlight the following activities:

FENATA - National Theater Festival

Promoted since 1973 by Ponta Grossa State University in partnership with the City Hall and the Ministry of Culture, it is a festival with great prestige in the Brazilian theatrical scene, featuring group performances from all over the country for the Italian stage and arena, street theater and doll theater, including adult and child audiences, as well as lectures, workshops and exhibitions.

Theatre and Circus Festival

Every end of March, to celebrate theater and circus international day, the Municipal Department of Culture and Tourism, in a partnership with SESC and other entities, develops a festival that brings performances to schools, streets, theaters, neighborhood associations, delivering color and joy throughout the town.

Festival "Palco da Fé"

Este festival abre espaço para que grupos religiosos de todos os credos mostrem os seus trabalhos, apresentando através da arte a sua concepção de fé. Conhecer para respeitar, é o objetivo principal deste encontro, estimulando a convivência harmoniosa entre todas as religiões.

Stage of Faith Festival

This festival gives religious groups of all faiths the opportunity to show their work, presenting through the arts their conception of faith. The main goal of this festival is to gather knowledge to generate acceptance, encouraging the harmonious coexistence of all religions.

Edital de Circulação de Espetáculos de Teatro e Dança

Para estimular a circulação e o acesso da população aos espetáculos de teatro e dança produzidos na cidade, a Secretaria Municipal de Cultura e o Conselho Municipal de Cultura, concedem, anualmente, prêmios em dinheiro para que cinco grupos de cada segmento realizem espetáculos por todos os cantos da cidade.

Theater and Dance Shows Circulation Public Bid

To stimulate the circulation and the population's access to theater and dances performed in the city, the Municipal Department of Culture and the Municipal Council of Culture grant cash prizes to five groups of each segment each year to perform shows in all corners of the city.

Oficinas de Circo

Em parceria com o SESC PR a Prefeitura Municipal realiza Oficinas de Circo para a comunidade, formando e especializando artistas, produzindo espetáculos e conquistando platéia.

Circus Workshops

In a partnership with SESC PR, the City Hall carries out the Circus Workshops for the community, to instruct and specialize artists, creating winning performances and attracting the audience.

DANÇA E FOLCLORE

Festival do Dia Internacional da Dança

No final do mês de ABRIL de cada ano, em comemoração do dia internacional da dança, a Secretaria Municipal de Cultura e Turismo desenvolve em parceria com várias entidades, um festival que leva espetáculos, oficinas, palestras e exposições para escolas, praças, ruas, teatros, associações de moradores, distribuindo ritmo, luzes, movimento e energia por toda a cidade.

Setembro em Dança

O Projeto é realizado sempre no mês de setembro e propicia à população, a oportunidade de vivenciar a dança como forma de evolução sócio-cultural. Através de apresentações, palestras, cursos e exposições, promove o aprimoramento e a integração entre grupos de dança e academias e oferta lazer cultural à comunidade, contribuindo para a formação de platéias.

Projeto Dança Sem Limites

A Prefeitura Municipal através das Secretarias de Cultura e Turismo, Esportes e Recreação e Assistência Social, desenvolve o Projeto Dança Sem Limites; um trabalho fundamentado na singularidade do corpo do deficiente como sujeito e objeto de sua criação coreográfica, aperfeiçoando e reelaborando o senso estético e a capacidade de apreciação pela diferença. As aulas são realizadas três vezes por semana no Ginásio de Esportes para Deficientes.

DANCE AND FOLKLORE

International Dance Day Festival

At the end of April, every year, to celebrate the international dance day, the Municipal Department of Culture and Tourism, in a partnership with various organizations, develops a festival which brings performances, workshops, lectures and exhibitions for schools, squares streets, theaters, neighborhood associations, spreading out rhythms, lights, motion and energy throughout the city.

Dancing in September

The Project is always held in September and provides the public the opportunity to experience dance as a form of socio-cultural evolution. Through presentations, seminars, courses and exhibitions, it promotes the improvement and integration between dance groups and associations offering leisure and culture to the community, and contributing to building audiences.

Dance Unlimited Project

The City Hall through the Departments of Culture and Tourism, Sport and Recreation and Social Services is developing the Project Dance Unlimited, a work based on the uniqueness of the disabled body as subject and object of its choreographic creation, refining and elaborating the aesthetic sense and assessment capability for the difference. Classes are held three times a week at the Gymnasium for the Handicapped.

33

Folclore em Cores

Através deste Projeto, a comunidade tem acesso ao conhecimento teórico e prático da cultura folclórica e popular, bem como as várias formas de expressão e comunicação destas manifestações brasileiras e dos povos que formam a nossa população. Diversas atividades são desenvolvidas com ênfase no mês de agosto, possibilitando à comunidade o conhecimento das diversas culturas existentes no país, através da dança, música, artesanato, gastronomia e artes visuais.

Folklore in Colors

Through this project, the community has access to the theoretical and practical knowledge of folk and popular culture, as well as various forms of expression and communication of those Brazilian manifestations and peoples that make up our population. Several activities are developed with an emphasis in the month of August, enabling the community to know about the different cultures that exist in the country, through dance, music, crafts, cuisine and visual arts.

Grupo Parafolclórico Aracê Poranga

O Grupo em atividade desde março de 2008, busca levar o público a um mergulho nas raízes paranaenses, através de danças folclóricas do Estado, embaladas pela música executada ao vivo e entrelaçadas com intervenções cênicas feitas por contadores de história. O "Aracê Poranga" além da apresentação de números de dança e canções folclóricas, dedica-se principalmente a atividades de pesquisa e discussão sobre a cultura popular nos seus mais variados aspectos. O projeto é uma parceria entre a Pró-Reitoria de Extensão e Assuntos Culturais da Universidade Estadual de Ponta Grossa e a Secretaria Municipal de Cultura e Turismo.

Grupo Parafolclórico Aracê Poranga

The Group that has been operating since March 2008 seeks to encourage the public to dip in the roots of Paraná, through the states' folk dances, rocked by the performed live music and mixed with scenic interventions made by storytellers. The "Aracê Poranga", in addition to dance and folk songs presentations, is mainly engaged in the research and discussion about popular culture in its various aspects. The project is a partnership between the State University of Ponta Grossa's Dean of Extension and Cultural Affairs, and the Municipal Department of Culture and Tourism.

Escolas De Samba

O carnaval de rua de Ponta Grossa acontece desde as primeiras décadas do século XX, de acordo com as características de cada época. Atualmente a principal atração são as escolas de samba que a cada ano apresentam espetáculos mais coloridos e luxuosos com o apoio da Prefeitura Municipal. Organizadas na Liga das Escolas de Samba, as agremiações Águia de Ouro, Ases da Vila, Baixada Princesina, Globo de Cristal e Nova Princesa, fazem a alegria de milhares de espectadores com performances deslumbrantes.

Samba Schools

The street carnival of Ponta Grossa happened since the first decades of the twentieth century, according to the characteristics of each period. Currently the main attractions are the samba schools that each year present even more colorful and luxurious shows with the support of the City Hall. Organized by the Samba Schools League, the associations Águia de Ouro, Ases da Vila, Baixada Princesina, Globo de Cristal and Nova Princesa, are the delight of thousands of spectators with stunning performances.

Hip-Hop

O movimento HIP-HOP cresceu nos últimos anos na cidade e conquistou o seu espaço pela sua capacidade de organização e persistência, além da qualidade de seus projetos. Em parceria com a SMCT vários grupos desenvolvem ações de cultura e cidadania em todos os recantos da cidade, dando voz e visibilidade às manifestações da periferia, descobrindo talentos e incentivando seu desenvolvimento.

EQUIPAMENTOS CULTURAIS

Centro de Cultura Cidade de Ponta Grossa:
Vide página 36

Casa da Memória Paraná:
Vide página 41

Cine-Teatro Ópera:
Vide página 45

Biblioteca Pública Municipal Bruno Enei:
Vide página 200

Pinacoteca Cidade de Ponta Grossa:
Vide página 212

Hip-Hop

The HIP-HOP movement has grown in recent years in the city and conquered its space because of its organizational skills and persistence, besides the quality of their projects. In a partnership with SMCT a number of groups develop cultural and citizenship actions in all corners of the city, giving voice and visibility to the suburb's demonstrations, discovering talents and encouraging their development.

Cultural Heritage - Cultural Facilities

The building that houses Paraná's Memory House (abbreviation in Portuguese CMP) was first built to serve the Passenger Station in Ponta Grossa, inaugurated on March 2, 1894. It fully developed its activities until the early twentieth century, when they were transferred to the Passenger Station Roxo de Rodrigues (Railway São Paulo-Rio Grande), today called "Estação Saudade" where the Municipal Public Library operates. Since then, the Network Rail's administrative department offices were settled in this site. In 1990, Ponta Grossa's city hall purchased the building, which was registered by the Coordinator of Cultural and Artistic Heritage of Paraná on May 30th of the same year. In 1993, the restoration activities were initiated in the building according to their unique characteristics, so that on September 7th, 1995 Paraná's Memory House could be inaugurated on the premises. The institution aims to act as a central documentation center, keeping, protecting, organizing and delivering diverse local history collection mainly from Campos Gerais and Paraná.

Centro de Eventos de Ponta Grossa

Inaugurado em novembro de 1991 com a realização da 2ª MünchenFest, o Centro de Eventos de Ponta grossa foi construído para abrigar, com conforto e segurança, todos os grandes eventos da cidade. Suas instalações são compostas por um grande pavilhão para festas e exposições, um restaurante, duas praças de alimentação, um grande palco externo para shows com capacidade para 50.000 (cinqüenta mil) espectadores, um grande estacionamento para automóveis e ônibus e vários espaços onde podem ser montados parques de diversão, pistas de MotoCross, circos, arenas de rodeio, etc. Desde a sua inauguração este espaço atraiu para Ponta Grossa grandes espetáculos nacionais e internacionais culturais e esportivos e eventos empresariais e científicos.

Centro de Eventos de Ponta Grossa

Inaugurado em novembro de 1991 com a realização da 2ª MünchenFest, o Centro de Eventos de Ponta grossa foi construído para abrigar, com conforto e segurança, todos os grandes eventos da cidade. Suas instalações são compostas por um grande pavilhão para festas e exposições, um restaurante, duas praças de alimentação, um grande palco externo para shows com capacidade para 50.000 (cinqüenta mil) espectadores, um grande estacionamento para automóveis e ônibus e vários espaços onde podem ser montados parques de diversão, pistas de MotoCross, circos, arenas de rodeio, etc. Desde a sua inauguração este espaço atraiu para Ponta Grossa grandes espetáculos nacionais e internacionais culturais e esportivos e eventos empresariais e científicos.

Museu Campos Gerais

O Museu Campos Gerais pertence à Universidade Estadual de Ponta Grossa e foi fundado em 1983, possuindo um rico acervo sobre a história da cidade. É dividido nas seguintes sessões: paleontologia, indígena, ambiente regional, pesquisas, entre outras. Comporta ainda, um acervo de fotos, uma hemeroteca e um acervo de documentos antigos de relevante importância para a história local, disponível para o público. Está aberto à visitação de terça-feira a domingo e a entrada é gratuita.

Campos Gerais Museum

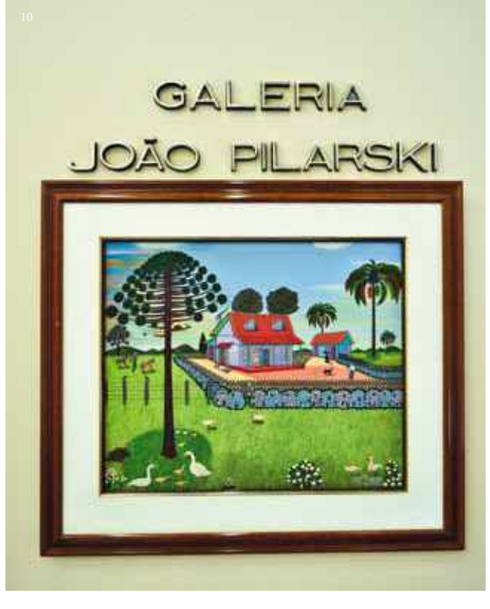
The Campos Gerais museum belongs to the State University of Ponta Grossa and was founded in 1983, possessing a rich collection of the city's history. It is divided into the following sessions: paleontology, indigenous, regional environment, research, among others. It also includes a collection of photos, a newspaper library and a collection of ancient documents of significant importance to local history, available to the public. It is open from Tuesday to Sunday and the entrance is free.

Museu Época

O casarão sede do Museu Época foi construído por volta de 1880, em estilo eclético, foi residência de figuras políticas ilustres na história da cidade, como Bonifácio Vilela e Vicente Machado. O museu foi inaugurado em 15 de setembro de 1992, sob a direção do Sr. Aristides Spósito. Possui em seu acervo, peças que retratam a história de várias regiões do país, como a coleção de moedas antigas e espadas utilizadas na Guerra do Paraguai, além de rádios, armas, fotos, diversos telefones, móveis e outros objetos de igual valor históricos. A visitação ocorre de segunda-feira a sábado e a entrada é gratuita.

Época Museum

The mansion which is the Museum's main office was built around 1880, in eclectic style, and it was the residence of distinguished political figures in the history of the city, such as Bonifácio Vilela and Vicente Machado. The museum was opened on September 15th, 1992, under the direction of Mr. Aristides Spósito. In its historical collection one can find pieces that portray the history of the country's various regions as a collection of ancient coins and swords used in the War of Paraguay, as well as radios, weapons, photos, several phones, furniture and other objects of equal historical value. Visits are from Monday to Saturday and entrance is free.



Museu de Arqueologia

O Museu de Arqueologia, inaugurado em 2001, é resultado do projeto elaborado pelo arqueólogo e egiptólogo Prof. Ms. Moacir Elias Santos, com o objetivo de contribuir com o aprimoramento da educação e da cultura da comunidade. Serve de apoio didático aos professores e estudantes das escolas da região dos Campos Gerais. A Galeria de Egiptologia foi a primeira a ser aberta ao público, divulgando a arte, a arqueologia e a história da antiga civilização Egípcia. Além desta, as outras galerias temáticas que formam a estrutura do Museu são: Evolução Humana e Pré-História Européia, América Antiga ou Pré-Colombiana, Arqueologia Pré-Histórica Brasileira e Etnologia Brasileira.

Archaeology Museum

The Archeology Museum, which opened in 2001, is the result of a project prepared by the archaeologist and Egyptologist professor Moacir Elias Santos to contribute to the improvement of education and community culture. It serves as a didactic support for Campos Gerais' teachers and students. The Gallery of Egyptology was the first to be open to the public, promoting the art, archeology and history of ancient Egyptian civilization. Besides this, other thematic galleries that makes up the Museum' structure are: Human Evolution and European, Ancient Latin or Pre-Columbian Prehistory, Brazilian Prehistoric Archaeology and Brazilian Ethnology.

Cine-Teatro Pax

Construído em 1964, foi adquirido pela Prefeitura em 1982 e funcionou como Teatro Municipal até 2003. Possui um auditório para 950 pessoas e em 2006 foi cedido e é administrado pela Universidade Estadual de Ponta Grossa.

Movies and Theater Pax

Built in 1964, it was acquired by the city hall in 1982 and it was the Municipal Theater until 2003. It has an auditorium for 950 people, and in 2006 it was transferred to and administered by the State University of Ponta Grossa.

Teatro Marista

Inaugurado em 2002, faz parte da estrutura física do Colégio Marista Pio XII. Sua sala de espetáculo tem 750 lugares e uma boa infra-estrutura técnica de palco.

Teatro (theater) Marista

Opened in 2002, is part of the physical structure of school Colégio Marista Pio XII. Its show room has 750 seats and a good stage technical infrastructure.

TV Educativa de Ponta Grossa

Inaugurada em 2000, a TV Educativa de Ponta Grossa, é uma televisão pública, mantida pela Prefeitura Municipal e recursos próprios, sob a gestão da FUNEPO – Fundação Educacional de Ponta Grossa. A sua programação é voltada para a informação jornalística, educativa e cultural e além da produção local, exibe o conteúdo da Rede Cultura de São Paulo, que como sabido prima pela qualidade. Suas imagens atingem a região dos Campos Gerais, abrangendo cerca de 700.000 pessoas.

Ponta Grossa's Educational TV

Opened in 2000, TV Educativa Ponta Grossa is a public television maintained by the city hall by its own resources, under the management of FUNEPO - Ponta Grossa's Educational Foundation. Its programs are focused on journalistic, educational and cultural information and in addition to local production; it displays programs from Rede Cultura (Cultural Network) São Paulo, which is known by its excellence in quality. Their images reach Campos Gerais region, covering about 700,000 people.

Teatro da Reitoria da UEPG

Localizado no campus central da UEPG, recebeu todos os espetáculos de teatro e dança que se apresentaram na cidade nas décadas de 70 e 80 do século XX. Ali nasceu em 1973 o Festival Nacional de Teatro, na mesma data em que a Universidade foi reconhecida pelo MEC. O seu auditório comporta 360 espectadores.

UEPG Dean's Office Theater

Located in UEPG's central campus, it hosted all theater and dance shows in the city during the '70s and '80s. This place is where the National Theater Festival was born in 1973, on the same date that the University was recognized by MEC (Education Ministry). Its auditorium holds 360 spectators.

Esportes

A comunidade ponta-grossense sempre se destacou no esporte, tanto assim, que em Vila Oficinas, no ano de 1909, aconteceu a primeira partida de futebol no Paraná, reunindo o recém-fundado Coritiba e trabalhadores da Estrada de Ferro Paraná-Santa Catarina.

Com sua história marcada pelo tropeirismo, não é surpresa o gosto pelos esportes equestres, tanto que a cidade abriga o único hipódromo ainda em funcionamento fora de uma capital no Brasil.

Esses exemplos, transmitidos através das gerações, cultivaram no espírito de nosso povo o amor pela prática esportiva, seja como lazer no preenchimento dos momentos ociosos, como instrumento de formação do corpo e do caráter, ou como atividade profissional, proporcionando entretenimento e revelando talentos que se destacam nas diversas modalidades.

O esporte da cidade também é facilmente relacionado ao futebol, mas conta com várias modalidades esportivas, incluindo algumas pouco conhecidas e praticadas em todo o Brasil, como é o caso do futebol americano.

Sports

Ponta Grossa's community always stood out so much at sports, that even the first soccer match in Paraná was held in Vila Oficinas in 1909, putting together the newly founded team Coritiba and Railroad Paraná-Santa Catarina's employees.

With its history marked by cattle dealership, it is no surprise the taste for equestrian sports, so much that the city hosts the only racetrack still working outside a Brazilian city capital.

These examples, transmitted across generations, cultivated in our people's spirit the love for sports, as a leisure activity to fill in those idle moments, as an instrument for training body and character, or as a professional activity, providing entertainment and revealing talents that stand out in different ways.

The city is also easily related to soccer, but it has several types of sports, including one sport which is little known and practiced all over Brazil, like American football.

Hipismo

Os primeiros registros de corridas de cavalo em Ponta Grossa são do século XIX, utilizando canchas retas. O Jornal Campos Gerais registrou corridas no Prado de Uvaranas em 1900, com o Jockey Clube Pontagrossense surgindo em 6 de janeiro de 1927. Ainda hoje, pelo menos uma vez ao ano, o hipódromo abre os seus portões para o Grande Prêmio Cidade de Ponta Grossa. Entretanto, o local destinado à corrida de cavalos foi criado em 1890, sendo seu principal idealizador Augusto Lustosa Ribas, que tinha o propósito de promover a diversão popular e desenvolver a criação de cavalos.

O Hipismo clássico tem seu destaque com cavaleiros e amazonas da Sociedade Hípica de Ponta grossa, fundada em 1992, representando a cidade em eventos estaduais e nacionais. O Hipismo rural e as provas de baliza e tambor também são muito ativos e competitivos em nível nacional, com sede no Centro Agropecuário de Ponta Grossa.

Horseback Riding

The earliest records of horseback riding in Ponta Grossa date back to the nineteenth century, using straight race tracks. The newspaper Journal Campos Gerais recorded races in Prado de Uvaranas in 1900, and the Pontagrossense Jockey Club opened on January 6, 1927. Even today, at least once a year, the racetrack opens its gates for Ponta Grossa Grand Prix. However, the site for horseback riding was created in 1890, and its chief architect was Augusto Ribas Lustosa, who intended to promote the popular entertainment and expand horse breeding.

Classic horseback riding stands out with its riders and equestrians from Ponta Grossa's Equestian Society which was founded in 1992, representing the city in state and national events. Rural horseback riding and fence and barrel competitions are also very active and competitive at a national level, and its main office is at Ponta Grossa's Agricultural Center.

2

Futebol

No futebol, paixão maior do brasileiro, ainda hoje o Operário Ferroviário Esporte Clube é uma paixão. Aos 98 anos de existência o Fantasma de Vila Oficinas segue lutando para resgatar o passado de glórias, lotando o Estádio Germano Kruger a cada jogo do Campeonato Paranaense da Primeira Divisão ou do Campeonato Brasileiro da Série D. A Liga de Futebol da cidade contém 12 clubes e associações ligadas ao esporte.

No Futsal destaca-se hoje, o time Verde/Operário/Lojão do Queima, Campeão Regional da Liga de Futsal dos Campos Gerais, que tem como meta o campeonato paranaense de futsal chave bronze, acesso à chave prata e futuramente, disputar a elite do futsal paranaense: a Chave Ouro.

A atividade esportiva que mais causa curiosidade é o futebol americano que contava com dois times ponta-grossenses, o Ponta Grossa Tigers e o Ponta Grossa Black Knights, que, em 2010, se reuniram e formaram o PG Phantoms. O Rugby também é representado por um time, criado recentemente.

Soccer/Football

In soccer, the greatest Brazilian passion, Operário Ferroviário Esporte Clube is still the city's passion. In existence for 98 years, the Ghost of Vila Oficinas keeps fighting to recover its faded glory, selling out seats in Estádio Germano Kruger in every game of Paraná's First Division Championship or Brazilian D Series Championship.

Regarding indoor soccer, the team Verde/Operário/Lojão do Queima, Campos Gerais Indoor Soccer League champion, has its goals set on Paraná's Indoor Soccer Championship – Bronze Division, to gain access to Silver Division and, in the future, to compete against the elite of Paraná's indoor soccer, the Gold Division.

The sports activity that fans are most curious about is American football, which used to have two teams in Ponta Grossa, the Ponta Grossa Tigers and the Ponta Grossa Black Knights, that were united in 2010 to create the PG Phantoms. Rugby is also represented by one team, recently created.

Basquetebol

O basquetebol nos anos 50 do século XX, projetou o esporte de Ponta Grossa nacionalmente, com uma geração de craques capitaneados por Almir de Almeida e Mayr Facci, que disputaram os Jogos Olímpicos de Melbourne (Austrália) e Helsinque (Finlândia). Com a camisa rubro-negra do Guarani Esporte Clube os ponta-grossenses se colocaram entre as três maiores forças da bola ao cesto no Brasil. No seu retorno ao basquetebol o Guarani montou neste ano de 2010 uma equipe para recolocar Ponta Grossa entre as principais forças do Paraná. O nome do Ginásio de Esportes Oscar Pereira, é uma homenagem merecida a esse atleta que despontou na modalidade Basquetebol, na década de 1960 e se comprometeu com o esporte na cidade por toda sua existência.

Basketball

In the 50s, basketball made Ponta Grossa famous with a generation of great players headed by Almir de Almeida and Mayr Facci, who participated in the Olympic Games in Melbourne (Australia) and Helsinki (Finland). Wearing Guarani Esporte Club's red and black t-shirts, Ponta Grossa was one of three forces in Brazil's basketball scene. With its return to basketball, Guarani assembled a team in 2010 to reinstate Ponta Grossa as one of Paraná's major forces. The name of Ginásio de Esporte Oscar Pereira pays deserved homage to this distinguished basketball athlete of the 60s, who made a commitment to the sport in this city for all its existence.

2

Ciclismo

Tivemos o destaque ainda, do ciclista Antonio Carlos Silvestre, que foi campeão pan-americano e disputou a Olimpíada de Moscou, em 1980. No atletismo também na década de oitenta, Gentil Custódio de Melo e Osvaldo de Jesus Ferreira se destacaram, vencendo algumas das principais provas pedestres do calendário nacional. Gentil representou o Brasil em três edições do Campeonato Mundial de Cross-Country e do Campeonato Mundial da Maratona de Revezamento. Hoje a cidade sedia inúmeros eventos da área, com parceria público/privado, e é contemplada com muitos esportistas amadores.

Cycling

The prominent cyclist Antonio Carlos Silvestre, Pan-American Champion, competed in the Olympics of 1980, in Moscow. In track and field, also during the 80s, Gentil Custódio Melo and Osvaldo de Jesus Ferreira distinguished themselves by winning some of country's main walking competitions. Gentil has represented Brazil three times in the Cross-Country World Championship and in the Relay Marathon World Championship. Nowadays, the city hosts several sports events, with partnerships between private and public entities, and is home to many amateur athletes.

Outras Modalidades

O Clube de Tiro de Ponta Grossa conta com um pentacampeão nacional, o atleta Nilton Fior. Recentemente a cidade patrocinou o atleta Carlos Garletti a competir para o índice do Mundial Paraolímpico de tiro. O Clube de Caça e Pesca do Paraná, que localiza-se às margens do Rio Tibagi, perto do Aeroporto Sant'Ana, também promove o esporte de tiro prático e várias atividades esportivas e amadoras.

O Ponta Grossa Golf Club representa mais uma alternativa de esporte na cidade, com seus 18 buracos para os admiradores desse esporte, realizando torneios periodicamente.

Na aviação, temos no Aeroclube de Ponta Grossa, os melhores cursos de pilotagem de aeronaves, tendo em vista que a nossa altitude ser propícia aos esportes da área. Para quem gosta de adrenalina, há ainda um Clube de Paraquedismo em funcionamento, sendo Ponta Grossa a cidade onde a Federação Paranaense de Paraquedismo foi fundada em 1974.

Os esportes automotores também marcam presença na cidade, há muito tempo, destaca-se o Autódromo André de Geus que movimenta as atividades do automobilismo, através do Automóvel Clube de Ponta Grossa. O Ponta Grossa Moto Clube, fundado em 1986, tem muitos adeptos, assim como, o Jeep Club de Ponta Grossa que faz o diferencial em suas atividades.

Other Sports

Ponta Grossa's Shooting Club has, as one of its member athletes, the five times national champion Nilton Fior. Recently, the city sponsored Carlos Garletti to compete for the shooting classification for the World Paralympics. Paraná's Hunting and Fishing Club, located on the banks of the Tibagi River, close to Sant'ana airport, also promotes shooting as a sport, with several amateur sports activities.

The Ponta Grossa Golf Club is another alternative for the practice of sports in the city, with 18 holes for golf fans, and periodically hosts tournaments.

With respect to aviation, we have the Aeroclube de Ponta Grossa, with the best courses in airplanes piloting, considering that our altitude favors these kinds of sports. To those who like challenges, there is the Parachuting club, and the Parachuting Federation of Paraná was founded in Ponta Grossa, in 1974.

Motor vehicle sports have also been present in the city for a long time now, and the André de Geus track is where all the activities happen, hosted by the Automóvel Clube de Ponta Grossa. The Ponta Grossa Moto Clube, founded in 1986, has many members. The Jeep Club de Ponta Grossa also makes a difference with its activities.

Secretaria Municipal de Esportes e Recreação

Na atualidade é praticamente impossível apontar o número de modalidades esportivas desenvolvidas, tamanha a diversidade do setor. A Secretaria Municipal de Esportes e Recreação tem a missão de organizar e administrar a política do esporte, possibilitando o acesso às atividades de esportes e lazer a todos os ponta-grossenses. Ao mesmo tempo busca as parcerias necessárias para viabilizar o esporte de rendimento, visando a representatividade em eventos como os Jogos da Juventude e os Jogos Abertos do Paraná.

O Município tem dois grandes e tradicionais eventos, os Jogos Estudantis Municipais (JEM), criados em 1985 pela Prefeitura de Ponta Grossa, e os Jogos Estudantis da Primavera (JEP's), a mais antiga competição poliesportiva do Paraná, que em 2010 completa a sua 55ª edição.

O trabalho de renovação das equipes ponta-grossenses é desenvolvido através de projetos de iniciação, como a Escola da Bola, desenvolvida em ginásios de esportes e praças nos bairros, com o direcionamento dos destaques para as equipes de base mantidas nos ginásios da Prefeitura – Borell du Vernay, Zukão e Oscar Pereira.

Desde 2009 a comunidade ponta-grossense conta com o Ginásio para Deficientes, o primeiro do Brasil específico para o atendimento a essa clientela, que possibilita a inclusão social dos portadores de necessidades especiais.

Municipal Department of Sports and Recreation

Nowadays, it is almost impossible to count the number of different sports options, because the sector is so varied. The Municipal Department of Sports and Recreation has the mission of organizing and managing sports policies, making sports activities accessible to all Ponta Grossa's residents. At the same time, it goes after partnerships that are needed to develop competitiveness, so the city will be well represented in competitions, such as Paraná's Jogos da Juventude (youth games) and Jogos Abertos (open games).

The city has two large and traditional events, Jogos Estudantis Municipais – JEM (citywide student games), created in 1985 by the Municipal Offices of Ponta Grossa, and Jogos Estudantis da Primavera – JEP (spring student games), the oldest multi-sport competition in Paraná, which in 2010 had its 55th edition.

The renewing of Ponta Grossa's teams is done through initiation projects, such as Escola da Bola (ball school), held in sports arenas and neighborhood parks, and the best athletes are sent to the city-supported teams at Borell du Vernay, Zukão, and Oscar Pereira arenas.

Since 2009, the community of Ponta Grossa has the Ginásio para Deficientes (gym for the handicapped), the very first arena to exclusively serve this public, which helps to include community residents with special needs.

Outra conquista é a Arena Multi Uso, que integra o Complexo Esportivo na Avenida dos Vereadores, com piscina aquecida e quadra poliesportiva, e capacidade para mais de três mil espectadores.

Visando a revelação e formação de talentos, a Prefeitura de Ponta Grossa realiza todos os anos a Copa Cidade de Ponta Grossa nas chamadas modalidades coletivas (futsal, basquetebol, handebol, voleibol), além dos circuitos dos esportes individuais, com destaque para as corridas rústicas, realizadas desde 1985 sem interrupções.

A parceria com clubes e instituições de ensino tem possibilitado um crescimento da participação de Ponta Grossa, como prova o vice-campeonato conquistado em 2009 na classificação geral dos Jogos Abertos do Paraná.

A volta dos grandes espetáculos do esporte foi marcada pela presença do time de basquetebol do Harlem Globetrotters no Ginásio Oscar Pereira e a realização de competições nacionais, como o Circuito Banco do Brasil Sub-21 de Voleibol de Praia na Arena de Olarias.

Os incentivos e oportunidades, tanto públicos quanto privados fortalecem o esporte de Ponta Grossa e fazem com que seus atletas se destaquem em competições no Brasil e no exterior, trazendo além de medalhas, bons exemplos para as gerações seguintes que terão neles modelos a serem seguidos.

Another highlight is the Arena Multi Uso (multipurpose arena), part of Complexo Esportivo at Avenina dos Vereadores, with a heated swimming pool and court for multiple sports, with more than 3,000 seats.

With the goal of discovering and developing new talent, the Municipal Offices of Ponta Grossa hold the Copa Cidade de Ponta Grossa every year, which includes team sports (indoor soccer, basketball, handball, volleyball), as well as individual sports, especially road running, which have been held since 1985 without interruption.

Partnerships with clubs and schools have helped improve Ponta Grossa's participation, as demonstrated by its attainment of vice-championship in the general ranking of 2009 Jogos Abertos do Paraná.

The return of sports spectaculars was marked by the Harlem Globetrotters basketball team presentation in Ginásio Oscar Pereira, and also by the hosting of national competitions, such as the Circuito Banco do Brasil Sub-21 of Beach Volleyball, held at the Beach at Arena de Olarias.

Incentives and opportunities, both public and private, make Ponta Grossa's sports stronger, and help its athletes to distinguish themselves in competitions both in Brazil and abroad, bringing not only medals, but also providing good role models for future generations, who will follow in their footsteps.

Saúde

Em Ponta Grossa o setor de saúde conta com cerca de 590 unidades, sendo a maioria delas administradas por empresas privadas e, aproximadamente, 17% gerenciadas pelo Poder Público. Além disso, na cidade existem unidades de saúde que são mantidas por entidades beneficentes sem fins lucrativos, o que referencia Ponta Grossa como um grande pólo regional de saúde, pois atende a população dos Campos Gerais.

Entre todas as unidades de Ponta Grossa, encontram-se hospitais gerais, hospitais especializados, centenas de consultórios particulares, além de clínicas especializadas, centros e postos de saúde, Unidades de Apoio à Diagnose e Terapia, Policlínicas, Centros de Atenção Psicossocial (CAPS), Centros de Especialidades Odontológicas (CEO), farmácias (inclusive Farmácia Popular), ambulâncias (básica e avançada) e uma Unidade de Pronto Atendimento (UPA).

Segundo informações do Ministério da Saúde, Ponta Grossa contava, no ano de 2005, com 668 leitos para internação, sendo 578 em instituições privadas e 90 pelo Sistema Único de Saúde (SUS). Com um projeto de humanização do parto, o ano de 2009 apresentou 5.305 gestantes cadastradas, das quais 3.383 concluíram seu pré-natal. Entre as crianças menores de um ano, de um total de 4.505, 81% receberam a vacina BCG, 89% a contra Hepatite B, 86% a Pólio, 85% a tetravalente (contra difteria, tétano, coqueluche, meningite e outras infecções) e 79% dessas crianças receberam a vacina contra o rotavírus.

Health

In Ponta Grossa, the health sector has around 590 facilities, most managed by private companies, with around 17% managed by the government. In addition, not-for-profit entities also maintain health facilities in the city, which makes Ponta Grossa a large regional concentration point, servicing the population of Campos Gerais.

Among the facilities, Ponta Grossa has general hospitals, specialized hospitals, hundreds of private practices, specialized clinics, health centers and health units, units for diagnosis support and therapy, multidiscipline clinics, CAPS – Centros de Atenção Psicossocial, CEO – Centros de Especialidades Odontológicas, pharmacies (including Farmácia Popular), ambulances (basic and advanced) and one UPA - Unidade de Pronto Atendimento (emergency room).

According to information from the Ministério da Saúde (Brazil's health authority), in 2005 Ponta Grossa had 668 inpatient beds, with 578 belonging to private companies and 90 belonging to SUS – Sistema Único de Saúde (national unified health services). With a project to make child birth a more comfortable experience, in 2009 there were 5,305 pregnant women enrolled, and 3,383 took their prenatal care to term. Among a total of 4,505 children under 12 months, 81% took BCG shots, 89% were immunized against Hepatitis B, 86% were immunized against polio, 85% took the tetravalent vaccine (against tetanus, diphtheria, meningitis and whooping cough/pertussis) and 79% received the vaccine against rotavirus.

Investimentos na Infra-Estrutura Urbana

Muitos investimentos estão sendo realizados pela Gestão Pública Municipal, no que se refere à infra- estrutura urbana: Programas de Habitação, Saneamento, Arruamento, Controle do uso e ocupação do solo, a garantia do acesso a educação formal, ampliação das ações de assistência social, facilidade no acesso a alimentos pelo Mercado da Família, ações de Vigilância Sanitária e Epidemiológica (controle de Zoonoses, controle de pandemia da gripe H1N1 entre outros), maior acesso da população aos serviços de saúde do Programa Saúde da Família, Unidades Básicas de Saúde, estruturas especializadas (Centro de Especialidades Odontológicas, Laboratório de Próteses, Odontologia Incremental nas Escolas, Clínica do Bebê, Centro de Agendamento de especialidades, Central de Marcação de Consultas e Exames Especializados, Consórcio Intermunicipal de Saúde, Fisioterapia, Tratamento Fora de Domicílio, Centro Municipal da Mulher, Unidade Central, Laboratório de Análises Clínicas, Saúde do Escolar, SIATE, SAMU, Ambulatório de Saúde Mental, Centro de Assistência Psicossocial com Transtornos Mentais e de Álcool e Drogas, Setor de Imagem, Hospital Municipal, Hospital da Criança, Serviço de Assistência Especializada, Doenças Sexualmente Transmissíveis e Síndrome da Imunodeficiência Adquirida, Farmácia Popular e Central de Abastecimento Farmacêutico, Banco de Leite Humano e tantos outros serviços que com certeza tem influenciado nas mudanças dos indicadores de saúde de nosso povo.

Procurando valorizar a qualidade de vida dos ponta-grossenses, o saneamento básico é uma das prioridades do atual governo. O investimento em melhorias de rede de esgoto levou a um impressionante salto na cobertura sanitária: em 2005, apenas 50% da população contava com rede de coleta de esgoto, e boa parte dela não era tratada. Em fins de 2008, esse índice alcançou 89% e ele é integralmente tratado em novas usinas.

Os reflexos já estão aparecendo com impacto positivo na saúde da população, constata-se nos índices do Município, um aumento na expectativa de vida da população de Ponta Grossa, uma diminuição significativa na taxa de mortalidade de aproximadamente 4% e uma redução na mortalidade infantil de 6/mil nascidos vivos em apenas 6 anos.

Urban Infrastructure Investments

Many investments have been made by the city management regarding urban infrastructure. Housing programs, sewer system, thoroughfare maintenance, land use and occupation, guarantee of formal education, increase of social assistance actions, food access streamlining by Mercado da Família, health surveillance and epidemiology actions (Zoonosis control, influenza H1N1 pandemic control, among others), better access to health services of Programa Saúde Família by the population, Unidades Básicas de Saúde (basic health units), specialized offices (center of specialized odontology, prosthesis lab, incremental odontology in schools, Clínica do Bebê (infants clinics), office for scheduling of visits to specialists, office to schedule appointment for specialized tests and doctors visits, Consórcio Intermunicipal de Saúde (multi city initiative), physiotherapy, care outside the home, Centro Municipal da Mulher (center for women's care), central unit, clinical analysis lab, student's health, SIATE, SAMU, mental health clinic, Centro de Assistência Psicossocial com Transtornos Mentais e de Álcool e Drogas (Center for treatment of mental health issues and addiction), imaging center, municipal hospital, children's hospital, Serviço de Assistência Especializada (special assistance service), sexually transmitted diseases and acquired immune deficiency syndrome, Farmácia Popular e Central de Abastecimento Farmacêutico (supply center for the pharmacist), maternal milk bank, and many other services which surely have influenced the changes of our population's health indicators.

Looking to improve the quality of life for Ponta Grossa's population, one of the current administration's main priorities is the sewer system. The investment made in improving the system brought an impressive expansion of coverage. In 2005, only 50% of the population was served with a sewer system, and a good part of it was not treated. At the end of 2008, the ratio was 89% and it is fully treated in new plants.

The changes can already be positively seen in the population's health. In city health indicators, an increase in life expectation can be seen, a significant reduction in mortality rate of approximately 4% has been achieved, and the infant mortality rate has been reduced to 6 per 1,000 live births in only 6 years.

Secretaria Municipal de Saúde

A principal marca da Gestão Municipal da Saúde em Ponta Grossa, é a constante construção e a busca permanente da consolidação dos princípios básicos do Sistema Único de Saúde, ou seja, a Universalidade, a Integridade, a Equidade, a Hierarquização, a Descentralização e o Controle Social.

A missão da Secretaria Municipal de Saúde é planejar e executar ações em saúde, sendo responsável pela Gestão e regulação dos serviços próprios e conveniados, monitoramento de doenças, agravos e fiscalização de produtos e serviços para que a população de Ponta Grossa possa ser cada vez mais produtiva e saudável.

Municipal Department of Health

The principal hallmark of the municipal health management in Ponta Grossa is to continuously build upon and consolidate the main principles of Sistema Único de Saúde (publicly funded Unified Health System), e.g. universality, integrity, equality, hierarchy, decentralization, and social control.

The mission of the Municipal Department of Health is to plan and execute actions related to health. It is responsible for the management and regulation of its own as well as third-party services, disease monitoring, health risks, and product and services inspection, so Ponta Grossa's population can be more and more productive and healthy.

Destaques

PSF / UNIDADES BÁSICAS DE SAÚDE

O Programa Saúde da Família que trabalha com ações preventivas, de recuperação e reabilitação de doenças e agravos mais freqüentes está presente em inúmeros pontos da cidade. Os indicadores demonstram a melhora na atenção básica passando de 94,6% de gestantes acompanhadas nas Equipes de Saúde da Família, em 2002, para 97,2% em 2007, além de redução importante na prevalência de desnutrição (4,1 em 2002 para 0,9 em 2007), na hospitalização por permanência (26 em 2002 para 20,5 em 2007).

CAS - Centro de Atenção à Saúde

A estrutura de Saúde também foi planejada para oferecer praticidade e comodidade para os usuários: anexos a três terminais de ônibus urbanos estão os Centros de Atenção à Saúde (CAS), que oferecem suporte complementar às unidades básicas de saúde espalhadas pelos bairros.

CAPS – Centro de Assistência Psicossocial

Highlights

PSF / Basic Units of Health

The Programa Saúde da Família (family health program) takes preventive, recovery and rehabilitation actions toward the most common diseases and health risks, and has several locations in the city. The indexes show improvement in basic attention, from 94,6% of pregnant women served by Equipes de Saúde da Família in 2002, to 97,2% in 2007, as well as a significant reduction in malnutrition (4.1 in 2002 to 0.9 in 2007), and hospital inpatient stay (26 in 2002 to 20.5 in 2007).

CAS - Healthcare Center

A estrutura de Saúde também foi planejada para oferecer praticidade e comodidade para os usuários: anexos a três terminais de ônibus urbanos estão os Centros de Atenção à Saúde (CAS), que oferecem suporte complementar às unidades básicas de saúde espalhadas pelos bairros.

CAPS –Psychosocial Assistance Center

Hospital Regional

Com 13,5 mil m² de área construída, o Hospital Regional localiza-se no campus da Universidade Estadual de Ponta Grossa (UEPG), e está sendo construído pelo Governo do Estado, a partir de um convênio firmado entre a Secretaria de Estado da Saúde (Sesa), a Sedu/Paranacidade e a UEPG e, se traduz em um grande investimento na área da saúde pública municipal, promovendo e respeitando a qualidade de vida de Ponta Grossa e região.

Hospital Regional

With 145.3 square feet of building area, the Regional Hospital is located in the Universidade Estadual de Ponta Grossa (UEPG), (Ponta Grossa State University) and is being built by the State Government, from an agreement signed between the State Department of Health (SESA), Sedu / Paranacidade and UEPG and it translates into a major investment in municipal public health by promoting and respecting the quality of life of Ponta Grossa and its surrounding area.

Hospital Municipal Dr. Amadeu Puppi

Em casos de urgências e emergências o Hospital Municipal está preparado com profissionais e equipamentos para a realização dos atendimentos requeridos. Depois de uma reforma completa no prédio, o município investiu na compra de novos equipamentos, como um tomógrafo. Visando sempre o bem estar da população, o município também atua em diversas campanhas de prevenção, e através das unidades de saúde, os agentes trabalham com grupos de hipertensos, diabéticos, oferecendo atividades educativas para adolescentes com palestras sobre gravidez e doenças sexualmente transmissíveis.

Programa Brasil Sorridente

Entre os principais programas realizados na cidade estão os do Governo Federal "Brasil Sorridente" (diversos atendimentos odontológicos) com cobertura de 33% da população local e 15 equipes de saúde bucal implantadas.

Centro Municipal Da Mulher

Para as gestantes, foi criado o Centro Municipal da Mulher, onde há todo um acompanhamento, da gestação até o nascimento do seu bebê.

Hospital Da Criança

O Hospital da Criança que tem como referência nacional o Banco de Leite, tem estrutura com 52 leitos para internamentos, 10 para Unidade de Tratamento Intensivo e 5 leitos para cirurgias. O Hospital está equipado com três salas cirúrgicas e UTI pediátrica, além de uma equipe de profissionais da pediatria nas áreas de endocrinologia, Pneumologista, Ortopedista, Cirurgia Geral, nutricionista e Otorrinolaringologista. E para agilizar o atendimento, o Hospital Infantil conta com um laboratório próprio.

Hospital São Camilo

O Hospital São Camilo possui hoje 60 leitos clínicos e mais 10 leitos destinados à psiquiatria. Os pacientes são atendidos pelo Sistema Único de Saúde (SUS).

Hospital Municipal Dr. Amadeu Puppi

In case of an emergency, the Hospital Municipal (municipal emergency room) has the equipment and personnel required to execute the procedures that are needed. After completely remodeling the building, the city invested in the purchase of new equipment, as in the case of a tomography. Always concerned with the population's well being, the city also works in several prevention campaigns. Through the units of health, its agents work with groups of individuals with hypertension and diabetes, and offer educational activities to adolescents, with presentations about pregnancy and sexually transmitted diseases.

Smiling Brazil Program)

One of the most important programs executed by the city is the Brasil Sorridente, from the federal government. It provides several dental care treatments, covering 33% of the local population, and has implemented 15 teams of dental health.

Women's Municipal Center

The Centro Municipal da Mulher was created for the expectant mother, and offers total monitoring, from pregnancy to the baby's birth.

Children's Hospital

The Hospital da Criança, which has a nationally respected milk bank, has a capacity of 52 beds for inpatient care, 10 beds for intensive care and 5 beds for surgery. The hospital is equipped with three surgery suites and a pediatric ICU, as well as a team of pediatric professionals in endocrinology, pneumology, orthopedics, general surgery, otorhinolaringology, and nutrition. To expedite service, the hospital has its own lab.

Hospital São Camilo

Hospital São Camilo has 60 beds for clinical care and an additional 10 beds for psychiatry. The patients are cared for by SUS - Sistema Único de Saúde.

Hospital Bom Jesus

É de propriedade das Irmãs servas de Maria imaculada, entidade filantrópica. Atende alta complexidade nas áreas neurológica e cardiovascular, além de várias especialidades. (VER DESTAQUE A SEGUIR)

Hospital Geral Unimed

Inaugurado em 2007, atua na rede privada, com estrutura de alta complexidade. (VER DESTAQUE A SEGUIR)

Hospital Evangélico De Ponta Grossa

Especialidades: Anestesiologia / Cirurgia Geral / Ginecologia e Obstetrícia / Hematologia e Hemoterapia / Pediatria, abrangendo serviços e tratamentos de Fisioterapia / Ginecologia / Hospitais Particulares / Laboratorio / Maternidade / Obstetricia / Pronto Atendimento Clínico / Pronto-Socorro / Radiologia Médica / Ultra-Sonografia.

Hospital Vicentino

Tem como especialidades e serviços: Anestesiologia, Cardiologia, Cirurgia Cardiovascular, Cirurgia Geral, Cirurgia Torácica, Clínica Médica, Gastroenterologia, Ginecologia e Obstetrícia, Odontologia, Oftalmologia, Ortopedia e Traumatologia, Otorrinolaringologia, Patologia, Pediatria, Radiologia e Diagnóstico por Imagem , Urologia.

Hospital Bom Jesus

It is owned by the Sisters Servas de Maria Imaculada, a philanthropic entity. It provides highly complex services in neurology and cardiovascular cases, as well as several other specialties. (SEE HIGHLIGHT BELOW)

Hospital Geral Unimed

Opened in 2007, it is part of the private sector, and has infrastructure to care for high complexity cases. (SEE HIGHLIGHT BELOW)

Hospital Evangélico De Ponta Grossa

Specialties: anesthesiology / general surgery / gynecology and obstetrics / hematology e hemotherapy / pediatrics, including physiotherapy / gynecology / private hospitals / laboratory / maternity / obstetrics / clinical Care / emergencies / medical radiology / ultrasonography.

Hospital Vicentino

It provides the following services and specialties: anesthesiology, cardiology, cardiovascular surgery, general surgery, thoracic surgery, general practice, gastroenterology, gynecology and obstetrics, odontology, ophthalmology, orthopedics and traumatology, otorhinolaringology, pathology, pediatrics, radiology and imaging diagnosis, urology.

Clínica da Imagem

A Clínica da Imagem teve sua fundação na Rua Francisco Ribas, 712 – Centro – Ponta Grossa, no ano de 1995, a princípio fundada pelos doutores Sebastião Cezar Mendes Tramontin e Dr. Roberto Umeda e posteriormente agregando a sociedade o Dr. Ricardo Pedrosa e Dr. Bruno Alcides Queiroga.

Os exames que a clínica realiza desde então são: Ressonância Magnética, Tomografia Computadorizada, Mamografia, Raios-X simples e contrastados, Densitometria óssea e Ultrassonografias.

A Clínica sempre vem investindo na qualidade e aperfeiçoamento de seus serviços, atualmente conta com sistema digitalizado para manipulação e impressão de imagens e sistema de telemedicina que permite ações médicas a distância.

A Clínica é certificada com os 4 selos de qualidade emitido pelo Colégio Brasileiro de Radiologia.

O Dr. Sebastião Cezar Mendes Tramontin – sócio diretor da Clínica é presidente do Colégio Brasileiro de Radiologia nesta gestão.

Imaging Clinic

The Clínica de Imagens was founded on Rua Francisco Ribas, 712 – Center – Ponta Grossa, in the year of 1995, a first by the doctors: Dr. Sebastião Cesar Mendes Tramontim and Dr Umeda latter associating Dr Ricardo Pedrosa and Dr Bruno Alcides Queiroga.

The exams run at the clinic are: Magnetic Resonance, Computed Tomography, Mammography, simple and contrast XRays, Bone Densitometry (DXA) and Ultrasound.

The Clinic is always investing in quality and improvement of their service, actually having a digitalized system for image organizing and printing and a Telemedicine system allowing medical procedures at a distance.

The Clinic has been certified with 4 quality seals issued pelo Colégio Brasileiro de Radiologia.

O Dr. Sebastião Cezar Mendes Tramontin – sócio diretor da Clínica é presidente do Colégio Brasileiro de Radiologia nesta gestão.

Operadora Consaúde

Em 1991, a diretora do Hospital Bom Jesus, estudava uma nova forma de obter receitas para a entidade e ter maior proximidade com a comunidade.

Por acreditar no potencial e no corpo clínico do Hospital, decidiram aproveitar a oportunidade que vinha surgindo na época com a implantação de planos de saúde. Assim, em 07 de abril de 1992 a Operadora Consaúde deu seus primeiros passos com um "departamento" no Hospital Bom Jesus, e graças a motivação, capacidade, potencial conquistou a confiança da comunidade, foi expandindo e em 2008 conquista sua sede própria, possui 17 anos de experiência nesse ramo, e orgulho de poder dizer que é genuinamente pontagrossense.

A Operadora procura desenvolver projetos de excelência visando o bem estar de seus beneficiários e promovendo a qualidade de vida, atualmente recebeu a certificação juntamente com (ANS) Agência Nacional de Saúde Suplementar como o projeto viva melhor.

A ANS vem implementando uma regulação que busca a qualificação do setor de Saúde Suplementar de modo a torná-lo um espaço de produção de saúde, no qual as operadoras venham a se transformar em gestoras de saúde, os prestadores em produtores de cuidado e os beneficiários em usuários com consciência sanitária, além de qualificar a própria função reguladora voltada para tais objetivos.

Operadora Consaúde

In 1991, Hospital Bom Jesus' director was looking for a new way to improve the hospital's revenue and, at the same time, be closer to the community.

Believing in its potential and in its medical staff, she decided to invest in the market of health insurance plans, which was just beginning. That's how, in April 7th, 1992, Consaude Operators started as a "department" inside Hospital Bom Jesus. Thanks to motivation, competence, and potential, it gained the community's confidence, kept growing and, in 2008, gained its own building. It has 17 years experience in the business and is proud to say it is a genuine product of Ponta Grossa.

Consaude aims to develop projects with excellence, focus on the wellbeing of its beneficiaries and promote quality of life. It has just received a certification from ANS – Agência Nacional de Saúde Suplementar, with Viva Melhor project.

ANS has been implementing regulation looking to improve the qualifications of the Supplemental Healthcare sector, so it will become an area of health improvement, the operators will turn into managers of health, the service providers into care producers, and the beneficiaries into informed users. Furthermore, it intends to improve its own regulation function to pursue those objectives.

Hospital Bom Jesus

O Hospital Bom Jesus tem sede na cidade de Ponta Grossa, é uma entidade privada, filantrópica, sem fins lucrativos, de propriedade das Irmãs Servas de Maria Imaculada, as quais são responsáveis pela administração e manutenção do Hospital como um todo. A Congregação teve sua origem na Ucrânia em 1892, cuja fundadora foi a Bem aventurada Irmã Josafata Hordachevska.

Hospital Bom Jesus

The Bom Jesus Hospital is based in Ponta Grossa is anon profit, philanthropic, private entity, propriety of the Mary Immaculate Serf Sisters, responsible for the administration and maintenance of the entire Hospital.

Mantém convênio com o SUS (Sistema Único de Saúde), cujos conveniados destina cerca de 70% de seus atendimentos.

Os primeiros passos para a construção foram dados em 1960, pelo conceituado médico Dr. Bartholomeu Lisboa, profissional que buscava atuar e exercer sua profissão de médico com zelo e dedicação.

No dia 06 de agosto de 1960, foi realizada a benção da pedra fundamental do Hospital, com o nome de Hospital Bom Jesus, na presença de diversas autoridades.

O Hospital Bom Jesus, caracteriza-se por ser um Hospital que atende a várias especialidades, também de grande porte para a região dos Campos Gerais, possuindo diferenciais que o credencia como um dos melhores do interior do Paraná, atualmente destacando-se por ser Hospital referência prestando atendimentos de alta complexidade.

Olhando para o nosso passado, ele nos mostra, através destes relatos, que nossa história constitui-se de lutas e conquistas que exigiram, muito esforço, fé, e solidariedade. Ele nos mostra que este foi o melhor caminho para poder celebrar 46 anos de vida e trabalho no Hospital Bom Jesus.

Um trabalho em favor do ser humano, que não se refere apenas às técnicas, mas aos cuidados da vida e da saúde de nossos pacientes e colaboradores.

They have a covenant with SUS (Brazilian Unique Health System), who occupy about 70% of the attendance.

The Bom Jesus Hospital belongs to the Congregation of the Mary Immaculate Serf Sisters, Congregation that was initiated in Ukraine around 1892, founded by the Blessed Sister Josafata Hordachevska.

The first steps for the construction were done in 1960 by the renowned doctor Dr Bartholomeu Lisboa, a professional who practiced his profession with zeal and dedication.

On August 6 of 1960, the fundamental stone was blessed, and the Hospital named Hospital Bom Jesus, in the presence of many authorities.

The Bom Jesus Hospital is known for attending to several specialties, and is a large Hospital for the Campos Gerais region, presenting differences that one of the best in the interior of Paraná State, actually highlighted as a reference Hospital attending to very complex cases.

Looking back, we can see through these reports that our history was made with struggles and conquests that required effort, faith and solidariety. The past shows us this was the best way to be able to celebrate 46 years of existence and work at the Bom Jesus Hospital.

Work in prol of the human being, which refers not only to techniques but to care with the life and health of our patients and collaborators.

Unimed

Passados 10 anos da primeira experiência cooperativista médica do Brasil, ocorrida na cidade de Santos – São Paulo, um grupo de pontagrossenses se une para promover a defesa do campo de trabalho da classe médica e o compromisso em oferecer serviços de saúde com qualidade para a população. Baseada na mesma filosofia de união, igualdade, democracia e associativismo, já pregados em antigas sociedades, surgia em 7 de junho de 1978 uma entidade que, além de oferecer maior acesso à saúde, se destacaria como empresa que cumpre inúmeros papéis sociais na região onde atua. Vinte e oito médicos estruturaram a terceira Unimed do Estado do Paraná, que aos poucos foi ganhando espaço e se consolidando como a maior operadora de saúde não apenas de Ponta Grossa, mas de toda região.

A compra da sede própria em 1986 foi um dos passos importantes para tornar a Unimed mais sólida perante seus beneficiários e cooperados. Com o desenvolvimento da Unimed chegavam também a tecnologia, a compra do primeiro computador e a implantação dos sistemas de informática. Assim, os investimentos em pessoas, equipamentos, atendimento e gerenciamento foram se aprimorando cada vez mais e a cooperativa apresentava-se então como empresa moderna e dinâmica, capaz de responder às expectativas da população, com aumento considerável na participação de mercado.

Com os anos 90 vieram a ampliação da sede, o aumento no quadro de cooperados, investimentos no corpo de colaboradores e uso cada vez maior da tecnologia, fatores que se traduziram em crescimento e resultados. O final da década foi marcado pela expansão da área de ação da Unimed e pela criação da ANS (Agência Nacional de Saúde Suplementar), que passou a regulamentar o setor de saúde suplementar.

Graças à nova lei para os planos de saúde, foram modernizados os estatutos e regras internas para tornar a administração da Unimed mais ágil e padronizada à ANS. Com a criação do cartão magnético, ouvidoria, descentralização de atendimento e programas de satisfação dos usuários, a operadora foi caminhando para corresponder cada vez mais às expectativas dos beneficiários.

A inauguração do Hospital Geral Unimed em 2007 foi uma das maiores conquistas da Unimed Ponta Grossa. A estrutura é um novo conceito em atendimento hospitalar com tecnologias e recursos projetados para pacientes particulares e beneficiários que recebem atendimento humanizado e de alta qualidade. Seguindo a criação do hospital veio o início das atividades do CDU – Centro de Diagnóstico Unimed (centro de imagem) e da UCA – Unimed Cuidados Avançados (terapia intensiva).

A expectativa de todos é que o aumento da complexidade avance cada vez mais, sempre com foco em manter os princípios do cooperativismo aliados à profissionalização das atividades e ao acompanhamento da evolução das tecnologias disponíveis para cuidar cada vez mais da saúde.

Unimed

After 10 years of the first trial of Doctors coop, happened in the town of Santo – São Paulo, a Ponta Grossa group joined to promote the protection of the medical working class and the compromise of offering health service with quality to the population. Based on the same philosophy of union, equality, democracy and associations, already preached in ancient societies, on June 7 of 1978 the entity the along with offering better health access began, it would stand out as a business that realizes innumerable social roles in the region where it acts. Twenty eight doctors structured the third Unimed in the State of Paraná, that slowly grew and consolidated itself as the largest health operator, not only in Ponta Grossa but in the entire region.

The purchase of their own headquarters in 1986 was an important move to make Unimed more solid to their beneficiaries and associates.

With Unimed's development technology also came with the acquisition of the first computer and implanting information systems.

This way, investments in personnel, equipment, attendance and management were getting better all the time, and the coop became a modern and efficient company, capable of responding to expectations of the population, with a considerable growth in the market.

In the 90`s came the expansion of headquarters, increase in the number of associates, investments in the collaborators and a larger use of technology, which resulted in growth and results. The end of the decade was marked by the expansion of the area of activity of Unimed and by the creation of the ANS (National Supplementary Health Agency), that began to regulate the supplementary health field. Thanks to a new law for Health Care Plans, statutes and internal regulations were modernized to make Unimed more agile and standardized to the ANS. With the magnetic card, audit department, decentralizing attendance and programs of satisfaction for the users, the company moves forward to meet the expectations of its beneficiaries.

The inauguration of the Unimed General Hospital, in 2007 was one of Unimed Ponta Grossa's largest conquests. The structure is a new concept in hospital attendance with technology and resources projected for private and associate patients, which receive humane treatment of high quality. Following the Hospital came the activities of the CDU- Unimed Diagnosis Center (imaging center) and of UCA - Unimed Advanced Care (intensive therapy). What everyone expects is the increase of complexity may grow even more, always with focus on maintaining the coop principals allied to activity professionalism and the upkeep with technology evolution, for even better health care.

SANTA CASA ★ 100 ANOS

Santa Casa de Ponta Grossa

Foi em 8 de dezembro de 1912 que o sonho da Associação das Damas de Caridade de Ponta Grossa se realizou. Nesta data, a cidade inaugurava a Santa Casa de Misericórdia, Instituição de caráter filantrópico. No início, eram 12 leitos com capacidade para atender 30 pacientes. O Hospital foi a 17ª Santa Casa do país e a 3ª do Paraná e, desde então, recebe pacientes de Ponta Grossa e região. Atualmente, sua atuação abrange mais de um milhão de habitantes. Preocupados em tornar o Hospital cada vez mais resolutivo, a Provedoria e a Administração têm o investimento como prioridade. Instalada em um edifício de 13.000 m², com um total de 601 colaboradores e 180 leitos, a Instituição é hoje o maior e mais completo complexo médico-hospitalar dos Campos Gerais, reconhecida pelo pioneirismo e ações inovadoras. A constante evolução tecnológica e técnico-científica rendeu-lhe o status de Instituição de alta complexidade, permitindo a realização de ações médicas especializadas, como cirurgias cardíacas e oncológicas. A Santa Casa mantém, ainda, parcerias que garantem serviços específicos como hemodiálise, quimioterapia, radioterapia e avançados exames de diagnósticos. Também é um dos poucos hospitais do Paraná a possuir um Comitê de Gerenciamento de Riscos, responsável pela implantação de medidas preventivas, controle e treinamento, propiciando segurança aos pacientes e profissionais. Dispõe de um sistema de prontuários eletrônicos, que concentra todas as informações sobre o paciente, desde medicação até laudos e diagnósticos, além do sistema de integração dos serviços de diagnóstico e terapia, que permite acesso a exa-mes e laudos em diferentes setores do Hospital, inclusive no Centro Cirúrgico. A Santa Casa é o único Hospital da região autorizado pelo MEC a ofertar planos de ensino, pesquisa e extensão, promovendo programas de residência médica, cursos de especialização, cursos técnicos, fóruns e semanas de estudos. Em 2009, a Santa Casa ga-rantiu posição de destaque nacional ao ser a primeira do Sul e a terceira do país a receber o certificado de "Organização Prestadora de Serviços de Saúde Acreditada". O título reforça o empenho da Instituição no processo permanente de avaliação e consolidação da qualidade de seus serviços. Mas não é só. Ações futuras são conti-nuamente planejadas, o que garante aos pacientes a certeza de estar sempre em boas mãos.

SANTA CASA

ONA Organização Nacional de Acreditação

iAHCS creditação hospitalar

Certificado IAC 0285-004-026
Validade 25/09/2011

Santa Casa de Ponta Grossa

In December 8th, 1912, the Associação das Damas de Caridade de Ponta Grossa's dream came true. That was when the city opened the Santa Casa de Misericórdia, a philanthropic entity. In the beginning, there were 12 beds and capacity to provide services to 30 patients. The hospital was the 17th Santa Casa in the country and Paraná's 3rd. Since then, it has been open to patients from Ponta Grossa and the surrounding region. Currently, it touches more than a million inhabitants. The Purveyor's and Management Offices are constantly concerned about making the hospital even more effective, and make the investments for that a priority. It is housed in a 117,000 square foot building, with 601 employees and 180 beds. Nowadays, this is the largest and most complete healthcare complex in Campos Gerais, and it is recognized by its innovation and pioneering actions. With continuous technological and techno-scientific evolution, it has the status of a high complexity institution, and is prepared to execute specialized medical procedures, such as cardiac and oncology surgery. Santa Casa has partnerships that guarantee access to specific procedures, such as hemodialisys, radiotherapy, and advanced diagnosis tests. It is one of the few hospitals in Paraná that has a Council for Risk Management, which is in charge of implementing preventative procedures, controls and training, to ensure safety to both patients and professionals. An electronic system centralizes the patient's entire information, from prescriptions to diagnosis and reports, and therapy and diagnosis services integration allows access to test results and reports by different sectors of the hospital, including the surgery area. Santa Casa is the only hospital in the region authorized by MEC (federal education authority) to offer learning, research, and continued education opportunities, and has programs of medical residence, specialization courses, technical education, discussion forums, and study weeks. In 2009, Santa Casa confirmed its prominent place when it became the first service provider in the South and the third in the country to be awarded the "Organização Prestadora de Serviços de Saúde Acreditada" (accreditation of health service provider) certificate. This certification reinforces the commitment of the institution with the continuous process of evaluating and consolidating the quality of services it provides. Moreover, future actions are continuously being planned to ensure that patients are always in good hands.

Laboratório Oscar Pereira

Laboratório Oscar Pereira iniciou suas atividades em 24 de maio de 1999, tendo como idealizadores os Farmacêuticos – Bioquímicos Dr. Oscar Pereira Jr. e Dra. Marian Simon Pereira.

Com interação técnica junto ao Laboratório Frischmann Aisengart da cidade de Curitiba e a experiência adquirida como profissionais desde 1974, eles implantaram um projeto audacioso e eficiente de prestação de serviços, para atender a comunidade de Ponta Grossa e a região dos Campos Gerais. A entrada de um importante aliado profissional o Farmacêutico – Bioquímico Dr. Alexandre Augusto Simon Pereira, fez com que novos horizontes fossem abertos para o trabalho desenvolvido por este Laboratório.

A história de sucesso e aperfeiçoamento os vem motivando a enfrentar novos desafios, visando sempre um atendimento de alta qualidade.

Laboratório Oscar Pereira

Laboratório Oscar Pereira started its activities on May 24th, 1999, and its founders were two biochemists: Dr. Oscar Pereira Jr. and Dra. Marian Simon Pereira.

The technical interaction with Laboratório Frischmann Aisengart, from Curitiba, and the professional experience working in the field since 1974, made it possible to execute a challenging and efficient services-providing project, to serve the community of Ponta Grossa and Campos Gerais region. The arrival of an important professional ally, biochemist Dr. Alexandre Augusto Simon Pereira, opened new horizons for the work that is developed in this laboratory.

The story of success and continuous improvement motivates the company to take new challenges, aiming always to provide high quality services.

1 - Alyson Christiano Primor
2 - Secretaria Municipal de Cultura e Turismo de Ponta Grossa
3 – Rodonorte
4 - Walter alves
5 - Gabriel Inácio Kravchychyn
6 - Wilma de Jesus Pereira Kravchychyn
7- Jacksson dos Santos
8 - Maria Sirlei Bonifácio
9 - Angelita Machado Pinto Bortolanza
10 – Josemar Adilson Verediana
11 - Carlos Alberto de Almeida
12 - Vitória Fernanda Moreira
13 – Foto Hirano
14 - Irineu Giovanieti Portela
15 – Renê Glück
16 - Sergio Mendonsa
17 - Rogério Dagmar Koch
18 - Maria Fernanda Cordeiro
19 – Laerte Soares
20 - Adega Porto Brazos
21 - Hugo André Harada
22 - Israel Rodrigues dos Santos
23 - Sanja Gjenero
24 - Reginaldo Carllo
25 - Haakon Birkeland
26 - Przemek Baginski
27 - Paulo Abel Alves de Oliveira
28 - Karla Amatnecks
29 - Celso Parubocz
30 - Alceu Bortolanza
31 – Gabriel Lucio Ribeiro
32 - Eletricka - Comunicação e Marketing
33 - Balé Teatro Guaíra
34 - Plácido Fagundes
35 - Fernando AUDIBERT